叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尼梅根的玛丽的奇妙故事，(a Marvelous History Of Mary Of Nimmegen) 000001

2. 尼梅根的玛丽的奇妙故事，(a Marvelous History Of Mary Of Nimmegen) 000002

3. 尼梅根的玛丽的奇妙故事，(a Marvelous History Of Mary Of Nimmegen) 000003

4. 尼梅根的玛丽的奇妙故事，(a Marvelous History Of Mary Of Nimmegen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼梅根的玛丽的奇妙故事，(A marvelous history of Mary of Nimmegen)
第1/4页

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['laɪbrəri] .
THE **DUTCH** **LIBRARY** **.**
这 荷兰语 图书馆 .

荷兰图书馆。

[vɒl] . [aɪ] . ['lɑːnsələt] [ɒv; əv] ['denmɑːk]
Vol **.** **I** **.** **LANCELOT** **OF** **DENMARK**
沃尔 . 我 . 兰斯洛特 的 丹麦

第一卷 丹麦的兰斯洛特

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . -
Vol **.** **II** **.** **ESMOREIT**
沃尔 . 二 . -

第二卷。ESMOREIT

[vɒl] . [θriː] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

['meəri] [ɒv; əv]
MARY **OF** **NIMMEGEN**
玛丽 的 尼梅根

尼梅根的玛丽

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['laɪbrəri]
THE **DUTCH** **LIBRARY**
这 荷兰语 图书馆

荷兰图书馆

[θriː]
III
三、

三

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A **MARVELOUS** **HISTORY**
一个 奇妙 历史

一段奇妙的历史

[ɒv; əv] ['meəri] [ɒv; əv]
OF **MARY** **OF** **NIMMEGEN**
的 玛丽 的 尼梅根

尼梅根的玛丽

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neðələndz]
Printed **in** **the** **Netherlands**
打印 在 这 荷兰

荷兰印刷

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mɑ:vələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
MARVELOUS **HISTORY** **OF**
奇妙 历史 的

奇妙的历史

['meəri][ɒv; əv]
MARY **OF** **NIMMEGEN**
玛丽 的 尼梅根

尼梅根的玛丽

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [jɪə(r)]
WHO **FOR** **MORE** **THAN** **SEVEN** **YEAR**
WHO 为了 更多的 比 七 年

谁超过七年

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hæd; həd][ə'du:] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l]
LIVED **AND** **HAD** **ADO** **WITH** **THE** **DEVIL**
居住地 和 有 艾多 和 这 魔鬼

与魔鬼同住并与之嬉戏

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dʌtʃ] [baɪ]
Translated **from** **the** **Middle** **Dutch** **by**
翻译 从 这 中间 荷兰语 经过

由中古荷兰语翻译

['hæri] ['mɔ:gən] [ɛəz]
HARRY **MORGAN** **AYRES**
哈利 摩根 艾尔斯

哈里·摩根·艾尔斯

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [prə'fesə(r)] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Associate **Professor** **in** **Columbia** **University**
联系 教授 在 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学副教授

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With **an** **introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由……引言

['ɑ:driˌɑ:n] [dʒeɪ] . [bɑ:r'naʊ]
ADRIAAN **J** **.** **BARNOUW**
阿德里安 J . 巴诺

阿德里安·J·巴诺

[kwi:n] [ˌwɪlhel'minər] [prə'fesə(r)] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Queen **Wilhelmina** **Professor** **in** **Columbia** **University**
女王 威廉明娜 教授 在 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学威廉明娜女王讲席教授

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] ['fɪfti] ['kɒpiz] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd]
Of **this** **series** **fifty** **copies** **have** **been** **printed**
的 这 系列 五十 副本 有 到过 打印

本系列丛书已印刷五十册。

[ɒn]['ri:əl] [dʌtʃ] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪn] 8vo [saɪz]
on **real** **Dutch** **hand** **-** **made** **paper** **,** **in** **8vo** **size**
在 真实的 荷兰语 手 - 制成 纸 , 在 8vo 尺寸

采用真正的荷兰手工纸，8开本

[[ai]]
[**i** **]**
[我]

[我]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv]['meəri][ɒv; əv] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] [dʌtʃ]

The	miracle	play	of	Mary	of	Nimmegen	is	one	of	the	gems	of	Dutch
这	奇迹	玩	的	玛丽	的	尼梅根	是	一	的	这	宝石	的	荷兰语

[ˌmedi'i:vl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

mediaeval	literature	.
中世纪	文学	.

尼梅根的玛丽的奇迹剧是荷兰中世纪文学的瑰宝之一。

[ɪts] ['herəʊɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [nʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][brə'bænt]

Its	heroine	is	a	reincarnation	of	Beatrice	,	the	runaway	nun	from	a	Brabant
它是	女英雄	是	一个	投胎	的	贝娅特丽丝	,	这	逃跑	尼姑	从	一个	布拉班特

['kɒnvənt] [huː] ,

convent	who	,
修道院	WHO	,

女主角是贝娅特丽丝的转世，贝娅特丽丝是一位从布拉班特修道院逃跑的修女。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ʌðə(r)]['sev(ə)n][æz; əz]

after	wandering	seven	years	with	her	paramour	,	and	living	other	seven	as
后	漫游	七	年	和	她	情人	,	和	活的	其他	七	作为

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['wʊmən] ,

a	public	woman	,
一个	民众	女士	,

在与情人流浪七年后，又以公众人物的身份生活了七年之后，

[rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

returned	,	a	repentant	sinner	,	to	the	convent	to	find	that	she	had	never
返回	,	一个	悔改的	罪人	,	到	这	修道院	到	寻找	那	她	有	绝不

[biːn] [mɪst] .

been	missed	.
到过	错过	.

她忏悔后回到修道院，却发现没有人注意到她。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd][hæd; həd] [sɜːvd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

For	all	those	fourteen	years	the	Mother	of	God	had	served	,	in	her
为了	全部	那些	十四	年	这	母亲	的	上帝	有	服务	,	在	她

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

在那十四年里，圣母玛利亚亲自侍奉着我们，

[æz; əz]['sækrɪstən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪətrɪs] [hæd; həd]['nevə(r)][let][ə; eɪ] [deɪ] [gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [preŋ]

as	sacristan	,	because	Beatrice	had	never	let	a	day	go	by	without	praying
作为	司事	,	因为	贝娅特丽丝	有	绝不	让	一个	天	去	经过	没有	祈祷

[æn; ən]['ɑːveɪ]['mærɪə] .

an	Ave	Maria	.
一个	大道	玛丽亚	.

担任教堂司事，因为贝娅特丽丝每天都会祈祷《圣母颂》。

[ðə; ði] [lʌv] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] ['ledʒənd][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['kærɪkətʃʊə(r)]

The	love	idyll	of	this	early	legend	has	been	turned	into	a	grotesque	caricature
这	爱	牧歌	的	这	早期的	传奇	有	到过	转向	进入	一个	怪诞	漫画

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪrək(ə)l] [pleɪ] .

by	the	author	of	our	miracle	play	.
经过	这	作者	的	我们的	奇迹	玩	.

这则早期传说中的爱情田园诗被我们这部奇迹剧的作者变成了一部怪诞的讽刺剧。

[ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [huːz] [siˈdʌkʃən] [pruːvd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nʌnz] [məˈnæstɪk] [vaʊz]
The handsome youth whose seductions proved stronger than the nun's monastic vows
这 英俊的 青年 谁 诱惑 已证实 更强 比 这 修女的 修道院 誓言
[ɪz]
is
是

这位英俊的青年，他的诱惑力最终战胜了修女的戒律。

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] “ [æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ” ,
changed into “ an ill - favored devil of a man ” ,
已更改 进入 “ 一个 患病的 - 受青睐 魔鬼 的 一个 男人 ” ,

变成了“一个相貌丑陋、令人厌恶的魔鬼般的男人”，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiplə] [ɪn][ðə; ði] ['æntwɜːp] ['tævən] .
as he is described by one of the tipplers in the Antwerp tavern .
作为 他 是 描述 经过 一 的 这 酒鬼 在 这 安特卫普 酒馆 .

正如安特卫普酒馆里的一位酒客所描述的那样。

[liə] - [wʌn] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ðæt] [disˈtɔːt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Leering Moonen's one eye is a mirror that distorts the smile of love into a
色眯眯的 - 一 眼睛 是 一个 镜子 那 扭曲 这 微笑 的 爱 进入 一个
['grɪməs] .
grimace .
鬼脸 .

利林·穆宁的独眼就像一面镜子，将爱的微笑扭曲成怪异的笑容。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][gɜːrlz] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['faɪnəri][ɪz][ðə; ði]
His promise to satisfy the girl's craving for pleasure and finery is the
他的 承诺 到 满足 这 女孩们 渴望 为了 乐趣 和 服饰 是 这
['sʌbstɪtjuːt] ['mædʒɪk] [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
substitute magic whereby he works his charm upon her ,
代替 魔法 由此 他 作品 他的 魅力 之上 她 ,

他承诺满足女孩对享乐和华丽服饰的渴望，这便是他施展魅力的替代魔法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['mɛriz] [fɪt]
and even that would have failed of its effect without the aid of Mary's fit
和 甚至 那 会 有 失败的 的 它是 影响 没有 这 援助 的 玛丽的 合身
[ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
of despair .
的 绝望 .

即使这样，如果没有玛丽绝望的举动，也不会产生效果。

[dɪˈspɒndənsi] [ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz][əˈbetə(r)] .
Despondency is the devil's abettor .
沮丧 是 这 魔鬼的 教唆者 .

沮丧是魔鬼的帮凶。

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈmɔdən] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɹɪˈækʃənz] ,
To us moderns , accustomed to the searching analysis of mental reactions ,
到 我们 现代人 , 习惯 到 这 搜索 分析 的 精神的 反应 ,

对于我们这些习惯于对心理反应进行深入分析的现代人来说，

[ðə; ði][gɜːrlz] ['iːzi] [sə'rendə(r)][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][fɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli]

the	girl's	easy	surrender	to	both	the	fit	and	the	fiend	is	not	sufficiently
这	女孩们	简单的	投降	到	两个都	这	合身	和	这	恶魔	是	不是	足够

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

accounted	for	.
已记录	为了	.

女孩轻易地向那个强壮的男人和恶魔屈服，这一点还没有得到充分解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['meəri][ɒv; əv] ” [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]

But	the	author	of	“	Mary	of	Nimmegen	”	did	not	attempt	to	unravel	the
但	这	作者	的	“	玛丽	的	尼梅根	”	做过	不是	试图	到	绎	这

[ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

involutions	of	the	mind	.
内卷	的	这	头脑	.

但《尼梅根的玛丽》的作者并没有试图解开思维的复杂过程。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][gɑːdz]['mʌðə(r)][tuː; tə][mæn] ,

His	aim	was	to	glorify	the	ways	of	God's	mother	to	man	,
他的	目的	曾是	到	荣耀	这	方式	的	神的	母亲	到	男人	,

他的目的是颂扬上帝之母对人类的教诲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][mæn][rɪ'kwaɪəd][nəʊ]['fɜːðə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [sə'fais] [tuː; tə]

and	the	actions	of	man	required	no	further	exposition	than	sufficed	to
和	这	行动	的	男人	必需的	不	更远	展览	比	足够了	到

[ɪg'zemplɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] .

exemplify	her	divine	mercy	in	its	fullness	.
举例说明	她	神圣的	怜悯	在	它是	饱腹感	.

人类的行为无需赘述，足以充分体现她神圣的慈悲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

For	that
为了	那

为此

[[θriː]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

['pɜːpəs] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

purpose	the	relation	between	cause	and	effect	could	be	expressed	in	the
目的	这	关系	之间	原因	和	影响	可以	是	表达	在	这

['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [tɜːmz] ,

simplest	of	terms	,
最简单的	的	条款	,

目的：用最简单的术语来表达因果关系。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gɪv] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['wɪzdəm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] .

such	as	give	force	to	the	proverbial	wisdom	of	those	early	days	.
这样的	作为	给	力量	到	这	谚语	智慧	的	那些	早期的	天	.

例如，这印证了早期谚语的智慧。

['wɒnhəʊp] [ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz][sneə(r)] .

Wanhope	is	the	devil's	snare	.
万霍普	是	这	魔鬼的	圈套	.

万霍普是魔鬼的陷阱。

[ðæt] ['həʊmli] [truːθ] ,

That	homely	truth	,
那	家常的	真相	,

那朴实无华的真相

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['wɒnhəʊp] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz]
a **reflection** **of** **the** **mediaeval** **doctrine** **that** **wanhope** **was** **one** **of** **the** **sins**
一个 反射 的 这 中世纪 教义 那 万霍普 曾是 一 的 这 罪孽
[ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
against **the** **Holy** **Ghost** **,**
反对 这 圣 鬼 ,

这反映了中世纪的教义，即嗎风水是亵渎圣灵的罪行之一。

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɛriz] ['rekləs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] “ ['aɪðə(r)][gɒd][ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] [ɒv; əv] [hel]
is **illustrated** **by** **Mary's** **reckless** **invocation** **of** **“** **either** **God** **or** **all** **the** **fiends** **of** **Hell**
是 插图 经过 玛丽的 鲁莽 调用 的 “ 任何一个 上帝 或者 全部 这 恶魔 的 地狱
” ,
” **,**
” ,

玛丽鲁莽地祈求“要么上帝，要么地狱里的所有恶魔”，就说明了这一点。

[ænd; ənd] ['mu:nən] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædɪdʒ]
and **Moonen** **appears** **on** **the** **scene** **at** **once** **in** **accordance** **with** **the** **Dutch** **adage**
和 穆恩 出现 在 这 场景 在 一次 在 根据 和 这 荷兰语 谚语
[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ] [tred] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .
which **says** **that** **when** **you** **speak** **of** **the** **devil** **you** **tread** **on** **his** **tail** **.**
哪个 说道 那 什么时候 你 说话 的 这 魔鬼 你 踏 在 他的 尾巴 .

穆宁立刻出现在人们的视野中，正如荷兰谚语所说：说魔鬼的话，就等于踩到了他的尾巴。

['ɪŋglɪʃ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] , [wɪtʃ] [ʃʌn] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [wʌn] ,
English **sense** **of** **decorum** **,** **which** **shuns** **the** **mention** **of** **the** **unspeakable** **one** **,**
英语 感觉 的 礼仪 , 哪个 回避 这 提到 的 这 无法形容 一 ,

英国人的礼仪观念，即避免提及不可言说之事，

[prɪ'tendz] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['flʌtə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]
pretends **to** **hear** **the** **flutter** **of** **wings** **when** **it** **speaks** **of** **an** **angel** **of**
假装 到 听到 这 扑 的 翅膀 什么时候 它 说话 的 一个 天使 的
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

提到天堂天使时，它假装听到翅膀扑扇的声音。

[dʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv]['ri:əlɪzəm] ,
Dutch **love** **of** **realism** **,**
荷兰语 爱 的 现实主义 ,

荷兰人对现实主义的热爱

[ɪn] [skɔ:n] [tu:; tə]['bɑ:tə(r)][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l][teɪl]['ʌndə(r)] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz]
in **scorning** **to** **barter** **the** **tangible** **tail** **under** **foot** **for** **the** **invisible** **wings**
在 蔑视 到 物物交换 这 有形 尾巴 在下面 脚 为了 这 无形的 翅膀
['əʊvə(r)] [hed] ,
over **head** **,**
超过 头 ,

他鄙夷地用脚下看得见的尾巴去换取头顶看不见的翅膀。

[ɪz]['tru:ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:k] [hju:'mænəti][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n]
is **truer** **to** **the** **experience** **of** **life** **,** **for** **weak** **humanity** **has** **always** **been**
是 更真实 到 这 经验 的 生活 , 为了 虚弱的 人类 有 总是 到过
[mɔ:(r)] ['i:zəli] [sə'septəb(ə)l]
more **easily** **susceptible**
更多的 容易地 易受影响的

更贴近生活经验，因为脆弱的人类总是更容易受到影响

[[ˌaɪ 'vi:]]
[**iv** **]**
[四]

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən][ɒv; əv] [gʊd] .

to	the	suggestive	power	of	evil	than	of	good	.
到	这	暗示性的	力量	的	邪恶的	比	的	好的	.

邪恶比善良更具暗示性。

[ˈmeəri][ɒv; əv] [faindz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .

Mary	of	Nimmegen	finds	it	so	.
玛丽	的	尼梅根	发现	它	所以	.

尼梅根的玛丽也这么认为。

[hɜː(r); hə(r)] “ [gɒd][ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , - [tɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ” , [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [prɪ'tens] [æt; ət]

Her	“	God	or	the	Devil	,	'	tis	all	one	to	me	”	,	is	a	vain	pretence	at
她	“	上帝	或者	这	魔鬼	,	-	的	全部	一	到	我	”	,	是	一个	徒劳	虚伪	在

[ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [əˈliːdʒəns] .

impartial	allegiance	.
公正	忠诚	.

她那句“上帝或魔鬼，对我来说都一样”，不过是虚伪地假装公正忠诚罢了。

[huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

Who	stands	at	the	parting	of	the	ways	to	Heaven	and	Hell	,
WHO	站立	在	这	离别	的	这	方式	到	天堂	和	地狱	,

谁站在天堂与地狱的分岔口?

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

waiting	for	God	to	call	or	for	the	Devil	to	snatch	her	,
等待	为了	上帝	到	称呼	或者	为了	这	魔鬼	到	抢夺	她	,

等待上帝的召唤，或是等待魔鬼将她掳走。

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pɑːst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈtriːvmənt] .

has	already	passed	beyond	the	point	of	retrievement	.
有	已经	通过了	超过	这	观点	的	检索	.

已经过了可以挽回的阶段。

[ðə; ði] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['sʌmənz] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] ['efət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	response	to	the	divine	summons	will	require	a	moral	effort	which	the
这	回复	到	这	神圣的	传票	将要	要求	一个	道德	努力	哪个	这

['snætʃə(r)] [wɪl] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

snatcher	will	spare	her	.
抢夺者	将要	空闲的	她	.

回应神圣的召唤需要付出道德上的努力，而夺魂者会饶恕她。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] .

The	way	of	least	resistance	is	the	way	to	Hell	.
这	方式	的	至少	反抗	是	这	方式	到	地狱	.

走阻力最小的路，就是通往地狱的路。

['meəri][ɪz]['nevə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] - [aɪd] [kəm'pænjən]

Mary	is	never	in	doubt	as	to	the	real	nature	of	her	one	-	eyed	companion
玛丽	是	绝不	在	怀疑	作为	到	这	真实的	自然	的	她	一	-	眼睛	伴侣

.

:

.

玛丽对她那独眼伙伴的真实身份从未有过任何怀疑。

“ [jiː; ji][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [hel] ！ ” , [ɪz][hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ][tuː; tə] - [ˌɪntrəˈdʌkʃn]

“	Ye	be	the	devil	out	of	hell	!	”	,	is	her	reply	to	Moonen's	introduction
“	叶	是	这	魔鬼	出去	的	地狱	！	”	,	是	她	回复	到	-	介绍

[ɒv; əv][hɪmˈself] ,

of	himself	,
的	他自己	,

“你简直就是地狱里的魔鬼！”，这是她对穆南自我介绍的回应。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lə'ment] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪnfl] [laɪf][ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːdɪŋ] [ʃiː; ʃi][əd'mit][tuː; tə]

and	in	her	first	lament	over	the	sinful	life	she	is	leading	she	admits	to
和	在	她	第一的	哀叹	超过	这	罪恶的	生活	她	是	领导	她	承认	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] [ðæt]

her	own	soul	that
她	自己的	灵魂	那

在她第一次哀叹自己所过的罪恶生活时，她向自己的灵魂承认：

“ [ðəʊ] [hiː; hi] [seθ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [hɪm] [mɪs'teɪk] :

“	Though	he	saith	little	,	I	may	not	him	mistake	:
“	尽管	他	赛斯说	小的	,	我	可能	不是	他	错误	:

“虽然他话不多，但我不会误会他：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] [ɔː(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

He	is	a	fiend	or	but	little	more	.
他	是	一个	恶魔	或者	但	小的	更多的	.

他要么是个恶魔，要么就仅此而已。

” [[viː]]

”	[	v	]
”	[	v	]

[v]

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪdn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [həʊm][hæz; həz] ,

The	innocent	maiden	who	lived	a	blameless	life	in	her	uncle's	home	has	,
这	清白的	少女	WHO	居住地	一个	无责	生活	在	她	叔叔的	家	有	,

在叔叔家过着无辜生活的纯洁少女，

[baɪ][wʌn] [naɪts] [ɪk'spɪərɪəns] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnə(r)] .

by	one	night's	experience	,	become	a	hardened	sinner	.
经过	一	夜晚	经验	,	变得	一个	硬化	罪人	.

一夜的经历，使他成为一个铁石心肠的罪人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['riːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɛriz] ['sʌd(ə)n] ['wɪkɪdnəs] .

It	is	difficult	for	a	modern	reader	to	believe	in	Mary's	sudden	wickedness	.
它	是	难的	为了	一个	现代的	读者	到	相信	在	玛丽的	突然	邪恶	.

现代读者很难相信玛丽会突然变得邪恶。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['pleɪraɪt] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ]

But	we	must	remember	that	the	mediaeval	playwright	did	not	mean	to	show
但	我们	必须	记住	那	这	中世纪	剧作家	做过	不是	意思是	到	展示

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [kən'sekjətɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] .

his	audience	the	consecutive	stages	of	her	degradation	.
他的	观众	这	连续的	阶段	的	她	降解	.

但我们必须记住，中世纪剧作家并不打算向观众展示她堕落的连续阶段。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l]['prəʊses] ,

The	action	on	the	stage	is	an	epitome	of	that	mental	process	,
这	行动	在	这	阶段	是	一个	缩影	的	那	精神的	过程	,

舞台上的表演正是这种心理过程的缩影。

[kən'densɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'rendə(r)] ['ɪntuː][wʌn]['sɪmp(ə)l] [siːn] ,

condensing	temptation	and	surrender	into	one	simple	scene	,
冷凝	诱惑	和	投降	进入	一	简单的	场景	,

将诱惑与屈服浓缩成一个简单的场景，

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['ægəni] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][ðə; ði]

the	intervening	phases	of	mental	struggle	and	agony	being	left	to	the
这	介入	阶段	的	精神的	斗争	和	痛苦	存在	左边	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

imagination	of	the	audience	.
想像力	的	这	观众	.

中间的心理挣扎和痛苦阶段则留给观众自行想象。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)] [kən'sɜ:vətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	language	,	which	is	more	conservative	than	the	stage	,
这	语言	,	哪个	是	更多的	保守的	比	这	阶段	,

这种语言比舞台语言更为保守。

[hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ðæt]['sɪmp(ə)l]['æləgəri] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n]['drɑ:mə][hæz; həz] [dɪ'skɑ:dɪd] : [wi:; wi] [stɪl]

has	retained	that	simple	allegory	which	modern	drama	has	discarded	:	we	still
有	保留	那	简单的	寓言	哪个	现代的	戏剧	有	丢弃	:	我们	仍然

[spi:k] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['fɔ:lən][gɜ:l] ” ,

speak	of	“	a	fallen	girl	”	,
说话	的	“	一个	倒下	女孩	”	,

它保留了现代戏剧所摒弃的那种简单的寓言：我们仍然谈论“堕落的女孩”。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][dɪ'mɑ:nd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['pleɪraɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

although	we	demand	from	the	modern	playwright	that	he	show	us	how	she
虽然	我们	要求	从	这	现代的	剧作家	那	他	展示	我们	如何	她

[slɪd]['ɪntu:][sɪn] .

slid	into	sin	.
滑行	进入	罪	.

尽管我们要求现代剧作家向我们展示她是如何滑向罪恶的。

[waɪl] [ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪf][ɪz] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]

While	the	inner	life	is	thus	translated	into	the
尽管	这	内	生活	是	因此	翻译	进入	这

因此，内心世界被转化为

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['sɪmplɪst] [ɒv; əv] ['æligəri] , [laɪfs] ['vɪzəb(ə)l]['pædʒənt][ɪz] ['mɪrəd] [ɪn][ɔ:l][ɪts][və'raɪəti] .

simplest	of	allegories	,	life's	visible	pageant	is	mirrored	in	all	its	variety	.
最简单的	的	寓言	,	生活的	可见的	盛会	是	镜像	在	全部	它是	种类	.

最简单的寓言，生活中可见的景象，在其各种形式中都有所体现。

[ɪts] [ˌri:ə'lɪstɪk] [pɔ:'treɪəl] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɑ:mə] .

Its	realistic	portrayal	is	the	chief	beauty	of	this	drama	.
它是	实际的	描绘	是	这	首席	美丽	的	这	戏剧	.

这部剧最大的魅力在于它对现实的刻画。

[ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['pleɪlət] [ɒv; əv] “ - ” [ænd; ənd][ɒv; əv] “ - ” [ə; eɪ][feɪnt]

In	the	romantic	playlets	of	“	Esmoreit	”	and	of	“	Lanseloot	”	a	faint
在	这	浪漫的	剧本	的	“	-	”	和	的	“	-	”	一个	头晕的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [si:n] [ɒv; əv] ['kɔ:tli] ['mænəz] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [frɑ:ns] .

reflection	is	seen	of	courtly	manners	imported	from	France	.
反射	是	已见	的	宫廷式	礼仪	进口	从	法国	.

在浪漫小剧《爱斯莫雷特》和《兰塞洛特》中，隐约可见从法国引进的宫廷礼仪。

[ɪn] “ ['meəri][ɒv; əv] ” [ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf][ɒv; əv] ['neðələndz] ['bə:gə] [ɪz][ə'stɜ:][ɒn][ðə; ði]

In	“	Mary	of	Nimmegen	”	the	everyday	life	of	Netherlands	burghers	is	astir	on	the
在	“	玛丽	的	尼梅根	”	这	每天	生活	的	荷兰	市民	是	搅拌	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

在《尼梅根的玛丽》中，荷兰市民的日常生活在舞台上得到了生动的展现。

[wi:; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pri:st] , [hu:] ,

We	get	a	glimpse	of	the	simple	household	of	a	village	priest	,	who	,
我们	得到	一个	一瞥	的	这	简单的	家庭	的	一个	村庄	牧师	,	WHO	,

我们得以一窥一位乡村牧师的简朴家庭生活，他

[nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , ['dæbl] [ɪn]['nekrəʊmænsi] ,
not **unknown** **to** **his** **niece** **,** **dabbles** **in** **necromancy** **,**
不是 未知 到 他的 侄女 , 浅尝辄止 在 死灵术 ,

据他侄女所知，他还涉猎通灵术。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] [laɪf][ɒv; əv] ['æntwɜːp] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] - [kɔːl]
we **are** **introduced** **into** **the** **low** **life** **of** **Antwerp** **and** **hear** **the** **drawer's** **call**
我们 是 介绍 进入 这 低的 生活 的 安特卫普 和 听到 这 - 称呼
[tuː; tə][ðə; ði]['tæpstə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
to **the** **tapster** **repeating** **an** **order** **,**
到 这 塔普斯特 重复 一个 命令 ,

我们被带入安特卫普的底层生活，听到抽屉管理员呼唤酒保重复着订单。

“ [ə; eɪ][fɜːst] , [həʊ] , [ə; eɪ][fɜːst] !
“ **A** **first** **,** **ho** **,** **a** **first** **!**
“ 一个 第一的 , 何 , 一个 第一的 !

“第一次，嚯，第一次！”

[drɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][fɪl][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ! ” ,
Draw **of** **the** **best** **and** **fill** **to** **the** **brim** **!** **”** **,**
画 的 这 最好的 和 充满 到 这 帽檐 ! ” ,

抽取最好的，装满！

[wiː; wi] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri]
we **watch** **with** **the** **good** **people** **of** **Nimmegen** **the** **performance** **of** **a** **mystery**
我们 手表 和 这 好的 人们 的 尼梅根 这 表现 的 一个 神秘
[ɒn][ə; eɪ]['pædʒənt] - [weɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
on **a** **pageant** **-** **wain** **in** **the** **market** **-** **place** **,**
在 一个 盛会 - 韦恩 在 这 市场 - 地方 ,

我们和尼梅亨的善良居民一起在集市广场的花车上观看了一场神秘剧的表演。

[ænd; ənd] [siː] ['wɪmɪn] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [pɑːt][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and **see** **women** **take** **a** **passionate** **part** **in** **the** **political** **factions** **of** **the** **day** **.**
和 看 女性 拿 一个 热情的 部分 在 这 政治的 派系 的 这 天 .

并看到女性积极参与当时的政治派别。

[ðɪs] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['pɒlətɪks][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
This **participation** **of** **women** **in** **politics** **was** **evidently**
这 参与 的 女性 在 政治 曾是 显然

女性参与政治显然是

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] .
characteristic **of** **the** **Netherlands** **.**
特征 的 这 荷兰 .

荷兰的特色。

[ðeə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]
Their **meddling** **with** **affairs** **of** **state** **suggested** **to** **an** **English** **dramatist** **of** **a**
他们的 干预 和 事务 的 状态 建议 到 一个 英语 剧作家 的 一个
['leɪtə(r)]['pɪərɪəd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [siːn] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
later **period** **a** **vivid** **scene** **between** **an** **English** **gentlewoman** **and** **a** **group** **of**
之后 时期 一个 生动 场景 之间 一个 英语 淑女 和 一个 团体 的
[dʌtʃ] ['pæŋkhɜːrsts] .
Dutch **Pankhursts** **.**
荷兰语 潘克赫斯特 .

他们干涉国家事务的行为，启发了后来一位英国剧作家创作了一幅生动的场景：一位英国贵妇与一群荷兰潘克赫斯特家族成员之间的较量。

[ðeɪ] ['kaʊnsl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

They	counsel	her	to	follow	their	example	:
他们	法律顾问	她	到	跟随	他们的	例子	:

他们劝她效仿他们的做法:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɛlkɑːm] , ['leɪdi]

"	You	are	wellcom	,	Lady
"	你	是	惠康	,	女士

"欢迎您，女士。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [het] [ɪz][məʊst] ['hæpi] ;

And	your	comming	over	hether	is	most	happy	;
和	你的	即将到来	超过	是否	是	最多	快乐的	;

你的到来让我们非常高兴;

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ]['dʒɛnərəli] ['friːdəm]

For	here	you	may	behold	the	generall	freedom
为了	这里	你	可能	看哪	这	一般	自由

在这里，你可以亲眼目睹普遍的自由。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [ɒv; əv] - .

We	live	and	traffique	in	,	the	ioy	of	woemen	.
我们	居住	和	交通	在	,	这	ioy	的	-	.

我们生活在女人的快乐之中，并以女人的快乐为生。

[nəʊ] [ɛmpɪriːəs] ['spæniʃ] [aɪ] - ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

No	emperious	Spanish	eye	governes	our	actions	,
不	帝王	西班牙语	眼睛	-	我们的	行动	,

我们的行为不受专横跋扈的西班牙目光所支配。

[nɔː(r)][ɪ'tæliən] - [lɒks] [ʌp]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] :

Nor	Italian	jealouzie	locks	up	our	meetings	:
也不	意大利语	-	锁	向上	我们的	会议	:

意大利人的嫉妒心并不会阻碍我们的会面:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] ['aʊə(r)] [oʊn] [dɪs'pəʊzə] , ['mɑːstəz] ;

We	are	ourselves	our	owne	disposers	,	masters	;
我们	是	我们自己	我们的	拥有	处置者	,	大师	;

我们自己就是自己的支配者、主人;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] .

And	those	that	you	call	husbands	are	our	Servants	.
和	那些	那	你	称呼	丈夫们	是	我们的	仆人	.

你们称之为丈夫的人，其实是我们的仆人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ]

Do	you	think	there's	any	thing
做	你	思考	有	任何	事物

你觉得有什么事吗?

['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][endz] ?

Our	husbands	labour	for	,	and	not	for	our	ends	?
我们的	丈夫们	劳动	为了	,	和	不是	为了	我们的	结束	?

我们的丈夫辛勤劳作，是为了我们，而不是为了我们?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ʃʌt] [aʊt][ɒv; əv] - , ['praivəsi, 'pri-, 'prai-] ,

Are	we	shut	out	of	Counsailes	,	privacies	,
是	我们	关闭	出去	的	-	,	隐私	,

我们是否被排除在法律咨询和隐私之外?

[ænd; ənd] ['oʊnli] - ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ['bɪznəs] ?

And	onely	lymitted	our	household	business	?
和	仅	-	我们的	家庭	商业	?

难道就只有我们家事没做吗?

[nəʊ] , [sɜːrˈteɪn] , [ˈleɪdi] , [wiː; wi] [wɪð] [ɔːl] ,
No , certaine , Lady , we pertake with all ,
不 , 某些 , 女士 , 我们 每塔 和 全部 ,

不，当然，夫人，我们全力以赴，

[ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [gʊd] [men] [nəʊ][rest] .
Or our good men pertake no rest .
或者 我们的 好的 男人 每塔 不 休息 .

否则，我们的好人将不得安宁。

” [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][væn][ˈəʊldən] - (-) .
” The Tragedy of Sir John van Olden Barnavelt (1619) .
” 这 悲剧 的 先生 约翰 货车 奥尔登 - (-) .

《约翰·范·奥尔登·巴纳维尔特爵士的悲剧》（1619 年）。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðələndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [ˈsɪstəz] [ˌelsˈweə(r)]
Women in the Netherlands were evidently emancipated before their sisters elsewhere
女性 在 这 荷兰 是 显然 解放 前 他们的 姐妹 别处
.
:
.

荷兰的女性显然比其他地方的女性更早获得解放。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] - , [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [ˈbrʌs(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli]
The Italian Quirini , Venetian envoy to the Court at Brussels , in the early
这 意大利语 - , 威尼斯 使者 到 这 法庭 在 布鲁塞尔 , 在 这 早期的
[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
sixteenth century ,
第十六 世纪 ,

十六世纪初，意大利人奎里尼，威尼斯派往布鲁塞尔宫廷的使节，

[wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈæntwɜːp] [ɪnˈdʒɔɪd] .
was amazed at the freedom the women of Antwerp enjoyed .
曾是 惊叹 在 这 自由 这 女性 的 安特卫普 享受 .

安特卫普女性所享有的自由令我惊叹不已。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ” , [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] - , “ [weə(r)] [braɪt] [ˈkɒstjuːmz] [ænd; ənd] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)]
“ The ladies ” , he wrote in 1506 , “ wear bright costumes and spend all their
“ 这 女士们 ” , 他 写道 在 - , “ 穿 明亮的 服装 和 花费 全部 他们的
[ˈleʒə(r)] ,
leisure ,
闲暇 ,

他在1506年写道：“女士们穿着鲜艳的服装，把所有的空闲时间都花在了……”

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [ɪn] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,
when the work is done , in dancing , singing , and playing musical instruments ,
什么时候 这 工作 是 完毕 , 在 跳舞 , 歌唱 , 和 玩耍 音乐 仪器 ,

工作结束后，人们载歌载舞，演奏乐器，

[ˈgɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈpleʒə(r)] .
giving themselves entirely over to pleasure .
给予 他们自己 完全 超过 到 乐趣 .

完全沉溺于享乐之中。

[ðeɪ] [kiːp] [haʊs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [də'mestɪk] [ə'feəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
They keep house , in addition , and manage all domestic affairs , without their
他们 保持 房子 , 在 添加 , 和 管理 全部 国内的 事务 , 没有 他们的
['hʌzbəndz] - [kən'trəʊl] .
husbands ' control .
丈夫们 - 控制 .

此外，她们还要操持家务，管理所有家庭事务，不受丈夫的控制。

" [ænd; ənd] [wen] ['ɑːlˌbrɛkt] ['djʊrər] ['vɪzɪtɪd] ['æntwɜːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] , [ɪn] [ðə; ði]
" And when Albrecht Dürer visited Antwerp , with his wife and maid , in the
" 和 什么时候阿尔布雷希特 丢勒 到访 安特卫普 , 和 他的 妻子 和 女佣 , 在 这
['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
autumn of 1520 ,
秋天 的 - ,

"1520年秋天，阿尔布雷希特·丢勒带着妻子和女仆访问安特卫普时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði]
he found it difficult to bring his own ideas of decorum into line with the
他 成立 它 难的 到 带来 他的 自己的 想法 的 礼仪 进入 线 和 这
[i'kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [prɪ'veɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] .
equality which there prevailed between the sexes .
平等 哪个 那里 最终获胜 之间 这 性别 .

他发现很难将自己对礼仪的理解与当时男女之间普遍存在的平等观念相协调。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [luːk] ,
At the banquet given in his honor by the Guild of St . Luke ,
在 这 宴会 给定 在 他的 荣誉 经过 这 公会 的 英石 . 卢克 ,

在圣路加公会为他举办的宴会上，

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]
the artists ' wives were all present , and
这 艺术家 - 妻子们 是 全部 展示 , 和

艺术家们的妻子们都到场了，

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['djʊrər] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst]
Dürer could not do otherwise than bring his women companions to the feast
丢勒 可以 不是 做 否则 比 带来 他的 女性 同伴 到 这 盛宴
.
:
.

丢勒别无选择，只能带着他的女伴们参加宴会。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊlstriːt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dʒɜːmən] ['fæʃ(ə)n] ,
But at his inn in the Woolstreet where he could live in German fashion ,
但 在 他的 客栈 在 这 伍尔街 在哪里 他 可以 居住 在 德语 时尚 ,

但在伍尔街的那家旅馆里，他可以过上德国式的生活，

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [miːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he let his wife and maid have their meals in the kitchen ,
他 让 他的 妻子 和 女佣 有 他们的 餐 在 这 厨房 ,

他让妻子和女佣在厨房吃饭。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [maɪn] [həʊst] .
and took his own in the parlor with mine host .
和 采取 他的 自己的 在 这 客厅 和 矿 主持人 .

然后他和主人在客厅里享用了自己的晚餐。

[ðə; ði] ['æntwɜːp] [ðæt] ['djʊrər] [njuː] [kæn; kən] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

The	Antwerp	that	Dürer	knew	can	not	have	been	much	different	from	that
这	安特卫普	那	丢勒	知道	能	不是	有	到过	很多	不同的	从	那

[weə(r)] ['muːnən] [ænd; ənd] ['meəri] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

where	Moonen	and	Mary	lived	for	seven	years	.
在哪里	穆恩	和	玛丽	居住地	为了	七	年	.

丢勒所认识的安特卫普，与穆宁和玛丽生活了七年的安特卫普，应该不会有太大的不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] , [ɪn] - , [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

For	hardly	more	than	a	generation	had	passed	,	in	1520	,	since	the	author
为了	几乎	更多的	比	一个	一代	有	通过了	,	在	-	,	自从	这	作者

[kən'siːvd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .

conceived	his	play	.
构思	他的	玩	.

从作者构思他的剧本到 1520 年，仅仅过去了一代人的时间。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænts] ['fiːəlti] [tuː; tə] [djuːk] ['ædɒlf] [ɒv; əv] ['gɛldərz] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊ'tiːf] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə]

The	wicked	aunt's	fealty	to	Duke	Adolf	of	Guelders	is	a	motif	extraneous	to
这	邪恶	姑姑的	忠诚	到	公爵	阿道夫	的	格尔德斯	是	一个	主题	无关的	到

[ðə; ði] [plɒt] ,

the	plot	,
这	阴谋	,

恶毒姑妈对格尔德斯公爵阿道夫的效忠是一个与情节无关的主题。

[æz; əz] [pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['suːɪsaɪd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)]

as	poetic	justice	demands	that	her	suicide	be	an	atonement	for
作为	诗意的	正义	需求	那	她	自杀	是	一个	赎罪	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [tuː; tə] [jʌŋ] ['meəri] ,

her	cruelty	to	young	Mary	,
她	残酷	到	年轻的	玛丽	,

从诗意的正义角度来看，她的自杀是对她虐待小玛丽的赎罪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['rekənsaɪlz] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [ɪts] [prɪ'pɒstərəs] [ɪn'truːʒ(ə)n] [baɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm]

but	it	reconciles	the	historian	to	its	preposterous	intrusion	by	affording	him
但	它	和解	这	历史学家	到	它是	荒谬	入侵	经过	负担得起	他

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] .

a	clue	to	the	date	of	composition	of	the	drama	.
一个	线索	到	这	日期	的	作品	的	这	戏剧	.

但它为历史学家提供了有关该剧创作日期的线索，从而使历史学家能够接受这种荒谬的干预。

[ðə; ði] [əʊld] [djuːk] [ɛrnaʊt] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

The	old	Duke	Aernout	was	imprisoned	by	his	son	in	the	year	1465	,
这	老的	公爵	阿诺特	曾是	被监禁	经过	他的	儿子	在	这	年	-	,

老阿诺特公爵于1465年被他的儿子囚禁。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ə'kɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

and	in	1471	occurred	his	release	,
和	在	-	发生	他的	发布	,

1471年他获释。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[wɪtʃ] [stɜːd] [ðə; ði] - [rɒθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [aʊt]

which	stirred	the	virago's	wrath	to	such	a	pitch	that	“	she	cut	her	throat	out
哪个	搅拌	这	-	愤怒	到	这样的	一个	沥青	那	“	她	切	她	喉	出去

[ɒv; əv] [pjʊə(r)] [spaɪt] ” .

of	pure	spite	”	.
的	纯的	尽管如此	”	.

这激起了女强人的怒火，以至于“她出于纯粹的怨恨割断了自己的喉咙”。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [θri:] [j'iəz] [hæd; həd]

At	the	time	of	Mary	and	Moonen's	return	to	Nimmegen	three	years	had
在	这	时间	的	玛丽	和	-	返回	到	尼梅根	三	年	有

[gɒn] [baɪ] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,

gone	by	since	her	death	,
已消失	经过	自从	她	死亡	,

玛丽和穆宁回到尼梅根时，距离她去世已经过去了三年。

[ænd; ənd]['meəri] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [rəʊm] ,

and	Mary	,	after	her	pilgrimage	to	Rome	,
和	玛丽	,	后	她	朝圣	到	罗马	,

玛丽在罗马朝圣之后，

[ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['epɪlɒg] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] “

is	said	in	the	Epilogue	to	have	survived	the	miracle	of	the	rings	for	“
是	说	在	这	结语	到	有	幸存下来	这	奇迹	的	这	戒指	为了	“

[ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] .

about	two	years	.
关于	二	年	.

据尾声记载，他在戒指奇迹中存活了“大约两年”。

” [ðə; ði] [pleɪ] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['penəns] ['lɑ:stɪd] ,

”	The	play	does	not	tell	us	how	many	years	her	penance	lasted	,
”	这	玩	做	不是	告诉	我们	如何	许多	年	她	忏悔	持续	,

“剧中并没有告诉我们她的忏悔持续了多少年，

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [rəʊt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]

but	supposing	that	it	was	short	and	that	the	author	wrote	soon	after
但	假如	那	它	曾是	短的	和	那	这	作者	写道	很快	后

['mɛriz] [deθ] ,

Mary's	death	,
玛丽的	死亡	,

但假设这篇小说篇幅很短，而且作者是在玛丽去世后不久写的，

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] - .

the	date	of	composition	can	hardly	have	been	much	earlier	than	1480	.
这	日期	的	作品	能	几乎	有	到过	很多	早些时候	比	-	.

该作品的创作日期不太可能早于 1480 年。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt]['dræmətaɪzd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'ventɪd]

It	matters	little	whether	the	poet	dramatized	historical	events	or	an	invented
它	事情	小的	无论	这	诗人	戏剧化的	历史	活动	或者	一个	发明

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

诗人所描绘的是历史事件还是虚构的故事，这并不重要。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kən'teɪn] [nəʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns]

The	records	of	the	town	of	Nimmegen	contain	no	reference	to	a	performance
这	记录	的	这	镇	的	尼梅根	包含	不	参考	到	一个	表现

[ɒv; əv][ðə; ði][weɪn] - ['pædʒənt][ɒv; əv] - ,

of	the	wain	-	pageant	of	Maskeroon	,
的	这	韦恩	-	盛会	的	-	,

尼梅根镇的记录中没有任何关于马斯克伦马车游行表演的记载。

[nɔ:(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [treɪs] [bi:n] [faʊnd] [ɒv; əv] ['mɛriz] [greɪv] , [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [rɪŋz] [sə'spendɪd]

nor	has	a	trace	been	found	of	Mary's	grave	,	with	the	three	rings	suspended
也不	有	一个	痕迹	到过	成立	的	玛丽的	严重	,	和	这	三	戒指	暂停

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

over	it	,
超过	它	,

玛丽的坟墓也未找到任何痕迹，坟墓上方悬挂着的三枚圆环也无迹可寻。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vɜ:tɪd] ['sɪnəz] [æt; ət] ['mɑ:strɪkt] .

in	the	convent	for	converted	sinners	at	Maastricht	.
在	这	修道院	为了	转换	罪人	在	马斯特里赫特	.

在马斯特里赫特为改过自新的罪人设立的修道院里。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [waɪl] [ɪns'ɜ:tɪŋ] [ði:z]

even	if	she	were	a	fictitious	character	,	the	author	,	while	inserting	these
甚至	如果	她	是	一个	虚拟	特点	,	这	作者	,	尽管	插入	这些

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['deɪtə]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪ] ,

chronological	data	into	the	play	,
按时间顺序	数据	进入	这	玩	,

即使她是一个虚构人物，作者在将这些时间数据插入剧本时，

[ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [reɪks] ['prəʊgres] [æz; əz]['æktʃuəl][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɪn]

imagined	the	incidents	of	his	female	rake's	progress	as	actual	occurrences	in
想象	这	事件	的	他的	女性	耙子的	进步	作为	实际的	发生	在

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][pɑ:st] ,

a	recent	past	,
一个	最近的	过去的	,

他将女浪荡子四处寻欢作乐的种种经历想象成发生在不久前的真实事件。

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] [ju:z][ɒv; əv] [ði:z] ['deɪtə][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]

which	justifies	the	historian's	use	of	these	data	in	trying	to	fix	the	date	of
哪个	证明其合理性	这	历史学家的	使用	的	这些	数据	在	尝试	到	使固定	这	日期	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

这就证明了历史学家使用这些数据来确定作品创作日期的合理性。

[ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊz] ['sekʃənz] ,

If	the	poet	were	also	the	writer	of	the	prose	sections	,
如果	这	诗人	是	还	这	作家	的	这	散文	部分	,

如果诗人同时也是散文部分的作者，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt]

it	would	be	wrong	to	ignore	the	statement	that	Mary's	uncle	,	after	their	visit
它	会	是	错误的	到	忽略	这	陈述	那	玛丽的	叔叔	,	后	他们的	访问

[tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] ,

to	the	Pope	,
到	这	教皇	,

如果忽略玛丽的叔叔在拜访教皇之后所说的话，那就错了。

[lɪvd; 'laɪvd] [jet] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['twentɪ] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

lived	yet	,	according	to	the	earliest	version	,	for	twenty	-	four	years	in	his
居住地	然而	,	根据	到	这	最早	版本	,	为了	二十	-	四	年	在	他的

['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] .

village	near	Nimmegen	.
村庄	靠近	尼梅根	.

根据最早的记载，他在尼梅根附近的村庄里又生活了二十四年。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [wʊd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs]

The	author	recording	events	of	a	quarter	of	a	century	ago	would	,	in	that	case
这	作者	记录	活动	的	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	会	,	在	那	案件

,

,

,

在这种情况下，记录四分之一世纪前事件的作者会：

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

have	written	,	at	the	earliest	,	in	the	year	1498	.
有	书面	,	在	这	最早	,	在	这	年	-	.

最早的写作时间是1498年。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

But	there	is	good	ground	to	believe	that	the	poet	was	not	responsible	for
但	那里	是	好的	地面	到	相信	那	这	诗人	曾是	不是	负责任的	为了

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [prəʊz] ,

the	interpolated	prose	,
这	插值	散文	,

但有充分理由相信，诗人并非插入散文的作者。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

which	is	not	essential	to	the	play	on	the	stage	.
哪个	是	不是	基本的	到	这	玩	在	这	阶段	.

但这并非舞台剧表演的必要条件。

[sʌm; səm] [dʌtʃ] ['krɪtɪks][həʊld][ðə; ði] [prəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə]

Some	Dutch	critics	hold	the	prose	to	be	part	of	the	drama
一些	荷兰语	评论家	抓住	这	散文	到	是	部分	的	这	戏剧

一些荷兰评论家认为散文是戏剧的一部分。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] ,

as	originally	written	,
作为	起初	书面	,

原文如此

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] [huː] [sə'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	intended	to	be	spoken	by	a	stage	manager	who	supplied	in	his
和	故意的	到	是	说	经过	一个	阶段	经理	WHO	供应	在	他的

['nærətɪv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] .

narrative	the	missing	links	between	the	scenes	.
叙述	这	丢失的	链接	之间	这	场景	.

并打算由舞台监督讲述，他在叙述中补充了场景之间缺失的联系。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [dʌz] [ðə; ði] [prəʊz] [sɜːv] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

But	the	fact	is	that	only	in	a	few	instances	does	the	prose	serve	that	purpose	,
但	这	事实	是	那	仅有的	在	一个	很少	实例	做	这	散文	服务	那	目的	,

但事实上，散文只有在少数情况下才能达到这个目的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['aɪsəleɪtɪd][keɪsɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd]

and	in	those	isolated	cases	the	imagination	of	the	audience	could	be	relied
和	在	那些	孤立	案例	这	想像力	的	这	观众	可以	是	依赖

[ə'pɒn][tuː; tə][help][ɪt'self] .

upon	to	help	itself	.
之上	到	帮助	本身	.

在这些个别情况下，观众的想象力可以起到辅助作用。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊz] ['nærətɪv] ['aɪðə(r)] [rɪ'piːts] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði]

By	far	the	greater	part	of	the	prose	narrative	either	repeats	the	drift	of	the
经过	远的	这	更大的	部分	的	这	散文	叙述	任何一个	重复	这	漂移	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['daɪəlɒg] [ɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [siːnz] .

preceding	dialogue	or	anticipates	the	incidents	of	later	scenes	.
前	对话	或者	预计	这	事件	的	之后	场景	.

散文叙述的大部分内容要么重复前面对话的走向，要么预示后面场景的事件。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt]

The	first	meeting	between	Mary	and	her	aunt	is	introduced	by	a	short
这	第一的	会议	之间	玛丽	和	她	阿姨	是	介绍	经过	一个	短的

[ə'kaʊnt] [ɪn][prəʊz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['gæðə(r)][ðæt][ðə; ði] [ɑːnt] “ [held][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

account	in	prose	from	which	we	gather	that	the	aunt	“	held	of	the	side	of
帐户	在	散文	从	哪个	我们	收集	那	这	阿姨	“	握住	的	这	边	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] ,

the	young	Duke	,
这	年轻的	公爵	,

玛丽和她姑妈的第一次见面是通过一段散文短文介绍的，从中我们可以了解到，姑妈“站在年轻的公爵一边”，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dɪd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː'self] [wen'æz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] [wɒz; wəz] [meɪd]

and	after	did	destroy	herself	whenas	she	learned	that	the	old	Duke	was	made
和	后	做过	破坏	她自己	当	她	学习	那	这	老的	公爵	曾是	制成

[kwɪt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ” .

quit	of	prison	”	.
辞职	的	监狱	”	.

后来，当她得知老公爵出狱后，便自杀了。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,

If	this	was	destined	to	be	addressed	to	the	audience	from	the	stage	,
如果	这	曾是	注定	到	是	已解决	到	这	观众	从	这	阶段	,

如果这段话注定要由台上观众聆听，

[nɒt][ðə; ði][pɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tens] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

not	the	past	,	but	the	present	,	tense	would	have	been	in	order	.
不是	这	过去的	,	但	这	展示	,	紧张	会	有	到过	在	命令	.

应该使用现在时而不是过去时。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] [grə'mætɪkl] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	apart	from	this	grammatical	unfitness	for	a
但	除	从	这	语法	不健康	为了	一个

但除了这种语法上的不适宜性之外，

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

['spiːkərz] [rəʊl] ,

speaker's	role	,
演讲者的	角色	,

演讲者的角色，

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [drə'mætɪkli] [ʌn'fɪt][æz; əz] [ðeɪ] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

these	words	are	dramatically	unfit	as	they	forestall	the	surprise	of	the
这些	字	是	戏剧性地	不合格	作为	他们	垄断	这	惊喜	的	这

['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [ænts] ['skɔːnf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

audience	at	the	aunt's	scornful	reception	of	her	niece	.
观众	在	这	姑姑的	轻蔑的	接待	的	她	侄女	.

这些话非常不恰当，因为它们提前剧透了姑妈对侄女的轻蔑态度，让观众提前体会到了惊讶之情。

[ðæt]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[kæn; kən]	[nɒt]	[biː; bi]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ðʌs]	['kruːdli]	['spɔɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ɪz]
That	**the**	**author**	**can**	**not**	**be**	**guilty**	**of**	**thus**	**crudely**	**spoiling**	**his**	**own**	**creation**	**is**
那	这	作者	能	不是	是	有罪的	的	因此	粗略地	破坏	他的	自己的	创建	是

[sə'fɪʃntli]	['evɪdənt]	[frɒm; frəm]	['meni]	['ɪnstənsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnsaɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['eksədʒənsiːz]	[ɒv; əv]
sufficiently	**evident**	**from**	**many**	**instances**	**of**	**his**	**insight**	**into**	**the**	**exigencies**	**of**
足够	明显	从	许多	实例	的	他的	洞察力	进入	这	紧急情况	的

[drə'mætɪk]	[tek'niːk]	.
dramatic	**technique**	**.**
戏剧性	技术	.

作者不可能如此粗暴地毁掉自己的作品，这一点从他对戏剧技巧的深刻理解中可以明显看出。

[baɪ]	[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]	[ænd; ənd]	[fɔː'bəʊdɪŋ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[gɪv]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[æn; ən]	['ɪŋklɪŋ]	[ɒv; əv]
By	**premonition**	**and**	**foreboding**	**he**	**will**	**give**	**the**	**audience**	**an**	**inkling**	**of**
经过	预感	和	不祥的预感	他	将要	给	这	观众	一个	暗示	的

['ɪmɪnənt]	[kə'læməti]	,
imminent	**calamity**	**,**
迫在眉睫	灾害	,

他会通过预感和不祥之兆，让观众隐约感受到即将到来的灾难。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[blɜːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fʊl]	[truːθ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	[siːn]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]
but	**to**	**blurt**	**out**	**the**	**full**	**truth**	**before**	**the**	**truth**	**is**	**seen**	**in**	**action**	**is**	**not**	**his**
但	到	脱口而出	出去	这	满的	真相	前	这	真相	是	已见	在	行动	是	不是	他的

['mænə(r)]	.
manner	**.**
方式	.

但还没等真相在行动中显现，就脱口而出全部真相，这不是他的风格。

[wen]	['meəri]	[hæz; həz]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	,
When	**Mary**	**has**	**departed**	**from**	**her**	**uncle**	**,**
什么时候	玛丽	有	已离开	从	她	叔叔	,

玛丽离开她叔叔之后，

[ðə; ði]	[gʊd]	[priːst]	[bɪ'kʌmz]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hevinəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[nɒt]	[ɪk'spleɪn]	:
the	**good**	**priest**	**becomes**	**aware**	**of**	**a**	**heaviness**	**that**	**he**	**can**	**not**	**explain**	**:**
这	好的	牧师	变成	意识到的	的	一个	沉重	那	他	能	不是	解释	:

这位善良的牧师感到一种无法解释的沉重感：

“	[skeəs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[gɒn]	,
“	**Scarce**	**had**	**the**	**maiden**	**from**	**me**	**gone**	**,**
“	稀少	有	这	少女	从	我	已消失	,

“少女离我而去不久，

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['or]
It	**came**	**o'er**
它	来了	超过

它过来了

[maɪ]	['spɪrɪt]	,	[haʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[nɒt]	[tel]	.
my	**spirits**	**,**	**how**	**I**	**can**	**not**	**tell**	**.**
我的	烈酒	,	如何	我	能	不是	告诉	.

我的灵魂状态，我无法言说。

[aɪ]	[fɪə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	[ˌem 'iː]	-	[twɪl]	[nɒt]	[gəʊ]	[wel]	.
I	**fear**	**with**	**her**	**or**	**me**	**'**	**twill**	**not**	**go**	**well**	**.**
我	害怕	和	她	或者	我	-	斜纹布	不是	去	出色地	.

我担心我和她之间不会有好结果。

”	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[get]	[æn; ən]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	['ɔːf(ə)l]	[ɪz]	[ɪm'pendɪŋ]	,
”	**The**	**audience**	**get**	**an**	**intimation**	**that**	**something**	**awful**	**is**	**impending**	**,**
”	这	观众	得到	一个	暗示	那	某物	可怕	是	即将到来的	,

观众会隐隐感觉到有什么可怕的事情即将发生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz] [tuː; tə]

but	they	are	kept	in	suspense	as	to
但	他们	是	保留	在	悬念	作为	到

但他们仍对此事充满好奇。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , ['weðə(r)] ['meəri] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

what	it	will	be	and	who	will	be	the	victim	,	whether	Mary	or	her
什么	它	将要	是	和	WHO	将要	是	这	受害者	,	无论	玛丽	或者	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

将会是什么结果？谁会是受害者？是玛丽还是她的叔叔？

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] .

In	that	we	observe	the	subtle	touch	of	the	artist	who	wrote	the	dialogue	.
在	那	我们	观察	这	微妙的	触碰	的	这	艺术家	WHO	写道	这	对话	.

从中我们可以感受到对话作者的巧妙笔触。

[hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [ænd; ənd]

He	can	not	have	been	the	same	man	who	inserted	the	superfluous	and
他	能	不是	有	到过	这	相同的	男人	WHO	插入	这	多余	和

['medlsəm] [prəʊz] .

meddlesome	prose	.
好事	散文	.

他不可能就是那个插入多余且令人厌烦的文字的人。

[haʊ] , [ðen] ,

How	,	then	,
如何	,	然后	,

那么，该如何呢?

[mʌst; məst] [wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [prəʊz] [dɪd] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːm] [pɑːt]

must	we	account	for	its	intrusion	if	the	prose	did	not	originally	form	part
必须	我们	帐户	为了	它是	入侵	如果	这	散文	做过	不是	起初	形式	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ?

of	the	play	?
的	这	玩	?

如果散文原本并非剧本的一部分，我们是否必须解释其插入的原因?

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɑːmə] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	manner	in	which	the	drama	has	been	preserved	accounts	for	it	.
这	方式	在	哪个	这	戏剧	有	到过	保存完好	账户	为了	它	.

该剧的保存方式解释了这一点。

“ ['meəri] [ɒv; əv] ” [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [fɔːm] .

“	Mary	of	Nimmegen	”	has	not	come	down	to	us	in	manuscript	form	.
“	玛丽	的	尼梅根	”	有	不是	来	向下	到	我们	在	手稿	形式	.

《尼梅根的玛丽》并没有以手稿的形式流传至今。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['tʃæpˌbʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['wɪləm]

The	earliest	known	version	is	a	printed	chapbook	from	the	press	of	Willem
这	最早	已知	版本	是	一个	打印	小册子	从	这	按	的	威廉

- [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,

Vorsterman	of	Antwerp	,
-	的	安特卫普	,

已知最早的版本是安特卫普威廉·沃斯特曼印刷厂出版的一本小册子。

[huː] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [luːks] [gɪld] [ɪn] - ,

who	was	admitted	as	a	member	of	St	.	Luke's	Guild	in	1512	,
WHO	曾是	承认	作为	一个	成员	的	英石	.	路加的	公会	在	-	,

他于1512年被接纳为圣路加公会成员，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌnˈtɪl] - .

and	remained	at	work	in	that	city	until	1543	.
和	剩余	在	工作	在	那	城市	直到	-	.

并一直留在该城市工作到 1543 年。

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][nɒt]['deɪtɪd][bʌt; bət] ['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn] - [ɔː(r)] - .

The	volume	is	not	dated	but	probably	came	from	the	press	in	1518	or	1519	.
这	体积	是	不是	日期	但	大概	来了	从	这	按	在	-	或者	-	.

该书未注明出版日期，但可能是 1518 年或 1519 年印刷的。

['prɪntɪd] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [deɪt] .

Printed	plays	were	a	novelty	at	that	early	date	.
打印	演出	是	一个	新奇	在	那	早期的	日期	.

在那个年代，印刷剧本还是一种新鲜事物。

- [meɪ] [hæv; həv][felt] [ðæt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

Vorsterman	may	have	felt	that	to	publish
-	可能	有	毛毡	那	到	发布

沃斯特曼可能觉得应该发表

[['ɛksˈviː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [bʊk] [fɔːm] ['niːdɪd] [sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

a	drama	in	book	form	needed	some	justification	.
一个	戏剧	在	书	形式	需要	一些	理由	.

一部以书籍形式呈现的戏剧作品需要一些理由来解释。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv]

The	word	that	was	intended	to	be	spoken	could	not	be	made	to	serve
这	单词	那	曾是	故意的	到	是	说	可以	不是	是	制成	到	服务

[ðə; ði] ['riːdərz] ['pɜːpəs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][drəˈmætɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk] .

the	reader's	purpose	without	a	compromise	between	the	dramatic	and	the	epic	.
这	读者的	目的	没有	一个	妥协	之间	这	戏剧性	和	这	史诗	.

如果不在戏剧性和史诗性之间做出妥协，就无法使原本要说的话达到读者的目的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] - ['tɛlərz] [dəˈmeɪn] ,

For	the	book	is	the	story	-	teller's	domain	,
为了	这	书	是	这	故事	-	出纳员	领域	,

因为书籍是讲故事者的领域，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz][nɒt][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri][ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] “ [kwəʊθ]

and	the	dialogue	was	not	felt	to	be	a	story	until	the	narrator's	“	quoth
和	这	对话	曾是	不是	毛毡	到	是	一个	故事	直到	这	叙述者的	“	引用

[hiː; hi] ” [səˈbɔːdɪneɪtɪd] ['evri] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] .

he	”	subordinated	every	speech	to	his	control	.
他	”	从属的	每一个	演讲	到	他的	控制	.

直到叙述者的“他说”将每一句话都置于他的控制之下，人们才觉得这段对话是一个故事。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːtɪd] [prəʊz] ['sekʃənz] .

That	seems	to	be	the	purpose	of	the	inserted	prose	sections	.
那	似乎	到	是	这	目的	的	这	插入	散文	部分	.

这似乎就是插入散文章节的目的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [left] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

They	were	not	written	,	in	the	first	instance	,	to	elucidate	situations	left	indistinct
他们	是	不是	书面	,	在	这	第一的	实例	,	到	阐发	情况	左边	模糊

[baɪ][ðə; ði]['dræmətɪst] ,

by	the	dramatist	,
经过	这	剧作家	,

它们最初并非为了阐明剧作家笔下语焉不详的情境而创作的。

[bʌt; bət][tuː; tə][lend][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]

but	to	lend	to	the	drama	the	semblance	of	a	narrative	and	thereby
但	到	借	到	这	戏剧	这	外表	的	一个	叙述	和	从而

['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][prɪnt] .

justify	its	appearance	in	print	.
证明合法	它是	外貌	在	打印	.

但这样做是为了给戏剧赋予叙事的表象，从而使其得以出版。

['wɪləm] - [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]

Willem	Vorsterman	was	careful	not	to	offer	his	book	to	the	public	as	a
威廉	-	曾是	小心	不是	到	提供	他的	书	到	这	民众	作为	一个

[pleɪ] :

play	:
玩	:

威廉·沃斯特曼非常谨慎，没有将他的书以戏剧的形式公之于众：

“ [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːvələs] ['stɔːri][ɒv; əv]['meəri][ɒv; əv] [huː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n]

“	A	very	marvelous	story	of	Mary	of	Nimmegen	who	for	more	than	seven
“	一个	非常	奇妙	故事	的	玛丽	的	尼梅根	WHO	为了	更多的	比	七

[jˈiəz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][hæd; həd][əˈduː] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ” ,

years	lived	and	had	ado	with	the	devil	”	,
年	居住地	和	有	阿多	和	这	魔鬼	”	,

“这是一个关于尼梅根的玛丽的非常奇妙的故事，她与魔鬼共同生活了七年多，并与魔鬼周旋。”

[ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

is	his	description	of	the	contents	of	the	volume	on	its	title	-	page	.
是	他的	描述	的	这	内容	的	这	体积	在	它是	标题	-	页	.

这是他对该卷扉页内容的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði]

And	the
和	这

以及

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

[θriː] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] , [ðæt] [ɒv; əv] - [baɪ] ['hɜːmən] [væn] - , [ɒv; əv] ['juːtrekt] ,

three	subsequent	editions	,	that	of	1608	by	Herman	van	Borculo	,	of	Utrecht	,
三	随后的	版本	,	那	的	-	经过	赫尔曼	货车	-	,	的	乌得勒支	,

随后又出版了三个版本，分别是 1608 年乌得勒支的赫尔曼·范·博尔库洛 (Herman van Borculo) 出版的版本。

[ðæt] [ɒv; əv] - [baɪ] ['paʊwəlz] - , [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,

that	of	1615	by	Pauwels	Stroobant	,	of	Antwerp	,
那	的	-	经过	保尔斯	-	,	的	安特卫普	,

1615 年由安特卫普的 Pauwels Stroobant 创作，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒbəbli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɒlənd] ,

and	a	reprint	of	the	latter	probably	published	in	Holland	,
和	一个	重印	的	这	后者	大概	已发布	在	荷兰	,

后者的重印版可能在荷兰出版。

[ðəʊ] ['fɔ:lsli] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

though	falsely	bearing	the	imprint	of	Stroobant	on	the	title	-	page	,
尽管	错误地	轴承	这	印记	的	-	在	这	标题	-	页	,

虽然扉页上错误地印有斯特鲁班特的签名，

[ɔ:l] [pə'sɪst] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] “ ['stɔ:ri] ” , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] “ ['veri] ['mɑ:vələs] ” [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - ,

all	persist	in	calling	the	book	a	“	story	”	,	be	it	a	“	very	marvelous	”	according	to	Vorsterman	,
全部	坚持	在	呼叫	这	书	一个	“	故事	”	,	是	它	一个	“	非常	奇妙	”	根据	到	-	,

尽管沃斯特曼认为这本书“非常精彩”，但所有人都坚持称其为“故事”。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] “ ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] [tru:] ” [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][væn] - [ænd; ənd] - .

or	a	“	beautiful	and	very	marvelous	and	true	”	according	to	Van	Borculo	and	Stroobant	.
或者	一个	“	美丽的	和	非常	奇妙	和	真的	”	根据	到	范	-	和	-	.

或者用 Van Borculo 和 Stroobant 的话来说，是“美丽、非常奇妙且真实的”。

[ðə; ði] ['printərz] [nju:] [tu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [drə'mætɪk] ['kwɒlətiz] [wʊd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪts] ['redi] [seɪl] .

The	printers	knew	too	well	that	the	play's	dramatic	qualities	would	not	secure	its	ready	sale	.
这	打印机	知道	也	出色地	那	这	戏剧的	戏剧性	品质	会	不是	安全的	它是	准备好	销售	.

印刷商们非常清楚，这部剧的戏剧性并不能保证它能迅速畅销。

[ðə; ði]['mɒrəl] [teɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bɒdid] , [nɒt] [ɪts] ['lɪtərəri] [fɔ:m] , [wɒz; wəz] [ɪts] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] ,

The	moral	tale	it	embodied	,	not	its	literary	form	,	was	its	chief	attraction	,
这	道德	故事	它	具身化的	,	不是	它是	文学	形式	,	曾是	它是	首席	景点	,

它最吸引人的地方在于它所蕴含的道德寓意，而非它的文学形式。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] “ ['stɔ:ri] ” [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .

and	as	a	“	story	”	it	made	its	appeal	to	the	reading	public	.
和	作为	一个	“	故事	”	它	制成	它是	上诉	到	这	阅读	民众	.

作为一部“故事”，它吸引了广大读者。

[ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] “ ['meəri][ɒv; əv] ” [felt] [fri:] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

This	popular	estimate	of	the	drama	as	literature	accounts	for	the	manner	in	which	an	English	translator	of	“	Mary	of	Nimmegen	”	felt	free	to	handle	the	original	.
这	受欢迎的	估计	的	这	戏剧	作为	文学	账户	为了	这	方式	在	哪个	一个	英语	翻译	的	“	玛丽	的	尼梅根	”	毛毡	自由的	到	处理	这	原来的	.

这种将戏剧视为文学的流行观点，解释了《尼梅根的玛丽》的英文译者为何能够自由地处理原作。

“ [hɪə(r)] - [ə; eɪ] - ['stɔ:ri] [ðæt]

“	Here	begynneth	a	lyttell	story	that
“	这里	-	一个	-	故事	那

“这里开始讲一个小故事，

[[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] - [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['gɛldərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]

was	of	a	trwethe	done	in	the	lande	of	Gelders	of	a	mayde	that	was
曾是	的	一个	-	完毕	在	这	兰德	的	阉割过的	的	一个	梅德	那	曾是

[nemd] ['meəri][ɒv; əv] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - - [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

named	Mary	of	Nemmegen	that	was	the	dyuels	paramoure	by	the	space	of
命名	玛丽	的	-	那	曾是	这	-	-	经过	这	空间	的

[vɪdʒ] [jɪər] [lʌndʒ] ” ,

vij	yere	longe	”	,
vij	年份	朗格	”	,

“这是在格尔德斯地区完成的一段婚姻，对象是一位名叫内梅根的玛丽的少女，她是戴尤尔斯的情人，两人相伴八年。”

[rʌnz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['rendərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] “ [ɑː'men; eɪ'men] ” [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

runs	the	title	of	this	rendering	,	and	its	“	Amen	”	is	followed	by	the
跑步	这	标题	的	这	渲染	,	和	它是	“	阿门	”	是	随后	经过	这

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

这幅画的标题是“阿门”，其后的陈述是：

“ [ðʌs] ['ɛndɛθ] [ðɪs] - [triːtaɪs] - [æt; ət] - [baɪ][ˌem 'iː][dʒɒn] -

“	Thus	endeth	this	lyttell	treatyse	Imprynted	at	Anwarpe	by	me	John	Duisbrowghe
“	因此	结束	这	-	条约	-	在	-	经过	我	约翰	-

- [ðə; ði]['kæmər] [pɔːt] .

dwellynge	besyde	the	camer	porte	.
-	旁边	这	相机	门	.

“此小条约到此结束，由我约翰·杜伊斯布罗格在安瓦普刻印，住处在卡默门旁。

” [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] ['daɪəlɒg] [æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ [triːtaɪs] ” [ɪn][ðə; ði]

”	The	story	in	dialogue	as	printed	by	Vorsterman	became	a	“	treatyse	”	in	the
”	这	故事	在	对话	作为	打印	经过	-	成为	一个	“	条约	”	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [æz; əz] ['prɪntɪd] ,

English	version	as	printed	,
英语	版本	作为	打印	,

“沃斯特曼笔下以对话形式呈现的故事，在英文版印刷后变成了一篇‘论文’。”

[ɪn] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtɪz(ə)n][dʒæn][væn] - .

in	probably	the	same	year	,	by	his	fellow	citizen	Jan	van	Doesborch	.
在	大概	这	相同的	年	,	经过	他的	同伴	公民	一月	货车	-	.

可能在同一年，他的同胞 Jan van Doesborch 也创作了类似的作品。

- [left][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [ɪn'tækt] [frɒm; frəm][nəʊ] ['skruːpjələs]

Vorsterman	left	the	dialogue	of	the	playwright	intact	from	no	scrupulous
-	左边	这	对话	的	这	剧作家	完好无损的	从	不	一丝不苟的

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːθərz] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .

respect	for	an	author's	work	of	art	.
尊重	为了	一个	作者的	工作	的	艺术	.

沃斯特曼完全保留了剧作家的对话，丝毫没有表现出对作者艺术作品的尊重。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əʊn]

It	suited	his	convenience	to	print	it	as	it	was	written	,	his	own
它	适合	他的	方便	到	打印	它	作为	它	曾是	书面	,	他的	自己的

[prəʊz] ,

prose	,
散文	,

他觉得直接按原样印刷出来，也就是用他自己的语言写成，这样更方便。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪblə(r)] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] , ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪblɪŋ]

or	that	of	the	scribbler	he	employed	,	being	sufficient	to	justify	his	labeling
或者	那	的	这	涂鸦者	他	受雇	,	存在	充足的	到	证明合法	他的	标签

[ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] “ ['stɔːri] ” .

the	book	a	“	story	”	.
这	书	一个	“	故事	”	.

或者他雇佣的写手的水平，足以证明他将这本书称为“故事”。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [wɜːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

But	the	translator	,	who	had	to	re	-	word	the	entire
但	这	翻译	,	WHO	有	到	关于	-	单词	这	全部的

但是译者不得不重新措辞。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

['daɪəlɒg] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)nz][ɒv; əv] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][speə(r)][ðə; ði]

dialogue	in	any	case	,	had	no	reasons	of	convenience	to	make	him	spare	the
对话	在	任何	案件	,	有	不	原因	的	方便	到	制作	他	空闲的	这

['poʊɪts][kri'eɪʃ(ə)n] .

poet's	creation	.
诗人的	创建	.

无论如何，对话中没有任何理由让他放过诗人的作品。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['feəli] ['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [prəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]

He	made	a	fairly	literal	rendering	of	the	interpolated	prose	and	turned	the
他	制成	一个	相当	文字	渲染	的	这	插值	散文	和	转向	这

[drə'mætɪk] ['daɪəlɒg] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌmzɪli] [freɪzd] ['nærətɪv] ,

dramatic	dialogue	into	a	clumsily	phrased	narrative	,
戏剧性	对话	进入	一个	笨拙地	措辞	叙述	,

他几乎完全照搬了插入的散文，并将原本充满戏剧性的对话改写成了措辞笨拙的叙述。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] :

of	which	the	following	extract	may	serve	as	a	sample	:
的	哪个	这	下列的	提炼	可能	服务	作为	一个	样本	:

其中以下摘录可作为示例：

“ [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː]['fɔːtʃən, -tʃuːn][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

“	When	they	were	come	to	Nemmegyn	it	fortuned	on	the	same	that	it
“	什么时候	他们	是	来	到	-	它	幸运的	在	这	相同的	那	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

was	the	dilycacyon	of	a	chyrche	,
曾是	这	-	的	一个	-	,

“当他们来到内梅金时，恰巧发现那里是教堂的二层教堂。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] [seɪd] - [tuː; tə] ['seɪtn] [let]

and	when	they	were	within	the	Towne	than	sayde	Emmekyn	to	Satan	let
和	什么时候	他们	是	之内	这	汤恩	比	赛德	-	到	撒但	让

[ˌjuː 'es] [guː] [siː] [haʊ] [maɪ] - [dʌð] ,

us	goo	see	howe	my	aunte	dothe	,
我们	粘性物	看	豪	我的	-	做	,

当他们进入镇子后，埃米金对撒旦说：“让我们去看看我姑妈是怎么做的吧。”

[ðæn; ðən] [seɪd] ['seɪtn] [jiː; ji] [niːd] [næt][gəʊ][tuː; tə][haɪr][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

than	sayde	Satan	ye	nede	nat	go	to	hyr	for	she	is	dead	more	than	a
比	赛德	撒但	是的	内德	纳特	去	到	hyr	为了	她	是	死的	更多的	比	一个

[jɪər] [ə; eɪ] [guː] ,

yere	a	goo	,
年份	一个	粘性物	,

than sayde Satan ye nede nat go to hyr for she is dead more than a yere a goo,

[ðæn; ðən] ['seɪd] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] ['seɪd] ['seɪtn] [jiː; ji] ,

than	sayd	Emmekyn	is	it	trewth	,	than	sayd	Satan	ye	,
比	赛义德	-	是	它	真理	,	比	赛义德	撒但	是的	,

埃米金说这是真的，撒旦说是的。

[ðæn; ðən] ['seɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] - [wɒt] [duː; də][ɔːl] ['jɛndər] [fəʊks] [ðæt] [biː; bi] ['jɛndər]

than	sayd	Emmekyn	to	the	dyuell	what	do	all	yender	folks	that	be	yender
比	赛义德	-	到	这	-	什么	做	全部	延德尔	各位	那	是	延德尔

['gæðəd] [ðæn; ðən] [seɪd] [ðə; ði] - [ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪz][wəʊnt] ['evri] [jɪər] [tuː; tə][biː; bi]

gathered	than	sayde	the	dyuell	the	play	a	play	that	is	wont	every	yere	to	be
聚集	比	赛德	这	-	这	玩	一个	玩	那	是	惯于	每一个	年份	到	是

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

然后埃梅金对决斗者说，所有聚集在一起的延德人，然后对决斗者说，这是一出不会每年都上演的戏剧。

[ðæn; ðən] [seɪd] - [gʊd] [lʌv] [let][ju: 'es] [guː] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['hɑːrdiː][maɪ]

than	sayde	Emmekyn	good	love	let	us	goo	here	it	for	I	have	harde	my
比	赛德	-	好的	爱	让	我们	粘性物	这里	它	为了	我	有	哈德	我的

- [seɪ] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [tuː; tə][sʌm; səm]

vnckyll	say	often	tymes	that	a	play	were	better	than	a	sermant	to	some
-	说	经常	时代	那	一个	玩	是	更好的	比	一个	-	到	一些

[fɔːlk] .

folke	.
福克	.

比说Emmekyn好爱让我们在这里，因为我经常说，对某些人来说，戏剧比牧师更好。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['pəːpitreit] [ðɪs] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)]

"	The	Englishman	who	perpetrated	this	murder	of	a	good	book	was	not	more
"	这	英国人	WHO	实施	这	谋杀	的	一个	好的	书	曾是	不是	更多的

['gɪlti] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

guilty	in	intention	than
有罪的	在	意图	比

"犯下这起谋杀好书罪行的英国人，其意图并不比……更罪恶。"

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	xix	]
[	十九	]

[xix]

['wɪləm] - , ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɑːsk]

Willem	Vorsterman	,	only	the	result	of	his	labor	,	due	to	the	different	task
威廉	-	,	仅有的	这	结果	的	他的	劳动	,	到期的	到	这	不同的	任务

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] ,

he	undertook	,
他	承担	,

威廉·沃斯特曼，仅仅是他劳动的结果，因为他承担了不同的任务，

[meɪks] [hɪm] [siːm] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['sɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

makes	him	seem	the	greater	sinner	of	the	two	.
制作	他	似乎	这	更大的	罪人	的	这	二	.

这使他看起来比另一个人罪孽更深重。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktɪd] , [ðə; ði][prəʊz][ɪz][nɒt]

Although	extraneous	to	the	play	as	it	was	acted	,	the	prose	is	not
虽然	无关的	到	这	玩	作为	它	曾是	行动	,	这	散文	是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] [ə'kriːʃ(ə)n] .

altogether	a	negligible	accretion	.
共	一个	微不足道	吸积	.

虽然散文与戏剧的演出无关，但它并非完全是无关紧要的附加内容。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['raɪtə(r)] ['evɪdəntlɪ] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd]

For	its	writer	evidently	drew	on	his	recollections	of	the	play	as	he	had
为了	它是	作家	显然	画	在	他的	回忆	的	这	玩	作为	他	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː][steɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts] .

seen	it	staged	for	his	description	of	some	of	the	incidents	.
已见	它	摆拍	为了	他的	描述	的	一些	的	这	事件	.

显然，该剧的作者在描述某些事件时，借鉴了他观看该剧演出时的回忆。

[ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɔsip] ,

The	quarrel	between	the	aunt	and	her	gossips	,
这	争吵	之间	这	阿姨	和	她	八卦	,

姑妈和她的爱嚼舌根的朋友们之间的争吵，

[ɪ'næktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [heə(r)] ;

enacted	by	their	shouting	and	cursing	and	pulling	of	each	other's	hair	;
已颁布	经过	他们的	喊叫	和	咒骂	和	拉	的	每个	其他的	头发	;

他们通过叫喊、咒骂和互相揪头发来表达不满；

[ðə; ðɪ] [rəʊ] [stɜːd] [ʌp][baɪ] ['muːnən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mɛriz] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]

the	row	stirred	up	by	Moonen	among	the	crowd	that	listened	to	Mary's	recital	of
这	排	搅拌	向上	经过	穆恩	之中	这	人群	那	听着	到	玛丽的	独奏会	的

[ə; eɪ] “ ['gʊdlɪ] ['bælət] ” ,

a	“	goodly	ballat	”	,
一个	“	很好	巴拉特	”	,

穆宁在聆听玛丽朗诵一首"优美的歌谣"的人群中引起了一场争吵。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fəʊk] ['biːɪŋ] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] ,

one	among	the	folk	being	stabbed	to	death	,
一	之中	这	民间	存在	刺伤	到	死亡	,

其中一名被刺死的人，

[ˌweərə'pɒn] “ [hiː; hɪ] [huː] [dɪd] [ðɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [smət] [ɒf] ” ;

whereupon	“	he	who	did	this	had	his	head	smote	off	”	;
于是	“	他	WHO	做过	这	有	他的	头	猛击	离开	”	;

于是"做这件事的人被斩首"；

[ðə; ðɪ] ['mænslɔːtə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['mɛriz] - [æt; ət][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [triː] ;

the	manslaughter	committed	by	one	of	Mary's	potmates	at	the	Golden	Tree	;
这	过失杀人	坚定的	经过	一	的	玛丽的	-	在	这	金的	树	;

玛丽在金树酒吧的一位酒友犯下的过失杀人罪；

[ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l] ['lɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] [raʊnd] ['mɛriz] [nek] [ænd; ənd][hændz] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli]

the	uncle	locking	the	rings	round	Mary's	neck	and	hands	;	these	are	apparently
这	叔叔	锁定	这	戒指	圆形的	玛丽的	脖子	和	双手	;	这些	是	显然

['bɪts][ɒv; əv]['pæntəmaɪm]

bits	of	pantomime
比特	的	哑剧

叔叔将戒指锁在玛丽的脖子和手上；这些显然是哑剧表演的一部分。

[['eks 'eks]]

[	xx	]
[	xx	]

[xx]

[æz; əz] [ɪ'senʃəlɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɒntekst] .

as	essentially	part	of	the	play	as	is	the	written	context	.
作为	本质上	部分	的	这	玩	作为	是	这	书面	语境	.

它与剧本内容一样，都是剧本不可分割的一部分。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['vælju:][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['testɪmənɪ] [wi:; wi] [pə'zes] [ɒv; əv][æn; ən]

And	because	of	its	value	as	the	only	testimony	we	possess	of	an
和	因为	的	它是	价值	作为	这	仅有的	见证	我们	具有	的	一个

[aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:məz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] [steɪdʒ] ,

eye	-	witness	of	the	drama's	production	on	the	mediaeval	stage	,
眼睛	-	证人	的	这	戏剧的	生产	在	这	中世纪	阶段	,

正因为它是唯一一份目击者亲眼见证中世纪舞台上戏剧演出的证词，所以才具有如此重要的价值。

[ðə; ði] [prəʊz] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,

the	prose	has	been	retained	by	the	present	translator	,
这	散文	有	到过	保留	经过	这	展示	翻译	,

译者保留了原文的散文形式。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	book	being	a	faithful	reproduction	in	English	of	the	earliest	version	of	the
他的	书	存在	一个	忠实	生殖	在	英语	的	这	最早	版本	的	这

[pleɪ] [æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪləm] - .

play	as	printed	by	Willem	Vorsterman	.
玩	作为	打印	经过	威廉	-	.

他的这本书是对威廉·沃斯特曼印刷的该剧最早版本的英文忠实再现。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['drɑ:mə] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] .

Of	the	author	of	our	little	drama	nothing	is	known	.
的	这	作者	的	我们的	小的	戏剧	没有什么	是	已知	.

我们这部小剧的作者是谁，我们一无所知。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , ['daʊtləs] , [nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ɒv; əv] .

He	was	,	doubtless	,	not	a	native	of	the	good	town	of	Nimmegen	.
他	曾是	,	毫无疑问	,	不是	一个	本国的	的	这	好的	镇	的	尼梅根	.

毫无疑问，他并非尼梅根这座美丽小镇的本地人。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [vɜ:s] - [ðæt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv]

For	it	appears	from	verse	652	that	he	imagined	Mary's	uncle	to	live
为了	它	出现	从	诗	-	那	他	想象	玛丽的	叔叔	到	居住

[æt; ət]['vɛnloʊ] ,

at	Venlo	,
在	芬洛	,

从第652节来看，他似乎认为玛丽的叔叔住在芬洛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n]

and	a	citizen	of	Nimmegen	would	have	known	that	the	distance	between
和	一个	公民	的	尼梅根	会	有	已知	那	这	距离	之间

[ði:z] [tu:] ['pleɪsɪz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θri:] ['aʊəz] - [wɔ:k][bʌt; bət][fɔ:(r)][taɪmz][æz; əz] [lɒŋ] .

these	two	places	was	not	a	three	hours	'	walk	but	four	times	as	long	.
这些	二	地方	曾是	不是	一个	三	小时	-	走	但	四	时代	作为	长的	.

尼梅根的居民都知道，这两个地方之间的距离不是步行三个小时，而是四倍的时间。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æntwɜ:p] ,

The	poet	was	evidently	more	familiar	with	the	city	of	Antwerp	,
这	诗人	曾是	显然	更多的	熟悉的	和	这	城市	的	安特卫普	,

这位诗人显然对安特卫普这座城市更为熟悉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [tri:] [ɪz]

and	his	picture	of	the	drinking	scene	in	the	tavern	of	the	Golden	Tree	is
和	他的	图片	的	这	喝	场景	在	这	酒馆	的	这	金的	树	是

['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:st] - [hænd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

vivid	enough	to	be	a	first	-	hand	impression	.
生动	足够的	到	是	一个	第一的	-	手	印象	.

他笔下的金树酒馆饮酒场景栩栩如生，仿佛身临其境。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['tælənt] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
was a poet of no mean talent , and not unconscious , it seems ,
曾是 一个 诗人 的 不 意思是 天赋 , 和 不是 无意识 , 它 似乎 ,

他是一位颇具才华的诗人，而且似乎并非无意识的。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['retərɪk] .
of his own excellence in the noble art of rhetoric .
的 他的 自己的 卓越 在 这 高贵 艺术 的 修辞 .

他展现了自己在修辞这门高尚艺术方面的卓越才能。

[ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪz] [fɔː'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv]
The pride of the poets of the Renaissance is forestalled in his praise of
这 自豪 的 这 诗人 的 这 复兴 是 阻止 在 他的 称赞 的
['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
poesy ,
诗 ,

他对诗歌的赞美抑制了文艺复兴时期诗人的骄傲。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['meəri][hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] :
of which he made Mary his mouthpiece :
的 哪个 他 制成 玛丽 他的 喉舌 :

他让玛丽成为他的代言人：

“ ['retərɪk] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [skɪl] .
“ Rhetoric is not to be learned by skill .
“ 修辞 是 不是 到 是 学习 经过 技能 .

“修辞不是靠技巧就能学会的。”

- [tɪz][æn; ən][ɑːt] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv][ɪt'self] ['səʊlli] .
' Tis an art that cometh of itself solely .
- 的 一个 艺术 那 到来 的 本身 仅 .

这是一种自然而然形成的艺术。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [aːts] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['gɪvɛθ] [hɪm'self] [ˌðeə'tuː] ['həʊlli] ,
The other arts , if a man giveth himself thereto wholly ,
这 其他 艺术 , 如果 一个 男人 给予 他自己 到 完全 ,

其他技艺，如果一个人全身心投入，

[ðiːz] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [iːk] [tɔːt] .
These be to be learned and eke taught .
这些 是 到 是 学习 和 埃克 教授 .

这些都需要学习和教授。

[bʌt; bət] ['retərɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [bɪ'jɒnd] [ɔːt] .
But rhetoric is to be praised beyond aught .
但 修辞 是 到 是 赞扬 超过 零 .

但雄辩之才值得极尽赞美。

- [tɪz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [goʊsts] [biˈstəu] .
' Tis a gift of the Holy Ghost's bestowing .
- 的 一个 礼物 的 这 圣 鬼魂 授予 .

这是圣灵赐予的礼物。

" [ðə; ði] ['gʊdli] ['bælət] [lə'mentɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'freɪn] [ðæt] " [θru:] ['fɒli] [fɔ:ls] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][tu:; tə]

"	The	goodly	ballat	lamenting	in	its	refrain	that	"	through	folly	falls	poesy	to
"	这	很好	巴拉特	哀叹	在	它是	避免	那	"	通过	蠢事	瀑布	诗	到

[dɪ'keɪ] " [si:m] [ɪt'self][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv] - [blaɪt] .

decay	"	seems	itself	to	bear	the	marks	of	folly's	blight	.
衰变	"	似乎	本身	到	熊	这	标记	的	-	枯萎病	.

"这首优美的歌谣在其副歌中哀叹'因愚昧而衰败的诗歌'，似乎本身就带有愚昧的污点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [held][ðə; ði]

It	was	a	concession	to	the	taste	of	the	day	,	which	held	the
它	曾是	一个	让步	到	这	品尝	的	这	天	,	哪个	握住	这

[əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [raɪmz] ,

accumulation	of	rhymes	,
积累	的	韵律	,

这是对当时流行口味的一种妥协，当时流行押韵的诗歌。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [græn'dɪləkwənt] ['gælɪsɪzəmz] ,

the	use	of	grandiloquent	gallicisms	,
这	使用	的	夸夸其谈	法语词汇	,

使用华丽的法语词汇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['stænzə] — [ɔ:l] ['skɪlfəli] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ɛəz] -

and	the	elaborate	structure	of	stanzas	—	all	skilfully	reproduced	in	Mr	.	Ayres	'
和	这	精心制作的	结构	的	诗节	—	全部	巧妙地	复制品	在	先生	.	艾尔斯	-

['rendərɪŋ] — [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

rendering	—	to	be	the
渲染	—	到	是	这

而诗节的精巧结构——艾尔斯先生的译本巧妙地再现了这一切——也成为了.....

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]

[	xxii	]
[	二十二	]

[xxii]

['elɪmənts] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

elements	of	poetry	.
元素	的	诗	.

诗歌要素。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld]

That	was	the	kind	of	versification	admired	and	cultivated	in	the	so	-	called
那	曾是	这	种类	的	韵律	钦佩	和	栽培	在	这	所以	-	称为

['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,

Chambers	of	Rhetoric	,
钱伯斯	的	修辞	,

这正是所谓的修辞学院所推崇和推崇的那种诗歌形式。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmedi'i:vl] ['θɪətə(r)] ['gɪldz] [weə(r)] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊɪˌtæstərz]

a	kind	of	mediaeval	theatre	guilds	where	the	local	poets	and	poetasters
一个	种类	的	中世纪	剧院	公会	在哪里	这	当地的	诗人	和	诗人

[im'baib] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪð] [ðeə(r)][bɪə(r)] .

imbibed	the	love	of	poetry	with	their	beer	.
吸收	这	爱	的	诗	和	他们的	啤酒	.

一种类似于中世纪戏剧行会的组织，当地的诗人和吟游诗人将对诗歌的热爱与啤酒的畅饮融为一体。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] , [hu:] [bɪ'li:vd] [ɪn] " ['poʊ'i:tə] [næsɪtɔ:] , [nɒn] [fɪt] " ,

But	our	author	,	who	believed	in	"	Poeta	nascitur	,	non	fit	"	,
但	我们的	作者	,	WHO	相信	在	"	诗人	新生	,	非	合身	"	,

但我们的作者相信"Poeta nascitur，不适合"，

[pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] ['naɪðə(r)][kæn; kən][ðə; ði] [bɔːn] ['pəʊɪt][biː; bi] [ˌʌn'meɪd] [baɪ]
proved **by** **his** **own** **achievement** **that** **neither** **can** **the** **born** **poet** **be** **unmade** **by**
已证实 经过 他的 自己的 成就 那 两者都不 能 这 出生 诗人 是 未完成 经过
[ðə; ði] ['temprəri] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['fæʃ(ə)n] .
the **temporary** **vagaries** **of** **poetic** **fashion** **.**
这 暂时的 反复无常 的 诗意的 时尚 .

他自身的成就证明，天生的诗人不会被诗歌时尚的暂时变迁所摧毁。

[weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ,
Where **he** **wrote** **the** **language** **that** **his** **mother** **had** **taught** **him** **,**
在哪里 他 写道 这 语言 那 他的 母亲 有 教授 他 ,

他用母亲教他的语言写下了这些文字。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒmbæst][əd'maɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] , [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd]
instead **of** **the** **bombast** **admired** **among** **the** **brethren** **of** **his** **craft** **,** **it** **yielded**
反而 的 这 夸夸其谈 钦佩 之中 这 弟兄们 的 他的 工艺 , 它 产生
[truː] ['pəʊətri] ,
true **poetry** **,**
真的 诗 ,

他没有像同行那样追求浮夸，而是创作出了真正的诗篇。

['vaɪbrənt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [pɑːts] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['plæstɪk] [fɔːs] [ɪn][ɪts][ˌriːə'lɪstɪk]
vibrant **with** **emotion** **in** **the** **lyrical** **parts** **,** **and** **full** **of** **plastic** **force** **in** **its** **realistic**
充满活力 和 情感 在 这 抒情的 部分 , 和 满的 的 塑料 力量 在 它是 实际的
[p'æsɪdʒɪz] .
passages **.**
段落 .

抒情部分充满情感，写实部分充满力量。

['ɪntrɪkət] [raɪm] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] [nəʊt] ,
Intricate **rhyme** **schemes** **are** **employed** **to** **emphasize** **the** **lyrical** **note** **,**
错综复杂 韵 方案 是 受雇 到 强调 这 抒情的 笔记 ,

运用复杂的韵律来强调抒情意味，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːs] [rʌnz] [ɒn][səʊ] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv] [saʊndz] ,
but **the** **verse** **runs** **on** **so** **smoothly** **through** **the** **reverberation** **of** **sounds** **,**
但 这 诗 跑步 在 所以 顺利 通过 这 混响 的 声音 ,

但诗句在回荡的声响中流畅地流淌着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['efət] [dʌz]
and **the** **language** **remains** **so** **simple** **and** **direct** **,** **that** **the** **artificial** **effort** **does**
和 这 语言 遗迹 所以 简单的 和 直接的 , 那 这 人造的 努力 做
[nɒt] [əb'truːd] [ɪt'self]
not **obtrude** **itself**
不是 突兀 本身

语言依然如此简洁明了，以至于人为的痕迹并不明显。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[**xxiii** **]**
[二十三]

[xxiii]

[ə'pɒn]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] .
upon **our** **notice** **.**
之上 我们的 注意 .

经我们通知。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒndəʊ] ,
Sometimes **the** **dialogue** **assumes** **the** **form** **of** **a** **rondeau** **,**
有时 这 对话 假设 这 形式 的 一个 回旋曲 ,

有时对话会采用回旋曲的形式，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [ɪz] [əˈplaɪd] [wɪð] [kənˈsʌmət]

and	in	the	scene	between	uncle	and	aunt	this	device	is	applied	with	consummate
和	在	这	场景	之间	叔叔	和	阿姨	这	设备	是	应用	和	完善

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

在叔叔和婶婶的对手戏中，这种手法运用得炉火纯青。

[ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [sæd] [ləˈment] “ [əˈlæs] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] , [jiː; ji] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ” , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] “ [ˈlaɪtməʊtiːf] ”

the	uncle's	sad	lament	“	Alas	,	my	sister	,	ye	deceive	me	”	,	which	is	its	“	leitmotif	”
这	叔叔的	伤心	哀叹	“	唉	,	我的	姐姐	,	是的	欺骗	我	”	,	哪个	是	它是	“	主旋律	”

,

,
,

叔叔悲伤的哀叹“唉，我的妹妹，你欺骗了我”，这是它的“主题旋律”。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtensɪfaɪd] [æt; ət][ɪts][ˈsekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]

becoming	intensified	at	its	second	and	third	repetition	by	its	contrast	with	the
成为	加强	在	它是	第二	和	第三	重复	经过	它是	对比	和	这

[ænts] [rɪˈplaɪz] ,

aunt's	replies	,
姑姑的	回复	,

由于与姑妈的回答形成对比，这句话在第二遍和第三遍重复时变得更加强烈。

[wɪtʃ] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm] [ˈmɒkəri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈklɒdˌpeɪt] [ˈbrʌðə(r)][dʒɒn][tuː; tə] [ˈhɑːtləs]

which	proceed	from	mockery	at	her	clodpate	brother	John	to	heartless
哪个	继续	从	嘲讽	在	她	氯帕特	兄弟	约翰	到	狠心

[ˈslɑːndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] .

slander	of	the	lost	girl	.
诽谤	的	这	丢失的	女孩	.

从嘲笑她愚笨的哥哥约翰，到无情地诽谤失踪的女孩。

[ðə; ði][ˈpoʊɪts] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [ˈveərɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	poet's	device	of	varying	the	rhyme	scheme	of	the	dialogue	according	to
这	诗人的	设备	的	变化	这	韵	方案	的	这	对话	根据	到

[ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspikər] [hæz; həz] [biːn] [ˈkeəfəli] [ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði]

the	mood	of	the	speakers	has	been	carefully	reproduced	by	the
这	情绪	的	这	演讲者	有	到过	小心	复制品	经过	这

[trænzˈleɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,

translator	,
翻译	,

诗人根据说话者的情绪改变对话韵律的技巧，被译者精心再现了出来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] [ɪˈfektɪvnəs] .

so	that	the	reader	can	form	his	own	opinion	of	its	effectiveness	.
所以	那	这	读者	能	形式	他的	自己的	观点	的	它是	效力	.

以便读者能够形成自己对其有效性的看法。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ɪts][pəʊˈetɪkəl] ['kwɒlətiz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] “ ['meəri][ɒv; əv] ” [dɪˈzɜːvs]

Apart	from	its	poetical	qualities	the	play	of	“	Mary	of	Nimmegen	”	deserves
除	从	它是	诗意的	品质	这	玩	的	“	玛丽	的	尼梅根	”	值得

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] — [ænd; ənd] [ɪˈnæktɪd] ,

to	be	read	—	and	enacted	,
到	是	读	—	和	已颁布	,

除了其诗意之外，《尼梅根的玛丽》这部戏剧本身也值得阅读和演出。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːvl] ['drɑːmə] .

to	be	sure	—	because	it	is	a	fine	specimen	of	mediaeval	drama	.
到	是	当然	—	因为	它	是	一个	美好的	标本	的	中世纪	戏剧	.

的确如此——因为它是一部优秀的中世纪戏剧作品。

['riːs(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['hɒlənd] [hæv; həv] [ʃəʊn]
Recent **productions** **in** **Holland** **have** **shown**
最近的 作品 在 荷兰 有 所示

荷兰最近的作品表明

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]
[xxiv]
[二十四]

[xxiv]

[ðæt] [ðə; ðiː] [pleɪ] [dʌz] [nɒt] [mɪs] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['ɔːdiəns] .
that **the** **play** **does** **not** **miss** **its** **effect** **upon** **a** **twentieth** **-** **century** **audience** **.**
那 这 玩 做 不是 错过 它是 影响 之上 一个 第二十 - 世纪 观众 .

这部戏剧并没有辜负二十世纪观众的期待。

[ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][plɒt] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tuː] [ɒv; əv][ɪts]
The **author** **selected** **a** **plot** **which** **yielded** **to** **modern** **literature** **two** **of** **its**
这 作者 已选 一个 阴谋 哪个 产生 到 现代的 文学 二 的 它是
['nəʊblɪst][drə'mætɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
noblest **dramatic** **compositions** **.**
最高贵 戏剧性 作品 .

作者选择了一个情节，由此创作出了现代文学中最伟大的两部戏剧作品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [dʌtʃ] ['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['prəʊtətaɪp][ɒv; əv] [faʊst] [ænd; ənd]
For **the** **heroine** **of** **the** **Dutch** **poet** **is** **a** **female** **prototype** **of** **Faust** **and**
为了 这 女英雄 的 这 荷兰语 诗人 是 一个 女性 原型 的 浮士德 和
[ɒv; əv] ['tɑːn,hɔizər] .
of **Tannhäuser** **.**
的 唐豪瑟 .

这位荷兰诗人的女主人公是浮士德和唐豪瑟的女性原型。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiː][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][steɪʤ][ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]
To **have** **been** **the** **first** **to** **discover** **its** **fitness** **for** **the** **stage** **is** **a** **title**
到 有 到过 这 第一的 到 发现 它是 健康 为了 这 阶段 是 一个 标题
[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pleɪraɪt] ,
of **distinction** **for** **our** **playwright** **,**
的 区别 为了 我们的 剧作家 ,

率先发现这部作品适合舞台演出，对于我们的剧作家来说，这是一项殊荣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ðæt] [kæn; kən][nɒt] [lɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and **we** **regret** **our** **ignorance** **that** **can** **not** **link** **his** **name** **,** **as** **it**
和 我们 后悔 我们的 无知 那 能 不是 关联 他的 姓名 , 作为 它
[dɪ'zɜːvs] ,
deserves **,**
值得 ,

我们为自己的无知感到遗憾，未能将他的名字与他应得的荣誉联系起来。

[wɪð] [ðəʊz] ['greɪtə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['mɑːləʊ] , ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['waːgnə] .
with **those** **greater** **names** **of** **Marlowe** **,** **Goethe** **and** **Wagner** **.**
和 那些 更大的 姓名 的 马洛 , 歌德 和 瓦格纳 .

与马洛、歌德和瓦格纳这些更伟大的名字一起。

[hɪz; ɪz]['drɑːmə]['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['ɜːli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪ'fektɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
His **drama** **also** **affords** **an** **early** **instance** **of** **the** **effective** **introduction** **of** **the**
他的 戏剧 还 提供 一个 早期的 实例 的 这 有效的 介绍 的 这
[pleɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [pleɪ] .
play **within** **the** **play** **.**
玩 之内 这 玩 .

他的戏剧也提供了一个早期有效引入戏中戏的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	served	a	double	purpose	in	this	case	.
它	服务	一个	双倍的	目的	在	这	案件	.

在这种情况下，它起到了双重作用。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] “ - ” [kɔːz] ['meəri] [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɜː(r); hə(r)]

For	not	only	did	the	show	of	“	Maskeroon	”	cause	Mary	to	repent	her
为了	不是	仅有的	做过	这	展示	的	“	-	”	原因	玛丽	到	悔改	她

['sɪnfl] [laɪf] ,

sinful	life	,
罪恶的	生活	,

因为《化装舞会》的演出不仅让玛丽忏悔了她罪恶的生活，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] “ [ɔː'reɪʃioʊ] [prəʊ] ['dəʊməʊ] ” [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	it	was	,	at	the	same	time	,	an	“	oratio	pro	domo	”	of	the
但	它	曾是	,	在	这	相同的	时间	,	一个	“	演讲	专业	家政	”	的	这

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

但与此同时，它也是诗人的一篇“为家庭作辩”的文章。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['vælјuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

as	it	fitly	impressed	the	audience	with	the	ethical	value	of	his	art	.
作为	它	合适地	印象深刻	这	观众	和	这	伦理道德	价值	的	他的	艺术	.

因为他的作品恰如其分地展现了其艺术的伦理价值，给观众留下了深刻的印象。

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði]

“	Better	than	many	a	preaching	,	”	was	the
“	更好的	比	许多	一个	布道	,	”	曾是	这

“胜过许多布道”，这是.....

[[ˌɛks'ɛks'viː]]

[	xxv	]
[	25	]

[xxv]

['vɪlɪdʒ] [priːsts] ['vɜːdɪkt] .

village	priest's	verdict	.
村庄	牧师的	判决	.

村祭司的判决。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [kæn; kən] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

And	we	,	of	the	twentieth	century	,	can	agree	with	him	,
和	我们	,	的	这	第二十	世纪	,	能	同意	和	他	,

我们这些生活在二十世纪的人，可以同意他的观点。

[ðəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ˌmeərɪ'ɒlətri] .

though	we	do	not	share	the	poet's	Mariolatry	.
尽管	我们	做	不是	分享	这	诗人的	圣母崇拜	.

虽然我们并不认同诗人对圣母的崇拜。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [dʒɔɪ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] [mʌst; məst] ['evə(r)] [faɪnd] [ɪts] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði]

For	Heaven's	joy	over	a	repentant	sinner	must	ever	find	its	echo	in	the
为了	天	喜悦	超过	一个	悔改的	罪人	必须	曾经	寻找	它是	回声	在	这

['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['tʃəʊzn] .

poetry	of	this	world	which	is	a	gift	of	Heaven	to	its	chosen	.
诗	的	这	世界	哪个	是	一个	礼物	的	天堂	到	它是	选定	.

天堂对悔改的罪人的喜悦，必将在这个世界的诗歌中找到回响，因为这个世界是天堂赐予其选民的礼物。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['neɪmləs] ['ɔːθə(r)] .

And	of	those	chosen	was	our	nameless	author	.
和	的	那些	选定	曾是	我们的	无名	作者	.

被选中的人中就包括我们这位无名作者。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] “ - ” [hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [ɪm'pres] [rɪ'pentənt] ['mɛəri] ,

The	play	of	“	Maskeroon	”	has	long	ceased	to	impress	repentant	Maries	,
这	玩	的	“	-	”	有	长的	停止	到	令人印象深刻	悔改的	玛丽斯	,

《化装舞会》这部剧早已无法打动那些悔改的玛丽们了。

[bʌt; bət] “ ['meəri][ɒv; əv] ” [hɜː'self] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ˌɪmɔː'tæləti] , [θæŋks] [tuː; tə]

but	“	Mary	of	Nimmegen	”	herself	has	attained	immortality	,	thanks	to
但	“	玛丽	的	尼梅根	”	她自己	有	已达到	不朽	,	谢谢	到

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪkərz] [gɪft] ,

her	maker's	gift	,
她	制造商的	礼物	,

但是，多亏了造物主的恩赐，“尼梅根的玛丽”本人已经获得了永生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [goʊsts] [bi'stəu] . [[wʌn]]

which	was	of	the	Holy	Ghost's	bestowing	.	[	1	]
哪个	曾是	的	这	圣	鬼魂	授予	.	[	1	]

这是圣灵所赐的。[1]

['prəʊlɒg]

PROLOGUE

序幕

序幕

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [djuːk] ['ærənt][ɒv; əv] ['gɛldərz] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] [greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz]

In	the	days	that	Duke	Arent	of	Guelders	was	done	in	prison	at	Grave	by	his
在	这	天	那	公爵	不	的	格尔德斯	曾是	完毕	在	监狱	在	严重	经过	他的

[sʌn] [djuːk] ['ædɒlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] ['feloʊz] [ðeə(r)] [dwelt] [θriː] [maɪl][frɒm; frəm]

son	Duke	Adolf	and	his	knavish	fellows	there	dwelt	three	mile	from	Nimmegen
儿子	公爵	阿道夫	和	他的	奸诈之徒	伙伴们	那里	居住	三	英里	从	尼梅根

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [priːst] [haɪt] [sɜː(r)] - ,

a	devout	priest	hight	Sir	Gysbrecht	,
一个	虔诚的	牧师	高度	先生	-	,

当格尔德斯公爵阿伦特被他的儿子阿道夫公爵和他的恶棍同伙囚禁在格雷夫监狱时，在距离尼梅根三英里的地方住着一位虔诚的牧师，名叫吉斯布雷希特爵士。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [dwelt] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [meɪd] [haɪt] ['meəri] , [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['dɔːtə(r)] , [huːz]

and	with	him	dwelt	a	fair	young	maid	hight	Mary	,	his	sister's	daughter	,	whose
和	和	他	居住	一个	公平的	年轻的	女佣	高度	玛丽	,	他的	姐妹	女儿	,	谁

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

mother	was	dead	.
母亲	曾是	死的	.

与他同住的还有一位美丽的年轻姑娘，名叫玛丽，是他姐姐的女儿，她的母亲已经去世了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fɔːsed] [meɪd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ['sɜːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ɔːl] ['niːdfl] [wɪð]

And	this	aforesaid	maid	kept	her	uncle's	house	serving	him	in	all	needful	with
和	这	上述	女佣	保留	她	叔叔的	房子	服务	他	在	全部	需要	和

['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

honesty	and	diligence	.
诚实	和	勤勉	.

上述女仆诚实勤恳地服侍她叔叔，打理好她的家。

¶ [haʊ] [sɜː(r)] - [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] [niːs] ['meəri][tuː; tə] .

¶ How	Sir	Gysbrecht	hath	sent	his	niece	Mary	to	Nimmegen	.
¶ 如何	先生	-	有	发送	他的	侄女	玛丽	到	尼梅根	.

¶ 吉斯布雷希特爵士如何将他的侄女玛丽送到尼梅根。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðɪs] [sɜː(r)] - [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [niːs] [ˈmeəri] [tuː; tə] [ðeə(r)]

It	chanced	that	this	Sir	Gysbrecht	would	send	his	niece	Mary	to	Nimmegen	there
它	偶然	那	这	先生	-	会	发送	他的	侄女	玛丽	到	尼梅根	那里

[tuː; tə] [baɪ] [wɒt] [səʊ] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,

to	buy	what	so	they	needed	,
到	买	什么	所以	他们	需要	,

吉斯布雷希特爵士碰巧派他的侄女玛丽去尼梅根购买他们需要的东西。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] : [[ˌtuːˈtuː]]

saying	to	her	thus	:	[	2	]
说	到	她	因此	:	[	2	]

对她说：[2]

[ˈmeəri] !

Mary	!
玛丽	!

玛丽！

[ˈmeəri]

MARY
玛丽

玛丽

[wɒt] [wʊd] [jiː; ji] , [maɪ] [gʊd] [iːm] ?

What	would	ye	,	my	good	eme	?
什么	会	是的	,	我的	好的	主题	?

你会怎么做，我的好朋友?

[ˈʌŋk(ə)l]

UNCLE
叔叔

叔叔

[hɑːk] , [tʃaɪld] , [gɪv] [hiːd] [æz; əz] [dʌθ] [bɪˈsiːm] .

Hark	,	child	,	give	heed	as	doth	beseem	.
听着	,	孩子	,	给	注意	作为	确实	似乎	.

听着，孩子，要听从。

[get] [jiː; ji][tuː; tə] [wɪð] [ɔːl] [spiːd]

Get	ye	to	Nimmegen	with	all	speed
得到	是的	到	尼梅根	和	全部	速度

以最快的速度赶到尼梅根

[tuː; tə] [fetʃ] [streɪt] [ˈaʊə(r)][prəˈvɪʒ(ə)nz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [niːd]

To	fetch	straight	our	provisions	;	we	have	need
到	拿来	直的	我们的	条款	;	我们	有	需要

为了直接获取我们的物资；我们需要

[ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [set] ;

Of	candles	,	of	oil	in	the	lamp	to	set	;
的	蜡烛	,	的	油	在	这	灯	到	放	;

蜡烛，灯里的油；

[sɔːlt] , ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [iːk] [mʌst; məst] [jiː; ji] [get] ,

Salt	,	vinegar	,	and	onions	eke	must	ye	get	,
盐	,	醋	,	和	洋葱	埃克	必须	是的	得到	,

盐、醋和洋葱你也得弄到手。

[ænd; ənd][stɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ['mætʃɪz] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] ['truːli] .

And	store	of	sulphur	matches	,	as	ye	say	truly	.
和	店铺	的	硫	比赛	,	作为	是的	说	真的	.

还有大量的硫磺火柴，正如你们所说。

[hɪə(r)][biː; bi] [eɪt] ['staɪvərz] , [gəʊ][hen][ænd; ənd] [bai]

Here	be	eight	stivers	,	go	hen	and	buy
这里	是	八	斯蒂弗斯	,	去	母鸡	和	买

这里有八个斯蒂弗，去买吧

[ɪn] [wɒt] [səʊ][wiː; wi] [læk] , [æz; əz][jiː; ji] [wel] [meɪ] .

In	Nimmegen	what	so	we	lack	,	as	ye	well	may	.
在	尼梅根	什么	所以	我们	缺少	,	作为	是的	出色地	可能	.

在尼梅根，我们缺少什么呢？你们也一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [gʊd] [hæp][ðə; ði] [wiːks] ['mɑːkɪt] [deɪ] ,

It	is	by	good	hap	the	week's	market	day	,
它	是	经过	好的	哈普	这	本周	市场	天	,

碰巧今天是本周的集市日。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][ðə; ði]['betə(r)][faɪnd] [wɒt] [jiː; ji][dɪ'zaɪə(r)] .

So	shall	ye	the	better	find	what	ye	desire	.
所以	将	是的	这	更好的	寻找	什么	是的	欲望	.

这样你们就能更好地找到自己想要的东西。

['meəri]

MARY
玛丽

玛丽

[gʊd] [iːm] , [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][rɪ'kwaɪə(r)]

Good	eme	,	to	do	even	as	ye	require
好的	主题	,	到	做	甚至	作为	是的	要求

好的，即使按照你们的要求去做。

[jiː; ji] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['redi] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ][geɪt] .

Ye	know	me	ready	;	I	will	go	my	gait	.
叶	知道	我	准备好	;	我	将要	去	我的	步态	.

你们知道我已做好准备；我将按我的步伐前进。

['ʌŋk(ə)l]

UNCLE
叔叔

叔叔

[ðɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wɪn] [həʊm] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

This	even	to	win	home	again	if	it	be	too	late	,
这	甚至	到	赢	家	再次	如果	它	是	也	晚的	,

即使为时已晚，这也是重新夺回主场的机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [biː; bi] [naʊ] [fʊl] [ʃɔːt] [ðə; ði] [waɪl] ,

For	the	days	be	now	full	short	the	while	,
为了	这	天	是	现在	满的	短的	这	尽管	,

因为日子转瞬即逝，

[ænd; ənd] - [tɪz]['hɪðə(r)][tuː; tə] [tuː] [greɪt] [maɪl] , [[θriː]]

And	'	tis	hither	to	Nimmegen	two	great	mile	,	[	3	]
和	-	的	这里	到	尼梅根	二	伟大的	英里	,	[	3	]

从这里到尼梅根有两英里[3]

[ænd; ənd] [naʊ] [ten][əʊ] - [ðə; ði] [klɒk] , [ɔː(r)] [wel] [mɔː(r)] ,

And	now	ten	o	'	the	clock	,	or	well	more	,
和	现在	十	o	-	这	钟	,	或者	出色地	更多的	,

现在已经十点了，或者更晚。

, [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [gɪv] ['or]

Heark	,	child	,	and	if	ye	may	not	give	o'er
听	,	孩子	,	和	如果	是的	可能	不是	给	超过

听着，孩子，如果你不能放弃

[eə(r)][baɪ] [brɔːd] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [juː; jʊ] ,

Ere	by	broad	day	,	as	it	seemeth	you	,
埃雷	经过	广阔	天	,	作为	它	似乎	你	,

在光天化日之下，正如你看来，

[jiː; ji] [meɪ] [wɪn] [həʊm] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [feɪn][duː; də] ,

Ye	may	win	home	as	ye	would	fain	do	,
叶	可能	赢	家	作为	是的	会	欣然	做	,

你们或许能如愿以偿地赢得比赛，

[baɪd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ,

Bide	there	the	night	,	I	would	be	the	more	at	ease	,
比德	那里	这	夜晚	,	我	会	是	这	更多的	在	舒适	,

如果在那里待上一夜，我会更安心。

[ænd; ənd][gəʊ] [sliːp] [æt; ət] [ðaɪn] [ænts] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] ;

And	go	sleep	at	thine	aunt's	,	my	sister	,	if	it	please	;
和	去	睡觉	在	你的	姑姑的	,	我的	姐姐	,	如果	它	请	;

姐姐，如果可以的话，请去你姑妈家过夜吧；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] .

She	will	not	deny	you	for	a	night	but	one	.
她	将要	不是	否定	你	为了	一个	夜晚	但	一	.

她不会拒绝你一晚，但只会拒绝一晚。

[ai][hæd; həd] ['liːfər] [ðæt] , [ðæn; ðən][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd]['əʊvə(r)][staɪl][ænd; ənd][stəʊn]

I	had	liefer	that	,	than	ye	should	over	stile	and	stone
我	有	利弗	那	,	比	是的	应该	超过	风格	和	石头

我宁愿那样，也不愿你越过栅栏和石头。

[kʌm] ['həʊmwədz] ['dɑːklɪŋ] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɔːl] ['həʊlli] ;

Come	homewards	darkling	and	alone	all	wholly	;
来	回家	黑暗之子	和	独自的	全部	完全	;

天黑了，独自一人归家；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd][ɪz][ɒv; əv] [staʊt] [neiv] [nʌn] [tuː] [friː] .

For	the	road	is	of	stout	knaves	none	too	free	.
为了	这	路	是	的	肥硕	无赖	没有任何	也	自由的	.

因为这条路充满了凶狠的恶棍，他们可不会轻易放过你。

[ænd; ənd][jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ][meɪd] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] [ˌðeə'tuː] ,

And	ye	be	a	maid	,	but	young	and	fair	thereto	,
和	是的	是	一个	女佣	,	但	年轻的	和	公平的	到	,

而你，是个少女，但年轻貌美。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɒstɪd] .

And	like	to	be	accosted	.
和	喜欢	到	是	被骚扰	.

而且喜欢被人搭讪。

['meəri]

MARY
玛丽

玛丽

[iːm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['pliːzɪθ] [juː; jʊ] ,

Eme	,	as	it	pleaseth	you	,
埃梅	,	作为	它	请	你	,

随你便吧

[ai] [wɪl] [nɔːt] ['ʌðə(r)][duː; də][ðæn; ðən][æz; əz][jiː; ji] [tel] .

I	will	nought	other	do	than	as	ye	tell	.
我	将要	零	其他	做	比	作为	是的	告诉	.

我绝不会违背你们的指示。

['ʌŋk(ə)l]
UNCLE
叔叔

叔叔

[griːt] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] .
Greet **me** **your** **aunt** **,** **my** **sister** **,** **and** **farewell** **.**
迎接 我 你的 阿姨 , 我的 姐姐 , 和 告别 .

向你的姑姑、我的姐姐问好，再见。

[baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [læk] [baɪ] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [truː] .
Buy **what** **we** **lack** **by** **weight** **and** **measure** **true** **.**
买 什么 我们 缺少 经过 重量 和 措施 真的 .

按重量和尺寸真实购买我们所缺少的物品。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[aɪ] [wɪl] , [gʊd] [iːm] ; [ə'djuː] . [[fɔːr]]
I **will** **,** **good** **eme** **;** **adieu** **.** **[** **4** **]**
我 将要 , 好的 主题 ; 再见 . [4]

好的，再见。[4]

['ʌŋk(ə)l]
UNCLE
叔叔

叔叔

[dɪə(r)] [niːs] , [ə'djuː] .
Dear **niece** **,** **adieu** **.**
亲爱的 侄女 , 再见 .

亲爱的侄女，再见。

[gɑːdz] [greɪs] [biː; bi]['evə(r)] [ðaɪ] ['kʌmpəni] . —
God's **grace** **be** **ever** **thy** **company** **.** **—**
神的 优雅 是 曾经 你的 公司 . —

愿上帝的恩典永远与你同在。

[lɔːd] [gɒd] , [waɪ] [dʌθ] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] ['hevi] [laɪ] ?
Lord **God** **,** **why** **doth** **my** **heart** **so** **heavy** **lie** **?**
主 上帝 , 为什么 确实 我的 心 所以 重的 说谎 ?

主啊，我的心为何如此沉重?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][lænd][səʊ] ['sɔːli] [ɪz] [dɪ'strɔːt] ?
Is **it** **that** **the** **land** **so** **sorely** **is** **distraught** **?**
是 它 那 这 土地 所以 非常 是 心烦意乱 ?

难道是这片土地遭受了如此巨大的苦难吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [niːs] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][sneə(r)][biː; bi] [kɔːt] ?
Or **that** **my** **niece** **may** **in** **some** **snare** **be** **caught** **?**
或者 那 我的 侄女 可能 在 一些 圈套 是 捕捉 ?

或者我的侄女可能会落入某种陷阱?

[steɪ] , [wens] [ðɪs] ['hevinəs] ?
Stay **,** **whence** **this** **heaviness** **?**
停留 , 何处 这 沉重 ?

停留片刻，这沉重感从何而来?

- [tɪz] [streɪndʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] .
' **Tis** **strange** **to** **think** **upon** **.**
- 的 奇怪的 到 思考 之上 .

想想都觉得奇怪。

[skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [gɒn]
Scarce **had** **the** **maiden** **from** **me** **gone**
稀少 有 这 少女 从 我 已消失

那少女离我而去不久

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['or]
It **came** **o'er**
它 来了 超过

它过来了

[maɪ] ['spɪrɪt] , [haʊ] [ai] ['kænɒt] [tel] .
my **spirits** **,** **how** **I** **cannot** **tell** **.**
我的 烈酒 , 如何 我 不能 告诉 .

我的灵魂状态，我无法言说。

[ai][fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ˌem 'iː] - [twɪl] [nɒt][gəʊ] [wel] .
I **fear** **with** **her** **or** **me** **'** **twill** **not** **go** **well** **.**
我 害怕 和 她 或者 我 - 斜纹布 不是 去 出色地 .

我担心我和她之间不会有好结果。

[wʊd] [ai][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] .
Would **I** **had** **kept** **her** **with** **me** **at** **home** **.**
会 我 有 保留 她 和 我 在 家 .

我真希望当初能把她留在家里。

- [tɪz] ['mædnəs] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪl] [tuː; tə][let] [rəʊm]
' **Tis** **madness** **at** **their** **will** **to** **let** **roam**
- 的 疯狂 在 他们的 将要 到 让 漫游

任由它们四处游荡，简直是疯了。

[jʌŋ] [meɪdz] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
Young **maids** **or** **women** **through** **the** **countryside** **.**
年轻的 女佣 或者 女性 通过 这 农村 .

年轻的女仆或妇女在乡间穿行。

[ðə; ði] ['neɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] .
The **knavery** **of** **this** **world** **is** **deep** **and** **wide** **.**
这 虞 的 这 世界 是 深的 和 宽的 .

这个世界的阴险狡诈无处不在。

¶ [haʊ] ['meəri][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfəli] [bɪ'spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
¶ **How** **Mary** **was** **shamefully** **bespoken** **of** **her** **aunt** **.**
¶ 如何 玛丽 曾是 可耻地 定制 的 她 阿姨 .

¶ 玛丽是如何羞辱她的姑妈的。

[ðʌs] [ɪz]['meəri] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
Thus **is** **Mary** **departed** **from** **her** **uncle** **and** **come** **unto** **Nimmegen** **,**
因此 是 玛丽 已离开 从 她 叔叔 和 来 到 尼梅根 ,

于是，玛丽离开了她的叔叔，来到了尼梅根。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bai] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
where **she** **did** **buy** **all** **that** **was** **needful** **for** **her** **or** **her** **uncle** **.**
在哪里 她 做过 买 全部 那 曾是 需要 为了 她 或者 她 叔叔 .

她在那里买齐了她和她叔叔需要的所有东西。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt]

And	on	the	selfsame	day	that	she	was	come	to	Nimmegen	her	aunt
和	在	这	自身	天	那	她	曾是	来	到	尼梅根	她	阿姨

[hæd; həd]['fɔ:lən] [aʊt] [wɪð] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɔsip] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] ['ædɒlf]

had	fallen	out	with	four	or	five	of	her	gossips	concerning	the	Duke	Adolf
有	倒下	出去	和	四	或者	五	的	她	八卦	有关	这	公爵	阿道夫

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n][ðə; ði][əʊld] [[faɪv]]

who	had	done	into	prison	the	old	[	5	]
WHO	有	完毕	进入	监狱	这	老的	[	5	]

就在她来到尼梅根的当天，她的姑妈和四五个闲聊的人因为阿道夫公爵把老人送进监狱而发生了争执。[5]

[dju:k] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

Duke	his	father	.
公爵	他的	父亲	.

他的父亲是公爵。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)][mæd][ɔ:(r)][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][ʃi:; ʃi] - ['dev(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

So	that	she	was	the	rather	mad	or	a	raging	she	-	devil	than	a	Christian
所以	那	她	曾是	这	相当	疯狂的	或者	一个	愤怒	她	-	魔鬼	比	一个	基督教

[waɪt] ;

wight	;
怀特岛	;

所以，与其说她是一位基督徒，不如说她是一位疯癫的女魔头；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][held][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] ,

for	she	held	of	the	side	of	the	young	Duke	,
为了	她	握住	的	这	边	的	这	年轻的	公爵	,

因为她站在年轻的公爵一边，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][dɪd] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:'self] [wen'æz] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [wɒz; wəz] [meɪd]

and	after	did	destroy	herself	whenas	she	learned	that	the	old	Duke	was	made
和	后	做过	破坏	她自己	当	她	学习	那	这	老的	公爵	曾是	制成

[kwɪt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæstəˌleɪn] [ɒv; əv] [greɪv] ,

quit	of	prison	by	the	hand	of	the	chastelain	of	Grave	,
辞职	的	监狱	经过	这	手	的	这	圣洁的	的	严重	,

后来，当她得知老公爵被格雷夫的修士释放出狱后，她便自杀了。

[æz; əz][ji:; ji] [wɪl] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [lɜ:n] .

as	ye	will	hereafter	learn	.
作为	是的	将要	此后	学习	.

你们以后将会明白这一点。

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

玛丽，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

seeing	that	it	grew	to	evening	when	she	had	done	all	those	things	for	the
看到	那	它	生长	到	晚上	什么时候	她	有	完毕	全部	那些	事物	为了	这

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ,

which	she	had	come	to	Nimmegen	,
哪个	她	有	来	到	尼梅根	,

眼见夜幕降临，她已经完成了她来尼梅根的目的——做完所有那些事——

[sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:'self] [ðʌs] :

said	unto	herself	thus	:
说	到	她自己	因此	:

她对自己说：

[naʊ] [hæv; həv][aɪ][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

Now	**have**	**I**	**all**	**such**	**as**	**we**	**wanted**	**,**
现在	有	我	全部	这样的	作为	我们	通缉	,

现在我拥有了我们想要的一切，

[baɪ] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [nəʊ] [wɪt] [skænt] ,

By	**weight**	**and**	**measure**	**no**	**whit**	**scanted**	**,**
经过	重量	和	措施	不	白色	扫描	,

按重量和尺寸计算，没有发现任何白银短缺。

[bɔːt] [ænd; ənd]['djuːli] ['ðerfɔː] [peɪd] .

Bought	**and**	**duly**	**therefor**	**paid**	**.**
买	和	正式地	因此	有薪酬的	.

已购得并已付清货款。

[bʌt; bət] [mɪ'siːmz] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd]

But	**meseems**	**I**	**have**	**here**	**so**	**long**	**delayed**
但	看起来	我	有	这里	所以	长的	延迟

但我似乎在这里耽搁了太久。

[ðæt] ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['rɪz(ə)n] [wel] [naɪ] .

That	**yonder**	**is**	**the**	**night**	**risen**	**well**	**nigh**	**.**
那	远处	是	这	夜晚	升起	出色地	夜	.

那边是夜幕降临已近在眼前的景象。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['daɪəl] , [weər'ɒn] [ai] [meɪ] ['ɛspaɪ]

There	**is**	**a**	**dial**	**,**	**whereon**	**I**	**may**	**espie**
那里	是	一个	拨号	,	其中	我	可能	埃斯皮

有一个拨号盘，我可以从中窥视

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . - [tɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'twɪkst][fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] .

The	**hour**	**of**	**the**	**day**	**.**	**'**	**Tis**	**already**	**betwixt**	**four**	**and**	**five**	**.**
这	小时	的	这	天	.	-	的	已经	中间	四	和	五	.

现在几点了。已经是四点到五点之间了。

[hɪə(r)][ai][mʌst; məst][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [æz; əz][ai] [wʊd] [θraɪv] .

Here	**I**	**must**	**get**	**me**	**a**	**lodging**	**,**	**as**	**I**	**would**	**thrive**	**.**
这里	我	必须	得到	我	一个	住宿	,	作为	我	会	蓬勃发展	.

我得在这里找个住处，因为我需要在这里生活。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [jet] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [deɪ] ,

There	**remains**	**yet**	**an**	**hour**	**more**	**of**	**day**	**,**
那里	遗迹	然而	一个	小时	更多的	的	天	,

距离天黑还有一个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['aʊəz] [ai] ['skeəsli] [meɪ]

And	**in**	**three**	**hours**	**I**	**scarcely**	**may**
和	在	三	小时	我	几乎	可能

三个小时后，我几乎不可能.....

[wɪn] [həʊm] [tuː; tə][maɪn] - .

Win	**home**	**to**	**mine**	**eme's**	**.**
赢	家	到	矿	-	.

赢回家去挖矿。

[neɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [best] .

Nay	**,**	**to**	**stay**	**here**	**were**	**best**	**.**
不	,	到	停留	这里	是	最好的	.

不，留在这里才是最好的。

[maɪn] [ɑːnt] ['dwɛlɪθ] [hɑːd] [baɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [gest] .

Mine	**aunt**	**dwelleth**	**hard**	**by**	**,**	**as**	**I**	**have**	**guessed**	**.**
矿	阿姨	居住	难的	经过	,	作为	我	有	猜对了	.

正如我所料，我姑妈就住在附近。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bed] , [[sɪks]]

I	will	go	pray	her	that	she	make	me	a	bed	,	[	6	]
我	将要	去	祈祷	她	那	她	制作	我	一个	床	,	[	6	]

我会去求她为我做一张床，[6]

[æn; ən][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ai][biː; bi] - ,

An	on	the	morrow	,	so	soon	as	I	be	awak'ned	,
一个	在	这	明天	,	所以	很快	作为	我	是	-	,

第二天早上，我一醒来，

[ai] [wɪl] [heɪst] [ˌem ˈiː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][tɑːsk][wʌns][mɔː(r)] .

I	will	haste	me	home	to	my	task	once	more	.
我	将要	匆忙	我	家	到	我的	任务	一次	更多的	.

我将尽快赶回家，继续我的工作。

[ai] [siː] [maɪn] [ɑːnt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

I	see	mine	aunt	standing	before	her	door	.
我	看	矿	阿姨	常设	前	她	门	.

我看到我姑姑站在门前。

[ɪn] ['siːmli] [waɪz] [ai] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [griːt] . —

In	seemly	wise	I	will	her	greet	.	—
在	似乎	明智的	我	将要	她	迎接	.	—

我将以得体的方式向她问好。

[ɑːnt] , [meɪ] [kraɪst] [meɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [swiːt] ,

Aunt	,	may	Christ	make	all	your	sorrow	sweet	,
阿姨	,	可能	基督	制作	全部	你的	悲哀	甜的	,

姑妈，愿基督抚慰你所有的悲伤。

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm][juː; jʊ] [lʌv] [kiːp] [bəuθ][feə(r)][ænd; ənd] [wel] .

And	all	them	you	love	keep	both	fair	and	well	.
和	全部	他们	你	爱	保持	两个都	公平的	和	出色地	.

愿你所爱的人都平安健康。

[ɑːnt]

AUNT

阿姨

阿姨

[faɪ] , ['welkəm] , ['dev(ə)l] , [haʊ] [duː; də][jiː; ji][ɪn] [hel] ?

Fy	,	welcome	,	devil	,	how	do	ye	in	hell	?
风云	,	欢迎	,	魔鬼	,	如何	做	是的	在	地狱	?

呸，欢迎你，魔鬼，你在地狱里过得怎么样?

[wel] , ['mɪstrəs] , [wɒt] [wʊd] [jiː; ji] [ˌhɪərə'baʊt] ?

Well	,	mistress	,	what	would	ye	hereabout	?
出色地	,	情妇	,	什么	会	是的	附近	?

夫人，您这是何事?

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

[maɪn] [iːm] [sent] [ˌem ˈiː][æt; ət] [nuːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Mine	eme	sent	me	at	noon	,	without	a	doubt	,
矿	主题	发送	我	在	中午	,	没有	一个	怀疑	,

我的eme中午发给我的，毫无疑问。

[fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] , ['mʌstəd] , ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒuːs]

For	candles	,	mustard	,	vinegar	and	verjuice
为了	蜡烛	,	芥末	,	醋	和	酸葡萄汁

蜡烛需要芥末、醋和酸葡萄汁。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][æt; ət][həʊm][wi:; wi][hæv; həv][ju:z] ;

And	for	such	other	as	at	home	we	have	use	;
和	为了	这样的	其他	作为	在	家	我们	有	使用	;

而其他一些我们在家里也能用到的东西；

[ænd; ənd][eə(r)][ai][kʊd; kəd][rʌn][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][haɪ]

And	ere	I	could	run	from	one	thing	to	another	in	hie
和	埃雷	我	可以	跑步	从	一	事物	到	其他	在	嗨

而我可以在忙碌中从一件事跑到另一件事

[ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [aʊt] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [bai] ,

And	search	out	each	and	all	and	then	buy	,
和	搜索	出去	每个	和	全部	和	然后	买	,

把所有商品都找出来，然后买下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [grəʊn] [səʊ] [leɪt] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌmɪs'i:z] [ju:; jʊ]

It	is	grown	so	late	;	and	little	may	it	misease	you
它	是	生长	所以	晚的	;	和	小的	可能	它	不安	你

它成熟得这么晚，但愿它不会给你带来什么麻烦。

[ðæt] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪt] [ji:; ji] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bed] , [æn; ən][ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] .

That	as	for	tonight	ye	make	me	a	bed	,	an	it	please	you	.
那	作为	为了	今晚	是的	制作	我	一个	床	,	一个	它	请	你	.

至于今晚，如果你愿意，请你为我铺床。

[ai] [wʊd] [i:n] [naʊ] [get][ˌem 'i:][həʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

I	would	e'en	now	get	me	home	,	but	in	the	night
我	会	e'en	现在	得到	我	家	,	但	在	这	夜晚

我现在甚至想回家，但在夜里

[ðeə(r)][bi:; bi] [ðəʊz] [hu:] [laɪ][ɪn][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][meɪdz][tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm][dɪ'spaɪt] ,

There	be	those	who	lie	in	wait	for	maids	to	do	them	despite	,
那里	是	那些	WHO	说谎	在	等待	为了	女佣	到	做	他们	尽管	,

有些人会埋伏起来，伺机对女佣下手。

[eɪ] , [ænd; ənd][dɪs'ɒnə(r)] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Ay	,	and	dishonor	,	so	that	they	have	shame	of	it	;
哎	,	和	羞辱	,	所以	那	他们	有	耻辱	的	它	;

是的，而且是耻辱，以致他们为此感到羞愧；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . [['sɛvən]]

And	for	that	I	am	afraid	.	[	7	]
和	为了	那	我	是	害怕的	.	[	7	]

对此我感到担忧。[7]

[ɑ:nt]

AUNT

阿姨

阿姨

[aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [tʃɪt] !

Out	upon	it	,	chit	!
出去	之上	它	,	纸条	!

滚出去，呸!

[gɒd][ə; eɪ] ['mɜ:si] !

God	a	mercy	!
上帝	一个	怜悯	!

上帝怜悯!

[meɪk] [ji:; ji][səʊ] [mʌtʃ] ['pɒðə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['meɪdnhed] ?

Make	ye	so	much	pother	about	a	maidenhead	?
制作	是的	所以	很多	其他	关于	一个	梅登黑德	?

为了一个处女之身，你们就这么大惊小怪吗?

[faɪ] , [dɪə(r)] [niːs] , [jiː; ji] [ken]

Fy	,	dear	niece	,	ye	ken
风云	,	亲爱的	侄女	,	是的	肯

亲爱的侄女，你明白

[wel] [haʊ] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [bred]

well	how	ye	were	bred
出色地	如何	是的	是	繁殖

你们是如何被培养的?

[ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] , [ðəʊ] [jiː; ji] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'meɪ] .

This	long	time	,	though	ye	pretend	to	such	dismay	.
这	长的	时间	,	尽管	是的	假装	到	这样的	沮丧	.

虽然你们假装如此沮丧，但这么长时间过去了。

[nɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [sɪns] ['nuːndeɪ]

Nor	with	your	household	matters	since	noonday
也不	和	你的	家庭	事情	自从	午

自中午以来，你的家务事也一直没有得到解决。

[jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['bɪzi] , [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

Ye	have	not	been	busy	,	as	to	my	thinking	.
叶	有	不是	到过	忙碌的	,	作为	到	我的	思维	.

依我看，你们并不忙。

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

[ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ɑːnt] , [ai] [hæv; həv] .

In	good	sooth	,	aunt	,	I	have	.
在	好的	舒缓	,	阿姨	,	我	有	.

安心些，姑妈，我有。

[ɑːnt]

AUNT

阿姨

阿姨

[jeɪ] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ]

Yea	,	or	sitting	a	-	drinking
是的	,	或者	坐着	一个	-	喝

是的，或者坐着喝酒

[ɪn] [sʌm; səm] [snʌg] ['kɔːnə(r)] [wɪð] “ [fɪl] [ðə; ði] [kæn; kən] , [fɪl] .

In	some	snug	corner	with	“	fill	the	can	,	fill	.
在	一些	舒适	角落	和	“	充满	这	能	,	充满	.

在某个舒适的角落里，写着“装满罐子，装满”。

” [faɪ] , [niːs] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪkən] [ɔː(r)] [wɪl]

”	Fy	,	niece	,	in	the	country	Dickon	or	Will
”	风云	,	侄女	,	在	这	国家	迪肯	或者	将要

“侄女，在乡下，迪肯或威尔

[nəʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [læs] [æmɪdz] [ðə; ði] [raɪ] ,

Know	well	how	to	go	with	the	lasses	amids	the	rye	,
知道	出色地	如何	到	去	和	这	姑娘们	在……之中	这	黑麦	,

懂得如何在黑麦田里与姑娘们相处，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [spɔːts] [ðeɪ] [plaɪ] ,

And	when	at	even	their	sports	they	ply	,
和	什么时候	在	甚至	他们的	运动的	他们	胶合板	,

即使在他们参加体育运动时，

[hæθ] [nɒt] [gɪl] [wʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔ:fɪt] [frɒm; frəm][dʒæk] ?
Hath not Gill won a pretty forfeit from Jack ?
有 不是 鳃 韩元 一个 漂亮的 丧失 从 杰克 ?

吉尔不是从杰克那里赢得了一场漂亮的惩罚吗?

[faɪ] , [ni:s] , [eə(r)] [naʊ] [ji:; ji][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gri:n] [gaʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .
Fy , niece , ere now ye have got a green gown to your back .
风云 , 侄女 , 埃雷 现在 是的 有 得到 一个 绿色的 袍 到 你的 后退 .

哎呀，侄女，现在你背上披着一件绿色的长袍了。

[æt; ət][həʊm] , [ai] [daʊt] [nɒt] , ['meni] [brɪsk] [lædz] [ðeə(r)][bi:; bi] .
At home , I doubt not , many brisk lads there be .
在 家 , 我 怀疑 不是 , 许多 轻快 小伙子们 那里 是 .

家乡肯定不乏身手矫健的小伙子。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[waɪ] [seɪ] [ji:; ji][səʊ] , [ɑ:nt] ? [[eit]]
Why say ye so , aunt ? [8]
为什么 说 是的 所以 , 阿姨 ? [8]

您为什么这么说，姑妈? [8]

[ɑ:nt]
AUNT
阿姨

阿姨

[eɪ] , ['mɪstrəs] [hɪ'pɒkrəsi] !
Ay , mistress hypocrisy !
哎 , 情妇 虚伪 !

哎呀，虚伪的女主人!

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ˌɒnt] ['kænɒt] [bi:; bi][təʊld] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ,
Though the truth on't cannot be told , I'll be bound ,
尽管 这 真相 不 不能 是 讲述 , 患病的 是 边界 ,

虽然真相无法说出口，但我仍将恪守承诺。

[ji:; ji][hæv; həv] [trɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] ['meni] [ə; eɪ] [raʊnd]
Ye have tripped it lightly many a round
叶 有 绊倒了 它 轻轻 许多 一个 圆形的

你们已经多次轻而易举地绊倒了它

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['paɪpə(r)] [gɒt] [nɒt] [faɪv] [grəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɔɪz] .
Where the piper got not five groats for his noise .
在哪里 这 派珀 得到 不是 五 粗粒小麦 为了 他的 噪音 .

吹笛人吹笛子，结果没得到五格罗特。

[let] - [ɪm] [gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][səʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
Let ' em go to it never so with the boys ,
让 - 呃 去 到 它 绝不 所以 和 这 男孩们 ,

让他们去吧，但男孩子可不会这样。

- [tɪz] [ɔ:l]['vɜ:dʒɪn] , [eɪ] , [tɪl] ['gɜ:dlz] [bi:; bi][let] [aʊt] .
' Tis all virgin , ay , till girdles be let out .
- 的 全部 处女 , 哎 , 直到 腰带 是 让 出去 .

直到束腰带解开之前，一切都还是处女之身。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ʃent] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] , [wɪ'ðaʊt]
That I should be so shent and shamed , without
那 我 应该 是 所以 申特 和 羞愧 , 没有

我竟如此羞愧难当，毫无愧疚。

[ɔːl] [gɪlt] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɑːt] [kæn; kən][beə(r)] .
All guilt , is more than heart can bear .
全部 有罪 , 是 更多的 比 心 能 熊 .

所有的愧疚，都超出了人心所能承受的极限。

[ɑːnt]
AUNT
阿姨

阿姨

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][spəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [huː] [wʊd] [sweə(r)]
And I have spoke with them too who would swear
和 我 有 辐 和 他们 也 WHO 会 发誓

我也和他们谈过，他们会发誓

[ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [iːm] [ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz]
They saw you and your own eme in such guise
他们 锯 你 和 你的 自己的 主题 在 这样的 伪装

他们看到了你和你自己的伪装。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ɪn][nəʊ] ['siːmli] [waɪz] .
That it cannot be told of in no seemly wise .
那 它 不能 是 讲述 的 在 不 似乎 明智的 .

这件事无论如何都不能说出口。

[ɔːl]['aʊə(r)][kɪn][jiː; ji] [brɪŋ] [tuː; tə]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
All our kin ye bring to scandal and shame .
全部 我们的 亲属 是的 带来 到 丑闻 和 耻辱 .

你们使我们所有的亲人蒙羞受辱。

[tʊʃ] , [vaɪl] ['prɒdʒəni] , [jiː; ji][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ,
Tush , vile progeny , ye be too much to blame ,
屁股 , 卑鄙的 后代 , 是的 是 也 很多 到 责备 ,

你们这些卑鄙的后代，罪责难逃！

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !
Out of my sight !
出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线！

[jiː; ji][duː; də][maɪn] [aɪz] [nəʊ] [gʊd] !
Ye do mine eyes no good !
叶 做 矿 眼睛 不 好的 !

你让我的眼睛很不舒服！

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[lɔːd] [gɒd] , [wɒt] [wəʊ][ɪz][maɪn][ɪn] [muːd] !
Lord God , what woe is mine in mood !
主 上帝 , 什么 悲哀 是 矿 在 情绪 !

主啊，我的心情糟透了！

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [blʌd] [fə'seɪk] [maɪ] ['bɒdi] ['ʌtəli] .
How doth the blood forsake my body utterly .
如何 确实 这 血 背叛 我的 身体 完全地 .

我的血怎能完全离弃我的身体？

[səʊ] [vaɪl] [rɪ'prəʊtʃ] , [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪgnəmi] , [[naɪn]]
So vile reproach , such words of ignomy , [9]
所以 卑鄙的 责备 , 这样的 字 的 耻辱 , [9]

如此卑鄙的责备，如此耻辱的言语，[9]

[tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd]['sʌfə(r)] , [ɔːl] [ʌn'merɪtɪd] !
To hear and suffer , all unmerited !
到 听到 和 遭受 , 全部 不应得的 !

听闻并承受这一切，都是不应得的!

[naʊ] , [ɑːnt] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed]
Now , aunt , tell me if ye will make me a bed
现在 , 阿姨 , 告诉 我 如果 是的 将要 制作 我 一个 床

姑妈，现在告诉我，你愿不愿意给我铺张床。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] ?
For this one night ?
为了 这 一 夜晚 ?

就这一晚?

[ɑːnt]
AUNT
阿姨

阿姨

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] ['liːfər] [laɪ] ,
Ye were me liefer lie ,
叶 是 我 利弗 说谎 ,

你曾是我更诚实的谎言，

[æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðɪs] [ruːf] - [triː] [ɪz] [haɪ] ,
As deep as this roof - tree is high ,
作为 深的 作为 这 屋顶 - 树 是 高的 ,

这棵屋脊树的高度，与它的深度一样深。

[ɪn][ðə; ði] [mɜːrz] [æz; əz][beɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [fɪʃ] .
In the Meuse as bait for all its fish .
在 这 默兹河 作为 饵 为了 全部它是 鱼 .

在默兹河里用作鱼饵。

[biː; bi] [gɒn] , [eə(r)][juː; jʊ] [rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
Be gone , ere you repent your wish .
是 已消失 , 埃雷 你 悔改 你的 希望 .

滚吧，免得你后悔许下的愿望。

[ai]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [liːf] [fɔː(r); fə(r)] [tiːn] .
I tremble like a leaf for teen .
我 颤抖 喜欢 一个 叶子 为了 青少年 .

我像一片落叶般颤抖，像个少女。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼梅根的玛丽的奇妙故事，(A marvelous history of Mary of Nimmegen)
第2/4页

[jiː; ji][duː; də][ˌem ˈiː] [rɒŋ] ，[ɑːnt] .

Ye	do	me	wrong	,	aunt	.
叶	做	我	错误的	，	阿姨	.

姑妈，你亏待我了。

[ɑːnt]

AUNT

阿姨

阿姨

[steɪ] ， [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [kwiːn]

Stay	,	this	cursed	quean
停留	，	这	被诅咒的	女王

留下来，这该死的皇后

[wɪð] [ˈveksɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)][kwɪt] .

With	vexing	me	will	not	be	done	or	quit	.
和	令人恼火	我	将要	不是	是	完毕	或者	辞职	.

让我烦恼的事情不会结束，也不会放弃。

[wʊd] [jiː; ji][hæv; həv] [ðəʊz] [faɪn] [breɪdz] [ˈtaʊzld] [ə; eɪ][bɪt] ? —

Would	ye	have	those	fine	braids	tousled	a	bit	?	—
会	是的	有	那些	美好的	辫子	蓬乱的	一个	少量	？	—

你们愿意把那几条漂亮的辫子稍微弄蓬松一点吗?

[jeɪ] ，[ʃiː; ʃi] [rauz] [ðə; ði] [ˈmægət] [ɪn][maɪ] [hed] .

Yea	,	she	rouses	the	maggot	in	my	head	.
是的	，	她	唤醒	这	蛆	在	我的	头	.

是啊，她唤醒了我脑子里的蛆虫。

[ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][tuː; tə][bed]

I	could	bring	the	devil	himself	to	bed
我	可以	带来	这	魔鬼	他自己	到	床

我可以把魔鬼本人带到床上。

[ænd; ənd][baɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] [laɪk][ə; eɪ]['dəʊtɪŋ] [waɪt] .

And	bind	him	to	the	pillow	like	a	doting	wight	.
和	绑定	他	到	这	枕头	喜欢	一个	溺爱	怀特岛	.

把他像个溺爱他的幽灵一样绑在枕头上。

[ai][biː; bi] [grəʊn] [səʊ] [əˈraɪ] [wɪð] [spaɪt] ，

I	be	grown	so	awry	with	spite	,
我	是	生长	所以	错误	和	尽管如此	,

我因怨恨而变得如此扭曲，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ai][stænd][ɒn] [hed] [ɔː(r)] [fiːt] .

I	know	not	if	I	stand	on	head	or	feet	.
我	知道	不是	如果	我	站立	在	头	或者	脚	.

我不知道自己是头着地还是脚着地。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪˈθɔːl] [ðæt] [ai] [təˈdeɪ] [miːt] [-]

To	them	withall	that	I	today	meet	[	10	]
到	他们	以及所有	那	我	今天	见面	[	-	]

向他们献上我今天遇到的所有人[10]

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] , ['wɛrˌfɔːr] ['rɒθfl] [ai][ˌeɪ 'em] ,

I	shall	make	answer	,	wherefor	wrathful	I	am	,
我	将	制作	回答	,	因此	愤怒的	我	是	,

我将作出答复，为此我怒不可遏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][dæm] .

Even	the	same	answer	as	the	devil	giveth	his	dam	.
甚至	这	相同的	回答	作为	这	魔鬼	给予	他的	坝	.

甚至连魔鬼给水坝的答案都一样。

['meəri]

MARY
玛丽

玛丽

[ɑː] , [retʃ] !

Ah	,	wretch	!
啊	,	可怜虫	!

啊，可怜的人!

[naʊ] [biː; bi][jiː; ji]['fɔːlən][ɒn] ['sɒri] [deɪz] .

now	be	ye	fallen	on	sorry	days	.
现在	是	是的	倒下	在	对不起	天	.

如今，愿你们在悲惨的日子里陨落。

[ai][stænd][hɪə(r)][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,

I	stand	here	as	one	in	a	maze	,
我	站立	这里	作为	一	在	一个	迷宫	,

我像身处迷宫中一样站在这里，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ'self][ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [wɒt] [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊ] ;

And	of	myself	I	know	not	the	what	or	the	how	;
和	的	我	我	知道	不是	这	什么	或者	这	如何	;

至于我自己，我不知道是什么，也不知道怎么做;

[mɪ'siːmz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn]['fræntɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [eə'nəʊ] ,

Meseems	,	I	should	have	run	frantic	from	the	town	erenow	,
看起来	,	我	应该	有	跑步	疯狂的	从	这	镇	erenow	,

看来我当时应该赶紧逃离那个小镇的。

['maɪndfl] [nɔː(r)][ɒv; əv] [neiv] [nɔː(r)][ɒv; əv] [θiːvz] .

Mindful	nor	of	knaves	nor	of	thieves	.
正念	也不	的	无赖	也不	的	窃贼	.

既不提防恶棍，也不提防盗贼。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [liːvz] .

Under	the	trees	I	will	make	me	a	bed	of	leaves	.
在下面	这	树木	我	将要	制作	我	一个	床	的	树叶	.

我将在树下铺上落叶床。

[ai] [rek] [nɒt] [huːm] [ai] [miːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fremd][ɔː(r)][kɪn] ,

I	reck	not	whom	I	meet	,	be	it	fremd	or	kin	,
我	雷克	不是	谁	我	见面	,	是	它	弗雷姆	或者	亲属	,

我并不在意我遇到的任何人，无论是朋友还是亲戚。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)][skɪn] .

Though	the	devil	came	in	his	own	proper	skin	.
尽管	这	魔鬼	来了	在	他的	自己的	恰当的	皮肤	.

虽然魔鬼披着他原本的皮囊而来。

[tuː; tə][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] ['θɪŋkɪθ] [ˌem 'iː][best] .

To	ask	no	questions	thinketh	me	best	.
到	问	不	问题	思考	我	最好的	.

我认为最好的做法是不问问题。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hedʒ] [ai] [wɪl] [sɪt][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ,

Under	this	hedge	I	will	sit	me	down	to	rest	,
在下面	这	对冲	我	将要	坐	我	向下	到	休息	,

我将在这树篱下坐下休息。

['ji:ldɪŋ] [maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪl] [ɔ:(r)] [wel] ,

Yielding	myself	,	for	ill	or	well	,
屈服	我	,	为了	患病的	或者	出色地	,

甘愿屈服，无论好坏。

[tu:; tə][gɒd][ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] [ɒv; əv] [hel] .

To	god	or	all	the	fiends	of	hell	.
到	上帝	或者	全部	这	恶魔	的	地狱	.

献给上帝，或是献给地狱里的所有恶魔。

¶ [haʊ] ['meəri] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [aʊt][ɒv; əv] .

¶ How	Mary	took	leave	of	her	aunt	and	departed	out	of	Nimmegen	.
¶ 如何	玛丽	采取	离开	的	她	阿姨	和	已离开	出去	的	尼梅根	.

¶ 玛丽如何向她的姑妈告别，离开尼梅根。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] , ['meəri] ,

Thus	is	the	young	maiden	,	Mary	,
因此	是	这	年轻的	少女	,	玛丽	,

这就是年轻的少女玛丽。

[dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] ['wi:pɪŋ] [ɪn][sɔ:(r)] [dɪ'stres] [hæθ] [bɪ'teɪkən]

departed	from	her	aunt	and	piteously	weeping	in	sore	distress	hath	betaken
已离开	从	她	阿姨	和	可怜地	哭泣	在	疮	痛苦	有	被带走

[hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ,

her	out	of	the	town	Nimmegen	in	the	dark	of	evening	,
她	出去	的	这	镇	尼梅根	在	这	黑暗的	的	晚上	,

她离开了姑妈，悲痛欲绝地哭着，在夜幕降临之际，带着她离开了尼梅根镇。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [θɪk] [hedʒ] , [-]

until	she	is	come	to	a	great	thick	hedge	,	[	11	]
直到	她	是	来	到	一个	伟大的	厚的	对冲	,	[	-	]

直到她来到一堵又高又密的树篱前[11]

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [mu:d] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

beneath	the	which	she	sat	her	down	in	sorrowful	mood	,	weeping	and	wailing	,
下面	这	哪个	她	卫星	她	向下	在	悲伤	情绪	,	哭泣	和	哀嚎	,

她悲伤地坐在下面，哭泣哀嚎。

[ænd; ənd][ɒft] [kə'mend] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɜ:'self] ['sɒrəʊfəli] ['seɪɪŋ]

and	oft	commending	herself	to	the	devil	,	and	to	herself	sorrowfully	saying
和	经常	表扬	她自己	到	这	魔鬼	,	和	到	她自己	悲伤地	说

:
:
:

她常常把自己托付给魔鬼，并悲伤地对自己说：

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][maɪn][hændz] ['rɪŋɪŋ] ,

Weeping	and	wailing	and	mine	hands	wringing	,
哭泣	和	哀嚎	和	矿	双手	拧干	,

哭泣哀嚎，我的双手紧紧绞在一起。

['kɔ:lɪŋ] [maɪ'self] ,

Calling	myself	maledight	,
呼叫	我	诅咒	,

我自称maledight，

[biː; bi][ɔːl][maɪ] ['sɒləs] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,

Be	**all**	**my**	**solace**	**and**	**none**	**other**	**thing**	**,**
是	全部	我的	慰藉	和	没有任何	其他	事物	,

请成为我唯一的慰藉，别无其他。

[baɪ] [kɔːz] [maɪn] [ɑːnt] [hæθ] [dʌn] [ˌem 'iː] [dɪ'spaɪt] .

By	**cause**	**mine**	**aunt**	**hath**	**done**	**me**	**despite**	**.**
经过	原因	矿	阿姨	有	完毕	我	尽管	.

因为我的姑妈对我心怀怨恨。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [spaɪt]

Is	**it**	**wrong**	**that**	**I**	**should**	**be**	**in**	**spite**
是	它	错误的	那	我	应该	是	在	尽管如此

我即便如此也应该感到愤恨，这错了吗?

[ðæt] ['kɔːzləs] [ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː][æt; ət] [ɜːst] ?

That	**causeless**	**she**	**blamëd**	**me**	**at**	**erst**	**?**
那	无因	她	-	我	在	最初	?

她当初无缘无故地责怪我?

[neɪ] !

Nay	**!**
不	!

不!

[sʌtʃ] ['æŋgə(r)] [dʌθ] [ɒn][ˌem 'iː] [ə'laɪt]

Such	**anger**	**doth**	**on**	**me**	**alight**
这样的	愤怒	确实	在	我	点燃

这样的愤怒点燃了我。

[ænd; ənd] [wæksɪθ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə'raɪt] ,

And	**waxeth**	**in**	**my**	**heart**	**aright**	**,**
和	蜡	在	我的	心	好的	,

它在我心中逐渐成熟，

[ðæt] [ai][sɪt][hɪə(r)][ɪn] ['rɒθfl] [plaɪt]

That	**I**	**sit**	**here**	**in**	**wrathful**	**plight**
那	我	坐	这里	在	愤怒的	困境

我此刻正坐在这里，满怀愤怒。

[ænd; ənd]['evə(r)][həʊld][maɪ'self] [ə'kɜːst] .

And	**ever**	**hold**	**myself**	**accurst**	**.**
和	曾经	抓住	我	准确	.

永远对自己感到愧疚。

[help] , [wɒt] [temp'teiʃənz] [ɒn][ˌem 'iː] [θrɒŋ] !

Help	**,**	**what**	**temptations**	**on**	**me**	**throng**	**!**
帮助	,	什么	诱惑	在	我	人群	!

救命啊，我被各种诱惑包围了!

[ʃæl; ʃəl][ai] [jet] [duː; də][sʌm; səm] ['vaɪələns] ?

Shall	**I**	**yet**	**do**	**some**	**violence**	**?**
将	我	然而	做	一些	暴力	?

我还要诉诸暴力吗?

[ɑː] , [juːθ] , [kænst] [ðaʊ] [beə(r)][ʌp][səʊ] [lɒŋ] ?

Ah	**,**	**youth**	**,**	**canst**	**thou**	**bear**	**up**	**so**	**long**	**?**
啊	,	青年	,	罐	你	熊	向上	所以	长的	?

啊，青春啊，你能坚持这么久吗?

[kæn; kən]['riːz(ə)n]['ɒfə(r)][nəʊ] [dɪ'fens] ?

Can	**reason**	**offer**	**no**	**defence**	**?**
能	原因	提供	不	防御	?

理性难道也无能为力吗?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['stʌmək] [sʌtʃ] [ə'fens]
How should I stomach such offence
如何 应该 我 胃 这样的 罪行

我该如何忍受这种侮辱?

[ɔ:l] ['gɪltləs] ?
All guiltless ?
全部 无罪 ?

所有人都无辜吗?

[ˌhu:səu'ɛə] [hi:; hi][bi:; bi] ,
Whosoe'er he be ,
谁 他 是 ,

无论他是谁,

[nʌn] ['lɪvɪŋ] [hæθ] ['peɪʃ(ə)ns] .
None living hath patience .
没有任何 活的 有 耐心 .

世上无人有耐心。

['wɒnhəʊp] [dʌθ] [draɪv][ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ] [sens] . [-]
Wanhope doth drive me from my sense . [12]
万霍普 确实 驾驶 我 从 我的 感觉 . [-]

万霍普使我神志不清。[12]

[help] [ˌem 'i:] [lə'ment] [maɪn] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Help me lament mine innocence ,
帮助 我 哀叹 矿 无辜 ,

请帮我哀叹我的纯真,

[gɒd] [ɔ:(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , - [tɪz][ɔ:l][wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] .
God or the Devil , ' tis all one to me .
上帝 或者 这 魔鬼 , - 的 全部 一 到 我 .

上帝也好,魔鬼也罢,对我来说都一样。

¶ [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['sprɛdɪθ] [hɪz; ɪz][nets][ænd; ənd] [snɛə] [weər'ɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [səʊlz]
¶ The Devil , who always spreadeth his nets and snares wherein to catch souls
¶ 这 魔鬼 , WHO 总是 传播 他的 网 和 陷阱 其中 到 抓住 灵魂
[raɪp]['ʌntə; 'ʌntu] [dæm'neɪʃn] ,
ripe unto damnation ,
成熟 到 诅咒 ,

魔鬼总是布下他的网和陷阱,用来捕捉那些注定要堕入地狱的灵魂,

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [sed] [wɪð] [hɪm'self][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
on hearing these words said with himself as follows :
在 听力 这些 字 说 和 他自己 作为 跟随 :

听到这些话,他自言自语道:

[ɑ:] ! [aɪm][ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ][wʌn][mɔ:(r)] [səʊl] !
Ah ! I'm the richer by one more soul !
啊 ! 我是 这 更富有 经过 一 更多的 灵魂 !

啊!我又多了一个灵魂,我的人生也因此更加丰富了!

[ji:; ji] [si:] [ˌem 'i:] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Ye see me disguised and , on the whole ,
叶 看 我 伪装 和 , 在 这 所有的 ,

你们看到我乔装打扮,总的来说,

[kwaɪt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [gɒd] [ə'pru:v] ,
Quite the sort of gentleman God approves ,
相当 这 种类 的 绅士 上帝 批准 ,

真是上帝会喜欢的那种绅士。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][wʌn] [aɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'həʊv] ;

And	,	except	for	my	one	eye	,	just	as	behoves	;
和	,	除了	为了	我的	一	眼睛	,	只是	作为	理应	;

除了我的那只眼睛，一切都如我所愿；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][kɑ:st][aʊt][baɪ][ə; eɪ] [spel] .

The	other	perchance	was	cast	out	by	a	spell	.
这	其他	或许	曾是	投掷	出去	经过	一个	拼写	.

另一个或许是被咒语驱逐出去的。

[ɪts] [nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [wi:; wi][d'ɛvəlz][ɒv; əv] [hel] ,

It's	not	in	our	power	,	we	devils	of	hell	,
它是	不是	在	我们的	力量	,	我们	魔鬼	的	地狱	,

我们这些地狱恶魔，无能为力。

[tu:; tə] [ɪn'kɑ:nət] [ɑ:'selvz] , [æz; əz][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

To	incarnate	ourselves	,	as	ye	are	aware	,
到	体现	我们自己	,	作为	是的	是	意识到的	,

如你们所知，我们化身为人。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['di:fekt][hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] ,

Without	some	little	defect	here	or	there	,
没有	一些	小的	缺点	这里	或者	那里	,

如果没有一些小瑕疵，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔ:(r)][ðə; ði][hændz][ɔ:(r)][ðə; ði] [fi:t] .

Be	it	in	the	head	or	the	hands	or	the	feet	.
是	它	在	这	头	或者	这	双手	或者	这	脚	.

无论是头部、手部还是脚部。

[naʊ] [æz; əz][ai] [meɪ] [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [swi:t] ,

Now	as	I	may	I	will	make	my	voice	sweet	,
现在	作为	我	可能	我	将要	制作	我的	嗓音	甜的	,

现在，我会尽我所能，让我的声音变得甜美。

[ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [tʃɪə(r)]

And	speak	with	such	modest	and	winsome	cheer
和	说话	和	这样的	谦虚的	和	迷人的	欢呼

说话时带着如此谦逊而迷人的喜悦

[æz; əz][tu:; tə][du:; də] [nʌn] [ə'fens] [tu:; tə][maɪ] [swi:t] [hɪə(r)] .

As	to	do	none	offense	to	my	sweet	lemman	here	.
作为	到	做	没有任何	罪行	到	我的	甜的	莱曼	这里	.

我无意冒犯我亲爱的莱曼。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [tɪz] ['du:sli] [æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [gets] [ɒn] .

With	the	women	'	tis	doucely	at	first	that	gets	on	.
和	这	女性	-	的	温柔地	在	第一的	那	获得	在	.

与女性相处，起初会比较温和。

[feə(r)][tʃaɪld] , [waɪ] [sɪt][ji:; ji][hɪə(r)] ['sɒrəʊ] - [bɪ'gɒn] ?

Fair	child	,	why	sit	ye	here	sorrow	-	begone	?
公平的	孩子	,	为什么	坐	是的	这里	悲哀	-	走开	?

美丽的孩子，你为何在此忧愁?

[hæθ] [sʌm; səm][wʌn] [ˌmɪs'dʌn] [ju:; jʊ] , [sænz]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)] [raɪt] ,

Hath	some	one	misdone	you	,	sans	reason	or	right	,
有	一些	一	做错事	你	,	无	原因	或者	正确的	,

是否有人无缘无故地伤害了你?

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [wʊd] ['glædli] [rɪ'kwaɪt] ? [-]

As	a	good	honest	fellow	would	gladly	requite	?	[	13	]
作为	一个	好的	诚实的	同伴	会	乐意	报答	?	[	-	]

一个诚实善良的人会乐意回报吗? [13]

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [tʃaɪld] , [ji:; ji][rɪ'zemb(ə)l] ,

The	picture	of	innocence	,	child	,	ye	resemble	,
这	图片	的	无辜	,	孩子	,	是的	类似	,

孩子，你就像一幅纯真无邪的画卷。

['weəfɔ:(r)] [ai] [wʊd] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] .

Wherefore	I	would	comfort	you	.
因此	我	会	舒适	你	.

因此，我要安慰你。

['meəri]

MARY
玛丽

玛丽

[help] , [gɒd] , [haʊ] [ai]['tremb(ə)l] !

Help	,	God	,	how	I	tremble	!
帮助	,	上帝	,	如何	我	颤抖	!

上帝啊，救救我，我好害怕!

[haʊ] [stændz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

How	stands	it	with	me	?
如何	站立	它	和	我	?

我怎么看?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ə'raɪt]

I	know	not	aright
我	知道	不是	好的

我知道不对

[sɪns] [fɜ:st] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [keɪm] [ɒn][maɪ] [saɪt] .

Since	first	this	good	man	came	on	my	sight	.
自从	第一的	这	好的	男人	来了	在	我的	视线	.

自从我第一次见到这位好人。

[help] , [haʊ] [ɔ:l] ['feɪntli] [maɪ] [hɑ:t] !

Help	,	how	all	faintly	throbbeth	my	heart	!
帮助	,	如何	全部	淡淡的	悸动	我的	心	!

救命啊，我的心微微跳动着!

[ðə; ði]['devə(l)]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

[feə(r)][tʃaɪld] , [fɪə(r)][ji:; ji][nəʊ] [gri:f] [nɔ:(r)] [smɑ:t] .

Fair	child	,	fear	ye	no	grief	nor	smart	.
公平的	孩子	,	害怕	是的	不	悲伤	也不	聪明的	.

美丽的孩子，不要害怕悲伤和痛苦。

[ai] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ]['naɪðə(r)] [hɑ:m] [nɔ:(r)][let] ,

I	will	do	you	neither	harm	nor	let	,
我	将要	做	你	两者都不	伤害	也不	让	,

我既不会伤害你，也不会让你失望。

[bʌt; bət][ai] [meɪk] [ə'vaʊtʃ] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [ji:; ji] [wɪl] [set]

But	I	make	avouch	if	your	course	ye	will	set
但	我	制作	断言	如果	你的	课程	是的	将要	放

但我保证，如果你们要走这条路。

[baɪ][maɪ] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,

By	my	avise	,	and	go	with	me	by	all	means	,
经过	我的	建议	,	和	去	和	我	经过	全部	方法	,

听我的劝告，务必跟我走。

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [kwiːnz] .
I will make you ere long a queen among queens .
我 将要 制作 你 埃雷 长的 一个 女王 之中 女王们 .

我不久之后会让你成为女王中的女王。

['meəri] . . .
MARY . . .
玛丽 . . .

玛丽……

[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

朋友，

[ai][sɪt] [naʊ] [ɔːl][æt; ət][maɪ][wɪts] - [end] ,
I sit now all at my wits ' end ,
我 坐 现在 全部 在 我的 智慧 - 结尾 ,

我现在真是束手无策了。

[ðɪs] [maɪ] [mə'ʃiːn] [səʊ] [rɔːt] [tuː; tə] [hɜːt]
This my machine so wrought to hurt
这 我的 机器 所以 锻 到 伤害

我的机器如此笨重，以至于会造成伤害。

[baɪ] ['ʃeɪmfl] [wɜːdz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['dezət]
By shameful words , the which without desert
经过 可耻 字 , 这 哪个 没有 沙漠

以可耻的言语，这毫无应得的惩罚

[ai] [niːdz] [mʌst; məst][beə(r)] : [slʌt] , ['hɑːlət] , [hɔː(r)] ,
I needs must bear : slut , harlot , whore ,
我 需求 必须 熊 : 荡妇 , 妓女 , 妓女 ,

我不得不忍受：荡妇、娼妓、妓女

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːnd] [aɪd] ['liːflɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['or]
That to the Fiend I'd liefly give me o'er
那 到 这 恶魔 ID 莉弗利 给 我 超过

我甘愿将自己交给恶魔

[æz; əz][tuː; tə][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][biː; bi][hɑːf][frɒm; frəm][maɪ][wɪt] . [-]
As to God , for I be half from my wit . [14]
作为 到 上帝 , 为了 我 是 一半 从 我的 有 . [-]

至于上帝，我才智不足。[14]

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[baɪ]['luːsɪfə(r)] , - [tɪz] ['pɜːtʃəs] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
By Lucifer , ' tis purchase , all of it !
经过 路西法 , - 的 购买 , 全部 的 它 !

以路西法的名义，这是全部的购买！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [drʌŋk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [æt; ət][wʌn]
She hath drunk up her wrath at one
她 有 醉 向上 她 愤怒 在 一

她一饮而尽了怒火。

[ænd; ənd][sɪts][ɪn]['wɒnhəʊp] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] .
And sits in wanhope like a stone .
和 坐着 在 万霍普 喜欢 一个 石头 .

他像石头一样静静地坐在万霍普。

[həʊp] [bɪdz][ˌem ˈiː] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] [təˈdeɪ] :
Hope bids me shed no tears today :
希望 出价 我 棚 不 眼泪 今天 :

希望我今天不要流泪:

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl] . — [feə(r)][tʃaɪld] , [aɪ] [preɪ]
I shall not fail . — Fair child , I pray
我 将 不是 失败 . — 公平的 孩子 , 我 祈祷

我绝不会失败。——美丽的孩子，我祈祷

[ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['frendʃɪp] [meɪ] [əˈgriː] .
That we in friendship may agree .
那 我们 在 友谊 可能 同意 .

朋友之间或许可以达成共识。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [frend] ?
Who are ye , friend ?
WHO 是 是的 , 朋友 ?

朋友，你是谁?

[ðə; ði]['devə(l)]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sʌtə(l)ti] ,
A master of much subtlety ,
一个 掌握 的 很多 微妙之处 ,

一位精于技巧的大师，

[huː] ['nevə(r)] ['kɒmz] [ʃɔːt] [ɪn] [ɔːt] [hiː; hi]['eseɪz; e'seɪz] .
Who never comes short in aught he essays .
WHO 绝不 来 短的 在 零 他 散文 .

他无论做什么都从未失手。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ˌaɪ ˈtiː] ['skɪlz] [nɒt] [wɪð] [huːm] [aɪ][gəʊ][maɪ] [weɪz] ,
It skills not with whom I go my ways ,
它 技能 不是 和 谁 我 去 我的 方式 ,

它并不了解我与谁同行，

[æz; əz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][best] .
As well with the worst as with the best .
作为 出色地 和 这 最差 作为 和 这 最好的 .

对待最差的人和对待最好的人都一样。

[ðə; ði]['devə(l)]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[ɪf] [tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [drɛsd]
If to mewards your love were dress'd
如果 到 - 你的 爱 是 穿着

如果你的爱向我敞开怀抱

[ai] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [pɑːts]
I would teach you in all their parts
我 会 教 你 在 全部 他们的 部分

我会教你它们的所有部分

['mjuːzɪk] , ['retərɪk] , [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [aːts] ,
Music , rhetoric , all the seven arts ,
音乐 , 修辞 , 全部 这 七 艺术 ,

音乐、修辞学、七艺，

['lɒdʒɪk] , ['græmə(r)] , [dʒi'ɒmətri] ,
Logic , grammar , geometry ,
逻辑 , 语法 , 几何学 ,

逻辑学、语法学、几何学

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['ælkəmi] , [-]
Arithmetic and alchemy , [15]
算术 和 炼金术 , [-]

算术和炼金术[15]

[ɔːl][ðə; ði] [wɪtʃ] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hiːd] ;
All the which be worthy of heed ;
全部 这 哪个 是 值得 的 注意 ;

所有这些都值得注意；

[nəʊ]['wʊmən][ɒn] [ɜːθ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [spiːd]
No woman on earth in learning shall speed
不 女士 在 地球 在 学习 将 速度

世上没有哪个女人在学习上能比女人更快。

[æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
As ye shall do .
作为 是的 将 做 .

你们当照办。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['pəʊt(ə)nt] - .
Ye should have potent gramerye .
叶 应该 有 强效 - .

你应该有强效的葛根。

[huː] [meɪ] [jiː; ji][biː; bi] ?
Who may ye be ?
WHO 可能 是的 是 ?

你们是谁?

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[waɪ] , [wɒt] [keə(r)][jiː; ji] ?
Why , what care ye ?
为什么 , 什么 关心 是的 ?

你管得着吗?

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] - [twɜː(r)]['waɪzə(r)][nɒt] .
To ask me that ' twere wiser not .
到 问 我 那 - 是 更明智 不是 .

问我这个问题，我觉得不问更明智。

[ɪn] [truːθ] , [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒt] .

In	truth	,	I	am	not	the	best	of	my	lot	.
在	真相	,	我	是	不是	这	最好的	的	我的	很多	.

事实上，我并不是同辈中最优秀的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] .

But	none	could	love	you	as	well	as	I	.
但	没有任何	可以	爱	你	作为	出色地	作为	我	.

但没有人能像我一样爱你。

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

[haʊ] [haɪt] [jiː; ji] , [frend] ?

How	hight	ye	,	friend	?
如何	高度	是的	,	朋友	?

朋友，你有多高?

[ðə; ði] ['devə(ə)l]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

['muːnən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

Moonen	with	the	single	eye	,
穆恩	和	这	单身的	眼睛	,

独眼穆宁

[huːm] [ɔːl] [gʊd] ['feloʊz] [nəʊ] [raɪt] [wel] .

Whom	all	good	fellows	know	right	well	.
谁	全部	好的	伙伴们	知道	正确的	出色地	.

所有好伙伴都非常了解他。

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

[jiː; ji] [biː; bi] [ðə; ði] ['devə(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] !

Ye	be	the	devil	out	of	hell	!
叶	是	这	魔鬼	出去	的	地狱	!

你简直就是地狱里的魔鬼!

[ðə; ði] ['devə(ə)l]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

[æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [truː] [frend] . [-]

At	least	your	humble	servant	and	true	friend	.	[	16	]
在	至少	你的	谦逊的	仆人	和	真的	朋友	.	[	-	]

至少我是你卑微的仆人和真朋友。[16]

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

[streɪndʒ] , [bʌt; bət] [jiː; ji] [duː; də] [nɒt] [ˌem 'iː] [ə'fend] .

Strange	,	but	ye	do	not	me	offend	.
奇怪的	,	但	是的	做	不是	我	得罪	.

奇怪，但你并没有冒犯我。

[ðəʊ] ['luːsɪfə(r)][self][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [hel] ,
Though **Lucifer** **self** **were** **come** **from** **hell** **,**
尽管 路西法 自己 是 来 从 地狱 ,

虽然路西法本人来自地狱，

[ai][stænd][ɪn] [keɪs] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wel] .
I **stand** **in** **case** **to** **greet** **him** **well** **.**
我 站立 在 案件 到 迎接 他 出色地 .

我站在那里，准备热情地迎接他。

[ai][biː; bi] ['həʊlli] [kwɪt][ɒv; əv][fɪə(r)] .
I **be** **wholly** **quit** **of** **fear** **.**
我 是 完全 辞职 的 害怕 .

我彻底不再害怕了。

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE **DEVIL**
这 魔鬼

魔鬼

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] :
So **this** **is** **the** **short** **and** **long** **,** **my** **dear** **:**
所以 这 是 这 短的 和 长的 , 我的 亲爱的 :

好了，这就是简而言之的全部内容，亲爱的:

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]['ɑːftə(r)][maɪ] [reɪt] ,
If **you** **will** **do** **after** **my** **rate** **,**
如果 你 将要 做 后 我的 速度 ,

如果你愿意按我的报价做，

[ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [meɪ] [dɪk'teɪt]
All **that** **your** **fancy** **may** **dictate**
全部 那 你的 想要 可能 听写

一切随你心意

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [æz; əz][æt; ət] [ɜːst] [ai][təʊld] .
I'll **teach** **you** **,** **as** **at** **erst** **I** **told** **.**
患病的 教 你 , 作为 在 最初 我 讲述 .

我会教你的，就像我之前说的那样。

[ɒv; əv] [gʊdz] , [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld]
Of **goods** **,** **of** **jewels** **,** **or** **of** **gold**
的 商品 , 的 珠宝 , 或者 的 金子

指货物、珠宝或黄金

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][mɔː(r)][hæv; həv] [niːd] .
Ye **shall** **never** **more** **have** **need** **.**
叶 将 绝不 更多的 有 需要 .

你们将不再有任何需要。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

- [tɪz] [wel] [sed] ; [bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [riːd] ,
' **Tis** **well** **said** **;** **but** **by** **your** **rede** **,**
- 的 出色地 说 ; 但 经过 你的 雷德 ,

说得好；但根据你的言论，

[eə(r)][wiː; wi][biː; bi]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Ere **we** **be** **given** **each** **to** **each** **,**
埃雷 我们 是 给定 每个 到 每个 ,

在我们彼此给予之前，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [a:ts] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ˌem 'i:] [ti:tʃ] ,

The	seven	arts	ye	shall	me	teach	,
这	七	艺术	是的	将	我	教	,

你们要教我七种技艺，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['lɜ:nɪŋ] [ai] [wʊd] [spi:d] .

For	in	such	learning	I	would	speed	.
为了	在	这样的	学习	我	会	速度	.

因为在这种学习方式下，我会加快速度。

[ji:; ji] [wɪl] [ˌem 'i:] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ?

Ye	will	me	teach	them	?
叶	将要	我	教	他们	?

你们愿意教他们吗?

[ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

[feɪθ] , [ɪn] [di:d] .

Faith	,	in	deed	.
信仰	,	在	契据	.

信仰，付诸行动。

[ɔ:l] ['si:mli] [lɔ:(r)][ai] [wɪl] [ɪm'pɑ:t] . [-]

All	seemly	lore	I	will	impart	.	[	17	]
全部	似乎	知识	我	将要	传授	.	[	-	]

我将传授一切看似合理的知识。[17]

['meəri]

MARY
玛丽

玛丽

['nɪgɹə(ʊ)mansi][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [ɑ:t] .

Nigromancy	is	a	merry	art	.
黑魔法	是	一个	欢乐	艺术	.

黑魔法是一种快乐的艺术。

[maɪn] [i:m] [ˌðeə'ɪn] [hæθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] .

Mine	eme	therein	hath	a	pretty	wit	.
矿	主题	其中	有	一个	漂亮的	有	.

我的作品中蕴含着相当的智慧。

[hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɜ:ks] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	hath	a	book	and	wonders	works	with	it	,
他	有	一个	书	和	奇迹	作品	和	它	,

他有一本书，并能用它行奇事。

[nɔ:(r)]['nevə(r)] [feɪlz] , [hi:; hi][ɪz][səʊ][slaɪ] .

Nor	never	fails	,	he	is	so	sly	.
也不	绝不	失败	,	他	是	所以	狡猾	.

他总是那么狡猾，从未失手。

[hi:; hi][kæn; kən] [θru:] [ðə; ði] ['ni:dlz] [aɪ]

He	can	through	the	needle's	eye
他	能	通过	这	针头	眼睛

他能穿过针眼

[send] [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] - ['kri:pɪŋ] ['wɪli] - ['nɪli:] .

Send	the	devil	a	-	creeping	willy	-	nilly	.
发送	这	魔鬼	一个	-	爬行	威利	-	随意	.

把魔鬼胡乱地送走。

[ðæt] [trɪk] [ai][feɪn] [wʊd] [lɜːn] .
That trick I fain would learn .
那 诡计 我 欣然 会 学习 .

我真想学会那个技巧。

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[ɑː] , ['sɪli] ,
Ah , silly ,
啊 , 愚蠢的 ,

啊，真傻。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['həʊlli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪs] .
My knowledge is wholly at your device .
我的 知识 是 完全 在 你的 设备 .

我的知识完全取决于你的设备。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['stʌdid] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] ,
But I never studied , to be precise ,
但 我 绝不 研究 , 到 是 精确的 ,

但准确来说，我从未学习过。

['nɪgɹə(ʊ)mansi][ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] .
Nigromancy in all its parts .
黑魔法 在 全部 它是 部分 .

巫术的各个方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] ,
It is quite the hardest of all the arts ,
它 是 相当 这 最难 的 全部 这 艺术 ,

它是所有艺术形式中最难的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['perələs] [æz; əz] [wel] .
And for a novice perilous as well .
和 为了 一个 新手 危险的 作为 出色地 .

对新手来说也很危险。

[sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spel]
Suppose there's wanting in your spell
认为 有 想要 在 你的 拼写

假设你的咒语有缺陷。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]['letə(r)] ['weəwɪðɔːl]
A word or letter wherewithal
一个 单词 或者 信 所需资源

一个词或一个字母

[jiː; ji] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [jiː; ji][kɔːl]
Ye would make the spirit that ye call
叶 会 制作 这 精神 那 是的 称呼

你们会创造出你们所称之为的灵。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ['djuːli][tuː; tə] [ə'beɪ] ,
Your wishes duly to obey ,
你的 愿望 正式地 到 服从 ,

遵照您的意愿，

[ðə; ði] [fiːnd] [wʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ['streɪtˌweɪ] .
The fiend would break your neck straightway .
这 恶魔 会 休息 你的 脖子 立刻 .

那个恶魔会立刻扭断你的脖子。

[maɪ][dɪə(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

My	dear	,	be	sure	there's	mischief	in	it	.	[	18	]
我的	亲爱的	,	是	当然	有	恶作剧	在	它	.	[	-	]

亲爱的，一定要确保其中有恶作剧。[18]

['meəri]

MARY
玛丽

玛丽

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	in	that	case	I'll	not	begin	it	.
出色地	,	在	那	案件	患病的	不是	开始	它	.

既然如此，那我就不开始了。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [miːt] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] .

I	would	not	meet	death	in	such	a	kind	.
我	会	不是	见面	死亡	在	这样的	一个	种类	.

我不会以这种方式死去。

[ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[aɪv] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

I've	put	that	out	of	her	mind	,
我已经	放	那	出去	的	她	头脑	,

我已经让她不再想这件事了。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

What	would	she	be	wanting	to	learn	such	a	thing	?
什么	会	她	是	想要	到	学习	这样的	一个	事物	?

她为什么要学这种东西?

[æn; ən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)] [ʃɪd] [brɪŋ]

An	she	did	,	it	would	not	be	long	ere	she'd	bring
一个	她	做过	,	它	会	不是	是	长的	埃雷	棚	带来

她照做了，用不了多久她就会带来

[ɒn] [ɔːl][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪəz] ,

On	all	us	poor	spirits	the	worst	of	our	fears	,
在	全部	我们	贫穷的	烈酒	这	最差	的	我们的	恐惧	,

我们这些可怜的灵魂，都遭遇了我们最恐惧的事。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] [set] [ɔːl] [hel] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,

At	her	own	sweet	will	set	all	hell	by	the	ears	,
在	她	自己的	甜的	将要	放	全部	地狱	经过	这	耳朵	,

她随心所欲，把一切都搞得一团糟。

[ænd; ənd] [fɔːs] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [taɪt] [skwiːk] .

And	force	even	me	in	some	dreadful	tight	squeak	.
和	力量	甚至	我	在	一些	可怕	紧的	吱	.

甚至让我发出一种可怕的、紧紧的吱吱声。

[aɪ] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['nɪgɹə(ʊ)mansi] ?

I	teach	her	nigromancy	?
我	教	她	黑魔法	?

我教她黑魔法占卜?

[nɒt] [ðɪs] [wiːk] !
Not this week !
不是 这 星期 !

这周不行!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][kɒsts][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv] . —
It is something at all costs she must not consider of . —
它 是 某物 在 全部 成本 她 必须 不是 考虑 的 . —

这是她无论如何都不能考虑的事情。

[naʊ] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .
Now hearken to what I shall teach you , my love .
现在 倾听 到 什么 我 将 教 你 , 我的 爱 .

现在，我的爱人，请仔细听我说。

[ɪf] [ˈnɪgɹə(ʊ)mansi][jiː; ji] [wɪl] [ˈhəʊlli] [let][biː; bi] .
If nigromancy ye will wholly let be .
如果 黑魔法 是的 将要 完全 让 是 .

如果黑魔法让你完全放任不管。

[ˈmeəri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ?
What will ye teach me ?
什么 将要 是的 教 我 ?

你们要教我什么?

[ðə; ði][ˈdev(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[ɑː] , [let][ˌjuː ˈes] [siː] .
Ah , let us see .
啊 , 让 我们 看 .

啊，让我想想。

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [tʌŋ] ,
I will make you master of every tongue ,
我 将要 制作 你 掌握 的 每一个 舌头 ,

我要使你精通所有语言，

[səʊ] [ðæt] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rʌŋ] . [-]
So that far and wide your fame shall be rung . [19]
所以 那 远的 和 宽的 你的 名声 将 是 梯子 . [-]

这样，你的名声就会传遍四方。[19]

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [tʌŋz] [mʌtʃ] [ˈvɜːtʃuː][əˈbaidz] ,
In the knowledge of tongues much virtue abides ,
在 这 知识 的 舌头 很多 美德 遵守 ,

精通方言者，德行甚佳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈlɪbərəl] [aːts] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪdz] .
And the seven liberal arts there besides .
和 这 七 自由主义 艺术 那里 除了 .

此外还有七门自由艺术。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] .
Ye shall be exalted of all and each .
叶 将 是 崇高 的 全部 和 每个 .

你们必超乎众人之上，超乎每个人之上。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[maɪ] ['sɒrəʊ] [wein] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] [spi:tʃ] .
My **sorrow** **wanes** **at** **your** **fair** **speech** **.**
我的 悲哀 减弱 在 你的 公平的 演讲 .

你的精彩发言让我心中的悲伤渐渐消散。

[du:; də] [ðæt] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl]
Do **that** **,** **and** **wholly** **at** **your** **will**
做 那 , 和 完全 在 你的 将要

这样做，完全由你决定

[ai][həʊld][ˌem 'i:] .
I **hold** **me** **.**
我 抓住 我 .

我抱着我自己。

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE **DEVIL**
这 魔鬼

魔鬼

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [stɪl] ;
One **little** **matter** **still** **;**
一 小的 事情 仍然 ;

还有一件小事;

[bʌt; bət][grɑ:nt][maɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'taɪd] .
But **grant** **my** **prayer** **,** **and** **well** **will** **you** **betide** **.**
但 授予 我的 祷告 , 和 出色地 将要 你 贝特迪 .

但请应允我的祈祷，愿你平安喜乐。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] ?
What **is** **your** **prayer** **?**
什么 是 你的 祷告 ?

你的祷告是什么?

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE **DEVIL**
这 魔鬼

魔鬼

[tu:; tə] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ə'saɪd] .
To **lay** **your** **name** **aside** **.**
到 躺 你的 姓名 旁边 .

把你的名字搁置一边。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:'self] [ə'nʌðə(r)] ['ðerfɔ:] .
And **give** **yourself** **another** **therefor** **.**
和 给 你自己 其他 因此 .

因此，再给自己一个机会。

['mɛriz] [ə; eɪ] [neɪm] [ai]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .
Mary's **a** **name** **I** **never** **learned** **to** **care** **for** **.**
玛丽的 一个 姓名 我 绝不 学习 到 关心 为了 .

我一直都不喜欢玛丽这个名字。

[ə'lɒŋ] [ɒv; əv][wʌn]['meəri][ai][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [fel]
Along **of** **one** **Mary** **I** **and** **my** **fellows** **into** **such** **mischief** **fell**
沿着 的 一 玛丽 我 和 我的 伙伴们 进入 这样的 恶作剧 跌倒

我和我的同伴们，还有玛丽，都陷入了这样的麻烦之中。

[ðæt] - [tɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi][laɪk][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [wel] .
That **'** **tis** **a** **name** **we** **like** **but** **indifferent** **well** **.**
那 - 的 一个 姓名 我们 喜欢 但 冷漠 出色地 .

我们喜欢这个名字，但并不在意。

[wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] [kɔːld] ['lɪsbɛθ] [ɔː(r)]['liːnə][ɔː(r)] ['gretʃən] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Were **ye** **called** **Lisbeth** **or** **Lina** **or** **Gretchen** **,** **my** **dear** **,**
是 是的 称为 莉丝贝丝 或者 莉娜 或者 格雷琴 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，如果你名叫莉丝贝丝、莉娜或格雷琴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][juː; jʊ][mɔː(r)] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːn] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)]
It **would** **get** **you** **more** **,** **I'll** **be** **sworn** **,** **in** **a** **year**
它 会 得到 你 更多的 , 患病的 是 宣誓 , 在 一个 年

我发誓，一年下来你会得到更多。

[ðæn; ðən]['evə(r)][jiː; ji][hæd; həd][ɒv; əv][kɪn][ɔː(r)] [kɪθ] . [-]
Than **ever** **ye** **had** **of** **kin** **or** **kith** **.** **[** **20** **]**
比 曾经 是的 有 的 亲属 或者 亲 . [-]

比你们以往的亲属或亲戚还要多。[20]

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ə'læs] , ['weəfɔː(r)] [duː; də][jiː; ji] [teɪk] [ɪl] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ?
Alas **,** **wherefore** **do** **ye** **take** **ill** **therewith** **?**
唉 , 因此 做 是的 拿 患病的 由此 ?

唉，你们为何为此感到不安呢?

- [tɪz]['evə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] [neɪm]
' **Tis** **ever** **the** **sweetest** **and** **noblest** **name**
- 的 曾经 这 最甜美的 和 最高贵 姓名

它永远是最甜美、最高贵的名字

[ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [freɪm] .
That **the** **tongue** **of** **man** **can** **fashion** **or** **frame** **.**
那 这 舌头 的 男人 能 时尚 或者 框架 .

人的舌头可以塑造或构建。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji] [ˌðeərə'genst] [meɪk] [wɔː(r)] ?
Why **should** **ye** **thereagainst** **make** **war** **?**
为什么 应该 是的 反对 制作 战争 ?

你们为何要与之对抗，发动战争?

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
I **may** **not** **change** **,** **for** **worlds** **and** **more** **,**
我 可能 不是 改变 , 为了 世界 和 更多的 ,

我或许不会改变，即便要付出巨大的代价。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [nɔːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔː(r)] [swiːt] .
A **name** **which** **nought** **could** **make** **more** **sweet** **.**
一个 姓名 哪个 零 可以 制作 更多的 甜的 .

一个再也无法增添光彩的名字。

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE **DEVIL**
这 魔鬼

魔鬼

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙，教程！

啧啧！

[ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌnz] [fiːt]
It's all about one's feet
它是 全部 关于 一个人的 脚

一切都与你的脚有关。

[əˈgen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌðeəˈtuː] [kənˈsent] ! —
Again , but if she will thereto consent ! —
再次 ， 但 如果 她 将要 到 同意 ！ —

再说一遍，但如果她同意的话！

[wʊd] [wiː; wi] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['kɒntent]
Would we , my dear , to our content
会 我们 ， 我的 亲爱的 ， 到 我们的 内容

亲爱的，我们是否会感到满足

[gəʊ] ['wɒndərɪŋ] , [jiː; ji][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [neɪm] ,
Go wandering , ye must change that name ,
去 漫游 ， 是的 必须 改变 那 姓名 ，

去流浪吧，你必须改名。

[ɔː(r)][hɪə(r)][wiː; wi] [pɑːt] .
Or here we part .
或者 这里 我们 部分 .

或者，我们就此分别。

[jet] [mɔː(r)][ai] [kleɪm]
Yet more I claim
然而 更多的 我 宣称

然而，我还要声称更多。

[ɒv; əv][juː; jʊ] .
Of you .
的 你 .

你的。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz][ə; eɪ] [det] .
A promise is a debt .
一个 承诺 是 一个 债务 .

承诺即债务。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What must it be ?
什么 必须 它 是 ?

那究竟是什么呢?

[ðə; ði]['devə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[nɒt] [tuː; tə] [fə'get] ,
Not to forget ,
不是 到 忘记 ，

别忘了，

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [wəʊ] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)]
Come weal , come woe , I cannot bear
来 福利 , 来 悲哀 , 我 不能 熊

无论顺境逆境，我都无法承受

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [krɒs] [jɔː'self] . [-]
To have you cross yourself . [21]
到 有 你 叉 你自己 . [-]

让你划十字。[21]

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd][feə(r)] .
I grant it well and fair .
我 授予 它 出色地 和 公平的 .

我觉得这完全合理。

[ɒn] ['krɒsɪŋ] [ai][set][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] .
On crossing I set but little store .
在 过境 我 放 但 小的 店铺 .

过河时我只放了些小商店。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ai][kæn; kən] [ɪl] [brʊk] [tuː; tə] [gɪv] ['or] .
But my name I can ill brook to give o'er .
但 我的 姓名 我 能 患病的 溪 到 给 超过 .

但我实在无法容忍泄露我的名字。

[fɔː(r); fə(r)]['mærɪə] , [wens] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][maɪ][həʊp][ænd; ənd] [trʌst] ,
For Maria , whence I have it , is my hope and trust ,
为了 玛丽亚 , 何处 我 有 它 , 是 我的 希望 和 相信 ,

玛丽亚是我的希望和信任之源，我从她那里得到一切。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [θrʌst]
And when in sorrow I am thrust
和 什么时候 在 悲哀 我 是 推力

当我陷入悲伤时

[ai][kraɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] .
I cry on her to intercede .
我 哭 在 她 到 说情 .

我恳求她出面调解。

['deɪli] [ðʌs] [ai][bɪd][maɪ] [biːd]
Daily thus I bid my bede
日常的 因此 我 出价 我的 贝德

我每日如此告别我的床

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][jɔː(r)] .
Even as a child I learned it of yore .
甚至 作为 一个 孩子 我 学习 它 的 昔时 .

我小时候就听说过这个古老的传说。

[preɪzd] [biː; bi]['meəri] [ˌevə'mɔː(r)] !
Praised be Mary evermore !
赞扬 是 玛丽 越来越 !

愿玛利亚永远受赞美！

[waɪl] [ai][hæv; həv][laɪf][ai] [wɪl] [nɛə] [hæv; həv] [dʌn] ,
While I have life I will ne'er have done ,
尽管 我 有 生活 我 将要 从未 有 完毕 ,

在我活着的时候，我永远不会做这件事。

[ðəʊ] [waɪld][ænd; ənd]['wɒntən][aɪ][meɪ][rʌn] ,
Though wild and wanton I may run ,
尽管 荒野 和 放肆 我 可能 跑步 ,

即使我奔跑得狂野放荡，

[wɪð] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [fə'get] .
With praising her , nor at all forget .
和 赞扬 她 , 也不 在 全部 忘记 .

要赞美她，千万不要忘记。

[ðə; ði]['devə(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[wel] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['həʊlli] [set]
Well , since your will be wholly set
出色地 , 自从 你的 将要 是 完全 放

嗯，既然你已经完全准备好了

[ə'pɒn] [ðɪs] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] ['sʌmwɒt] [ə'beɪt] :
Upon this name , I will somewhat abate :
之上 这 姓名 , 我 将要 有些 减弱 :

关于这个名字，我将稍作退让：

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [kiːp] [æt; ət]['eni] [reɪt]
Of all the letters keep at any rate
的 全部 这 信件 保持 在 任何 速度

无论如何，所有信件都要保留

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][drɒp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ;
The first and drop the other three ;
这 第一的 和 降低 这 其他 三 ;

第一个，去掉其他三个；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][em] , [ænd; ənd] ['emə] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi] ,
That is the M , and Emma shall ye be ,
那 是 这 M , 和 艾玛 将 是的 是 ,

那就是M，而你们将被称为艾玛。

[æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrisaɪd] [biː; bi]['meni][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][deɪm] .
As in your countryside be many a maid and dame .
作为 在 你的 农村 是 许多 一个 女佣 和 贵妇人 .

就像你们乡下一样，有很多姑娘和姑娘。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[wel] , [sɪns] [aɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][maɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] [-]
Well , since I may not have my proper name [22]
出色地 , 自从 我 可能 不是 有 我的 恰当的 姓名 [-]

嗯，因为我可能没有我的正式姓名[22]

[aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bleɪm] , [ɪf] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ;
I were indeed to blame , if we parted for a letter ;
我 是 的确 到 责备 , 如果 我们 分手了 为了 一个 信 ;

如果我们因为一封信而分别，那确实是我的错；

['emə] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɪns] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)] :
Emma I am , since I may be no better :
艾玛 我 是 , 自从 我 可能 是 不 更好的 :

我就是艾玛，因为我可能也好不到哪里去：

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

But	still	I	like	it	not	.
但	仍然	我	喜欢	它	不是	.

但我仍然不喜欢它。

[ðə; ði] ['dev(ə)l]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

[neɪ] , [kʌm] ,

Nay	,	come	,
不	,	来	,

不，来吧，

[ɪf] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm]

If	ye	have	not	everything	beneath	your	thumb
如果	是的	有	不是	一切	下面	你的	拇指

如果你们没有把一切都掌握在自己手中

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

Within	the	year	,	I	have	nought	to	say	.
之内	这	年	,	我	有	零	到	说	.

一年之内，我没什么可说的。

[heɪst] [wiː; wi] [tuː; tə] [bɔːl'dʌk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪ]

Haste	we	to	Bolduc	without	a	stay
匆忙	我们	到	博尔杜克	没有	一个	停留

我们急忙赶往博尔杜克，不停留。

[ænd; ənd] ['ðɛnsˌwɔːrd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [nəʊ] [rest]

And	thenceward	let	us	take	no	rest
和	从那时起	让	我们	拿	不	休息

从此以后，我们永不停息。

[eə(r)] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [wiː; wi] [hæv; həv] [prest] ;

Ere	to	Antwerp	we	have	pressed	;
埃雷	到	安特卫普	我们	有	按下	;

我们一路向安特卫普进发;

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ʃəʊ] .

There	we	shall	a	wonder	show	.
那里	我们	将	一个	想知道	展示	.

那里将上演一场精彩绝伦的表演。

[baɪ] [ðæt] , [ðə; ði] [tʌŋz] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] ['həʊlli] [nəʊ]

By	that	,	the	tongues	ye	shall	wholly	know
经过	那	,	这	舌头	是的	将	完全	知道

藉此，你们必完全知道各种语言。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [aɪ] [pledʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [tiː] ,

At	your	desire	,	I	pledge	me	to	'	t	,
在	你的	欲望	,	我	保证	我	到	-	t	,

遵照你的意愿，我保证会这样做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪbərəl] [aːts] , [tuː; tə] [buːt] .

And	the	seven	liberal	arts	,	to	boot	.
和	这	七	自由主义	艺术	,	到	启动	.

而且还有七门自由艺术。

['bɑːstəd; 'bæstəd] [ænd; ənd] ['mɑːmzi] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [drɪŋk] .

Bastard	and	malmsey	shall	ye	drink	.
混蛋	和	马尔姆西	将	是的	喝	.

你们要喝私生子酒和马尔姆西酒。

[bʌt; bət][biː; bi][maɪ] [frend] [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk]
But be my friend and ye may not think
但 是 我的 朋友 和 是的 可能 不是 思考

但做我的朋友，你或许就不会这么想了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɔːl][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][duː; də][ænd; ənd] [siː] . —
Of the marvels all ye shall do and see . —
的 这 奇迹 全部 是的 将 做 和 看 . —

你们将要经历和目睹的一切奇迹。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
But at last your soul belongs to me !
但 在 最后的 你的 灵魂 属于 到 我 !

但最终你的灵魂属于我了！

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ['emə] [ænd; ənd] ['muːnən] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][bɔːl'dʌk] , [weə(r)]
After these words Emma and Moonen have taken their way to Bolduc , where
后 这些 字 艾玛 和 穆恩 有 已采取 他们的 方式 到 博尔杜克 , 在哪里
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [ðeɪ] [-]
for some while they [23]
为了 一些 尽管 他们 [-]

说完这些话后，艾玛和穆宁前往博尔杜克，在那里待了一段时间[23]

['tæri] , ['fiːstɪŋ] ['merəli] ,
tarried , feasting merrily ,
滞留 , 盛宴 兴高采烈地 ,

逗留，欢宴畅饮，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðeə(r)]
and paying the shot of each and all who ate and drank in their
和 付费 这 射击 的 每个 和 全部 WHO 吃 和 喝 在 他们的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

并请与他们一起吃喝的每个人喝一杯。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɪnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['emə] [ænd; ənd] ['muːnən] [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][sɜː(r)]
Now shall we stint a little of Emma and Moonen and tell of Sir
现在 将 我们 限制 一个 小的 的 艾玛 和 穆恩 和 告诉 的 先生
- , [hɜː(r); hə(r)] [iːm] .
Gysbrecht , her eme .
- , 她 主题 .

现在我们暂且略过艾玛和穆宁，来谈谈她的前夫吉斯布雷希特爵士吧。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['meəri] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [naʊ] [haɪt] ['emə] , [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl]
After that Mary , the which now hight Emma , had been for some while
后 那 玛丽 , 这 哪个 现在 高度 艾玛 , 有 到过 为了 一些 尽管
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

在那之后，玛丽（也就是现在高个子艾玛）离开了一段时间。

[sɜː(r)] - , [hɜː(r); hə(r)] [iːm] , [mʌtʃ] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tæri] , [ænd; ənd] [sed]
Sir Gysbrecht , her eme , much wondered at her tarrying , and said
先生 - , 她 主题 , 很多 想知道 在 她 逗留 , 和 说
[wɪð] [hɪm'self] [ðʌs] :
with himself thus :
和 他自己 因此 :

她的上司吉斯布雷希特爵士对她的迟迟未归感到非常奇怪，自言自语道：

[əʊ][æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] ['klæmə] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [strɒŋ] ,

O	anxiety	,	which	clamors	within	me	strong	,
哦	焦虑	,	哪个	喧闹声	之内	我	强的	,

哦，焦虑啊，它在我心中强烈地喧嚣着，

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [rend] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪ] [wɪt] [mə'lest] .

How	dost	thou	rend	my	heart	and	my	wit	molest	.
如何	朋友	你	撕裂	我的	心	和	我的	有	骚扰	.

你如何撕裂我的心，折磨我的理智？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪ] [niːs] ['meəri] [dʌθ] [baɪd] [səʊ] [lɒŋ]

For	that	my	niece	Mary	doth	bide	so	long
为了	那	我的	侄女	玛丽	确实	比德	所以	长的

为此，我的侄女玛丽一直忍耐着。

[huː] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [drɛsd] ,

Who	to	Nimmegen	market	hath	her	dress'd	,
WHO	到	尼梅根	市场	有	她	穿着	,

谁把她打扮得漂漂亮亮地带到尼梅根市场去了？

[weə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ,

Where	if	it	grew	dark	,	I	told	her	,	as	for	the	best	,
在哪里	如果	它	生长	黑暗的	,	我	讲述	她	,	作为	为了	这	最好的	,

我告诉她，如果天黑了，最好是.....

[ɔː(r)] ['hæpli] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [fraɪt] ,

Or	haply	in	any	wise	she	were	frighted	,
或者	或许	在	任何	明智的	她	是	害怕	,

或许她感到害怕了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [maɪ] ['sɪstərz] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ;

She	should	at	my	sister's	seek	her	rest	;
她	应该	在	我的	姐妹	寻找	她	休息	;

她应该到我姐姐家休息；

[ðeə(r)] ['evə(r)] [ai] [lɒdʒ] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'naɪtɪd] .

There	ever	I	lodge	when	I	am	benighted	.
那里	曾经	我	小屋	什么时候	我	是	夜幕降临	.

我每当夜深人静时，都会在那里落脚。

[nɔː(r)] [wɪl] [maɪ] ['trʌbld] [hɑːt] [biː; bi] ['raɪtɪd]

Nor	will	my	troubled	heart	be	righted
也不	将要	我的	麻烦	心	是	右

我那颗饱受折磨的心也无法得到抚慰。

[eə(r)] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [spiːd] .

Ere	I	know	how	she	doth	speed	.
埃雷	我	知道	如何	她	确实	速度	.

在我了解她如何加速之前。

[ɪf] ['mɪstʃɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæθ] [ə'lait] ,

If	mischief	on	her	hath	alighted	,
如果	恶作剧	在	她	有	下车	,

如果她遭遇了灾祸，

[ai] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [həʊp] [ɔː(r)] [riːd] ,

I	die	without	all	hope	or	rede	,
我	死	没有	全部	希望	或者	雷德	,

我死的时候没有任何希望或救赎，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læs] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [niːd] ,

For	the	lass	is	all	I	have	at	need	,
为了	这	小姐	是	全部	我	有	在	需要	,

因为我只需要这个姑娘。

[ænd; ənd]['evə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæθ] [biːn] [maɪ][keə(r)] ; [-]
And **ever** **from** **childhood** **hath** **been** **my** **care** **;** **[** **24** **]**
和 曾经 从 童年 有 到过 我的 关心 ; [-]

从孩提时代起，我就一直关心着她；[24]

[ɪf] [faʊl] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [twɜː(r)] [wəʊ] [ɪn'diːd] .
If **foul** **befall** **her** **'** **twere** **woe** **indeed** **.**
如果 犯规 降临 她 - 是 悲哀 的确 .

如果她遭遇不幸，那将是莫大的悲哀。

[ðiːz] [læs] ['laɪtli] [fɔːl][ɪn][dɪ'speə(r)] .
These **lasses** **lightly** **fall** **in** **despair** **.**
这些 姑娘们 轻轻 落下 在 绝望 .

这些姑娘们轻轻地陷入绝望之中。

[naʊ] [tuː; tə] [ai][rɪ'peə(r)]
Now **to** **Nimmegen** **I** **repair**
现在 到 尼梅根 我 维修

现在我去尼梅根修理

[tuː; tə][get][ˌem 'iː]['taɪdɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
To **get** **me** **tidings** **without** **fail** **.**
到 得到 我 消息 没有 失败 .

务必及时给我送来消息。

[men] [ɒft] [mʌst; məst][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] [teɪl] .
Men **oft** **must** **hear** **a** **sorry** **tale** **.**
男人 经常 必须 听到 一个 对不起 故事 .

男人常常会听到一些悲惨的故事。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz][sɜː(r)] - [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [haʊs] , ['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)]['meəri] ,
After **these** **words** **is** **Sir** **Gysbrecht** **gone** **to** **his** **sister's** **house** **,** **asking** **after** **Mary** **,**
后 这些 字 是 先生 - 已消失 到 他的 姐妹 房子 , 问 后 玛丽 ,

说完这些话后，吉斯布雷希特爵士就去了他姐姐家，询问玛丽的情况。

[ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['ruːdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɪst] [nɔːt] [ɒv; əv]
the **niece** **of** **them** **both** **,** **the** **which** **answered** **rudely** **that** **she** **wist** **nought** **of**
这 侄女 的 他们 两个都 , 这 哪个 回答 粗鲁地 那 她 维斯特 零 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她们俩的侄女，粗鲁地回答说她对她一无所知。

[weə'æt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [sæd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] :
Whereat **he** **was** **right** **sad** **,** **saying** **to** **her** **thus** **:**
哪里 他 曾是 正确的 伤心 , 说 到 她 因此 :

他确实很伤心，对她说：

[ə'læs] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [jiː; ji] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
Alas **,** **my** **sister** **,** **ye** **deceive** **me** **,**
唉 , 我的 姐姐 , 是的 欺骗 我 ,

唉，我的姐姐，你欺骗了我。

[wen] [jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv]['meəri][jiː; ji] ['nʌθɪŋ] [wɒt] .
When **ye** **say** **that** **of** **Mary** **ye** **nothing** **wot** **.**
什么时候 是的 说 那 的 玛丽 是的 没有什么 什么 .

你们谈论玛丽时，你们一无所知。

[ɑːnt]
AUNT
阿姨

阿姨

[neɪ] , [gʊd] ['klɒdˌpeɪt] [dʒɒn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Nay , good clodpate John , believe me .
不 , 好的 氯帕特 约翰 , 相信 我 .

不，好笨蛋约翰，相信我。

['ʌŋk(ə)l]
UNCLE
叔叔

叔叔

[ə'læs] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [jiː; ji] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
Alas , my sister , ye deceive me .
唉 , 我的 姐姐 , 是的 欺骗 我 .

唉，我的妹妹，你欺骗了我。

[ɑːnt]
AUNT
阿姨

阿姨

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['klɔɪstəd] , [ai] [kən'siːv] [ˌem 'iː]
Nay , she is cloistered , I conceive me
不 , 她 是 隐修 , 我 构想 我

不，她与世隔绝，我猜想

[weə(r)] [sʌtʃ] [bɜ˞dz][biː; bi] [spɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grəʊt] .
Where such birds be spitted for a groat .
在哪里 这样的 鸟类 是 吐了出来 为了 一个 燕麦片 .

这样的鸟儿，哪怕只值一枚硬币，也会被吐出来。

['ʌŋk(ə)l]
UNCLE
叔叔

叔叔

[ə'læs] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [jiː; ji] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
Alas , my sister , ye deceive me ,
唉 , 我的 姐姐 , 是的 欺骗 我 ,

唉，我的姐姐，你欺骗了我。

[wen] [jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][jiː; ji] ['nʌθɪŋ] [wɒt] ; [-]
When ye say that of her ye nothing wot ; [25]
什么时候 是的 说 那 的 她 是的 没有什么 什么 ; [-]

你们说她那番话的时候，对她一无所知；[25]

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [rɒθ] [jɔː'self] [bɪ'sɒt] ,
And thus with wrath yourself besot ,
和 因此 和 愤怒 你自己 贝索特 ,

于是，你被愤怒冲昏了头脑。

[ðəʊ] [ai][bɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [tel] [ɪn][ɔːl]['dʒent(ə)lnəs]
Though I bid you but tell in all gentleness
尽管 我 出价 你 但 告诉 在 全部 温柔

虽然我恳求你，但请你以最温柔的方式讲述。

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
If ye have seen her .
如果 是的 有 已见 她 .

如果你们见过她。

[ɑːnt]
AUNT
阿姨

阿姨

['neɪθlɪs] ,
Natheless ,
然而 ,

然而，

[seɪ] [jiː; ji] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [maɪn] .
Say ye not her charge was mine .
说 是的 不是 她 收费 曾是 矿 .

你们不可说她的职责是我的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , - [tɪz] [truː] , [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [saɪn] ,
She came , ' tis true , eight or ten days syne ,
她 来了 , - 的 真的 , 八 或者 十 天 同步 ,

她来了，确实，大概八到十天前吧。

['seɪɪŋ] , “ [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bed] , [ɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt]
Saying , “ Make me a bed , aunt , for to - night
说 , “ 制作 我 一个 床 , 阿姨 , 为了 到 - 夜晚

说：“姑妈，今晚给我铺张床吧。”

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] , [lest] [aɪ] [biː; bi] [dʌn]
I dare not go home , lest I be done despight
我 敢 不是 去 家 , 免得 我 是 完毕 尽管

我不敢回家，免得我被鄙视。

[ɒv; əv] [neiv] [huː] [wʊd] ['laɪtli] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gɪn] .
Of knaves who would lightly some mischief begin .
的 无赖 WHO 会 轻轻 一些 恶作剧 开始 .

那些无赖会轻而易举地开始一些恶作剧。

” [aɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn]
” I bade her take her once more to the inn
” 我 巴德 她 拿 她 一次 更多的 到 这 客栈

我吩咐她再带她去一次客栈。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [skɪŋk] .
Where the livelong day she had sat drinking and skinking .
在哪里 这 终身 天 她 有 卫星 喝 和 石龙子 .

她整天都坐在那里喝酒、钓鱼。

['ʌŋk(ə)l]
UNCLE
叔叔

叔叔

[haʊ] ! [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [biːn] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] ?
How ! had she the livelong day been a - drinking ?
如何 ! 有 她 这 终身 天 到过 一个 - 喝 ?

怎么可能！她一整天都在喝酒?

[ɑːnt]
AUNT
阿姨

阿姨

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .
That you may well be thinking , and nothing loath .
那 你 可能 出色地 是 思维 , 和 没有什么 厌恶 .

你或许会这么想，而且也没什么可憎的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [red] , [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [əʊθ] ,
And her cheeks were as red , I make an oath ,
和 她 脸颊 是 作为 红色的 , 我 制作 一个 誓言 ,

我发誓，她的脸颊红得像番茄一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiz] ['bɒtəm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wel] - .

As	a	baby's	bottom	that	has	been	well	thwack'd	.
作为	一个	婴儿的	底部	那	有	到过	出色地	-	.

就像婴儿的屁股被狠狠打了一巴掌。

[wen] [aɪ] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪmfl] [fækt] , [-]

When	I	blamed	her	a	little	for	her	shameful	fact	,	[	26	]
什么时候	我	被指责	她	一个	小的	为了	她	可耻	事实	,	[	-	]

当我稍微责怪她犯下的可耻的错误时，[26]

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [wɪð] [gʊd] [ʃɑːp] [sɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌem 'iː] [streɪt] .

She	made	as	with	good	sharp	sauce	she	could	eat	me	straight	.
她	制成	作为	和	好的	锋利的	酱	她	可以	吃	我	直的	.

她做的酱汁味道浓郁，简直能把我直接吃掉。

[ðʌs] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi][gəʊz][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ,

Thus	cursing	and	shouting	she	goes	her	gate	,
因此	咒骂	和	喊叫	她	去	她	门	,

于是她一边咒骂一边喊叫着走向她的家门口。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] [siː] .

And	no	more	of	my	fine	young	lady	I	see	.
和	不	更多的	的	我的	美好的	年轻的	女士	我	看	.

我再也见不到我那位美丽的姑娘了。

['ʌŋk(ə)l]

UNCLE
叔叔

叔叔

[ə'læs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Alas	,	what	shall	become	of	me	?
唉	,	什么	将	变得	的	我	?

唉，我以后该怎么办呢?

[əʊ][gɒd][ɪn] [θriː] , [weə(r)] [hæθ][ʃiː; ʃi] [gɒn] [ɔː(r)][fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ?

O	God	in	three	,	where	hath	she	gone	or	far	or	near	?
哦	上帝	在	三	,	在哪里	有	她	已消失	或者	远的	或者	靠近	?

三位一体的神啊，她去了哪里？是远是近?

[ɑːnt]

AUNT
阿姨

阿姨

[waɪ] , ['gʊdmən] [dʌl] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [waɪn][ɔː(r)][klɪə(r)] ,

Why	,	goodman	dull	,	in	the	muddy	wine	or	clear	,
为什么	,	古德曼	乏味的	,	在	这	浑	葡萄酒	或者	清除	,

为什么，古德曼·杜尔，在浑浊的葡萄酒或清澈的葡萄酒中，

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zɔːt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [spɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] .

Where	they	resort	as	for	such	sport	are	meet	.
在哪里	他们	采取	作为	为了	这样的	运动	是	见面	.

他们聚集的地方正是进行这类运动的地方。

['ʌŋk(ə)l]

UNCLE
叔叔

叔叔

[ə'læs] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [jiː; ji][gɑː(r)][ˌem 'iː] [griːt] ,

Alas	,	my	sister	,	ye	gar	me	greet	,
唉	,	我的	姐姐	,	是的	加尔	我	迎接	,

唉，我的妹妹，你让我感到欣慰，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [mɒks] .
That ye make me such shameful mocks .
那 是的 制作 我 这样的 可耻 模拟 .

你们竟如此羞辱我。

[ɑːnt]
AUNT
阿姨

阿姨

[jeɪ] , [hæd; həd][jiː; ji] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
Yea , had ye kept her locked up in a box ,
是的 , 有 是的 保留 她 已锁定 向上 在 一个 盒子 ,

是啊，如果你一直把她锁在箱子里的话。

[səʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [nɒt] [bɪ'gʌn] .
So had your trouble not begun .
所以 有 你的 麻烦 不是 开始 .

你的麻烦可能还没开始呢。

[gɑːdz] [sʌn] , ['gʊdmən] , [wɒt] [hɑːm] [ɪz] [dʌn]
God's son , goodman , what harm is done
神的 儿子 , 古德曼 , 什么 伤害 是 完毕

上帝之子，好人，这究竟造成了什么伤害?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fəʊləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌst] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][bɪt] ?
If she follow her lust at large a bit ?
如果 她 跟随 她 欲望 在 大的 一个 少量 ?

如果她稍微放纵一下自己的欲望呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [wɪt]
It will not matter to her no whit
它 将要 不是 事情 到 她 不 白色

对她来说，这根本无关紧要。

[nɔː(r)][feə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɔː] .
Nor fare the worse by a single straw .
也不 票价 这 更糟 经过 一个 单身的 稻草 .

哪怕一根稻草也不会让情况变得更糟。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]
She will not go halt for it . [27]
她 将要 不是 去 停止 为了 它 . [-]

她不会为此停下来。[27]

['ʌŋk(ə)l]
UNCLE
叔叔

叔叔

[ðɪs] [dʌθ] [maɪ]['spɪrɪt][səʊ] [ə'dɔː]
This doth my spirit so adaw
这 确实 我的 精神 所以 阿达乌

这让我的灵魂如此悲伤

[ai][fɪə(r)][maɪn] [hɑːt] [ɪn][fɔː(r)] [wɪl] [kliːv] .
I fear mine heart in four will cleave .
我 害怕 矿 心 在 四 将要 劈开 .

我害怕我的心会裂成四瓣。

[ai][mʌst; məst] [tɜːn] [ˌem ˈiː][ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [sliːv]
I must turn me about and with my sleeve
我 必须 转动 我 关于 和 和 我的 袖子

我必须转身，用我的袖子

[waɪp] [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .

Wipe	from	mine	eyes	and	cheeks	a	tear	.
擦拭	从	矿	眼睛	和	脸颊	一个	撕	.

擦去我眼角和脸颊上的泪水。

[əʊ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [jɪə(r)]

O	mother	of	God	,	the	which	each	year
哦	母亲	的	上帝	,	这	哪个	每个	年

天主之母，每年

[ɪn] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] [aɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] ,

In	Aix	I	visit	and	adore	,
在	艾克斯	我	访问	和	崇拜	,

我到访并喜爱艾克斯，

[help] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [jiː; jɪ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r)] ,

Help	me	now	as	ye	have	done	yore	,
帮助	我	现在	作为	是的	有	完毕	昔时	,

请像以往一样帮助我，

[ænd; ənd] [jiː; jɪ] [ɪn] ['meɪstrɪxt] , [seɪnt] - ,

And	ye	in	Maestricht	,	Saint	Servace	,
和	是的	在	马斯特里赫特	,	圣	-	,

还有你们，在马斯特里赫特，圣塞尔瓦斯，

[dɪ'vaʊtli] [hæv; həv] [aɪ] [set] [ɪn] [pleɪs]

Devoutly	have	I	set	in	place
虔诚地	有	我	放	在	地方

我虔诚地安排好了

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [æz; əz] [jiː; jɪ] [wɒt] :

Full	many	a	candle	,	as	ye	wot	:
满的	许多	一个	蜡烛	,	作为	是的	什么	:

如你所知，点燃了许多蜡烛:

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [nɒt] .

I	pray	you	now	,	forsake	me	not	.
我	祈祷	你	现在	,	背叛	我	不是	.

我祈求你，不要抛弃我。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wʌnz] [frendz] [wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] ;

In	time	of	need	it	is	to	one's	friends	one	must	look	;
在	时间	的	需要	它	是	到	一个人的	朋友们	一	必须	看	;

危难之际，应当向朋友寻求帮助;

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [let] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] [nʊk]

I	will	now	let	search	for	her	in	every	nook
我	将要	现在	让	搜索	为了	她	在	每一个	角落

现在我要去每个角落搜寻她。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] .

If	any	of	her	may	have	heard	.
如果	任何	的	她	可能	有	听到	.

如果她当中有人听到的话。

[ðəʊ] [aɪ] [biː; bi] [stɜːd] ,

Though	I	be	stirred	,
尽管	我	是	搅拌	,

虽然我内心激动，

- [tɪz] [bʌt; bət] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [griːv] :

'	Tis	but	small	wonder	that	I	grieve	:
-	的	但	小的	想知道	那	我	悲伤	:

难怪我会感到悲伤:

[ɒv; əv] [liːf] - [tɪz] [ɪl] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [liːv] .

Of	**lief**	**'**	**tis**	**ill**	**to**	**take**	**one's**	**leave**	**.**
的	利夫	-	的	患病的	到	拿	一个人的	离开	.

离开挚爱是一件痛苦的事。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɜː(r)] - [dɪ'pɑːtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][sæd][æt; ət] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

After	**this**	**Sir**	**Gysbrecht**	**departed**	**him**	**from**	**his**	**sister**	**sad**	**at**	**heart**	**because**
后	这	先生	-	已离开	他	从	他的	姐姐	伤心	在	心	因为

[hiː; hi][gæt][nəʊ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv]['meəri][hɪz; ɪz] [niːs] . [-]

he	**gat**	**no**	**tidings**	**of**	**Mary**	**his**	**niece**	**.**	**[**	**28**	**]**
他	门	不	消息	的	玛丽	他的	侄女	.	[	-	]

此后，吉斯布雷希特爵士与他的妹妹告别，心中充满悲伤，因为他没有收到侄女玛丽的消息。[28]

¶ [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːnt] [θrʌst] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

¶	**How**	**the**	**wicked**	**aunt**	**thrust**	**a**	**dagger**	**in**	**her**	**throat**	**.**
¶	如何	这	邪恶	阿姨	推力	一个	匕首	在	她	喉	.

恶毒的姑妈如何将匕首刺入她的喉咙。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃæstəˌleɪn] [ɒv; əv] [greɪv] [let][ðə; ði][əʊld][djuːk]['ærənt] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**meanwhile**	**the**	**chastelain**	**of**	**Grave**	**let**	**the**	**old**	**duke**	**Arent**	**forth**	**of**	**the**
在	这	同时	这	圣洁的	的	严重	让	这	老的	公爵	不	前进	的	这

['prɪz(ə)n][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][bɔːl'dʌk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ['rɔɪəli]

prison	**and**	**led**	**him**	**to**	**the**	**town**	**of**	**Bolduc**	**where**	**he**	**was**	**right**	**royally**
监狱	和	引领	他	到	这	镇	的	博尔杜克	在哪里	他	曾是	正确的	皇家

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] .

received	**by**	**the**	**lords**	**of**	**that**	**same**	**.**
已收到	经过	这	领主们	的	那	相同的	.

与此同时，格雷夫的侍从长将老公爵阿伦特从监狱中释放出来，并把他带到博尔杜克镇，在那里他受到了当地领主的隆重接待。

[wɪtʃ] ['hɪərɪŋ] ,

Which	**hearing**	**,**
哪个	听力	,

哪次听证会?

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːnt] [wækst] [səʊ] ['rɒθfl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['venəməs] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wel] [naɪ] [bɜːst]

the	**wicked**	**aunt**	**waxed**	**so**	**wrathful**	**in**	**her**	**venomous**	**heart**	**that**	**she**	**well**	**nigh**	**burst**
这	邪恶	阿姨	打蜡	所以	愤怒的	在	她	有毒	心	那	她	出色地	夜	爆裂

[fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] ,

for	**spite**	**,**
为了	尽管如此	,

恶毒的姑妈心中怒火中烧，几乎要因怨恨而爆炸。

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

说:

[help] [ˌem 'iː] , ['lɪvə(r)] , [laɪts] , [ænd; ənd] [spliːn] ,

Help	**me**	**,**	**liver**	**,**	**lights**	**,**	**and**	**spleen**	**,**
帮助	我	,	肝	,	灯	,	和	脾	,

肝脏、心脏和脾脏，请帮帮我!

[tiːθ] [ænd; ənd] [hed] , [nɔːt] [gəʊz] [ə'raɪt] !

Teeth	**and**	**head**	**,**	**nought**	**goes**	**aright**	**!**
牙齿	和	头	,	零	去	好的	!

牙齿和脑袋，全都出了问题!

[ai][ʃæl; ʃəl]['smʌðə(r)][ɔː(r)][splɪt] [wɪð] [tiːn] :

I	**shall**	**smother**	**or**	**split**	**with**	**teen**	**:**
我	将	窒息	或者	分裂	和	青少年	:

我会选择和青少年一起生活还是分开:

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ai] [swel] [wɪð] [spaɪt] ;
Like a spider I swell with spite ;
喜欢 一个 蜘蛛 我 膨胀 和 尽管如此 ;

我像蜘蛛一样，心中充满怨恨；

[frɒm; frəm][maɪ][wɪts][ai][biː; bi] [θrʌst] [aʊt][kwaɪt]
From my wits I be thrust out quite
从 我的 智慧 我 是 推力 出去 相当

凭我的智慧，我被彻底抛弃了

[æt; ət][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt][ai][hɪə(r)] .
At the tidings that I hear .
在 这 消息 那 我 听到 .

据我所听到的消息。

[ðə; ði][əʊld] [θiːf] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [taɪt] ,
The old thief , in the castle that was locked tight ,
这 老的 贼 , 在 这 城堡 那 曾是 已锁定 紧的 ,

那个老贼，在戒备森严的城堡里，

[hiː; hi][ɪz][gɒt][frɒm; frəm] [greɪv] [skɒt] - [friː] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
He is got from Grave scot - free and clear .
他 是 得到 从 严重 苏格兰人 - 自由的 和 清除 .

他从格雷夫那里逍遥法外了。

[naʊ] [ɔːl][maɪ] ['kʌmfət] [ɪz][bʌt; bət][drɪə(r)] ,
Now all my comfort is but drear ,
现在 全部 我的 舒适 是 但 凄凉 ,

如今我所有的舒适都变得索然无味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] , [huːm] [ai] [əu'bei] ,
And the young duke , whom I obeyed ,
和 这 年轻的 公爵 , 谁 我 服从 ,

还有那位我服从的年轻公爵，

[wɪl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv][bʌt; bət] ['sɒri] [tʃɪə(r)] .
Will shortly have but sorry cheer .
将要 不久 有 但 对不起 欢呼 .

很快就会有，但很遗憾。

[sʌtʃ] [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)]
Such woe is me that I am near
这样的 悲哀 是 我 那 我 是 靠近

我如此悲伤，因为我离

[tuː; tə] [jiːld] [ˌem 'iː] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [meɪd] ,
To yield me , body and soul as I was made ,
到 屈服 我 , 身体 和 灵魂 作为 我 曾是 制成 ,

让我身心俱全地臣服，正如我被创造时的样子。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ɔːl][d'ɛvəlz][tuː; tə][maɪn][eɪd] . [-]
And summon all devils to mine aid . [29]
和 召唤 全部 魔鬼 到 矿 援助 . [-]

并召唤所有恶魔来帮助我。[29]

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ðeəz; ðəz]['prɒfɪt][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] !

there's	profit	as	in	this	case	!
有	利润	作为	在	这	案件	!

在这种情况下是有利润的!

[hɜ:(r); hə(r)][səʊl][ɪz][maɪn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [speɪs]

Her	soul	is	mine	if	I	have	the	space
她	灵魂	是	矿	如果	我	有	这	空间

如果我有空间，她的灵魂就是我的。

[ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɪ'stəʊ] .

Of	half	an	hour	on	her	to	bestow	.
的	一半	一个	小时	在	她	到	赐给	.

给她半个小时的时间来安排。

[ɑ:nt]

AUNT
阿姨

阿姨

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['nɔɪəs] ?

Is	it	not	noyous	?
是	它	不是	不你	?

难道不是你们吗?

[ðə; ði]['devə(ə)l]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

[jeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃru:d] [bləʊ]

Yea	,	and	a	shrewd	blow
是的	,	和	一个	精明	吹

是的，而且是一记精明的打击

[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [du:ks] [men] .

To	them	as	were	counted	the	young	duke's	men	.
到	他们	作为	是	计数	这	年轻的	公爵的	男人	.

在他们眼中，这些人是这位年轻公爵的手下。

[ɑ:nt]

AUNT
阿姨

阿姨

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ˌɒnt] , [wɒt] [ɪz][hi:; hi] , [ðen] ,

To	say	the	truth	on't	,	what	is	he	,	then	,
到	说	这	真相	不	,	什么	是	他	,	然后	,

说实话，那他到底是什么人?

[hu:] ['evə(r)][ə; eɪ][faɪnə] ['feləʊ] [sɔ:] [wɪð] [aɪ] ?

Who	ever	a	finer	fellow	saw	with	eye	?
WHO	曾经	一个	更精细	同伴	锯	和	眼睛	?

谁能比他眼光更敏锐?

[jeɪ] , [ðəʊ] [ɪn] [hel] [ai][mʌst; məst] [ˌevə'lɑ:stɪŋli] [fraɪ] ,

Yea	,	though	in	hell	I	must	everlastingly	fry	,
是的	,	尽管	在	地狱	我	必须	永恒地	炒	,

是的，虽然在地狱里我必须永远遭受煎熬，

[ai][kʊd; kəd][kʌt][maɪ] [θrəʊt] [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] [spaɪt] ,

I	could	cut	my	throat	out	of	pure	spite	,
我	可以	切	我的	喉	出去	的	纯的	尽管如此	,

我可能会出于纯粹的怨恨割断自己的喉咙。

[səʊ][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] [kwaɪt] .

So	I	were	done	with	this	business	quite	.
所以	我	是	完毕	和	这	商业	相当	.

所以，我就彻底结束这件事了。

[ə'djuː] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , ['væliənt] [jʌŋ] [pɪə(r)] .

Adieu	and	farewell	,	valiant	young	peer	.
再见	和	告别	,	英勇	年轻的	同伴	.

永别了，英勇的年轻同伴。

[bʌt; bət][səʊ][jiː; ji][biː; bi][djuːk][ɪn]['ɑːftə(r)][jɪə(r)]

But	so	ye	be	duke	in	after	year
但	所以	是的	是	公爵	在	后	年

但这样，你们就能在一年后成为公爵了。

[ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʃɔːtnd] [laɪf] .

Is	all	I	ask	for	my	shortened	life	.
是	全部	我	问	为了	我的	缩短	生活	.

这就是我对短暂生命唯一的祈求。

[ðʌs] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [aɪ] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf]

Thus	in	my	throat	I	thrust	the	knife
因此	在	我的	喉	我	推力	这	刀

于是，我将刀刺入我的喉咙。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [aɪ][end][ˌem 'iː][kwaɪt] .

And	with	a	blow	I	end	me	quite	.
和	和	一个	吹	我	结尾	我	相当	.

一击之后，我便彻底结束了自己的生命。

['fækʃ(ə)n][hæz; həz] [dæmd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] . [-]

Faction	has	damned	full	many	a	wight	.	[	30	]
派	有	该死的	满的	许多	一个	怀特岛	.	[	-	]

派系已经诅咒了许多亡灵。[30]

[ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	DEVIL
这	魔鬼

魔鬼

[tuː; tə] ['hɛlz] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [ɪn] [ʌn'endɪŋ] [dəʊl] ,

To	Hell's	convocation	,	in	unending	dole	,
到	地狱的	召集	,	在	无尽的	救济金	,

前往地狱，永无止境地受苦，

[aɪ] ['sʌmən] [ðɪs] [səʊl][tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l][fru'ɪʃ(ə)n] .

I	summon	this	soul	to	its	final	fruition	.
我	召唤	这	灵魂	到	它是	最终的	果实	.

我召唤这个灵魂走向最终的归宿。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][men] [huː] [ɪn] ['fækʃənz] [ɪn'rəʊl]

The	folly	of	men	who	in	factions	enroll
这	蠢事	的	男人	WHO	在	派系	注册

那些加入派系的人的愚蠢之处

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['prɪnslɪŋ] [get] [dæmd] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] !

And	for	some	princeling	get	damned	to	perdition	!
和	为了	一些	太子	得到	该死的	到	毁灭	!

而某些自以为是的王子，却要下地狱！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] !

They	are	ours	!
他们	是	我们的	!

它们是我们的！

[ɔ:l]['aʊəz] , [huː] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn]
all ours , who in this condition
全部 我们的 , WHO 在 这 状况

我们所有人，都处于这种状态

[pə'sɪst] ['stʌbən] - [hɑːtɪd] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪl] .
Persist stubborn - hearted despite of all ill .
坚持 固执的 - 心地 尽管 的 全部患病的 .

即使身处逆境，也要坚持不懈，意志坚定。

['enviəs] ['fækʃ(ə)n] [gɪvz] ['jɪəli] [ə'dɪʃ(ə)n]
Envious faction gives yearly addition
羡慕 派 给予 每年 添加

嫉妒派系每年都会增加

[tuː; tə] [hel] [ɒv; əv][ɪts] [m'ɪliənz] , [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪl] .
To Hell of its millions , lament it who will .
到 地狱 的 它是 百万 , 哀叹 它 WHO 将要 .

让数百万亡灵下地狱吧，哀悼者们。

¶ [haʊ] ['emə] [ænd; ənd] ['muːnən] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['æntwɜːp] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɔːt] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] .
¶ How Emma and Moonen journeyed to Antwerp , where they wrought much evil .
¶ 如何 艾玛 和 穆恩 旅程 到 安特卫普 , 在哪里 他们 锻 很多 邪恶的 .

¶ 艾玛和穆宁如何前往安特卫普，并在那里作恶多端。

[wen] ['emə] [ænd; ənd] ['muːnən] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] ['tæri] [æt; ət][bɔːl'dʌk] [ðeɪ]
When Emma and Moonen had for some while tarried at Bolduc they
什么时候 艾玛 和 穆恩 有 为了 一些 尽管 滞留 在 博尔杜克 他们
['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['æntwɜːp] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['spiːdəli] [kʌm] .
journeyed to Antwerp whither they be speedily come .
旅程 到 安特卫普 往哪里去 他们 是 迅速地 来 .

艾玛和穆宁在博尔杜克逗留了一段时间后，便启程前往安特卫普，他们很快就会到达那里。

[ænd; ənd] ['muːnən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['emə] [ðʌs] :
And Moonen said unto Emma thus :
和 穆恩 说 到 艾玛 因此 :

穆宁对艾玛说道：

[naʊ] [biː; bi][wiː; wi][ɪn] ['æntwɜːp] , [æz; əz][jiː; ji] [wel] [wʊd] ,
Now be we in Antwerp , as ye well would ,
现在 是 我们 在 安特卫普 , 作为 是的 出色地 会 ,

现在我们身在安特卫普，正如你们所愿。

[hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['skætə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .
Here will we triumph and scatter our good .
这里 将要 我们 胜利 和 分散 我们的 好的 .

我们将在此取得胜利，并将我们的财富散播开来。

[gəʊ][wiː; wi][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] “ [triː] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni] .
Go we in to the “ Tree ” for a pint of romany .
去 我们 在 到 这 “ 树 ” 为了 一个 品脱 的 罗姆人 .

我们去“树”酒吧喝一品脱罗曼尼啤酒。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[tuː; tə][ðə; ði] “ [triː] ” , [seɪ] [jiː; ji] ? [-]
To the “ Tree ” , say ye ? [31]
到 这 “ 树 ” , 说 是的 ? [-]

你们对“树”说些什么呢？[31]

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[jes] , [feɪθ] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː]
Yes , faith , there shall ye see
是的 , 信仰 , 那里 将 是的 看

是的，信仰啊，你们必将看见

[ɔːl][ðə; ði] ['spendθrift] [ðæt] [θraɪv] [baɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] ;
All the spendthrifts that thrive by mischance ;
全部 这 挥霍者 那 蓬勃发展 经过 灾难 ;

所有靠运气发财的挥霍无度者；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wentʃ] [huː] [nəʊ] [wel] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [dɑːns] ,
And the wenches who know well all the old dance ,
和 这 女佣 WHO 知道 出色地全部 这 老的 舞蹈 ,

还有那些熟知所有古老舞蹈的姑娘们，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒn][ten][ænd; ənd][fɔː(r)]['hæzəd][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [θrəʊ] .
The which on ten and four hazard all at a throw .
这 哪个 在 十 和 四 冒险 全部 在 一个 扔 .

十和四的危险全部都集中在一次投掷上。

[ə'bʌv] [sɪt][ðə; ði] ['bəːgə] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [bɪ'ləʊ] ,
Above sit the burghers , and the craft below ,
多于 坐 这 市民 , 和 这 工艺 以下 ,

上面坐着市民，下面是船只。

[wɪð] [huːm] - [tɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [teɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] .
With whom ' tis more blessed to take than to give .
和 谁 - 的 更多的 蒙福 到 拿 比 到 给 .

与谁交往，索取比给予更幸福。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['liːflɪ] [bɪ'həʊld] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
All that I would liefly behold , as I live .
全部 那 我 会 莉弗利 看哪 , 作为 我 居住 .

我此生最想亲眼目睹的一切。

[nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
Nought could be better , as to my thinking .
零 可以 是 更好的 , 作为 到 我的 思维 .

依我看来，没有比这更好的了。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [ruːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ]
Yea , in the Gold Room we shall be drinking
是的 , 在 这 金子 房间 我们 将 是 喝

是的，我们将在金厅喝酒。

[eə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːt] [wɒt] ['pliːzɪθ] [juː; jʊ][məʊst] .
Ere that we part what pleaseth you most .
埃雷 那 我们 部分 什么 请 你 最多 .

在我们分别之前，请您做您最希望的事。

[sɪt] [daʊn] , [lʌv] .
Sit down , love .
坐 向下 , 爱 .

坐下，亲爱的。

[jeɪ] , [ə; eɪ][fɜːst] , [maɪn][həʊst] !
Yea , a first , mine host !
是的 , 一个 第一的 , 矿 主持人 !

是的，我的主机，第一次!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['mʌsti] [ɪn][kɑːsk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] [peɪd] .
And if it grew musty in cask , we were evil paid .
和 如果 它 生长 发霉的 在 酒桶 , 我们 是 邪恶的 有薪酬的 .

如果酒在桶里发霉了，我们就得到了邪恶的报酬。

[ðə; ði] [drɔː(r)]
THE DRAWER
这 抽屉

抽屉

[wɒt] [waɪn] [drɪŋk] [jiː; ji] , [gʊd] [mæn] ?
What wine drink ye , good man ?
什么 葡萄酒 喝 是的 , 好的 男人 ?

好人，你喝的是什么酒?

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [grə'neɪd] ,
A pint of grenade ,
一个 品脱 的 手榴弹 ,

一品脱手榴弹，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['ɪpəˌkræs] , [-]
And for my wife a pint of ypocras , [32]
和 为了 我的 妻子 一个 品脱 的 ypocras , [-]

给我妻子一品脱伊波克拉斯啤酒[32]

[ænd; ənd][ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni][ə; eɪ][paɪnt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [nɔːt] [dʌθ] [sə'pɑːs]
And of romany a pint , the which nought doth surpass
和 的 罗姆人 一个 品脱 , 这 哪个 零 确实 超过

而对于罗马人来说，一品脱啤酒，是任何事物都无法超越的。

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][mænz] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] [ləʊ] .
To raise a man's spirits when they be low .
到 增加 一个 男人的 烈酒 什么时候 他们 是 低的 .

使情绪低落的人振作起来。

[ðə; ði] [drɔː(r)]
THE DRAWER
这 抽屉

抽屉

[eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
Ay , that's the truth .
哎 , 那就是 这 真相 .

没错，确实如此。

[ə; eɪ][fɜːst] !
A first !
一个 第一的 !

史无前例!

[həʊ] !
ho **!**
何 !

嚯!

[ə; eɪ][fɜːst] !
a **first** **!**
一个 第一的 !

这是第一次!

[həʊ] !
ho **!**
何 !

嚯!

[drɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][fɪl][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] !
Draw **of** **the** **best** **and** **fill** **to** **the** **brim** **!**
画 的 这 最好的 和 充满 到 这 帽檐 !

抽取最好的，装满!

[fɜːst] ['tɪplə(r)]
FIRST **TIPPLER**
第一的 酒鬼

第一小酌者

[siː] , [hæns] , [jɒn][ɪz][ə; eɪ] [wentʃ] [ðæt][ɪz][trɪm] .
See **,** **Hans** **,** **yon** **is** **a** **wench** **that** **is** **trim** **.**
看 , 汉斯 , 远 是 一个 妖妇 那 是 修剪 .

你看，汉斯，那姑娘身材真好。

['sekənd] ['tɪplə(r)]
SECOND **TIPPLER**
第二 酒鬼

第二杯

[jiː; ji] [seɪ] [suːθ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
Ye **say** **sooth** **,** **and** **but** **an** **ill** **-** **favored** **devil** **of** **a** **man** **!**
叶 说 舒缓 , 和 但 一个 患病的 - 受青睐 魔鬼 的 一个 男人 !

你说得对，那不过是个相貌丑陋的魔鬼!

[fɜːst] ['tɪplə(r)]
FIRST **TIPPLER**
第一的 酒鬼

第一小酌者

[let] [ˌjuː 'es][sɪt][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][drɪŋk][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæn; kən] .
Let **us** **sit** **by** **them** **and** **drink** **of** **our** **can** **.**
让 我们 坐 经过 他们 和 喝 的 我们的 能 .

让我们坐在他们旁边，喝我们的罐装饮料。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɒksi] [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz][waɪf]
If **she** **be** **but** **his** **doxy** **and** **not** **his** **wife**
如果 她 是 但 他的 多西环素 和 不是 他的 妻子

如果她只是他的妓女而不是他的妻子。

[wiːl; wil] [fɪltʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
We'll **filch** **her** **of** **him** **.**
出色地 偷窃 她 的 他 .

我们会把她从他身边抢过来。

['sekənd] ['tɪplə(r)]
SECOND **TIPPLER**
第二 酒鬼

第二杯

[eɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,

Ay	**,**	**he**	**shall**	**have**	**a**	**taste**	**of**	**the**	**knife**	**,**
哎	,	他	将	有	一个	品尝	的	这	刀	,

唉，他必将尝到刀子的滋味。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][faʊl] , [ɪl] - ['feɪvəd] [laʊt] ,

For	**he**	**is**	**but**	**a**	**foul**	**,**	**ill**	**-**	**favored**	**lout**	**,**
为了	他	是	但	一个	犯规	,	患病的	-	受青睐	粗鲁	,

因为他不过是个卑鄙无耻、相貌丑陋的粗人罢了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wentʃ] [ɪz] [swiːt] [fleʃ] [pɑːst][ɔːl] [daʊt] .

But	**the**	**wench**	**is**	**sweet**	**flesh**	**past**	**all**	**doubt**	**.**
但	这	妖妇	是	甜的	肉	过去的	全部	怀疑	.

但毫无疑问，这姑娘肉体甜美。

[biː; bi][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz]['dɒksi] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] .

Be	**she**	**his**	**doxy**	**,**	**I**	**know**	**where**	**this**	**night**	**I**	**shall**	**lie**	**.**
是	她	他的	多西环素	,	我	知道	在哪里	这	夜晚	我	将	说谎	.

就算她是他的情妇，我也知道今晚我将躺在哪里。

[wɪl] [eɪd][ˌem 'iː] ? [-]

Will	**aid**	**me**	**?**	**[**	**33**	**]**
将要	援助	我	?	[	-	]

会帮助我吗？[33]

[fɜːst] ['tɪplə(r)]

FIRST	**TIPPLER**
第一的	酒鬼

第一小酌者

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [jeɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] .

In	**the**	**throat**	**,**	**yea**	**,**	**that**	**will**	**I**	**.**
在	这	喉	,	是的	,	那	将要	我	.

是的，就在喉咙里。

[fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [wiː; wi] [wɪl] [stænd][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] . —

Foot	**to**	**foot**	**we**	**will**	**stand**	**fast**	**as**	**we**	**may**	**.**	**—**
脚	到	脚	我们	将要	站立	快速地	作为	我们	可能	.	—

我们将步调一致，誓死捍卫家园。

[gɒd][ə; eɪ] ['mɜːsi] , ['təʊpə(r)] !

God	**a**	**mercy**	**,**	**toper**	**!**
上帝	一个	怜悯	,	托珀	!

上帝保佑，托珀！

['muːnən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[pɒt] - [meɪts] , [kʌm] [drɪŋk] , [aɪ] [preɪ] .

Pot	**-**	**mates**	**,**	**come**	**drink**	**,**	**I**	**pray**	**.**
锅	-	伙伴们	,	来	喝	,	我	祈祷	.

各位酒友，请来喝一杯吧。

['sekənd] ['tɪplə(r)]

SECOND	**TIPPLER**
第二	酒鬼

第二杯

[neɪ] , ['təʊpə(r)] , [wiː; wi] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʌn] .

Nay	**,**	**toper**	**,**	**we**	**drink**	**of**	**the**	**same**	**tun**	**.**
不	,	托珀	,	我们	喝	的	这	相同的	通	.

不，老兄，我们喝的是同一个桶。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][sɪt][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] ?
But **may** **we** **sit** **you** **beside** **?**
但 可能 我们 坐 你 旁 ?

我们可以安排您坐在我旁边吗?

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[jeɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dʌn] .
Yea **,** **surely** **,** **that** **were** **well** **done** **.**
是的 , 一定 , 那 是 出色地 完毕 .

是的，那肯定做得很好。

[gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .
Good **fellowship** **is** **to** **me** **nothing** **loath** **.**
好的 奖学金 是 到 我 没有什么 厌恶 .

我并不厌恶与好朋友相处。

[fɜːst] ['tɪplə(r)]
FIRST **TIPPLER**
第一的 酒鬼

第一小酌者

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [liːv] , [wens] [kʌm] [jiː; ji][bəuθ] ?
By **your** **good** **leave** **,** **whence** **come** **ye** **both** **?**
经过 你的 好的 离开 , 何处 来 是的 两个都 ?

恕我冒昧，请问二位是从哪里来的?

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼梅根的玛丽的奇妙故事，(A marvelous history of Mary of Nimmegen)
第3/4页

[frɒm; frəm][bɔːl'dʌk][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [biː; bi][wiː; wi] .

From	Bolduc	and	beyond	be	we	.
从	博尔杜克	和	超过	是	我们	.

从博尔杜克及更远的地方，我们愿如此。

['emə]

EMMA

艾玛

艾玛

[dɪə(r)] ['muːnən] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dʒi'ɒmətri]

Dear	Moonen	,	were	it	not	geometry
亲爱的	穆恩	,	是	它	不是	几何学

亲爱的穆宁，如果这不是几何学的话

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ai][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][skæn]

If	perchance	I	could	surely	scan
如果	或许	我	可以	一定	扫描

如果碰巧我能扫描的话

[haʊ] ['meni] [drɒps][ɒv; əv][waɪn][ðeə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] ? [-]

How	many	drops	of	wine	there	be	in	a	can	?	[	34	]
如何	许多	滴	的	葡萄酒	那里	是	在	一个	能	?	[	-	]

一罐酒里有多少滴？[34]

['muːnən]

MOONEN

穆恩

穆嫩

[jeɪ] , [lʌv] , [ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] ?

Yea	,	love	,	and	have	ye	the	trick	of	that	still	?
是的	,	爱	,	和	有	是的	这	诡计	的	那	仍然	?

是啊，亲爱的，你还记得那招吗?

[ai] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][bʌt; bət] ['jestədeɪ] .

I	taught	it	you	but	yesterday	.
我	教授	它	你	但	昨天	.

我昨天教过你了。

['emə]

EMMA

艾玛

艾玛

[tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

To	forget	it	were	ill	.
到	忘记	它	是	患病的	.

忘记它就像生病了一样。

['lɒdʒɪk][jiː; ji]['ɑːftə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd][feə(r)] :

Logic	ye	after	taught	me	well	and	fair	:
逻辑	是的	后	教授	我	出色地	和	公平的	:

你们后来教给我的逻辑既清晰又公正：

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɑːst][ɪn][maɪnd] .

I	hold	it	all	fast	in	mind	.
我	抓住	它	全部	快速地	在	头脑	.

我把这一切都牢记在心。

[fɜːst] ['tɪplə(r)]

FIRST	TIPPLER
第一的	酒鬼

第一小酌者

['təʊpə(r)] , [wɒt] [seθ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ðeə(r)] ?

Toper	,	what	saith	your	wife	there	?
托珀	,	什么	赛斯说	你的	妻子	那里	?

托珀，你妻子在那边说什么?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] ['suːθlɪ] ['rekən] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒt]

Can	she	soothly	reckon	to	a	jot
能	她	舒缓地	估计	到	一个	点

她能冷静地精确计算吗?

[haʊ] ['meni] [drɒps][ɒv; əv][waɪn][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pɒt] ?

How	many	drops	of	wine	be	in	this	pot	?
如何	许多	滴	的	葡萄酒	是	在	这	锅	?

这个壶里有多少滴酒?

[ɒv; əv]['streɪndʒə(r)] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [raɪt] .

Of	stranger	thing	I	have	never	heard	write	.
的	陌生人	事物	我	有	绝不	听到	写	.

我从未听人写过更奇怪的事。

['muːnən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [jet] ['streɪndʒə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .

She	will	do	yet	stranger	in	your	sight	.
她	将要	做	然而	陌生人	在	你的	视线	.

她会在你面前做出更奇怪的事情。

[hɜː(r); hə(r)][laɪk][jiː; ji][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪ'θɔːl] ;

Her	like	ye	have	never	met	withall	;
她	喜欢	是的	有	绝不	遇见	以及所有	;

你们从未见过像她这样的人;

[ðə; ði]['sev(ə)n] [aːts] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['mɑːstəd] [ɔːl] ;

The	seven	arts	she	hath	mastered	all	;
这	七	艺术	她	有	精通	全部	;

她精通七艺;

[ɑːz] ['metrɪk][ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] ,

Ars	metric	and	geometry	,
阿尔斯	指标	和	几何学	,

Ars 公制和几何学,

['lɒdʒɪk] , ['græmə(r)] , [ə'strɒnəmi] ,

Logic	,	grammar	,	astronomy	,
逻辑	,	语法	,	天文学	,

逻辑学、语法学、天文学

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['retərɪk] , [ɒv; əv] ['einʃənt] [rɪ'pjuːt] .

Music	,	and	rhetoric	,	of	ancientest	repute	.
音乐	,	和	修辞	,	的	最古老的	声誉	.

古老的音乐和修辞。

[wɪð] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [klɑːk] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [dɪ'spjuːt]
With the stoutest clerk she dare dispute
和 这 最粗壮的 职员 她 敢 争议

她敢与最强壮的办事员争辩。

[ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ɔː(r)] [luː'veɪn] . [-]
In the schools of Paris or Louvain . [35]
在 这 学校 的 巴黎 或者 鲁汶 . [-]

在巴黎或鲁汶的学校里。[35]

['sekənd] ['tɪplə(r)]
SECOND TIPPLER
第二 酒鬼

第二杯

[gʊd] ['təʊpə(r)] , ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn]
Good toper , under your leave we were fain
好的 托珀 , 在下面 你的 离开 我们 是 欣然

好家伙，经你允许，我们很荣幸

[siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] .
See or hear some of her art .
看 或者 听到 一些 的 她 艺术 .

欣赏或聆听她的一些艺术作品。

[fɜːst] ['tɪplə(r)]
FIRST TIPPLER
第一的 酒鬼

第一小酌者

[jeɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [ai] [pledʒ] [tuː] [stuːp] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
Yea , surely , and I pledge two stoups of wine for my part ,
是的 , 一定 , 和 我 保证 二 汤 的 葡萄酒 为了 我的 部分 ,

当然，我保证会敬两大杯葡萄酒。

[ænd; ənd] , [baɪ] [kɔgz] [rɪbz] , [ɪf] ['eni] [skænt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl]
And , by cog's ribs , if any scant her in her tale
和 , 经过 齿轮 肋骨 , 如果 任何 稀少 她 在 她 故事

而且，以我老天的名义发誓，如果有人在她的故事里少提她的话……

[wiː; wi] [wɪl] [ʃed] ['aʊə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,
We will shed our blood for you without fail ,
我们 将要 棚 我们的 血 为了 你 没有 失败 ,

我们将毫不犹豫地为你流血牺牲。

[ɪn] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [meɪ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːl] .
In any mischief that may you befall .
在 任何 恶作剧 那 可能 你 降临 .

无论你遭遇何种不幸。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[ðæt] ['meri] ['bælət] , [æz; əz] [jiː; ji] [meɪ] [kɔːl] ,
That merry ballat , as ye may call ,
那 欢乐 巴拉特 , 作为 是的 可能 称呼 ,

那首欢快的歌谣，你们可以这样称呼它。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['nuːndeɪ] [ɪn] ['haɪˌstrit] [jiː; ji] [ə'mjuːzd] ,
Wherewith our last noonday in Highstreet ye amused ,
以及 我们的 最后的 午 在 商业街 是的 觉得好笑 ,

我们在商业街度过的最后一个中午，你们都玩得很开心。

[du:; də][ji:; ji] [tel] ['or] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] [fəʊk] .

Do	ye	tell	o'er	for	these	folk	.
做	是的	告诉	超过	为了	这些	民间	.

你告诉这些人吗?

['emə]

EMMA

艾玛

艾玛

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ][həʊld][ˌem 'i:][ɪk'skju:zd] .

I	pray	you	hold	me	excused	.
我	祈祷	你	抓住	我	已原谅	.

恳请您原谅我的过错。

[ɪn] ['retərɪk] [ai][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [waɪt] ,

In	rhetoric	I	be	but	a	dull	wight	,
在	修辞	我	是	但	一个	乏味的	怀特岛	,

在修辞方面，我不过是个愚钝之人。

[ɔlb] [ai] [wʊd] [feɪn][gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [mait] ,

Allbe	I	would	fain	go	to	it	with	my	might	,
allBE	我	会	欣然	去	到	它	和	我的	可能	,

不过，我还是会竭尽全力去尝试。

[ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [a:ts] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .

The	circle	of	the	seven	arts	to	fulfill	.
这	圆圈	的	这	七	艺术	到	实现	.

七艺圆满完成。

['retərɪk] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [skɪl] ;

Rhetoric	is	not	to	be	learned	by	skill	;
修辞	是	不是	到	是	学习	经过	技能	;

修辞学不是靠技巧就能学会的;

- [tɪz][æn; ən][ɑ:t] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv][ɪt'self] ['səʊlli] .

'	Tis	an	art	that	cometh	of	itself	solely	.
-	的	一个	艺术	那	到来	的	本身	仅	.

这是一种自然而然形成的艺术。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [a:ts] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['gɪvɛθ] [hɪm'self] [ˌðeə'tu:] ['həʊlli] ,

The	other	arts	,	if	a	man	giveth	himself	thereto	wholly	,
这	其他	艺术	,	如果	一个	男人	给予	他自己	到	完全	,

其他技艺，如果一个人全身心投入，

[ði:z] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [i:k] [tɔ:t] . [-]

These	be	to	be	learned	and	eke	taught	.	[	36	]
这些	是	到	是	学习	和	埃克	教授	.	[	-	]

这些知识应当学习，也应当教授。[36]

[bʌt; bət] ['retərɪk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:t] .

But	rhetoric	is	to	be	praised	beyond	aught	.
但	修辞	是	到	是	赞扬	超过	零	.

但雄辩之才值得极尽赞美。

- [tɪz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [goʊsts] [bi'stəu] ,

'	Tis	a	gift	of	the	Holy	Ghost's	bestowing	,
-	的	一个	礼物	的	这	圣	鬼魂	授予	,

这是圣灵赐予的礼物，

[ðəʊ] [ðeə(r)][bi:; bi] [ru:d] [fəʊk][ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['nəʊɪŋ]

Though	there	be	rude	folk	of	such	small	knowing
尽管	那里	是	粗鲁的	民间	的	这样的	小的	会心

尽管有些人粗鲁无礼，见识浅薄。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈdʒekt][ˌaɪ ˈtiː] .
That they reject it .
那 他们 拒绝 它 .

他们拒绝了。

- [tɪz] [greɪt] [dəʊl]
' Tis great dole
- 的 伟大的 救济金

这是一笔巨大的开支

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
To them who love it .
到 他们 WHO 爱 它 .

献给喜爱它的人。

['sekənd] ['təʊpə(r)]
SECOND TOPER
第二 托珀

第二顶

[eɪ] , [gʊd] [səʊl] ,
Ay , good soul ,
哎 , 好的 灵魂 ,

哎，好心人，

[mʌst; məst][wiː; wi][juːz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] ?
Must we use so much argument ?
必须 我们 使用 所以 很多 争论 ?

一定要争论这么多吗?

[fɜːst] ['təʊpə(r)]
FIRST TOPER
第一的 托珀

第一名

[seɪ] [ˌjuː 'es] ['sʌmwʊt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kɒntent]
Say us somewhat , we were well content
说 我们 有些 , 我们 是 出色地 内容

这么说吧，我们很满意。

[wɪð] [wɒt] [jiː; ji][kæn; kən] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl]
With what ye can , and out of good will
和 什么 是的 能 , 和 出去 的 好的 将要

尽你所能，出于善意

[ai] [wɪl] [iːk] [seɪ] ['sʌmwʊt] .
I will eke say somewhat .
我 将要 埃克 说 有些 .

我勉强说几句。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[naʊ] , [həʊld][jiː; ji] [stɪl] ,
Now , hold ye still ,
现在 , 抓住 是的 仍然 ,

现在，都别动。

[fɔː(r); fə(r)] ['retərɪk] ['æskɪθ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
For rhetoric asketh good understanding ;
为了 修辞 阿斯克斯 好的 理解 ;

因为修辞需要良好的理解力;

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][maɪ][best] ['kʌnɪŋ] [ai][wɪl] [sɪŋ] .

And	after	my	best	cunning	I	will	sing	.
和	后	我的	最好的	狡猾	我	将要	唱歌	.

我将使出浑身解数，放声歌唱。

[əʊ] ['retərɪk] , [swi:t] ['θɪərɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

O	rhetoric	,	sweet	theoric	and	comfortable	,
哦	修辞	,	甜的	理论上的	和	舒服的	,

哦，修辞，甜美的理论和舒适的，

[ai][lə'ment] [wɪð] ['driərimənt] [ðæt] [men] [ði:] [heɪt] ;

I	lament	with	dreariment	that	men	thee	hate	;
我	哀叹	和	枯燥乏味	那	男人	你	恨	;

我悲痛地哀叹世人憎恨你;

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [lʌvz] [ðaɪn] [ɑ:t] - [tɪz][lə'mentəb(ə)l] . [-]

Unto	the	heart	that	loves	thine	art	'	tis	lamentable	.	[	37	]
到	这	心	那	爱	你的	艺术	-	的	令人惋惜的	.	[	-	]

对于喜爱你艺术的人来说，这是令人惋惜的。[37]

[kraɪ][ɒn][ðem; ðəm][faɪ] ! [hu:] [ði:] [nɒt] ['kʌltɪveɪt]

Cry	on	them	fy	!	who	thee	not	cultivate
哭	在	他们	风云	!	WHO	你	不是	培育

向他们哭泣吧！那些不耕耘的人。

[ɔ:(r)][ðaɪ][fɜ:st]['faɪndərz] [feɪm] [ə'beɪt] !

Or	thy	first	finder's	fame	abate	!
或者	你的	第一的	发现者	名声	减弱	!

否则你第一个发现者的名声就会消逝!

[lu:d] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] .

Lewd	and	without	shame	are	they	.
猥亵	和	没有	耻辱	是	他们	.

他们淫秽无耻。

[ðem; ðəm][ai] [dɪ'spaɪz] [hu:] [du:; də]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [reɪt] ;

Them	I	despise	who	do	after	this	rate	;
他们	我	鄙视	WHO	做	后	这	速度	;

我鄙视那些以这种速度行事的人;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][waɪz] - [tɪz] [gri:f] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [seɪ] :

And	to	the	wise	'	tis	grief	to	hear	this	say	:
和	到	这	明智的	-	的	悲伤	到	听到	这	说	:

智者听闻此言，皆为悲哀:

[θru:] ['fɒli] [fɔ:ls] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][tu:; tə] [dɪ'keɪ] .

Through	folly	falls	poesy	to	decay	.
通过	蠢事	瀑布	诗	到	衰变	.

愚昧使诗歌凋零腐朽。

“ ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][hæθ] [preɪz] ” : [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] ;

“	Poesy	hath	praise	”	:	an	ancient	saying	;
“	诗	有	称赞	”	:	一个	古老的	说	;

“诗歌有赞美之名”：一句古老的谚语;

[bʌt; bət] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts]['met(ə)l][ɪz][bʌt; bət] [beɪs] :

But	weighing	it	,	its	mettle	is	but	base	:
但	称重	它	,	它是	气概	是	但	根据	:

但权衡之下，它的价值不过是皮毛:

[pʊt] [keɪs] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] [tru:] [ɑ:t] ['eseɪ]

Put	case	,	a	poet	true	art	essaying
放	案件	,	一个	诗人	真的	艺术	散文

假设，一位诗人真正的艺术散文

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'letəd] [reɪs]
The braying of the unlettered race
这 叫声 的 这 胸无点墨 种族

文盲种族的叫喊

[wɪl] [tʃeɪs] [hɪm] ['streɪtˌweɪ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [pleɪs] ,
Will chase him straightway forth from place ,
将要 追赶 他 立刻 前进 从 地方 ,

我会立刻追赶他，

[nɔː(r)] [greɪs] [nɔː(r)][gɪə(r)][ʃæl; ʃəl][hɪm] [rɪ'peɪ] .
Nor grace nor gear shall him repay .
也不 优雅 也不 齿轮 将 他 偿还 .

他既得不到恩典，也得不到装备的回报。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sʌm; səm][bəʊld] [tɒm] ['paɪpə(r)] [wɪl] [ə'greɪs]
But they some bold Tom Piper will agrace
但 他们 一些 大胆的 汤姆 派珀 将要 恩典

但有些大胆的汤姆·派珀会光荣地

[ɔːl'weɪ] .
Alway .
总是 .

总是。

['weəfɔː(r)] [nʌn] [meɪ] [ˌgeɪn'seɪ] :
Wherefore none may gainsay :
因此 没有任何 可能 否定 :

因此，无人可以反驳：

[θruː] ['fɒli] [fɔːls] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
Through folly falls poesy to decay .
通过 蠢事 瀑布 诗 到 衰变 .

愚昧使诗歌凋零腐朽。

[faɪ][jiː; ji][blaɪnd][ænd; ənd] ['klʌmzi] [wɪts] ,
Fy ye blind and clumsy wits ,
风云 是的 瞎的 和 笨拙 智慧 ,

去你的，你们这些盲目而笨拙的家伙！

['pəʊəzi; 'pəʊəsi][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd]
Poesy ye should strive to understand , and
诗 是的 应该 努力 到 理解 , 和

你们应当努力理解诗歌，并且

[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] , [æz; əz] [bi'fit] .
Love it rightly , as befits .
爱 它 没错 , 作为 适合 .

好好爱它，就当如此。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒn] ['evri] [hænd][stænd] ;
Let it in honor on every hand stand ;
让 它 在 荣誉 在 每一个 手 站立 ;

让它在每个人的手中得到荣耀；

[baɪ]['pəʊəzi; 'pəʊəsi]['əʊnli][ɪz][ə; eɪ][lænd][grænd] .
By poesy only is a land grand .
经过 诗 仅有的 是 一个 土地 盛大 .

唯有诗歌才能成就伟大的土地。

[preɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [əʊn] [ɪts] [sweɪ] ! [-]
Praise to them who own its sway ! [38]
称赞 到 他们 WHO 自己的 它是 摇摆 ! [-]

赞美那些掌控它的人！[38]

[faɪ][ɒn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hænd] - !

Fy	on	the	foolish	who	would	have	it	out	of	hand	bann'd	!
风云	在	这	愚蠢	WHO	会	有	它	出去	的	手	-	!

那些愚蠢到想把它完全禁止的人真是太可恶了!

['weəfɔː(r)] [jet] [wʌns][mɔː(r)][aɪ] [seɪ] :

Wherefore	yet	once	more	I	say	:
因此	然而	一次	更多的	我	说	:

因此，我再说一遍:

[θruː] ['fɒli] [fɔːls] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

Through	folly	falls	poesy	to	decay	.
通过	蠢事	瀑布	诗	到	衰变	.

愚昧使诗歌凋零腐朽。

[prɪns] , [tuː; tə]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][aɪ] [wɪl] [set] [maɪ][maɪnd]

Prince	,	to	poesy	I	will	set	my	mind
王子	,	到	诗	我	将要	放	我的	头脑

王子，我将专注于诗歌。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['dɒktrɪn] [biː; bi] ['feɪθfəli] [ɪn'klaɪnd] ,

And	to	its	doctrine	be	faithfully	inclined	,
和	到	它是	教义	是	忠实	倾斜	,

并忠实地归向它的教义，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] [nʌn] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

For	it	may	be	come	at	none	other	way	.
为了	它	可能	是	来	在	没有任何	其他	方式	.

因为除此之外，别无他法。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['krɑːfti] ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ˌʌn'kaɪnd]

But	to	the	crafty	seemeth	it	ever	unkind
但	到	这	狡猾	似乎	它	曾经	不友善

但对狡猾的人来说，这似乎总是很不友好。

[ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [biː; bi][tuː; tə]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][blaɪnd] .

That	the	foolish	be	to	poesy	blind	.
那	这	愚蠢	是	到	诗	瞎的	.

愚者对诗歌视而不见。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['gʊdli] ['bælət] [greɪt] [pres] [ɒv; əv][fəʊk] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['muːnən] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs]

To	hear	this	goodly	ballat	great	press	of	folk	gathered	and	Moonen	beholding	this
到	听到	这	很好	巴拉特	伟大的	按	的	民间	聚集	和	穆恩	凝视	这

[dɪd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] [stɜːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [straɪf] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ]

did	after	his	hellish	kind	and	stirred	among	them	such	strife	that	one	among
做过	后	他的	地狱般的	种类	和	搅拌	之中	他们	这样的	冲突	那	一	之中

[ðə; ði][fəʊk][wɒz; wəz] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] .

the	folk	was	stabbed	to	death	.
这	民间	曾是	刺伤	到	死亡	.

为了聆听这首优美的歌谣，许多人聚集在一起。穆宁看到这一幕，便像他邪恶的同类一样，煽动民众发生冲突，导致其中一人被刺死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɪd] [ðɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [smərʊt] [ɒf] .

And	he	who	did	this	had	his	head	smote	off	.
和	他	WHO	做过	这	有	他的	头	猛击	离开	.

做这件事的人被斩首了。

[ðʌs] ['emə] [ænd; ənd] ['muːnən] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['æntwɜːp] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['gəʊldən]
Thus Emma and Moonen lived at Antwerp at the sign of the “ Golden
因此 艾玛 和 穆恩 居住地 在 安特卫普 在 这 符号 的 这 “ 金的
[triː] ” [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Tree ” in the market ,
树 ” 在 这 市场 ,

于是，艾玛和穆宁就住在安特卫普市场上“金树”招牌旁。

[weə(r)] ['deɪli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'traiv] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['məːdə] [ænd; ənd] ['sleiiŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
where daily of his contriving were many murders and slayings together with
在哪里 日常的 的 他的 精心策划 是 许多 谋杀案 和 杀戮 一起 和
['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
every sort of wickedness .
每一个 种类 的 邪恶 .

他每天策划许多谋杀、杀戮以及各种邪恶行径。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ðʌs] :
In the which he greatly rejoiced , saying with himself thus :
在 这 哪个 他 非常 欣喜若狂 , 说 和 他自己 因此 :

他为此非常高兴，自言自语道：

[wɒt] ['prɒdədʒi][kæn; kən][ai][duː; də] ?
What prodigy can I do ?
什么 神童 能 我 做 ?

我能做什么天才之举?

[hel] , [ai][həʊp] , [wɪl] [lend][ɪts][eɪd] [ˌðeə'tuː] ,
Hell , I hope , will lend its aid thereto ,
地狱 , 我 希望 , 将要 借 它是 援助 到 ,

我希望地狱能够助其一臂之力。

[ænd; ənd][get][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][geɪn] . [-]
And get of it fair gain . [39]
和 得到 的 它 公平的 获得 . [-]

并从中获得公平的收益。[39]

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ai] [meɪ] [hɪə(r)] [reɪn] ,
If but a little longer I may here reign ,
如果 但 一个 小的 更长 我 可能 这里 在位 ,

如果我还能在这里统治一段时间，

[hel] - [maʊθ] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [splɪt] .
Hell - mouth will be filled till it split .
地狱 - 嘴 将要 是 已填 直到 它 分裂 .

地狱之门将被填满，直到它裂开。

- [twɜː(r)][ə; eɪ]['pɪti] [ðɪs] [gʊd] [ɪn] [tuː; tə][kwɪt] ,
' Twere a pity this good inn to quit ,
- 是 一个 遗憾 这 好的 客栈 到 辞职 ,

“这么好的旅店要关门真是太可惜了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['raɪət][ænd; ənd] ['wɒntənnəs]
For all who live in riot and wantonness
为了 全部 WHO 居住 在 暴动 和 放荡

致所有生活在骚乱和放纵中的人

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv]['veri] ['aɪdlnəs] ,
And win a profit of very idleness ,
和 赢 一个 利润 的 非常 懒惰 ,

靠着无所事事也能获利，

['gæmbəlz] , ['faɪtəz] , [dɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Gamblers , fighters , daughters of the game ,
赌徒 , 战士 , 女儿们 的 这 游戏 ,

赌徒、斗士、赌徒的女儿们

[bɔ:d] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [hu:] [ju:z][ðə; ði] [seɪm] ,
Bawds and all they who use the same ,
老鸨 和 全部 他们 WHO 使用 这 相同的 ,

老鸨和所有使用同样手段的人，

[ɒv; əv] [ði:z] [ðeə(r)][bi:; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] ['retɪnju:] ,
Of these there be here a goodly retinue ,
的 这些 那里 是 这里 一个 很好 随从 ,

这里将有一支相当不错的随从队伍，

[ænd; ənd] - [tɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ]['prɒfɪt] [dʌθ] [ə'kru:] .
And ' tis of them my profit doth accrue .
和 - 的 的 他们 我的 利润 确实 累积 .

我的利润正是来源于此。

['weəfɔ:(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɪl] [laɪ] .
Wherefore in this house as for this time I will lie .
因此 在 这 房子 作为 为了 这 时间 我 将要 说谎 .

因此，我将暂时安息于此。

[naʊ] [wɪl] [ai][gəʊ][ɑ:sk][ɒv; əv][maɪn][həʊst][ɪn][haɪ]
Now will I go ask of mine host in hie
现在 将要 我 去 问 的 矿 主持人 在 嗨

现在我要去问问我的房东

[æt; ət] [wɒt] [kɒst][wi:; wi] [tweɪn] [lɒdʒ] [hɪə(r)] .
At what cost we twain lodge here .
在 什么 成本 我们 马克·吐温 小屋 这里 .

我们两人要付出多大的代价才能在此落脚。

[ɪf] [ai][du:; də] [steɪ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [tʃɪə(r)]
If I do stay , I will have good cheer
如果 我 做 停留 , 我 将要 有 好的 欢呼

如果我留下来，我会很高兴。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['həʊlli] [tu:; tə][maɪ] [peɪ] .
And all things wholly to my pay .
和 全部 事物 完全 到 我的 支付 .

所有费用均由我承担。

[bɪ'taɪd] [wɒt] [bɪ'taɪd] [ai] [wɪl] [æz; əz][ai] [meɪ]
Betide what betide I will as I may
贝特迪 什么 贝特迪 我 将要 作为 我 可能

无论发生什么，我都会尽力而为。

[ki:p] ['mɪstʃɪf] ['stɜ:rɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Keep mischief stirring here and there .
保持 恶作剧 搅拌 这里 和 那里 .

时不时地搞点恶作剧。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ai] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stæbd] , [ai][sweə(r)] ,
Within a year I would see a hundred stabbed , I swear ,
之内 一个 年 我 会 看 一个 百 刺伤 , 我 发誓 ,

我发誓，一年之内我肯定会看到一百人被刺伤。

[səʊ] [ðæt] ['lu:sɪfə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [læk] ['kʌmpəni] [ɪn] [hel] .
So that Lucifer shall not lack company in Hell .
所以 那 路西法 将 不是 缺少 公司 在 地狱 .

这样，路西法在地狱里就不会孤单了。

[æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk] [aɪ] [wɪl] [dɪs'gaɪz] [ˌem 'iː] [wel] .

As	a	doctor	of	physic	I	will	disguise	me	well	.
作为	一个	医生	的	物理学	我	将要	伪装	我	出色地	.

作为一名医学博士，我会好好伪装自己。

[gʊd] ['dɒktə(r)]['gælɪˌpɒt][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] .

Good	Doctor	Gallipot	shall	not	want	for	renown	.
好的	医生	加利波特	将	不是	想	为了	名声	.

优秀的加利波特医生必将名扬四海。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ɪn] ['evri] [taʊn] .

I	shall	know	where	to	find	hidden	treasure	in	every	town	.
我	将	知道	在哪里	到	寻找	隐	宝藏	在	每一个	镇	.

我将知道每个城镇里隐藏的宝藏在哪里。

[ðɪs] [wɪl] [spred] [maɪ] [feɪm] ['əʊvə(r)][ɔːl] . [-]

This	will	spread	my	fame	over	all	.	[	40	]
这	将要	传播	我的	名声	超过	全部	.	[	-	]

这将使我的名声传遍四方。[40]

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə'mʌŋ] [fəʊk] [meɪ] [bɪ'fɔːl]

And	whatsoever	among	folk	may	befall
和	任何	之中	民间	可能	降临

无论人们之间发生什么事

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	will	be	known	to	me	just	as	it	was	.
它	将要	是	已知	到	我	只是	作为	它	曾是	.

我将如实地知道这件事。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][eə(r)][ðeə(r)] [pɑːs]

More	than	a	thousand	shall	run	after	me	ere	there	pass
更多的	比	一个	千	将	跑步	后	我	埃雷	那里	经过

超过一千人会在我身后追赶，然后我才会过去。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪ] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi][səʊ][slaɪ] .

A	month	,	my	practice	will	be	so	sly	.
一个	月	,	我的	实践	将要	是	所以	狡猾	.

一个月后，我的练习将会非常隐蔽。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [get] ['treʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][vaɪ] .

So	I	will	get	treasure	with	the	which	none	can	vie	.
所以	我	将要	得到	宝藏	和	这	哪个	没有任何	能	争夺	.

所以我将获得无人能及的宝藏。

[maɪ] [lʌv] ['emə] [wɪl] [iːk] [lʌv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][bet] .

My	love	Emma	will	eke	love	me	the	bet	.
我的	爱	艾玛	将要	埃克	爱	我	这	赌注	.

我的爱人艾玛会遵守约定，继续爱我。

[æn; ən] [ɪf] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [dʌθ] [ˌem 'iː][nəʊ][let] ,

An	if	the	Highest	doth	me	no	let	,
一个	如果	这	最高	确实	我	不	让	,

如果至高者不让我这样做，

[eə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [səʊlz]

Ere	a	year	more	than	a	thousand	souls
埃雷	一个	年	更多的	比	一个	千	灵魂

一年之内，超过一千人丧生

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] ;

I	shall	have	won	;
我	将	有	韩元	;

我将获胜；

[ɪf] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [wɪlz] , [ðen] [maɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

If	He	otherwise	wills	,	then	my	baking	is	done	.
如果	他	否则	遗嘱	,	然后	我的	烘烤	是	完毕	.

如果祂另有安排，那么我的烘焙工作就完成了。

¶ [haʊ] ['emə] [dʌθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lə'ment] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnfl] [laɪf] .

¶	How	Emma	doth	a	little	lament	her	sinful	life	.
¶	如何	艾玛	确实	一个	小的	哀叹	她	罪恶的	生活	.

¶ 爱玛多么为自己罪恶的生活感到悲伤。

['emə] [ðʌs] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['æntwɜːp] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Emma	thus	dwelling	in	Antwerp	and	being	ware	of	the	evil	of	her	life	,
艾玛	因此	住宅	在	安特卫普	和	存在	仓库	的	这	邪恶的	的	她	生活	,

因此，艾玛住在安特卫普，并且意识到自己生活的邪恶，

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ['mɑːvələs] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] ['deɪli] [dʌn] [ɒv; əv]

since	for	her	sake	marvelous	much	wickedness	was	daily	done	of
自从	为了	她	清酒	奇妙	很多	邪恶	曾是	日常的	完毕	的

- [kən'traiv] , [sed] [wɪð] [hɜː'self] [ðʌs] :

Moonen's	contriving	,	said	with	herself	thus	:
-	精心策划	,	说	和	她自己	因此	:

因为为了她，穆南每天都策划了许多邪恶之事，她自言自语道：

[əʊ] ['meməri] [ænd; ənd] [wɪt] , [tʊk] [jiː; ji] [bʌt; bət] [θɔːt]

O	memory	and	wit	,	took	ye	but	thought
哦	记忆	和	有	,	采取	是的	但	想法

哦，记忆和智慧，你们带走了我，但思绪却如此飘忽。

[ə'pɒn] [ðə; ðiː] [laɪf] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [liːd] ,

Upon	the	life	that	now	I	lead	,
之上	这	生活	那	现在	我	带领	,

我如今的生活，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] .

It	would	appear	a	thing	of	naught	.
它	会	出现	一个	事物	的	零	.

这似乎毫无意义。

[ðə; ðiː] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [jiː; ji] [hæv; həv] [left] [ænd; ənd] [sɔːt]

The	brightness	of	Heaven	ye	have	left	and	sought
这	亮度	的	天堂	是的	有	左边	和	寻求

你们已离开并追寻天堂的光辉

[ðə; ðiː] [pɑːθ] [ɒv; əv] [hel] , [ðæt] [ɪz] [faʊl] [ɪn'diːd] .

The	path	of	Hell	,	that	is	foul	indeed	.
这	小路	的	地狱	,	那	是	犯规	的确	.

通往地狱的道路，真是污秽不堪。

['welnai] [iːtʃ] [deɪ] [dʌθ] [sʌm; səm] [waɪt] [bliːd]

Wellnigh	each	day	doth	some	wight	bleed
几乎	每个	天	确实	一些	怀特岛	流血

几乎每天都有人流血

[ɔː(r)] [kʌm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . [-]

Or	come	even	to	his	death	for	my	sake	.	[	41	]
或者	来	甚至	到	他的	死亡	为了	我的	清酒	.	[	-	]

甚至为了我的缘故而牺牲。[41]

[ænd; ənd][aɪ][wɒt] [wel] [ðæt] ['muːnən] [dʌθ] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [briːd] .

And	I	wot	well	that	Moonen	doth	this	mischief	breed	.
和	我	什么	出色地	那	穆恩	确实	这	恶作剧	品种	.

我深知穆宁是造成这种祸患的罪魁祸首。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ai] [ˌʌndə'teɪk] ;

He	is	not	of	the	best	,	I	undertake	;
他	是	不是	的	这	最好的	,	我	承担	;

我承认，他并非最优秀的人；

[ðəʊ] [hiː; hi] [seθ] ['lɪt(ə)l][ai] [meɪ] [nɒt] [hɪm] [mis'teik] :

Though	he	saith	little	I	may	not	him	mistake	:
尽管	他	赛斯说	小的	我	可能	不是	他	错误	:

虽然他话不多，但我可能不会误会他：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] [ɔː(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

He	is	a	fiend	or	but	little	more	.
他	是	一个	恶魔	或者	但	小的	更多的	.

他要么是个恶魔，要么就仅此而已。

[əʊ] [ɑːnt] , [maɪn] [ɑːnt] , [ðə; ði][faʊl] [wɜːdz] [ðæt] [jiː; ji] [speɪk]

O	aunt	,	mine	aunt	,	the	foul	words	that	ye	spake
哦	阿姨	,	矿	阿姨	,	这	犯规	字	那	是的	说

哦，姑妈，我的姑妈，你说的那些污言秽语

[wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dæmd] [hɔː(r)] ,

Will	make	of	me	a	damned	whore	,
将要	制作	的	我	一个	该死的	妓女	,

会把我变成一个该死的妓女，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [gɒd][həʊldz][nəʊ] [greɪs] [ɪn][stɔː(r)] .

For	whom	God	holds	no	grace	in	store	.
为了	谁	上帝	持有	不	优雅	在	店铺	.

上帝不会为这些人预备恩典。

[əʊ] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['welə'weɪ] !

Oh	,	woe	is	me	and	wellaway	!
哦	,	悲哀	是	我	和	威威	!

哦，我好惨，快走吧!

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ai] [tuː] [waɪd] .

For	any	returning	I	bewandered	too	wide	.
为了	任何	返回	我	迷路	也	宽的	.

对于任何返回，我都走得太远了。

['meəri][ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [sɜːv] [iːtʃ] [deɪ]

Mary	I	was	wont	to	serve	each	day
玛丽	我	曾是	惯于	到	服务	每个	天

玛丽，我习惯每天服侍她

[wɪð] [preə(r)z] [ɔː(r)] [wɒt] [els] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪ] ;

With	prayers	or	what	else	to	her	pay	;
和	祈祷	或者	什么	别的	到	她	支付	;

用祈祷或其他什么方式来偿还她；

[naʊ] [maɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][biː; bi] ['həʊlli] [leɪd][ə'saɪd] .

Now	my	devotions	be	wholly	laid	aside	.
现在	我的	虔诚	是	完全	铺设	旁边	.

现在我完全放下了我的宗教活动。

[ænd; ənd] [iːk] [hiː; hi] [wɪl] [ˌem 'iː] ['raʊndli] [tʃaɪd]

And	eke	he	will	me	roundly	chide
和	埃克	他	将要	我	圆圆地	喝叱

而且他还会严厉地责备我

[ɪf] [ai][duː; də] [krɒs] [maɪ'self] , [weər'ɒv] [hiː; hi][ɪz][nɒt][feɪn] ;

If	I	do	cross	myself	,	whereof	he	is	not	fain	;
如果	我	做	叉	我	,	其中	他	是	不是	欣然	;

如果我划十字，而他并不喜欢这样；

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ['iːzəli] [dɪ'skraɪd]
Whereby **it** **is** **right** **easily** **descried**
由此 它 是 正确的 容易地 描述

因此，它很容易被描述。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)l] , [huː] ['krɒsɪŋ] [dʌθ] [dɪs'deɪn] .
That **he** **is** **evil** **,** **who** **crossing** **doth** **disdain** **.**
那 他 是 邪恶的 , WHO 过境 确实 蔑视 .

藐视过河的人，就是邪恶的。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'pent] ?
How **shall** **I** **repent** **?**
如何 将 我 悔改 ?

我该如何忏悔?

['ə'læs] , - [tɪz] [pleɪn]
Alas **,** **'** **tis** **plain**
唉 , - 的 清楚的

唉，显而易见

[ðæt] [ai][biː; bi] [stept] ['wɪðə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'triːtɪŋ] .
That **I** **be** **stept** **whither** **is** **no** **retreating** **.**
那 我 是 步 往哪里去 是 不 撤退 .

我所踏入的路，已无退路。

['hoʊlə] , ['jɒndə(r)][ai][hæv; həv][spaɪd] [tweɪn]
Hola **,** **yonder** **I** **have** **spied** **twain**
你好 , 远处 我 有 间谍 马克·吐温

你好，我看见那边有两个人

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['jestədeɪ] [dɪd][grɑːnt][ə; eɪ] ['meri] ['miːtɪŋ] .
To **whom** **I** **yesterday** **did** **grant** **a** **merry** **meeting** **.**
到 谁 我 昨天 做过 授予 一个 欢乐 会议 .

昨天我与他们举行了一次愉快的会面。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] .
I **must** **go** **forth** **and** **give** **them** **pleasant** **greeting** **.**
我 必须 去 前进 和 给 他们 令人愉快的 问候 .

我必须上前向他们致以问候。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - , [-]
After **this** **she** **sat** **her** **down** **to** **drink** **with** **her** **potmates** **,** **[** **42** **]**
后 这 她 卫星 她 向下 到 喝 和 她 - , [-]

之后，她让她和她的酒友们坐下来喝酒[42]

['ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['muːnən] [səʊ] [rɔːt] [ðæt] [ə'gen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][met][hɪz; ɪz] [deθ] .
among **the** **which** **Moonen** **so** **wrought** **that** **again** **one** **of** **them** **met** **his** **death** **.**
之中 这 哪个 穆恩 所以 锻 那 再次 一 的 他们 遇见 他的 死亡 .

其中，穆宁所作所为导致其中一人丧命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][led][ɒv; əv] ['muːnən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] [weə(r)] [æt; ət]
And **he** **who** **did** **it** **was** **led** **of** **Moonen** **beyond** **the** **city** **walls** **where** **at**
和 他 WHO 做过 它 曾是 引领 的 穆恩 超过 这 城市 墙壁 在哪里 在
[ðə; ði]['dɛvəlz] ['prɒmptɪŋ] [hiː; hi] [sluː] [jet] [ə'nʌðə(r)] ,
the **devil's** **prompting** **he** **slew** **yet** **another** **,**
这 魔鬼的 提示 他 一万 然而 其他 ,

而行凶者被穆宁引到城墙外，在那里，在魔鬼的怂恿下，他又杀害了另一人。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] , [æz; əz] ['muːnən] [hæd; həd][təʊld] ,
in **the** **hope** **,** **as** **Moonen** **had** **told** **,**
在 这 希望 , 作为 穆恩 有 讲述 ,

正如穆宁所说，希望如此

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [pə'zes] [hɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [weə'æt] ['muːnən] [ri'dʒɔis]

that	he	should	thus	possess	him	of	great	store	of	money	;	whereat	Moonen	rejoiced
那	他	应该	因此	具有	他	的	伟大的	店铺	的	钱	;	哪里	穆恩	欣喜若狂

[ɪk'siːdɪŋli] ['seɪɪŋ] :

exceedingly	saying	:
非常	说	:

这样他就能拥有大量的金钱；对此，穆南欣喜若狂，说道：

[naʊ] [baɪ] ['luːsɪfərz] [s'ʌtləst] ['endʒɪn] [ɪn] [hel] ,

Now	by	Lucifer's	subtlest	engine	in	Hell	,
现在	经过	路西法的	最微妙的	引擎	在	地狱	,

现在，通过路西法在地狱中最精妙的手段，

[ðiːz] ['sɪli] [fəʊk][ai] [bɪ'fuːl] [ðem; ðəm] [wel] .

These	silly	folk	I	befool	them	well	.
这些	愚蠢的	民间	我	愚弄	他们	出色地	.

这些傻瓜我骗得很好。

[wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dʌθ] [tel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ] [lɔːd] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] .

One	to	another	doth	tell	that	I	am	my	Lord	So	and	so	.
一	到	其他	确实	告诉	那	我	是	我的	主	所以	和	所以	.

彼此之间说，我是我的主人某某。

[ɔːl] [ðæt] [eɪlɪθ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] ['fʊli] [nəʊ] ,

All	that	aileth	the	people	I	fully	know	,
全部	那	艾莱斯	这	人们	我	完全	知道	,

所有我完全了解的人的遭遇，

['weəfɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [dʌθ] [gəʊ] [greɪt] [pres] [ɒv; əv][fəʊk] .

Wherefore	after	me	doth	go	great	press	of	folk	.
因此	后	我	确实	去	伟大的	按	的	民间	.

因此，在我之后，会有大批民众跟随。

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kaʊnsl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [spəʊk] ;

I	give	them	counsel	as	good	as	ever	was	spoke	;
我	给	他们	法律顾问	作为	好的	作为	曾经	曾是	辐	;

我给他们的建议，是迄今为止最好的建议；

[ðen] [ai] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdˌwaɪf]

Then	I	round	it	in	the	ear	of	many	a	goodwife
然后	我	圆形的	它	在	这	耳朵	的	许多	一个	贤妻

然后我就在很多贤妻的耳边唠叨这件事。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pleɪg] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .

How	they	may	plague	their	husbands	out	of	their	life	.
如何	他们	可能	瘟疫	他们的	丈夫们	出去	的	他们的	生活	.

她们可能会如何折磨她们的丈夫，让他们从生活中消失。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [gɛtɪθ] [sʌtʃ] ['gɔbit] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːt]

Whereon	the	good	man	getteth	such	gobbets	to	his	meat
其中	这	好的	男人	获得	这样的	戈比特	到	他的	肉

好人在哪里能吃到这样的肉块呢?

[ðæt] [eə(r)] [eɪt] [deɪz] [hiː; hi][ɪz] [snʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .

That	ere	eight	days	he	is	snug	in	his	winding	sheet	.
那	埃雷	八	天	他	是	舒适	在	他的	绕线	床单	.

不到八天，他就安然地躺在裹尸布里了。

[ðɪs] ['meri] [tʃiːt] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [pleɪd]

This	merry	cheat	I	have	more	than	once	played
这	欢乐	欺骗	我	有	更多的	比	一次	玩

这个快乐的作弊者我玩过不止一次。

[ænd; ənd] [ˌðeərˈɒv] ['luːsɪfə(r)] , [aɪ] [wiːn] , [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)l] [əˈpeɪd] .

And	thereof	Lucifer	,	I	ween	,	is	not	evil	apaid	.
和	其中	路西法	,	我	温	,	是	不是	邪恶的	付费	.

因此，我认为，路西法并非邪恶的化身。

- ['laɪkwaɪz] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [gʊd] ['pleʒə(r)]

630	Likewise	I	take	my	good	pleasure
-	同样地	我	拿	我的	好的	乐趣

630 同样，我也感到非常高兴

[ɪn] ['getɪŋ] [fəʊk] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

In	getting	folk	to	seek	out	hidden	treasure	.
在	获得	民间	到	寻找	出去	隐	宝藏	.

让人们去寻找隐藏的宝藏。

[ˌðeəˈbaɪ] [wʌn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [beɪn] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] . [-]

Thereby	one	got	his	bane	but	yesterday	.	[	43	]
从而	一	得到	他的	祸根	但	昨天	.	[	-	]

因此，昨天有人得到了他的祸害。[43]

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪd] [əˈweɪ]

I	told	him	where	treasure	had	been	hid	away
我	讲述	他	在哪里	宝藏	有	到过	隐藏	离开

我告诉他宝藏藏在哪里了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steɪ] [wɪtʃ] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [faʊnd] :

Under	the	stay	which	did	his	stable	found	:
在下面	这	停留	哪个	做过	他的	稳定的	成立	:

在他的马厩里，他发现：

[aɪ] [sed] [æn; ən] [hiː; hi] [wʊd] [delv] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]

I	said	an	he	would	delve	deep	in	the	ground
我	说	一个	他	会	深入探究	深的	在	这	地面

我说他会深入地下

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [gʊd] [red] [gəʊld] .

He	would	find	many	a	pound	of	good	red	gold	.
他	会	寻找	许多	一个	磅	的	好的	红色的	金子	.

他会找到很多磅上好的红金。

[ðə; ði] [fuːl] ['streɪtˌweɪ] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [təʊld] ,

The	fool	straightway	did	as	I	told	,
这	傻子	立刻	做过	作为	我	讲述	,

那傻瓜立刻照我说的做了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['həʊlli] [dɪgd] [əˈweɪ]

But	when	he	had	wholly	digged	away
但	什么时候	他	有	完全	挖掘	离开

但当他完全挖开后.....

[ðə; ði] ['pɪlərz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪ]

The	pillar's	foundation	which	was	the	stay
这	支柱	基础	哪个	曾是	这	停留

柱子的地基是支撑柱。

[ðæt] [held] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɜːm] [ɪn] [pleɪs] ,

That	held	the	stable	firm	in	place	,
那	握住	这	稳定的	公司	在	地方	,

这使得稳固的支架保持原位。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [beɪs]

Down	it	fell	from	top	to	base
向下	它	跌倒	从	顶部	到	根据

它从顶端一直落到底部

[ænd; ənd] [gʊd] [maɪ]['nʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)] .

And	good	my	nuncle	was	buried	under	.
和	好的	我的	叔叔	曾是	埋葬	在下面	.

幸好我的叔叔被埋在下面了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pə'fɔ:m] [stɪl] ['greɪtə(r)]['wʌndə(r)]

I	shall	perform	still	greater	wonder
我	将	履行	仍然	更大的	想知道

我将创造更大的奇迹

[ɪf] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [li:v] .

If	from	above	I	may	have	leave	.
如果	从	多于	我	可能	有	离开	.

如果上级允许我离开。

[men][ʃæl; ʃəl][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd] [rɪ'si:v] ;

Men	shall	me	for	a	god	receive	;
男人	将	我	为了	一个	上帝	收到	;

人们将我视为神明;

[ænd; ənd] ['helwəd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæk] [ɪn] [tru:ps] .

And	Hellwards	they	shall	pack	in	troops	.
和	地狱之路	他们	将	盒	在	军队	.

他们将向地狱进军。

['ɑ:ftə(r)] ['emə] [ænd; ənd] ['mu:nən] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['welnai] [sɪks][jɪə(r)][ɪn] ['æntwɜ:p] [æt; ət][ðə; ði]

After	Emma	and	Moonen	had	lived	wellnigh	six	year	in	Antwerp	at	the
后	艾玛	和	穆恩	有	居住地	几乎	六	年	在	安特卫普	在	这

[saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['gəʊldən] [tri:] ” ,

sign	of	the	“	Golden	Tree	”	,
符号	的	这	“	金的	树	”	,

艾玛和穆宁在安特卫普“金树”旅馆住了将近六年之后,

[weə(r)] ['mɑ:vələs] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

where	marvelous	much	wickedness	was	done	of	them	,
在哪里	奇妙	很多	邪恶	曾是	完毕	的	他们	,

他们在那里犯下了极其多的罪恶,

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz]['maɪndɪd][wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [i:m] [ænd; ənd]

it	fell	out	that	Emma	was	minded	once	more	to	see	her	eme	and
它	跌倒	出去	那	艾玛	曾是	有思想	一次	更多的	到	看	她	主题	和

['laɪkwaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['gɛldərz] ,

likewise	her	friends	in	the	land	of	Guelders	,
同样地	她	朋友们	在	这	土地	的	格尔德斯	,

原来艾玛一直很想再去格尔德斯地区见见她的哥哥和朋友们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪd] ['mu:nən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌðeə'tu:] [kən'sent] [ænd; ənd] ['feləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]

and	she	prayed	Moonen	that	he	should	thereto	consent	and	fellow	her	on
和	她	祈祷	穆恩	那	他	应该	到	同意	和	同伴	她	在

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['ðɪðə(r)] ,

the	journey	thither	,
这	旅行	那里	,

她祈求穆宁同意，陪她一同前往那里。

[weər'ɒn] [hi:; hi] [speɪk] [ðʌs] : [-]

whereon	he	spake	thus	:	[	44	]
其中	他	说	因此	:	[	-	]

他当时说道：[44]

['emə] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] .

Emma	,	to	your	prayer	I	would	not	say	no	.
艾玛	,	到	你的	祷告	我	会	不是	说	不	.

艾玛，对于你的祈祷，我不会拒绝。

[jiː; ji] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [jiː; ji] [wʊd] ['liːflɪ] [siː] ?
Ye **say** **your** **friends** **ye** **would** **liefly** **see** **?**
叶 说 你的 朋友们 是的 会 莉弗利 看 ?

你说你很想见到你的朋友们?

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[jeɪ] , [ðæt] [ai] [wʊd] , [ɪf] [jiː; ji][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Yea **,** **that** **I** **would** **,** **if** **ye** **grant** **it** **so** **.**
是的 , 那 我 会 , 如果 是的 授予 它 所以 .

是的，如果你们允许的话，我愿意。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] , [maɪ] [lʌv] , [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] .
To **your** **prayer** **,** **my** **love** **,** **I** **would** **not** **say** **no** **.**
到 你的 祷告 , 我的 爱 , 我 会 不是 说 不 .

亲爱的，对于你的祈祷，我不会拒绝。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[maɪn] [ɑːnt] [æt; ət] , [maɪn] [iːm] [æt; ət]['vɛnloʊ] ;
Mine **aunt** **at** **Nimmegen** **,** **mine** **eme** **at** **Venlo** **;**
矿 阿姨 在 尼梅根 , 矿 主题 在 芬洛 ;

我的阿姨在尼梅亨，我的埃姆在芬洛;

[sɪn][ai] [sɔː] [ðem; ðəm][biː; bi] [pɑːst] [j'iəz] [fɔː(r)][ænd; ənd] [θriː] .
Sin **I** **saw** **them** **be** **passed** **years** **four** **and** **three** **.**
罪 我 锯 他们 是 通过了 年 四 和 三 .

我看到他们通过了四年级和三年级的考试。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

['weəfɔː(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] .
Wherefore **to** **your** **prayer** **I** **will** **not** **say** **no** **.**
因此 到 你的 祷告 我 将要 不是 说 不 .

因此，对于你的祈祷，我不会说不。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['streɪtˌweɪ] [siː] .
And **these** **your** **friends** **ye** **shall** **straightway** **see** **.**
和 这些 你的 朋友们 是的 将 立刻 看 .

你们马上就会见到这些朋友。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː]
They **know** **not** **what** **hath** **befallen** **me**
他们 知道 不是 什么 有 发生 我

他们不知道我遭遇了什么。

[nɔ:(r)] [weə(r)] [ai][bi:; bi] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ɜ:θ] [hæd; həd][ˌem 'i:] [sw'ɒləʊd] .

Nor	where	I	be	,	no	more	than	if	earth	had	me	swallowed	.
也不	在哪里	我	是	,	不	更多的	比	如果	地球	有	我	吞咽	.

我既不在任何地方，也感觉不到自己身在何处，就像大地吞噬了我一样。

['evə(r)] [maɪn] [i:m] [wɪð] [lʌv] [hæθ] [ˌem 'i:] ['fɒləʊd] ;

Ever	mine	eme	with	love	hath	me	followed	;
曾经	矿	主题	和	爱	有	我	随后	;

我的爱人一直以爱追随我；

[ai] [wɒt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][hi:; hi] [hæθ] [wept] .

I	wot	full	many	a	tear	he	hath	wept	.
我	什么	满的	许多	一个	撕	他	有	哭泣	.

我知道他流过很多眼泪。

['mu:nən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[ðə; ði][əʊld] [ʃeɪv] - [kraʊnz] [preə(r)z] [ˌem 'i:][ɒft][hæv; həv] [kept]

The	old	shave	-	crown's	prayers	me	oft	have	kept
这	老的	刮胡子	-	皇冠的	祈祷	我	经常	有	保留

老剃须刀的祈祷常常萦绕在我心头。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə][rend][hɜ:(r); hə(r)] [lɪm] [ænd; ənd] ['lɪθ] . [-]

When	I	was	minded	to	rend	her	limb	and	lith	.	[	45	]
什么时候	我	曾是	有思想	到	撕裂	她	肢	和	石器	.	[	-	]

当我打算撕碎她的肢体和石块时。[45]

[eə(r)] [naʊ] [ai][hæd; həd]['brəʊkən][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [bʌt; bət][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]

Ere	now	I	had	broken	her	neck	,	but	therewith
埃雷	现在	我	有	破碎的	她	脖子	,	但	由此

在我扭断她的脖子之前，但与此同时

[ðə; ði][əʊld][mænz] [preə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [waɪt]

The	old	man's	prayers	to	the	lady	in	white
这	老的	男人的	祈祷	到	这	女士	在	白色的

老人向白衣女子祈祷

[hæv; həv] [stɒpt] [ˌem 'i:][kwaɪt] ; ['weəfɔ:(r)] , [dɪ'spaɪt]

Have	stopped	me	quite	;	wherefore	,	despite
有	停止	我	相当	;	因此	,	尽管

已经完全阻止了我；因此，尽管

[maɪ] [wɪl] , [nɒt] [jet] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəli] [kɔ:t] .

My	will	,	not	yet	is	she	utterly	caught	.
我的	将要	,	不是	然而	是	她	完全地	捕捉	.

我的意志，她还没有完全被俘虏。

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[wɒt] [seɪ] [ji:; ji] , ['mu:nən] ?

What	say	ye	,	Moonen	?
什么	说	是的	,	穆恩	?

穆宁，你觉得呢?

['mu:nən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[nɔːt] , [dɪə(r)] , [nɔːt] .
Nought , dear , nought .
零 , 亲爱的 , 零 .

什么也没有，亲爱的，什么也没有。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] , [æz; əz][jiː; ji][rɪ'kwaɪə(r)] ,
I give you leave , as ye require ,
我 给 你 离开 , 作为 是的 要求 ,

我准许你们的要求，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
To see the friends to whom is your desire .
到 看 这 朋友们 到 谁 是 你的 欲望 .

去见见你心仪的朋友。

[gəʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wɪð] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
Go pay the reckoning with mine host of the Tree
去 支付 这 清算 和 矿 主持人 的 这 树

去和树的主人清算旧账吧。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðaɪn] [iːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [siː]
And on the morrow thine eme we shall go see
和 在 这 明天 你的 主题 我们 将 去 看

明天我们将去见你。

[ɔː(r)] [ðaɪn] ['ʌðə(r)] [frendz] , [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] .
Or thine other friends , as ye shall request .
或者 你的 其他 朋友们 , 作为 是的 将 要求 .

或者按你们的要求，送给你们的其他朋友。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prest] .
To this I am prest .
到 这 我 是 牧师 .

对此我表示赞同。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[ðen] [streɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [drɛsd]
Then straight am I dress'd
然后 直的 是 我 穿着

然后我就直接穿好了衣服。

[tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt]
To ask how it stands in our account
到 问 如何 它 站立 在 我们的 帐户

询问它在我们账户中的位置。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['həʊlli] .
And pay it all wholly .
和 支付 它 全部 完全 .

并且一次性付清。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[səʊ][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt]
So do , and the amount
所以 做 , 和 这 数量

所以，这样做，以及数量。

[siː] [ðæt] [jiː; ji] [peɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [dɔɪt] . — [-]
See that ye pay without question of the odd doit . — [46]
看 那 是的 支付 没有 问题 的 这 奇怪的 做 . — [-]

务必确保你们毫不犹豫地支付任何款项。——[46]

[ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [nəʊ] [lɒs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] ,
I shall get no loss from this exploit ,
我 将 得到 不 损失 从 这 开发 ,

我不会从这次作弊中遭受任何损失。

- [tɪz] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [iːm] , [ðə; ði] [priːst] .
' Tis no harm to visit her eme , the priest .
- 的 不 伤害 到 访问 她 主题 , 这 牧师 .

去拜访她的教父并无害处。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] [beə(r)] - [briːtʃt] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ,
If I could catch him bare - breeched , at the least ,
如果 我 可以 抓住 他 裸 - 撕裂 , 在 这 至少 ,

如果我至少能抓到他光着屁股的样子，

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [hɪm] [ˈhəʊlli] [æt; ət] [maɪ] [dɪˈzaɪə(r)] ,
And so have him wholly at my desire ,
和 所以 有 他 完全 在 我的 欲望 ,

于是，我便完全拥有了他，随心所欲。

[ai] [wʊd] [ˈʃɔːtli] [breɪk] [ðə; ði] [əʊld] [ʃeɪv] - [poʊlz] [swaɪər] .
I would shortly break the old shave - poll's swire .
我 会 不久 休息 这 老的 刮胡子 - 民意调查 太古 .

我很快就会弄断那根老剃须杆的线。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [læs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [wɪˈðaʊt] [feɪl] .
Were he away , the lass were mine without fail .
是 他 离开 , 这 小姐 是 矿 没有 失败 .

他若不在，那姑娘就一定是我的。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈpɜːpəs] [ɪz] [ˈhəʊlli] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] ,
But my purpose is wholly without avail ,
但 我的 目的 是 完全 没有 可用 ,

但我的努力完全徒劳无功。

[seɪv] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ɒmˈnɪpətənt]
Save only the Omnipotent
节省 仅有的 这 无所不能

唯有全能者可存。

[ˈgɪvɛθ] [ˌðeəˈtuː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kənˈsent] .
Giveth thereto his full consent .
给予 到 他的 满的 同意 .

他对此表示完全同意。

¶ [haʊ] [ˈemə] [ænd; ənd] [ˈmuːnən] [ˈdʒɜːrnid] [tuː; tə] .
¶ How Emma and Moonen journeyed to Nimmegen .
¶ 如何 艾玛 和 穆恩 旅程 到 尼梅根 .

¶ Emma 和 Moonen 如何前往尼梅根。

[ðʌs] [ˈemə] [ænd; ənd] [ˈmuːnən] [ˈdʒɜːrnid] [tuː; tə] , [weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [kʌm] [ɒn]
Thus Emma and Moonen journeyed to Nimmegen , where they be come on
因此 艾玛 和 穆恩 旅程 到 尼梅根 , 在哪里 他们 是 来 在
[prəˈseʃ(ə)n] [deɪ] ,
Procession Day ,
游行 天 ,

于是，艾玛和穆宁前往尼梅根，并在游行日那天抵达那里。

[weə'æt] ['emə] [ri'dʒɔis] [ɪk'si:dɪŋli] .
whereat **Emma** **rejoiced** **exceedingly** **.**
哪里 艾玛 欣喜若狂 非常 .

艾玛因此非常高兴。

[ænd; ənd] ['mu:nən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [speɪk] [ðʌs] :
And **Moonen** **to** **her** **spake** **thus** **:**
和 穆恩 到 她 说 因此 :

穆宁对她说了这样一番话:

[naʊ] , ['emə] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ji:; ji][ɒv; əv][ˌem 'i:] [preɪd] ,
Now **,** **Emma** **,** **even** **as** **ye** **of** **me** **prayed** **,**
现在 , 艾玛 , 甚至 作为 是的 的 我 祈祷 ,

艾玛，现在，正如你们为我祷告时，

['hɪðə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd]
Hither **our** **journey** **we** **have** **made**
这里 我们的 旅行 我们 有 制成

我们一路走来，终于抵达了这里。

[tu:; tə] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [prə'seʃ(ə)n] [deɪ] .
To **Nimmegen** **;** **and** **'** **tis** **Procession** **Day** **.**
到 尼梅根 ; 和 - 的 游行 天 .

前往尼梅根；今天是游行日。

[hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] , [æz; əz][ji:; ji] [seɪ] .
Here **your** **aunt** **had** **her** **dwelling** **,** **as** **ye** **say** **.**
这里 你的 阿姨 有 她 住宅 , 作为 是的 说 .

正如你们所说，你姑妈就住在这里。

[wɪl] [ji:; ji][gəʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? [-]
Will **ye** **go** **see** **her** **?** **[** **47** **]**
将要 是的 去 看 她 ? [-]

你们要去见她吗？[47]

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[jeɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ;
Yea **,** **so** **much** **,** **mayhap** **;**
是的 , 所以 很多 , 或许 ;

是的，或许有很多；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp]
But **for** **lodging** **I** **would** **not** **ask** **her** **,** **nor** **for** **a** **scrap**
但 为了 住宿 我 会 不是 问 她 , 也不 为了 一个 废料

但我不会向她要住宿，也不会向她要任何零钱。

[tu:; tə] [i:t] [nɔ:(r)] [jet] [ə; eɪ][drɒp][tu:; tə][drɪŋk] ;
To **eat** **nor** **yet** **a** **drop** **to** **drink** **;**
到 吃 也不 然而 一个 降低 到 喝 ;

既没吃也没喝;

[ˌðeər'ɒv] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] , [lest] ['or] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [skɪŋk]
Thereof **I** **would** **not** **think** **,** **lest** **o'er** **me** **she** **skink**
其中 我 会 不是 思考 , 免得 超过 我 她 石龙子

我不敢想，免得她爬到我身上。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'trɪ:t] [ˌem 'i:][wʌns][mɔ:(r)]
The **flood** **of** **her** **reproach** **,** **and** **entreat** **me** **once** **more**
这 洪水 的 她 责备 , 和 恳求 我 一次 更多的

她如潮水般涌来的责备，再次恳求我

['i:v(ə)n][səʊ] ['ʃeɪmləsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hæθ] [dʌn] [jɔ:(r)] .

Even	so	shamelessly	as	she	hath	done	yore	.
甚至	所以	厚颜无耻	作为	她	有	完毕	昔时	.

即使像她过去那样厚颜无耻。

- [twɒz] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [speɪk]

'	Twas	the	foul	and	wicked	words	she	spake
-	那是	这	犯规	和	邪恶	字	她	说

她说的都是些污秽不堪、恶毒的话。

[meɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ði:z] [ɪl] ['kɔ:sɪz] [teɪk] ,

Made	me	to	these	ill	courses	take	,
制成	我	到	这些	患病的	课程	拿	,

让我不得不选修这些糟糕的课程，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em][ɪn] , [ə'læs] !

The	which	I	still	am	in	,	alas	!
这	哪个	我	仍然	是	在	,	唉	!

唉，我仍然身处其中！

['mu:nən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[ai] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'i:] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒləs] ,

I	bethink	me	,	my	love	and	solace	,
我	思考	我	,	我的	爱	和	慰藉	,

我思念着我自己，我的爱和慰藉，

[ðæt] [tu:; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [bɪ'sted] .

That	to	go	thither	will	little	bestead	.
那	到	去	那里	将要	小的	帮	.

去那里意义不大。

[nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɪz] [θri:] [j'iəz] [ded] .

Know	your	aunt	is	three	years	dead	.
知道	你的	阿姨	是	三	年	死的	.

知道你姑姑已经去世三年了。

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[wɒt] [seɪ] [ji:; ji] , [ded] ?

What	say	ye	,	dead	?
什么	说	是的	,	死的	?

死者啊，你们怎么说？

['mu:nən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[jeɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] .

Yea	,	it	is	so	.
是的	,	它	是	所以	.

是的，确实如此。

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[haʊ] [nəʊ] [jiː; ji] [ðæt] ?
How know ye that ?
如何 知道 是的 那 ?

你们怎么知道的?

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[ɪ'nʌf] , [ai] [nəʊ] . [-]
Enough , I know . [48]
足够的 , 我 知道 . [-]

够了，我知道了。[48]

['emə] . . .
EMMA . . .
艾玛 . . .

艾玛.....

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [lait] [tuː; tə] [beə(r)] .
This is not light to bear .
这 是 不是 光 到 熊 .

这并非一件容易承受的事。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

- [tɪz] [iːn] [səʊ] .
' Tis e'en so .
- 的 e'en 所以 .

确实如此。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[steɪ] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ðeə(r)] ?
Stay , what do they there ?
停留 , 什么 做 他们 那里 ?

待着，他们在那儿干什么?

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [lʊk] [eə(r)] [frɒm; frəm] [hens] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] .
Let us go look ere from hence we depart .
让 我们 去 看 埃雷 从 因此 我们 离开 .

让我们从那里往那边看看，然后我们就出发了。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔːθ] [dʌθ] [stɑːt] .
See what a press of people forth doth start .
看 什么 一个 按 的 人们 前进 确实 开始 .

看看人群涌上来会带来什么后果。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ?
Is it aught to see ?
是 它 零 到 看 ?

值得一看吗?

[heɪst] [jiː; ji] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'meɪn] .
Haste ye and enquire amain .
匆忙 是的 和 查询 主 .

你们快去询问。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[neɪ] , [lʌv] , [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['pædʒənt] - [weɪn] .
Nay , love , they will play somewhat on the pageant - wain .
不 , 爱 , 他们 将要 玩 有些 在 这 盛会 - 韦恩 .

不，亲爱的，他们会在盛大的游行队伍中扮演一些角色。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[ðæt] [duː; də] [ðeɪ] ['evri] [jɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
That do they every year on this day ,
那 做 他们 每一个 年 在 这 天 ,

他们每年这一天都会这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][maɪnd] , “ - ” [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
And as I mind , “ Maskeroon ” is the play .
和 作为 我 头脑 , “ - ” 是 这 玩 .

依我看来，《假面舞会》就是那部戏剧。

[ɪts] ['gʊdli] ['eksələns] [ɪz][nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
Its goodly excellence is not lightly to be told ,
它是 很好 卓越 是 不是 轻轻 到 是 讲述 ,

它的卓越品质不容轻易言说。

[maɪn] [iːm] [iːtʃ] [jɪə(r)] [feɪld] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪ'həʊld] .
Mine eme each year failed not it to behold .
矿 主题 每个 年 失败的 不是 它 到 看哪 .

我的eme每年都未能如愿以偿。

[ɑː] , ['muːnən] , [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Ah , Moonen , let us hear it .
啊 , 穆恩 , 让 我们 听到 它 .

啊，穆宁，让我们听听吧。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

- [tɪz] ['sɪli] ['gæblɪŋ] .
' Tis silly gabbling .
- 的 愚蠢的 喋喋不休 .

这是胡言乱语。

['weəfɔː(r)] [wʊd] [jiː; ji] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bræbl] ?
Wherefore would ye give ear to such brabbling ?
因此 会 是的 给 耳朵 到 这样的 争吵 ?

你们为何要听信这种争吵呢?

[bɑː] , [gəʊ][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊst] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪn] . [-]
Bah , go we to the roast meat and the wine . [49]
呸 , 去 我们 到 这 烤 肉 和 这 葡萄酒 . [-]

呸，我们去吃烤肉和喝葡萄酒吧。[49]

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[ɑː] , ['muːnən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [faɪn] .

Ah	,	Moonen	,	it	was	wont	to	be	so	brave	and	fine	.
啊	,	穆恩	,	它	曾是	惯于	到	是	所以	勇敢的	和	美好的	.

啊，穆宁，它以前总是那么勇敢和美好。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪn] [iːm] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['tiːtʃɪŋ]

I	have	heard	mine	eme	say	that	for	its	teaching
我	有	听到	矿	主题	说	那	为了	它是	教学

我听我妈妈说过，这是为了教学。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] .

The	play	was	better	than	many	a	preaching	.
这	玩	曾是	更好的	比	许多	一个	布道	.

这场戏剧比很多布道都精彩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [pleɪz] [ɒft] [taɪmz] [gʊd] [en'sɑːmpəl] [ðeə(r)][biː; bi] .

And	in	these	plays	oft	times	good	ensamples	there	be	.
和	在	这些	演出	经常	时代	好的	样本	那里	是	.

这些戏剧中常常有很好的例子。

[ɑː] , [lʌv] , [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [ˌðeə'tuː] [ə'griː]

Ah	,	love	,	if	ye	would	thereto	agree
啊	,	爱	,	如果	是的	会	到	同意

啊，爱情，如果你也同意的话

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	fain	see	it	.
我	会	欣然	看	它	.

我很想看看。

['muːnən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[tuː; tə] [kən'sent] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [glæd] . —

To	consent	I	am	not	glad	.	—
到	同意	我	是	不是	高兴的	.	—

我并不乐意同意。

[baɪ] ['luːsɪfərz] [rʌmp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sɔː(r)][æd'ræd]

By	Lucifer's	rump	,	I	am	sore	adrad
经过	路西法的	臀部	,	我	是	疮	阿德拉德

以路西法的名义发誓，我好痛啊

[lest] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'həʊld][sʌm; səm] ['vɜːtʃuəs] [kən'dɪʃn]

Lest	in	the	play	she	behold	some	virtuous	condition
免得	在	这	玩	她	看哪	一些	有德行的	状况

免得她在戏中看到某种美德。

[weər'ɒv] ['hæpli][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kætʃ] [kən'trɪʃ(ə)n] .

Whereof	haply	she	may	catch	contrition	.
其中	或许	她	可能	抓住	忏悔	.

或许她会因此而感到悔恨。

[baɪ]['luːsɪfə(r)] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] [brɔːt] [ləʊ] .

By	Lucifer	,	then	were	my	high	designs	brought	low	.
经过	路西法	,	然后	是	我的	高的	设计	带来	低的	.

感谢路西法，我的美好愿望就这样破灭了。

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[eɪ] , ['muːnən] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Ay , Moonen , let me hear it .
哎 , 穆恩 , 让 我 听到 它 .

哎，穆宁，让我听听。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[wel] , [siː] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɒt] [sləʊ]
Well , see that ye be not slow
出色地 , 看 那 是的 是 不是 慢的

你们务必不要懈怠

[tuː; tə] [kʌm] [wen] [ai][kɔːl] , [els] [wɪl] [maɪ] [rɒθ] [biː; bi] [greɪt] .
To come when I call , else will my wrath be great .
到 来 什么时候 我 称呼 , 别的 将要 我的 愤怒 是 伟大的 .

听候我的召唤，否则我将降下极大的怒火。

['emə] [bɪ'sɔːt] ['muːnən] [səʊ] ['hɑːdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌðeə'tuː]
Emma besought Moonen so hardly that she might hear the play that he thereto
艾玛 恳求 穆恩 所以 几乎 那 她 可能 听到 这 玩 那 他 到
[kən'sent] , [ðəʊ] ['sɔːli] [-]
consented , though sorely [50]
同意 , 尽管 非常 [-]

艾玛苦苦哀求穆宁让她听话剧，穆宁虽然很不情愿，但还是答应了。[50]

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] .
against his will as ye have heard .
反对 他的 将要 作为 是的 有 听到 .

正如你们所听到的，这是违背他意愿的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] [ðʌs] ;
And the play began thus ;
和 这 玩 开始 因此 ;

演出就这样开始了;

-
MASKEROON
-

面具

['biː'ɑːr'ɑːr] ! - !
Brr ! hierio !
嘶嘶 ! - !

嘶！hierio！

[ai] , - , ['luːsɪfərz] ['ædvəkeɪt] ,
I , Maskeroon , Lucifer's advocate ,
我 , - , 路西法的 提倡 ,

我，假面骑士，路西法的代言人，

[meɪk] [maɪ] [ə'piːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'saɪz]
Make my appeal before the assize
制作 我的 上诉 前 这 大

向巡回上诉法院提出上诉

[ɒv; əv][hɪm] [kɔːld] [ɒv; əv][men][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [waɪz] ,
Of Him called of men Most High and All Wise ,
的 他 称为 的 男人 最多 高的 和 全部 明智的 ,

祂被世人称为至高无上、全知全能者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['ʃoʊɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] ['hju:mən] [reɪs]

Because	He	showeth	to	the	vile	human	race
因为	他	展示	到	这	卑鄙的	人类	种族

因为他向卑劣的人类展示了这一点

[mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]

More	of	His	pity	and	of	His	grace
更多的	的	他的	遗憾	和	的	他的	优雅

祂的怜悯和恩典更多了

[ðæn; ðən][tu:; tə][ˌju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] ['spɪrɪt] , [dæmd] [pə'petʃuəli] .

Than	to	us	poor	spirits	,	damned	perpetually	.
比	到	我们	贫穷的	烈酒	,	该死的	永恒地	.

比我们这些可怜的灵魂还要痛苦，永远被诅咒。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)][bi:; bi]

If	all	the	sins	that	in	the	world	there	be
如果	全部	这	罪孽	那	在	这	世界	那里	是

如果世上所有的罪恶都.....

[wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] [dʌn] [baɪ][wʌn][səʊl][mæn]

Were	wholly	done	by	one	sole	man
是	完全	完毕	经过	一	唯一	男人

完全由一人完成

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['hɑ:tfelt] ['ɜ:nɪst] [hi:; hi][bɪ'gæn]

And	then	in	heartfelt	earnest	he	began
和	然后	在	衷心	认真	他	开始

然后，他发自内心地开始

[tu:; tə] [fi:l] [rɪ'mɔ:s] , [streɪt] [hi:; hi][tu:; tə] [greɪs] [hæθ] [wʌn] .

To	feel	remorse	,	straight	he	to	grace	hath	won	.
到	感觉	悔恨	,	直的	他	到	优雅	有	韩元	.

他已获得恩典，并感受到了悔恨。

[ænd; ənd][wi:; wi][pɔ:(r); pʊə(r)] ['spɪrɪt] , [hu:] [hæv; həv] [nɔ:t] [ˌmɪs'dʌn] ,

And	we	poor	spirits	,	who	have	nought	misdone	,
和	我们	贫穷的	烈酒	,	WHO	有	零	做错事	,

而我们这些可怜的灵魂，我们并没有做错什么，

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bri:f] [prɪ'zʌmptʃuəs] [θɔ:t] ,

Save	for	one	brief	presumptuous	thought	,
节省	为了	一	简短的	放肆	想法	,

除了一个短暂的、自作聪明的想法之外，

[wi:; wi][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] [daʊn] [brɔ:t] ,

We	be	to	the	abyss	down	brought	,
我们	是	到	这	深渊	向下	带来	,

我们被带到深渊，坠落下去，

['həʊpləs] [ɪn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [peɪn] .

Hopeless	in	everlasting	pain	.
绝望	在	永恒	疼痛	.

陷入无尽的痛苦，感到绝望。

[aɪ] , ['lu:sɪfərz] ['prɒkjʊəreɪtə(r)] , [ɑ:sk] [ə'gen]

I	,	Lucifer's	procurator	,	ask	again
我	,	路西法的	检察官	,	问	再次

我，路西法的代理人，再次问道

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['mɜ:si] ['wɛrˌfɔ:r] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]

The	God	of	mercy	wherefor	of	His	grace
这	上帝	的	怜悯	因此	的	他的	优雅

仁慈的上帝，祂的恩典

['kɒmz] [les] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs]

Comes	**less**	**to**	**us**	**than**	**to**	**the**	**race**
来	较少的	到	我们	比	到	这	种族

这对我们来说意义不大，对整个种族来说意义更大。

[ɒv; əv][men] [huː] ['deɪli] [sɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] . [-]

Of	**men**	**who**	**daily**	**sin**	**on**	**every**	**side**	**.**	**[**	**51**	**]**
的	男人	WHO	日常的	罪	在	每一个	边	.	[	-	]

那些每天在各方面犯下罪行的人。[51]

[gɒd]

GOD

上帝

上帝

[maɪ] ['mɜːsi] [ɪz][tuː; tə] [nʌn] [dɪ'naɪd]

My	**mercy**	**is**	**to**	**none**	**denied**
我的	怜悯	是	到	没有任何	否认

我的慈悲不会拒绝任何人。

[huː] [wɪl] [rɪ'pent] [hɪm][eə(r)][hiː; hi][daɪ]

Who	**will**	**repent**	**him**	**ere**	**he**	**die**
WHO	将要	悔改	他	埃雷	他	死

在他死前，谁会向他忏悔呢?

[ænd; ənd][ɪn]['siːz(ə)n] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]

And	**in**	**season**	**confess**	**that**	**I**
和	在	季节	承认	那	我

并且到了该承认的时候，我

[ˌeɪ 'em][gɒd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˌmaɪld'hɑːrtɪdnəs] .

Am	**God**	**of**	**justice**	**and**	**mildheartedness**	**.**
是	上帝	的	正义	和	温和的心	.

我是公正仁慈的神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [grəʊ] [hɑːd][ɪn] ['wɪkɪdnəs]

But	**they**	**that**	**grow**	**hard**	**in**	**wickedness**
但	他们	那	生长	难的	在	邪恶

但那些在邪恶中变得顽固不化的人

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['truːli][ðem; ðəm] [rɪ'pent]

And	**will**	**not**	**truly**	**them**	**repent**
和	将要	不是	真的	他们	悔改

他们难道不会真心悔改吗?

[wɪð] ['luːsɪfə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃent] ,

With	**Lucifer**	**in**	**the**	**pit**	**they**	**shall**	**be**	**shent**	**,**
和	路西法	在	这	坑	他们	将	是	申特	,

路西法在深渊中，他们将被放逐。

[weə(r)] [ɪz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][hænd] - ['rɪŋɪŋ] .

Where	**is**	**wailing**	**and**	**hand**	**-**	**wringing**	**.**
在哪里	是	哀嚎	和	手	-	拧干	.

哪里有哀嚎和捶胸顿足?

-

MASKEROON

-

面具

[ðaɪ] ['dʒʌstɪs][feɪlz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Thy	**justice**	**fails**	**in**	**many**	**a**	**thing**	**,**
你的	正义	失败	在	许多	一个	事物	,

你的公正在许多事情上都失灵了，

[ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][dʒʌst][gɒd] [kɔːld] [ɪn] ['evri] [lænd][ænd; ənd][klaɪm] .

Though	Thou	art	a	just	God	called	in	every	land	and	clime	.
尽管	你	艺术	一个	只是	上帝	称为	在	每一个	土地	和	气候	.

虽然你是公义的神，在世界各地都受人敬仰。

[ɪn]['eɪbrəˌhæmz] , [ɪn]['məʊzɪz] - , [ænd; ənd][ɪn]['deɪvɪdz] - [taɪm]

In	Abraham's	,	in	Moses	'	,	and	in	Davids	'	time
在	亚伯拉罕的	,	在	摩西	-	,	和	在	戴维斯	-	时间

在亚伯拉罕的时代，在摩西的时代，在大卫的时代。

[men] [mait] [ðiː] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][dʒʌst] [neɪm] ,

Men	might	Thee	indeed	the	just	name	,
男人	可能	汝	的确	这	只是	姓名	,

人们或许真的会称你为正名，

[bʌt; bət] [ðen] [dɪdst] [ðaʊ] [men] [bleɪm] [ænd; ənd] [iːk] [ʃeɪm]

But	then	didst	Thou	men	blame	and	eke	shame
但	然后	迪斯特	你	男人	责备	和	埃克	耻辱

但那时，你们这些男人却责备你们，羞辱你们。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'klɪnnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] .

And	punish	them	for	uncleanness	of	thought	.
和	惩治	他们	为了	不洁	的	想法	.

并惩罚他们思想的污秽。

['naʊədeɪz] [ðəʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [nɔːt] ,

Nowadays	though	a	child	were	with	his	mother	naught	,
如今	尽管	一个	孩子	是	和	他的	母亲	零	,

然而如今，一个孩子如果和母亲在一起，什么也得不到。

[ɔː(r)] [spəːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd][hɪm] [smәʊt] ,

Or	spurned	his	father	underfoot	and	him	smote	,
或者	被拒绝	他的	父亲	脚下	和	他	猛击	,

或者将他的父亲踩在脚下，并打了他。

[jeɪ] , [ðəʊ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [θrəʊt]

Yea	,	though	one	should	thrust	down	his	brother's	throat
是的	,	尽管	一	应该	推力	向下	他的	兄弟	喉

是啊，虽然应该把东西塞进他兄弟的喉咙里。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [bruː] ,

All	the	evil	that	in	the	world	is	brewed	,
全部	这	邪恶的	那	在	这	世界	是	酿造	,

世间一切邪恶的酝酿，

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] [ri'pent] [hɪm][ɪn] [muːd] ,

And	then	but	repented	him	in	mood	,
和	然后	但	悔改	他	在	情绪	,

然后，他却在情绪中忏悔了。

['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɪm][ɪz] [ðaɪn] [ə'bʌndənt] [greɪs] [sə'plaɪd] . [-]

Straightway	to	him	is	thine	abundant	grace	supplied	.	[	52	]
立刻	到	他	是	你的	丰富	优雅	供应	.	[	-	]

你的丰盛恩典已立即临到他。[52]

[gɒd]

GOD
上帝

上帝

['weəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ai][ðə; ðɪ] [deθ] [daɪd]

Wherefore	was	it	I	the	death	died
因此	曾是	它	我	这	死亡	死亡

我为何死去？

['ʃeɪmfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [triː] ,

Shamefully	**upon**	**the**	**cross**	**of**	**tree**	**,**
可耻地	之上	这	叉	的	树	,

可耻地钉在十字架树上，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [mæn] , ['weðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld][hiː; hi][biː; bi] ,

Were	**it**	**not**	**that**	**man**	**,**	**whether**	**young**	**or**	**old**	**he**	**be**	**,**
是	它	不是	那	男人	,	无论	年轻的	或者	老的	他	是	,

如果不是那个人，无论他年轻还是年老，

[mait] [get] [hɪm] ['mɜːsi] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

Might	**get**	**him**	**mercy**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**my**	**Father**	**?**
可能	得到	他	怜悯	在	这	双手	的	我的	父亲	?

或许能让他得到我父亲的怜悯?

-

MASKEROON

-

面具

['weəfɔː(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [rəʊθ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ,

Wherefore	**shouldst**	**Thou**	**be**	**wroth**	**the**	**rather**	**,**
因此	应该	你	是	愤怒	这	相当	,

你为何还要发怒，反而?

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] , ['neɪkɪd][ænd; ənd][ɪn][veɪn] ,

In	**as**	**much**	**as**	**Thou**	**,**	**naked**	**and**	**in**	**vain**	**,**
在	作为	很多	作为	你	,	裸	和	在	徒劳	,

尽管你赤身裸体，徒劳无功，

[dɪdst] [ɪn] [ðaɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [peɪn] ,

Didst	**in**	**Thy**	**shameful**	**death**	**suffer**	**such**	**pain**	**,**
迪斯特	在	你的	可耻	死亡	遭受	这样的	疼痛	,

你在耻辱的死亡中是否遭受了如此痛苦?

[ðæt] [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kliːn] [ɒv; əv][sɪn] ;

That	**mankind**	**should**	**be**	**clean**	**of**	**sin**	**;**
那	人类	应该	是	干净的	的	罪	;

使人类远离罪恶;

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də]['hɑːd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn]

Despite	**the**	**which**	**they**	**do**	**harden**	**themselves**	**in**
尽管	这	哪个	他们	做	硬化	他们自己	在

尽管如此，他们还是会变得冷酷无情。

['wɪkɪdnəs] [səʊ] [ʌn'siːmli] [ænd; ənd] [fel]

Wickedness	**so**	**unseemly**	**and**	**fell**
邪恶	所以	不体面的	和	跌倒

如此不雅且堕落的邪恶

[ðæt] [ˌʌn'iːθ] [meɪ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['rekən] [ænd; ənd] [tel] ,

That	**uneath**	**may**	**one**	**it**	**reckon**	**and**	**tell**	**,**
那	下	可能	一	它	估计	和	告诉	,

那之下或许有人会计算并讲述，

[ænd; ənd][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] ['meɪkɪθ] [ðə; ði][maɪnd] [dɪ'strɔːt] .

And	**but**	**to**	**think**	**on**	**maketh**	**the**	**mind**	**distraught**	**.**
和	但	到	思考	在	制造	这	头脑	心烦意乱	.

而一想到这些，就会心烦意乱。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [θɔːt]

Such	**things**	**as**	**under**	**the**	**old**	**law**	**were**	**not**	**thought**
这样的	事物	作为	在下面	这	老的	法律	是	不是	想法

旧法下不曾考虑过的事情

[men] [duː; də] [naʊ] ['bəʊldli] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] .

Men	do	now	boldly	perform	them	as	soon	.
男人	做	现在	大胆地	履行	他们	作为	很快	.

现在男人们都大胆地去做这些事了。

[gɒd]

GOD

上帝

上帝

[ˌðeər'ɪn] [ðaʊ] [laɪ] [nɒt] , - :

Therein	thou	liest	not	,	Maskeroon	:
其中	你	谎言	不是	,	-	:

马斯克伦，你并不在其中:

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ɪn'diːd] [səʊ] [hɑːd] [grəʊn] [ɪn] [sɪn]

The	people	be	indeed	so	hard	grown	in	sin
这	人们	是	的确	所以	难的	生长	在	罪

人们确实已经深陷罪恶之中。

[ðæt] , [ɪf] [sʌm; səm] [ə'mendmənt] [dʌθ] [nɒt] ['ʃɔːtli] [bɪ'gɪn] ,

That	,	if	some	amendment	doth	not	shortly	begin	,
那	, 如果		一些	修正案	确实	不是	不久	开始	,

如果近期不进行任何修改，

[maɪ] [ɑːp] [sɒːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ai] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [send] , [-]

My	sharp	sword	of	justice	I	will	presently	send	,	[	53	]
我的	锋利的	剑	的	正义	我	将要	目前	发送	,	[	-	]

我马上将派出我的正义之剑[53]

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [ə'fend] ,

Which	shall	cut	off	all	them	that	do	offend	,
哪个	将	切	离开	全部	他们	那	做	得罪	,

祂必剪除一切犯罪的人，

[ænd; ənd] [iːk] [maɪ] [pleɪgz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lait] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .

And	eke	My	plagues	,	which	are	not	light	to	endure	.
和	埃克	我的	瘟疫	,	哪个	是	不是	光	到	忍受	.

还有我的灾祸，这些灾祸是难以忍受的。

['aʊə(r)] ['leɪdi]

OUR LADY

我们的 女士

圣母玛利亚

[maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [mæn'kaɪnd] [wɪð] [pleɪgz] [ðaʊ] [wʊdst] [kjʊə(r)]

My	child	,	if	mankind	with	plagues	Thou	wouldst	cure
我的	孩子	, 如果		人类	和	瘟疫	你	会	治愈

我的孩子，如果你能治愈人类的瘟疫，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pjʊə(r)] ['sɒrəʊ] .

It	were	to	me	pure	sorrow	.
它	是	到	我	纯的	悲哀	.

对我而言，那是纯粹的悲伤。

[let] [ðaɪ] [rɒθ] [biː; bi] [steɪd] .

Let	Thy	wrath	be	staid	.
让	你的	愤怒	是	稳重	.

愿你的怒火平息。

[let] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [stɪl] [ə; eɪ] ['respaɪt] [biː; bi] [meɪd] ;

Let	there	for	man	still	a	respite	be	made	;
让	那里	为了	男人	仍然	一个	喘息	是	制成	;

让人类仍有喘息之机；

[send] [ðaʊ] [hɪm] [fɜːst] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['təʊkən] ,

Send	Thou	him	first	a	sign	and	a	token	,
发送	你	他	第一的	一个	符号	和	一个	令牌	,

求你先赐给他一个记号和信物，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [eə'waɪl] [ðaʊ] [hæst] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['spəʊkən] :

Even	as	erewhile	Thou	hast	unto	him	spoken	:
甚至	作为	以前	你	哈斯特	到	他	说	:

正如你先前对他说的那样：

['əːθkweiks] , [twɪn] [sʌnz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['heəri] [stɑː(r)] ,

Earthquakes	,	twin	suns	,	or	a	hairy	star	,
地震	,	双	太阳	,	或者	一个	毛茸茸	星星	,

地震、双子太阳或毛茸茸的恒星，

[ðæt] [baɪ] [ðiːz] ['pɔːtent, 'pəu-] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)]

That	by	these	portents	he	may	know	how	far
那	经过	这些	预兆	他	可能	知道	如何	远的

以便他能通过这些征兆知道距离有多远。

[ðaʊ] [ɑːt] [stept] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒθ] .

Thou	art	stepped	beyond	the	measure	of	Thy	wrath	.
你	艺术	步	超过	这	措施	的	你的	愤怒	.

你已经超越了你的愤怒的极限。

[ðʌs] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [mæn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pɑːθ]

Thus	peradventure	man	will	leave	the	path
因此	或者	男人	将要	离开	这	小路

因此，或许人类会离开这条路。

[ɒv; əv] [sɪn] , [lest] [hiː; hi] [biː; bi] [wɜːs] [pleɪgd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɒst] .

Of	sin	,	lest	he	be	worse	plagued	to	his	cost	.
的	罪	,	免得	他	是	更糟	饱受困扰	到	他的	成本	.

免得他因罪孽而遭受更严重的惩罚。

[gɒd]

GOD
上帝

上帝

[neɪ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['leɪbə(r)] [lɒst] ;

Nay	,	Mother	,	that	were	but	labor	lost	;
不	,	母亲	,	那	是	但	劳动	丢失的	;

不，母亲，那不过是徒劳的劳动；

[ai] [hæv; həv] [fʊl] [ɒft] [maɪ] ['pɔːtent, 'pəu-] [ʃəʊn] ,

I	have	full	oft	My	portents	shown	,
我	有	满的	经常	我的	预兆	所示	,

我已多次展现我的预兆，

[weə'baɪ] [maɪ] [rɒθ] [ðeɪ] [mait] [wel] [hæv; həv] [nəʊn] ;

Whereby	My	wrath	they	might	well	have	known	;
由此	我的	愤怒	他们	可能	出色地	有	已知	;

他们或许因此就能体会到我的愤怒；

['pestɪləns] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [dɜːθ] ,

Pestilence	,	war	,	and	season	of	dearth	,
瘟疫	,	战争	,	和	季节	的	匮乏	,

瘟疫、战争和饥荒季节

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [rɪ'pentəns] [ə'pɒn] [ɜːθ]

The	which	should	have	brought	repentance	upon	earth
这	哪个	应该	有	带来	悔改	之上	地球

这本应给世人带来悔改。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [rɒŋ] [maɪ][dɪ'vɪnəti] .
For the sins which wrong My divinity .
为了 这 罪孽 哪个 错误的 我的 神 .

为了那些亵渎我神性的罪孽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪgd] [ðə; ði] [wɜːs] [ðeɪ] [biː; bi] , [-]
But the worse they are plagued the worse they be , [54]
但 这 更糟 他们 是 饱受困扰 这 更糟 他们 是 , [-]

但他们受到的困扰越严重，情况就越糟糕。[54]

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['weɪlfəl] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] .
Not thinking of wailful death for ever and aye .
不是 思维 的 哀伤的 死亡 为了 曾经 和 是的 .

不再想着永世悲恸的死亡。

- [tɪz] [ɔːl] : “ [wɒt] [keə(r)][aɪ] ?
' Tis all : “ what care I ?
- 的 全部 : “ 什么 关心 我 ?

仅此而已：“我何必在意？”

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ] [preə(r)] [aɪ] [wɪl] [seɪ]
At the last a prayer I will say
在 这 最后的 一个 祷告 我 将要 说

最后，我会祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hɑːm] .
And the merciful God will save me from harm .
和 这 仁慈 上帝 将要 节省 我 从 伤害 .

仁慈的上帝会救我脱离危险。

” ['emə] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪnfl] [laɪf] [wɪð] [sæd]
” Emma hearkening to this play bethought her of her sinful life with sad
” 艾玛 倾听 到 这 玩 思考 她 的 她 罪恶的 生活 和 伤心
[hɑːt] , [wɪð] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] :
heart , with herself saying :
心 , 和 她自己 说 :

“爱玛听着这出戏，心中充满悲伤，回想起自己罪恶的一生，她喃喃自语道：

[lɔːd] [gɒd] , [haʊ] [dʌθ] [maɪ] [blʌd] [grəʊ] [wɔːm]
Lord God , how doth my blood grow warm
主 上帝 , 如何 确实 我的 血 生长 温暖的

主啊，我的血液为何如此温暖?

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ][hɪə(r)] [spəʊk] [ɒn] [jɒn] ['pædʒənt] - [weɪn] .
At the words I hear spoke on yon pageant - wain .
在 这 字 我 听到 辐 在 远 盛会 - 韦恩 .

我听到了那辆游行马车上所说的话。

[ðiːz] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts][səʊ] [pleɪn]
These be reasons and arguments so plain
这些 是 原因 和 论点 所以 清楚的

这些理由和论点如此显而易见

[ðæt] [pjʊə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] [aɪ][duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] .
That pure contrition I do begin to know .
那 纯的 忏悔 我 做 开始 到 知道 .

我开始了解那种纯粹的悔恨。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[wel] , [mʌst; məst][wiː; wi][stænd][hɪə(r)][fərˈevə(r)] ?
Well , must we stand here forever ?
出色地 , 必须 我们 站立 这里 永远 ?

难道我们非得永远站在这里吗?

[wɒt] [seɪ] [jiː; ji] , [həʊ] !
What say ye , ho !
什么 说 是的 , 何 !

你们说呢，嚯!

['weəfɔː(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['bræbl] [biː; bi][jiː; ji][feɪn] ?
Wherefore to hear this brabbling be ye fain ?
因此 到 听到 这 争吵 是 是的 欣然 ?

你们为何如此热衷于听这些争吵?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gɒn] , [lʌv] .
Let us be gone , love .
让 我们 是 已消失 , 爱 .

让我们离开吧，亲爱的。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] [peɪn]
Nay , it is lost pain
不 , 它 是 丢失的 疼痛

不，那是失去的痛苦

[ðʌs] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd][tʌg][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Thus to call and hale and tug at me in this way .
因此 到 称呼 和 哈尔 和 拖船 在 我 在 这 方式 .

因此，他们就这样呼唤、拉扯、拽着我。

['iːv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ]
Even so long as lasteth the play
甚至 所以 长的 作为 lasteth 这 玩

即使戏演到最后也是如此

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [step] [nɔːt] [wɪl] [əˈveɪl] .
To make me budge a step nought will avail .
到 制作 我 预算 一个 步 零 将要 可用 .

任何办法都无法让我让步。

- [tɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːmən] . [-]
' Tis better than a sermon . [55]
- 的 更好的 比 一个 讲道 . [-]

这比布道好多了。[55]

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[help] , ['luːsɪfərz] [teɪl] !
Help , Lucifer's tail !
帮助 , 路西法的 尾巴 !

救命啊，路西法的尾巴!

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,
I am in despair that here she should stay ,
我 是 在 绝望 那 这里 她 应该 停留 ,

我感到绝望，她竟然要留在这里。

[lest] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [wei]
Lest to repentance she catch the nearest way
免得 到 悔改 她 抓住 这 最近的 方式

免得后悔，她选择了最近的路

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈbleðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvɛθ] [hiːd] .
With the foolish blether to the which she giveth heed .
和 这 愚蠢 胡说 到 这 哪个 她 给予 注意 .

她听信了那些愚蠢的废话。

[ai] [wɪl] [baɪd] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪθ] [nɒt] [eəˈlɒŋ] [wɪð] [spiːd]
I will bide awhile , but if she cometh not erelong with speed
我 将要 比德 一会儿 , 但 如果 她 到来 不是 埃雷隆 和 速度

我会稍等片刻，但如果她不能很快赶来。

- [twɪl] [biː; bi][maɪ][fɪsts][ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] .
' Twill be my fists shall furnish arguments .
- 斜纹布 是 我的 拳头 将 提供 论点 .

我将用我的拳头来证明一切。

-
MASKEROON
-

面具

[əʊ][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪmənts] ,
O ruler of the heavens and the elements ,
哦 统治者 的 这 天 和 这 元素 ,

天地万物之主宰啊，

[gɒd] [ðæt] [ɪn][ˈdʒʌstɪs] [sɪtɪst] [enθˈrəʊnd] ,
God that in justice sittest enthroned ,
上帝 那 在 正义 坐测试 登基 ,

上帝，祂以公义端坐宝座，

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə][ˈluːsɪfə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l][ˈsɪnəd; ˈsɪnɒd][wɜː(r); wə(r)] [ləun]
If but to Lucifer and the infernal synod were loaned
如果 但 到 路西法 和 这 地狱 宗教会议 是 借出的

如果只是借给路西法和地狱议会

[ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] , [ðen] [kʊd; kəd][wiː; wi]
Thy will and power , then could we
你的 将要 和 力量 , 然后 可以 我们

凭借你的意志和力量，我们才能.....

[tʃæˈstaɪz] [mænˈkaɪnd][ɔːl] [ˈʌtəli]
Chastise mankind all utterly
惩罚 人类 全部 完全地

彻底惩罚全人类

[ʌnˈtɪl] [frɒm; frəm] [ˈsɪnɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
Until from sinning they shall cease .
直到 从 犯罪 他们 将 停止 .

直到他们停止犯罪。

[ðʌs] [ˈəʊnli][kænst] [ðaʊ] [wɪn] [sɜːˈsiːs]
Thus only canst Thou win surcease
因此 仅有的 罐 你 赢 停止

因此，唯有你才能赢得解脱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈliːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [ðaɪ] .
And they release , from the evils they do in Thy despight .
和 他们 发布 , 从 这 罪恶 他们 做 在 你的 尽管 .

他们因藐视祢而作恶，却被释放。

[ðaɪ] [hænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][ðem; ðəm] [smaɪt]
Thy hand of justice must them smite
你的 手 的 正义 必须 他们 惩击

你的正义之手必将惩罚他们

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [meɪk] [ðiː] [nəʊn] [ɒv; əv][men] .
If Thou wouldst make Thee known of men .
如果 你 会 制作 汝 已知 的 男人 .

若你愿世人皆知你。

[gɒd]
GOD
上帝

上帝

- , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] [lɒŋ] [tɪl] [ðen]
Maskeroon , it may not be over long till then
- , 它 可能 不是 是 超过 长的 直到 然后

马斯克伦，或许不久之后就不会结束了。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ðiː] [liːv] [tuː; tə] [pleɪg] [mæn'kaɪnd] , [-]
And I give thee leave to plague mankind , [56]
和 我 给 你 离开 到 瘟疫 人类 , [-]

我允许你祸害人类，[56]

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn'klaɪnd]
For to good they will not be inclined
为了 到 好的 他们 将要 不是 是 倾斜

因为他们不会倾向于行善。

[ɔː(r)][eə(r)][ðeə(r)] ['stʌbən] [neks] [ai][bend] .
Or ere their stubborn necks I bend .
或者 埃雷 他们的 固执的 脖子 我 弯曲 .

或者，在我弯下他们顽固的脖子之前。

['aʊə(r)] ['leɪdi]
OUR LADY
我们的 女士

圣母玛利亚

[əʊ][sʌn] , [men] [wɪl] [jet] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] [ə'mend] .
O son , men will yet their evil ways amend .
哦 儿子 , 男人 将要 然而 他们的 邪恶的 方式 修正 .

孩子啊，人类终会改过自新。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [eə(r)] [tuː] [swɪft] [ðaɪ] [hænd] [hæθ] [strʌk] .
Bethink Thee ere too swift Thy hand hath struck .
思考 汝 埃雷 也 迅速 你的 手 有 击 .

在你出手之前，务必三思。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [brests] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [sʌk] ,
Bethink Thee on the breasts that gave Thee suck ,
思考 汝 在 这 乳房 那 给予 汝 吸 ,

想想那曾哺育你的乳房，

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt] [dɪd] [ðiː] [ɪn'fəʊld] ,
Bethink Thee on the bosom that did Thee enfold ,
思考 汝 在 这 怀 那 做过 汝 拥抱 ,

想想那拥抱你的怀抱，

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [θəul] ,
Bethink Thee on the passion Thou hast tholed ,
思考 汝 在 这 热情 你 哈斯特 洞 ,

想想你所承受的苦难吧，

[bɪˈθɪŋk] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈɒfərɪŋ] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] .

Bethink	Thee	of	the	blood	-	offering	Thou	didst	make	.
思考	汝	的	这	血	-	提供	你	迪斯特	制作	.

想想你所献的血祭。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][mæn][hɪz; ɪz] [seɪk]

Was	it	not	all	done	for	man	his	sake
曾是	它	不是	全部	完毕	为了	男人	他的	清酒

这一切难道不都是为了人类的缘故吗?

[ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈfɑːˌðərz] [ˈmɜːsi] [hiː; hi] [mait] [wɪn] ?

That	to	Thy	Father's	mercy	he	might	win	?
那	到	你的	父亲的	怜悯	他	可能	赢	?

好让他蒙受天父的怜悯吗?

[ðaɪˈself] [hæst] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][sɪn]

Thyself	hast	said	that	if	a	man	should	sin
你自己	哈斯特	说	那	如果	一个	男人	应该	罪

你亲自说过，如果一个人犯罪

[ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][self][ɒv; əv][sɪnz] [iːtʃ] [wʌn]

In	his	sole	self	of	sins	each	one
在	他的	唯一	自己	的	罪孽	每个	一

在他唯一的罪恶之中，每个人都

[ðæt] [ˈevə(r)][əˈpɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn]

That	ever	upon	earth	were	done
那	曾经	之上	地球	是	完毕

世间曾发生的一切

[ænd; ənd] [ˈhɑːtɪli] [ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [kraɪd] ,

And	heartily	on	Thee	for	mercy	cried	,
和	衷心地	在	汝	为了	怜悯	哭	,

于是我衷心地向你祈求怜悯，

[ðaɪn] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪm] [wʊd] [ˈəʊpən][waɪd] .

Thine	arms	to	him	would	open	wide	.
瘦	武器	到	他	会	打开	宽的	.

你会向他张开双臂。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [wɜːd] [æz; əz][mæn] [wel] [wɒt] .

This	is	Thy	word	as	man	well	wot	.
这	是	你的	单词	作为	男人	出色地	什么	.

这是你的话语，人人都明白。

[gɒd]

GOD
上帝

上帝

[ˈleɪdi] [ˈmʌðə(r)] , [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən] , [ænd; ənd] [rɪˈpent] [ˌem ˈiː][nɒt] ,

Lady	Mother	,	I	have	spoken	,	and	repent	Me	not	,
女士	母亲	,	我	有	说	,	和	悔改	我	不是	,

圣母玛利亚，我已经说过话了，请不要后悔。

[bʌt; bət][ai][seɪ] [əˈgen] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kəˈmɪt]

But	I	say	again	that	if	a	man	commit
但	我	说	再次	那	如果	一个	男人	犯罪

但我再说一遍，如果一个人犯了

[ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [weəˈtuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈθɪŋk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɪt] , [-]

All	the	sins	whereto	he	could	bethink	him	in	his	wit	,	[	57	]
全部	这	罪孽	到哪里	他	可以	思考	他	在	他的	有	,	[	-	]

他能想到的所有罪恶，[57]

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈfes] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈstreɪtˌweɪ] ;

If	he	confess	and	repent	he	shall	be	of	the	chosen	straightway	;
如果	他	承认	和	悔改	他	将	是	的	这	选定	立刻	;

如果他认罪悔改，他必成为正道上的选民；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈliːfər] [ðæn; ðən][wʌn] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [əˈstreɪ]

For	liefer	than	one	soul	should	go	astray
为了	利弗	比	一	灵魂	应该	去	误入歧途

宁可让一个灵魂误入歧途，也不要让任何人误入歧途。

[aɪ] [wʊd] [ˈsʌfə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪn] [twaɪs] [ˈor]

I	would	suffer	all	the	pain	twice	o'er
我	会	遭受	全部	这	疼痛	两次	超过

我愿意承受两次同样的痛苦。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

Which	the	Jews	did	unto	Me	in	days	of	yore	.
哪个	这	犹太人	做过	到	我	在	天	的	昔时	.

犹太人从前也曾这样对待我。

[əʊ][mæn] , [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] .

O	man	,	this	it	behooveth	thee	to	know	.
哦	男人	,	这	它	应该	你	到	知道	.

人啊，这件事你应当知道。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ˈemə] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪˈθɔːt] [ɒv; əv]

The	longer	Emma	hearkened	to	this	play	,	even	the	more	she	bethought	of
这	更长	艾玛	听见了	到	这	玩	,	甚至	这	更多的	她	思考	的

[hɜː(r); hə(r)][sɪnz] , [ˈseɪɪŋ] [ðʌs] :

her	sins	,	saying	thus	:
她	罪孽	,	说	因此	:

艾玛越是聆听这出戏，就越是反思自己的罪过，于是说道：

[naʊ] [duː; də][maɪ] [tɪəz] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [fləʊ]

Now	do	my	tears	begin	to	flow
现在	做	我的	眼泪	开始	到	流动

现在我的眼泪开始流下来了

[ænd; ənd] [kɔːs] [əˈdaʊn] [maɪ] [tʃiːks] [laɪk] [reɪn] .

And	course	adown	my	cheeks	like	rain	.
和	课程	向下	我的	脸颊	喜欢	雨	.

当然，泪水像雨点般顺着我的脸颊流了下来。

[ɑː] , [tuː; tə] [wɒt] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ai][duː; də] [naʊ] [əˈteɪn]

Ah	,	to	what	contrition	I	do	now	attain
啊	,	到	什么	忏悔	我	做	现在	达到

啊，我如今真是悔恨不已。

[æt; ət] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] ; [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

At	hearkening	to	these	words	;	O	Lord	of	Lords	,
在	倾听	到	这些	字	;	哦	主	的	领主	,

听闻这些话语，万主之主啊，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [təˈwɔːdz]

Were	it	possible	that	should	I	turn	me	towards
是	它	可能的	那	应该	我	转动	我	向

如果有可能的话，我应该转向

[ðaɪ] [ˈmɜːsi] , [ai] [mait] [hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][pɑːt] ?

Thy	mercy	,	I	might	have	of	it	some	part	?
你的	怜悯	,	我	可能	有	的	它	一些	部分	?

我能从你的怜悯中得到些许吗?

[eə(r)] [naʊ] [kən'trɪʃ(ə)n] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [nɒt] [maɪ] [hɑːt] .

Ere	**now**	**contrition**	**hath**	**visited**	**not**	**my**	**heart**	**.**
埃雷	现在	忏悔	有	到访	不是	我的	心	.

直到现在，我的心中还没有悔恨之情。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?

Were	**it**	**possible**	**?**
是	它	可能的	?

有可能吗?

[ə'læs] , [ai] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [neɪ] .

Alas	**,**	**I**	**fear**	**me**	**nay**	**.**
唉	,	我	害怕	我	不	.

唉，我恐怕不行。

[ai] [biː; bi] ['wɔndə] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

I	**be**	**wandered**	**too**	**far**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
我	是	漫步	也	远的	出去	的	这	方式	,

我走得太远了，偏离了正路。

[nɒt] ['letɪŋ] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪl] [ðə; ði] [gaɪd] .

Not	**letting**	**reason**	**be**	**of**	**my**	**will**	**the**	**guide**	**.**
不是	出租	原因	是	的	我的	将要	这	指导	.

不让理性左右我的意志。

['əʊpən] , [əʊ] [ɜːθ] , ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [haɪd] ,

Open	**,**	**O**	**Earth**	**,**	**swallow**	**me**	**and**	**hide**	**,**
打开	,	哦	地球	,	吞	我	和	隐藏	,

大地啊，请张开双臂，将我吞噬并藏匿。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [tred] [ɒn] [ðiː] [ɪn] ['eni] [waɪz] . [-]

For	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**to**	**tread**	**on**	**thee**	**in**	**any**	**wise**	**.**	**[**	**58**	**]**
为了	我	是	不是	值得	到	踏	在	你	在	任何	明智的	.	[	-	]

因为我不配以任何方式践踏你。[58]

['muːnən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[help] - , [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [stɑːt] [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] ;

Help	**Modicack**	**,**	**how**	**the**	**flames**	**start**	**from**	**mine**	**eyes**	**;**
帮助	-	,	如何	这	火焰	开始	从	矿	眼睛	;

帮帮 Modicack，我的眼里怎么会有火焰?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼梅根的玛丽的奇妙故事，(A marvelous history of Mary of Nimmegen)

[ðə; ði] [læs] [hæθ] [gɒt] [ə; eɪ] [krɒp] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .

The	**lass**	**hath**	**got**	**a**	**crop**	**full**	**of**	**contrition**	**.**
这	小姐	有	得到	一个	庄稼	满的	的	忏悔	.

这姑娘满心悔恨。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['meri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [heɪst] [wiː; wi]

To	**some**	**merry**	**part**	**of**	**the**	**town**	**haste**	**we**
到	一些	欢乐	部分	的	这	镇	匆忙	我们

我们匆匆赶往镇上某个欢乐的地方

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [krʌʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .

And	**there**	**crush**	**a**	**cup**	**of**	**wine**	**.**
和	那里	压碎	一个	杯子	的	葡萄酒	.

然后，他们把一杯酒砸碎了。

['emə]

EMMA

艾玛

艾玛

[neɪ] , [let] [biː; bi] ,

Nay	**,**	**let**	**be**	**,**
不	,	让	是	,

不，就让它这样吧。

[faʊl] [fiːnd] , [biː; bi] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tæri] !

Foul	**fiend**	**,**	**be**	**gone**	**without**	**any**	**tarrying**	**!**
犯规	恶魔	,	是	已消失	没有	任何	逗留	!

邪恶的恶魔，滚开，别再耽搁!

[-] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['evə(r)] [ai] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Woe's	**me**	**,**	**that**	**ever**	**I**	**did**	**such**	**a**	**thing**
唉	我	,	那	曾经	我	做过	这样的	一个	事物

我真是太不幸了，竟然做了那样的事。

[æz; əz] ['sʌmən] [juː; jʊ] , [gɑːdz] ['mɜːsi] [ɔːl] [fə'gɒt] .

As	**summon**	**you**	**,**	**God's**	**mercy**	**all**	**forgot**	**.**
作为	召唤	你	,	神的	怜悯	全部	忘了	.

召唤你时，上帝的慈悲早已被遗忘。

[ɑː] , [ɑː] ! [rɪ'pentəns] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [dʌθ] [bɜːn] [səʊ] [hɒt]

Ah	**,**	**ah**	**!**	**repentance**	**within**	**me**	**doth**	**burn**	**so**	**hot**
啊	,	啊	!	悔改	之内	我	确实	烧伤	所以	热的

啊，啊！我心中的悔恨如此炽热。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sjuːm] [maɪ] [hɑːt] .

It	**will**	**consume**	**my**	**heart**	**.**
它	将要	消耗	我的	心	.

它将吞噬我的心。

[ə'læs] , [ai] [swaʊnd] !

Alas	**,**	**I**	**swound**	**!**
唉	,	我	昏厥	!

唉，我晕倒了!

[maɪ] [streŋθ] [hæθ] [left] [ˌem 'iː] .
My **strength** **hath** **left** **me** **.**
我的 力量 有 左边 我 .

我已精疲力竭。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

['luːsɪfərz] [laɪts] , ['lɪvə(r)] [ænd; ənd] [spliːn] [kən'faʊnd] !
Lucifer's **lights** **,** **liver** **and** **spleen** **confound** **!**
路西法的 灯 , 肝 和 脾 混杂 !

路西法的光芒，肝脏和脾脏令人困惑!

[naʊ] [meɪ] [aɪ] ['spʌtə(r)] [fleɪmz] [ænd; ənd] [haʊl] ;
Now **may** **I** **sputter** **flames** **and** **howl** **;**
现在 可能 我 发出嘶嘶声 火焰 和 嗥 ;

现在我可以喷出火焰，发出嚎叫;

[naʊ] ['rʌnəθ] [ɔːl] [maɪ] [feə(r)] [tuː; tə] [faʊl] ;
Now **runneth** **all** **my** **fair** **to** **foul** **;**
现在 流淌 全部 我的 公平的 到 犯规 ;

如今我所有的美好都变成了丑陋;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [praʊl] [ɪn] [hel] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [smɔːl] [ə'kleɪm] .
And **they** **who** **prowl** **in** **Hell** **will** **give** **me** **small** **acclaim** **.**
和 他们 WHO 潜行 在 地狱 将要 给 我 小的 欢呼 .

那些在地狱里游荡的人，只会对我略表赞赏。

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] - [neɪm]
Rise **up** **in** **all** **the** **devils** **'** **name**
上升 向上 在 全部 这 魔鬼 - 姓名

以所有魔鬼的名义起来吧

[ɔː(r)] [wɪð] ['həʊzən] [ænd; ənd] [ʃuːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒeɪks] [jiː; ji] [gəʊ] .
Or **with** **hosen** **and** **shoon** **into** **the** **jakes** **ye** **go** **.**
或者 和 丝袜 和 舒恩 进入 这 杰克斯 是的 去 .

或者穿着 hosen 和 shoon 进入 jakes y go。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[əʊ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ! [-]
O **Lord** **,** **have** **mercy** **upon** **me** **!** **[** **59** **]**
哦 主 , 有 怜悯 之上 我 ! [-]

主啊，求你怜悯我！[59]

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[jeɪ] , [stændz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ?
Yea **,** **stands** **it** **so** **?**
是的 , 站立 它 所以 ?

是的，就是这样?

[naʊ] [aɪ] [pə'siːv] [rɪ'mɔːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʌθ] [nɔː] .
Now **I** **perceive** **remorse** **in** **her** **doth** **gnaw** **.**
现在 我 感知 悔恨 在 她 确实 啃 .

现在我察觉到她心中充满了悔恨。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ai] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː]
Up into the clouds I will her draw
向上 进入 这 云 我 将要 她 画

我将带她飞向云端

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [daʊn] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [wɪð] [meɪn] ;
And towering high down hurl her with might and with main ;
和 参天 高的 向下 投 她 和 可能 和 和 主要的 ;

然后，用尽全力，将她高高地抛下；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] [duː; də] [kʌm] [ə'gen] ,
If she to herself do come again ,
如果 她 到 她自己 做 来 再次 ,

如果她自己再次出现，

[ðə; ði] [welp] [meɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [ɪz] [feə(r)] . —
The whelp may think her luck is fair . —
这 仔 可能 思考 她 运气 是 公平的 . —

这只小狗或许认为自己的运气还不错。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [jiː; ji] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'lɒft] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Here , here , ye go with me aloft in the air .
这里 , 这里 , 是的 去 和 我 高空 在 这 空气 .

来，来，跟我一起飞上天空。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [hæθ] ['muːnən] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kɔːt] [ʌp] ['emə] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
After these words hath Moonen the devil caught up Emma in the air higher than
后 这些 字 有 穆恩 这 魔鬼 捕捉 向上 艾玛 在 这 空气 更高 比
[ɪz] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,
is any house or church ,
是 任何 房子 或者 教会 ,

说完这些话后，魔鬼穆恩将艾玛带到了比任何房屋或教堂都高得多的空中。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'held] ,
the which her uncle and all the people beheld ,
这 哪个 她 叔叔 和 全部 这 人们 观看 ,

她叔叔和所有人都看到了这一幕。

['wʌndərɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] .
wondering exceedingly and not knowing what it might mean .
好奇 非常 和 不是 会心 什么 它 可能 意思是 .

我非常疑惑，却不知道这意味着什么。

¶ [haʊ] ['muːnən] [kɑːst] [daʊn] ['emə] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ]
¶ How Moonen cast down Emma from on high
¶ 如何 穆恩 投掷 向下 艾玛 从 在 高的

莫宁如何将艾玛从高处贬下

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .
and how she was discovered to her uncle .
和 如何 她 曾是 发现 到 她 叔叔 .

以及她是如何被叔叔发现的。

[wen] ['muːnən] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ['emə] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
When Moonen the devil had caught up Emma high above all the houses ,
什么时候 穆恩 这 魔鬼 有 捕捉 向上 艾玛 高的 多于 全部 这 房屋 ,

当魔鬼穆宁把艾玛带到高高的房屋之上时，

[hiː; hi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd]

he	cast	her	down	from	above	into	the	street	as	he	was	minded
他	投掷	她	向下	从	多于	进入	这	街道	作为	他	曾是	有思想

[tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

to	break	her	neck	,
到	休息	她	脖子	,

他把她从高处扔到街上，意图扭断她的脖子。

[weə'æt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][æd'ræd] .

whereat	the	people	were	sore	adrad	.
哪里	这	人们	是	疮	阿德拉德	.

人们感到很痛苦。

[ænd; ənd][sɜː(r)] - , [hɜː(r); hə(r)] [iːm] , [huː] ['hɑːkən] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

And	Sir	Gysbrecht	,	her	eme	,	who	hearkened	also	to	the	play	,
和	先生	-	,	她	主题	,	WHO	听见了	还	到	这	玩	,

还有她的前辈吉斯布雷希特爵士，他也听了这出戏。

['mɑːvəl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [fel] [-]

marveled	what	it	meant	and	who	it	might	be	that	fell	[	60	]
惊叹	什么	它	意思是	和	WHO	它	可能	是	那	跌倒	[	-	]

想知道这意味着什么，以及坠落的人是谁[60]

[frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [haɪt] , ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðʌs] :

from	so	great	height	,	saying	and	asking	of	them	that	stood	by	thus	:
从	所以	伟大的	高度	,	说	和	问	的	他们	那	站立	经过	因此	:

从如此高处，向站在一旁的人们说道：

[hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [biː; bi][nɒt][brəʊk][ɪn] [tweɪn] .

Her	luck	is	good	if	her	neck	be	not	broke	in	twain	.
她	运气	是	好的	如果	她	脖子	是	不是	打破	在	马克·吐温	.

如果她的脖子没断成两截，那她的运气就不错了。

[maɪ] [hɑːt] [ʌn'ʌtərəbl] [peɪn]

My	heart	feeleth	unutterable	pain
我的	心	感觉	难以言喻	疼痛

我的心感到难以言喻的痛苦

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə'reɪ] .

To	look	on	one	in	such	array	.
到	看	在	一	在	这样的	大批	.

在该数组中查找一个元素。

[nəʊ] [jiː; ji][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ?

Know	ye	her	not	?
知道	是的	她	不是	?

你不认识她吗?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] , [ai] [preɪ] ?

Who	is	the	woman	,	I	pray	?
WHO	是	这	女士	,	我	祈祷	?

请问这位女士是谁?

[ə; eɪ] ['bɜːgə(r)]

A	BURGHER
一个	市民

一名市民

[ai] [wʊd] [feɪn] [siː] [ɪf] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

I	would	fain	see	if	I	know	her	,	without	a	doubt	,
我	会	欣然	看	如果	我	知道	她	,	没有	一个	怀疑	,

我很想见见我是否认识她，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [pres] [ɒv; əv][fəʊk] [ˌhɪərə'baʊt]

But	there	be	such	press	of	folk	hereabout
但	那里	是	这样的	按	的	民间	附近

但附近有很多民众。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nəʊˌwaɪz] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

That	I	may	nowise	come	her	to	.
那	我	可能	现在	来	她	到	.

愿我永远无法见到她。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][kləʊz] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .

Follow	me	close	,	and	ye	shall	see	what	I	will	do	.
跟随	我	关闭	,	和	是的	将	看	什么	我	将要	做	.

紧跟着我，你们就会看到我将要做什么。

[hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [staʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [graʊnd] .

He	is	a	fool	says	I	am	not	stout	to	make	them	give	ground	.
他	是	一个	傻子	说道	我	是	不是	肥硕	到	制作	他们	给	地面	.

他说他是个傻瓜，但我没有足够的力量让他们让步。

[siː] [jiː; jɪ] , [sɜː(r)] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdɪ] [liːθ] [ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] ,

See	ye	,	sir	,	the	poor	lady	lieth	in	a	swound	,
看	是的	,	先生	,	这	贫穷的	女士	谎言	在	一个	昏厥	,

先生，您看，这位可怜的女士昏倒了。

[ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

She	be	gone	out	of	herself	.
她	是	已消失	出去	的	她自己	.

她仿佛失去了自我。

[ðə; ðɪ] ['ʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)][səʊ] .

It	is	small	wonder	so	.
它	是	小的	想知道	所以	.

难怪如此。

[help] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ]

Help	,	all	the	blood	of	my	body	from	top	to	toe
帮助	,	全部	这	血	的	我的	身体	从	顶部	到	脚趾

救命，我全身的血都流干了，从头到脚。

[biː; bi] [krept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [fɔːθ] , [æz; əz][aɪ] [diːm] .

Be	crept	from	me	forth	,	as	I	deem	.
是	悄悄地爬	从	我	前进	,	作为	我	认为	.

按照我的意愿，从我体内悄然流出。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [duː; də][frɒm; frəm][maɪn] [aɪz] [striːm] ;

The	tears	do	from	mine	eyes	stream	;
这	眼泪	做	从	矿	眼睛	溪流	;

我的眼泪止不住地流下来；

[maɪ][veɪns][biː; bi] [ded] [ænd; ənd][maɪ]['kʌlə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [peɪl] ; [-]

My	veins	be	dead	and	my	color	turned	into	pale	;	[	61	]
我的	静脉	是	死的	和	我的	颜色	转向	进入	苍白	;	[	-	]

我的血管已经坏死，我的脸色变得苍白；[61]

['nevə(r)] [ðʌs] [hæv; həv][aɪ][felt][maɪ] [streŋθ] [feɪl] .

Never	thus	have	I	felt	my	strength	fail	.
绝不	因此	有	我	毛毡	我的	力量	失败	.

我从未感到过如此力不从心。

[ɑː] [frend] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ai][juː; jʊ] [bɪˈsiːtʃ] .

Ah	**friend**	**,**	**have**	**a**	**care**	**of**	**me**	**,**	**I**	**you**	**beseech**	**.**
啊	朋友	,	有	一个	关心	的	我	,	我	你	恳求	.

啊，朋友，请你照顾我，我恳求你。

[ðə; ði] [ˈbɜːgə(r)]

THE	**BURGHER**
这	市民

市民

[steɪ] [sɜː(r)] , [wɒt] [eɪlɪθ] [juː; jʊ] , [æz; əz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ?

Stay	**sir**	**,**	**what**	**aileth**	**you**	**,**	**as**	**by**	**your**	**speech**	**?**
停留	先生	,	什么	艾莱斯	你	,	作为	经过	你的	演讲	?

先生，请您稍等片刻，您究竟有何难处?

[jiː; ji][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ded] .

Ye	**be**	**changed**	**as**	**if**	**ye**	**were**	**but**	**dead**	**.**
叶	是	已更改	作为	如果	是的	是	但	死的	.

你们要改变，如同死了一样。

[ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l]

THE	**UNCLE**
这	叔叔

叔叔

[ai] [wʊd] [wel] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [feɪt] [ɪnˈsted] .

I	**would**	**well**	**that**	**were**	**my**	**fate**	**instead**	**.**
我	会	出色地	那	是	我的	命运	反而	.

我宁愿那是我的命运。

[əʊ][ˈætrəˌpɒs] , [grɑːnt][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [rɪˈliːs] !

O	**Atropos**	**,**	**grant**	**me**	**of**	**my**	**life**	**release**	**!**
哦	阿特洛波斯	,	授予	我	的	我的	生活	发布	!

阿特洛波斯啊，请赐予我生命的解脱!

[ðə; ði] [ˈbɜːgə(r)]

THE	**BURGHER**
这	市民

市民

[ˈweəfɔː(r)] [duː; də][jiː; ji] [ðʌs] ?

Wherefore	**do**	**ye**	**thus**	**?**
因此	做	是的	因此	?

你们为何这样做?

[ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l]

THE	**UNCLE**
这	叔叔

叔叔

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [niːs] ,

Oh	**,**	**it**	**is**	**my**	**niece**	**,**
哦	,	它	是	我的	侄女	,

哦，那是我侄女。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊlˈfɪld] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .

For	**the**	**which**	**my**	**heart**	**is**	**fulfilled**	**of**	**sorrow**	**.**
为了	这	哪个	我的	心	是	已完成	的	悲哀	.

对此，我心中充满了悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ai] [sɜːrtʃt] [ðɪs] [ˈsev(ə)n][jɪə(r)][ɒn][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd][ɒn] [ˈmɒrəʊ] .

For	**her**	**have**	**I**	**searched**	**this**	**seven**	**year**	**on**	**even**	**and**	**on**	**morrow**	**.**
为了	她	有	我	搜索	这	七	年	在	甚至	和	在	明天	.

七年来，我日夜寻找她。

[naʊ] [liːθ] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['brəʊkən][ɪn] [tweɪn] .

Now	lieth	she	here	with	her	neck	broken	in	twain	.
现在	谎言	她	这里	和	她	脖子	破碎的	在	马克·吐温	.

她现在躺在这里，脖子断成了两截。

[əʊ] [ɜːθ] , ['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː][əˈmeɪn] ;

O	earth	,	open	and	swallow	me	amain	;
哦	地球	,	打开	和	吞	我	主	;

大地啊，请敞开怀抱，将我吞噬；

[hɪə(r)][aɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tæri] .

Here	I	would	no	longer	tarry	.
这里	我	会	不	更长	焦油	.

我不会再在此逗留。

[ðə; ði] ['bɜːgə(r)]

THE	BURGHER
这	市民

市民

[biː; bi][jiː; ji][ʃʊə(r)] - [tɪz][ʃiː; ʃi] ? [-]

Be	ye	sure	'	tis	she	?	[	62	]
是	是的	当然	-	的	她	?	[	-	]

你确定是她吗？[62]

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæri] ?

Should	I	not	know	her	,	marry	?
应该	我	不是	知道	她	,	结婚	?

我不认识她，就不应该娶她吗?

[ɔː(r)] [miːn] [jiː; ji] [ðæt] [ɪn][maɪ][wɪt][aɪ][feɪl] ?

Or	mean	ye	that	in	my	wit	I	fail	?
或者	意思是	是的	那	在	我的	有	我	失败	?

还是说你们觉得我机智过人?

['muːnən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] , ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][heɪl] !

Fire	and	brimstone	,	lightning	and	hail	!
火	和	硫磺	,	闪电	和	冰雹	!

烈火与硫磺，闪电与冰雹!

[aɪ] [bɪˈfaʊl] [maɪ][teɪl] [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)]['aɪə(r)] ;

I	befoul	my	tail	out	of	pure	ire	;
我	污秽	我的	尾巴	出去	的	纯的	愤怒	;

我怒火中烧，弄脏了我的尾巴;

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['remədi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] ['naɪər] .

But	to	a	remedy	I	am	none	the	nigher	.
但	到	一个	补救	我	是	没有任何	这	更近	.

但我离找到解决办法还很远。

['jɒndə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʊk] [ðɪs] [bʌt; bət][wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ?

Yonder	is	her	uncle	;	I	am	to	cook	this	but	will	ye	tell	me	how	?
远处	是	她	叔叔	;	我	是	到	厨师	这	但	将要	是的	告诉	我	如何	?

那边是她叔叔；我要做这道菜，但你能告诉我怎么做吗?

[ai][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [nek] [lɒŋ] [eə(r)] [naʊ] ,

I	had	broken	her	neck	long	ere	now	,
我	有	破碎的	她	脖子	长的	埃雷	现在	,

我很久以前就扭断了她的脖子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] [priːst]

But	that	the	prayers	of	this	holy	priest
但	那	这	祈祷	的	这	圣	牧师

但这位圣洁祭司的祈祷却如此有效。

[tuː; tə] [meɪk] [hɑːd] [maɪ] [weɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːst] .

To	make	hard	my	way	have	not	ceased	.
到	制作	难的	我的	方式	有	不是	停止	.

我的道路从未停止变得艰难。

[æn; ən][ai] [maɪt] [ai] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə]['luːsɪfə(r)] .

An	I	might	I	would	carry	him	straight	to	Lucifer	.
一个	我	可能	我	会	携带	他	直的	到	路西法	.

如果是我，我会直接把他带到路西法那里。

[ðə; ði] ['bɜːgə(r)]

THE	BURGHER
这	市民

市民

[lʊk] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [stɜː(r)] .

Look	,	sir	,	I	do	see	her	somewhat	stir	.
看	,	先生	,	我	做	看	她	有些	搅拌	.

先生，您看，我看到她似乎动了一下。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

[stɜː(r)] !

Stir	!
搅拌	!

搅拌!

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [buːt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [beɪl] .

That	were	the	boot	of	all	my	bale	.
那	是	这	启动	的	全部	我的	包	.

那是我所有包裹里的靴子。

- [tɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [stɜː(r)]['saɪkərli] .

'	Tis	true	,	she	doth	stir	sikerly	.
-	的	真的	,	她	确实	搅拌	sikerly	.

没错，她确实很会动。

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[ə'læs] , [wɒt] [dʌθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][eɪl] ?

Alas	,	what	doth	to	me	ail	?
唉	,	什么	确实	到	我	艾尔	?

唉，我究竟患了什么病?

[weə(r)] [hæv; həv][ai] [biːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [naʊ] [ɪn] [wɒt] [pleɪs] ?

Where	have	I	been	,	and	be	now	in	what	place	?
在哪里	有	我	到过	,	和	是	现在	在	什么	地方	?

我曾去过哪里，现在又身在何处?

[əʊ] [lɔːd] , [stænd][ai][ɪn] [ðaɪ] [greɪs] [-]
O Lord , stand I in Thy grace [63]
哦 主 , 站立 我 在 你的 优雅 [-]

主啊，我靠着你的恩典站立[63]

[ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ai] [meɪ] [kʌm] ?
That to Thy mercy I may come ?
那 到 你的 怜悯 我 可能 来 ?

使我能来到祢的慈悲面前?

[jeɪ] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [keə(r)][hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
Yea , but Thy care had kept me from
是的 , 但 你的 关心 有 保留 我 从

是的，但祢的眷顾使我免于

[ðə; ði] [fiːnd] , [əʊ] [lɔːd] [ɒm'nɪpətənt] ,
The fiend , O Lord omnipotent ,
这 恶魔 , 哦 主 无所不能 ,

全能的主啊，那恶魔

[ɪn] ['lɑːstɪŋ] ['tɔːment] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ʃent] ,
In lasting torment I were shent ,
在 持久 折磨 我 是 申特 ,

我被置于无尽的折磨之中，

[θrʌst] [səʊl][ænd; ənd] ['bɒdi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
Thrust soul and body beyond the reach
推力 灵魂 和 身体 超过 这 抵达

将灵魂和肉体推向遥不可及的境地

[ænd; ənd][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [relm] .
And scope of the Lord's realm .
和 范围 的 这 主场 领域 .

以及主的国度的范围。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]
THE UNCLE
这 叔叔

叔叔

[sɪns] [jiː; ji][hæv; həv] [spiːtʃ] ,
Since ye have speech ,
自从 是的 有 演讲 ,

既然你们有语言，

['meəri] , [maɪ] [niːs] , [ðen] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Mary , my niece , then speak to me ,
玛丽 , 我的 侄女 , 然后 说话 到 我 ,

然后，我的侄女玛丽跟我说话。

[huː] [səʊ] ['meni] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Who so many sighs for thee
WHO 所以 许多 叹息 为了 你

谁为你叹息不已

[hæv; həv] [saɪd] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [məʊn] [hæv; həv] [meɪd] ,
Have sighed and many a moan have made ,
有 叹了口气 和 许多 一个 呻吟 有 制成 ,

我叹息过，也抱怨过很多次，

[nɔː(r)]['evə(r)][maɪ] ['kwestʃəniŋ] [hæv; həv][steɪd] ;
Nor ever my questionings have staid ;
也不 曾经 我的 质询 有 稳重 ;

我的疑问从未停止过；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pres] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [siːm]
And **now** **I** **find** **you** **in** **this** **press** **,** **as** **it** **doth** **seem**
和 现在 我 寻找 你 在 这 按 , 作为 它 确实 似乎

而现在，我却在这家印刷厂里找到了你，真是令人难以置信。

[ɪn] ['sɒri] [plaɪt] .
In **sorry** **plight** **.**
在 对不起 困境 .

处境悲惨。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] , [maɪn] [iːm] ?
Ah **,** **is** **it** **ye** **,** **mine** **eme** **?**
啊 , 是 它 是的 , 矿 主题 ?

啊，是你吗，我的宝贝?

[ɑː] , [wʊd] [gɒd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs]
Ah **,** **would** **God** **I** **were** **in** **that** **case**
啊 , 会 上帝 我 是 在 那 案件

啊，但愿我也能那样。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ðen] [ai][wɒz; wəz]
Even **now** **as** **then** **I** **was**
甚至 现在 作为 然后 我 曾是

即使现在，就像那时一样，我

[wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ][eə(r)][maɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
When **I** **last** **saw** **you** **ere** **my** **long** **journey** **was** **begun** **.**
什么时候 我 最后的 锯 你 埃雷 我的 长的 旅行 曾是 开始 .

我上次见到你的时候，我的漫长旅程就开始了。

[ɑː] , [wen] [maɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][ai]['əʊvərʌn]
Ah **,** **when** **my** **course** **of** **life** **I** **overrun**
啊 , 什么时候 我的 课程 的 生活 我 超限

啊，当我的人生轨迹偏离正轨时

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] . [-]
I **fear** **me** **I** **am** **damned** **for** **aye** **.** **[** **64** **]**
我 害怕 我 我 是 该死的 为了 是的 . [-]

我害怕我会永远下地狱。[64]

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]
THE **UNCLE**
这 叔叔

叔叔

[niːs] , [jiː; ji][ɜː(r)] , [ai] [trəʊ] ,
Niece **,** **ye** **err** **,** **I** **trow** **,**
侄女 , 是的 犯错 , 我 扔 ,

侄女，你错了，我扔，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɪz] [lɒst] [huː] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [hɪm][səʊ] .
For **none** **is** **lost** **who** **will** **not** **yield** **him** **so** **.**
为了 没有任何 是 丢失的 WHO 将要 不是 屈服 他 所以 .

凡不肯如此臣服的人，都不会迷失方向。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji][biː; bi] [dæmd] ?
How **should** **ye** **be** **damned** **?**
如何 应该 是的 是 该死的 ?

你们该受怎样的诅咒?

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪti] [ɪn'diːd] .

That	were	pity	indeed	.
那	是	遗憾	的确	.

那真是太可惜了。

[haʊ] [keɪm] [jiː; ji]['hɪðə(r)] ?

How	came	ye	hither	?
如何	来了	是的	这里	?

你们怎么会来到这里?

[ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [wɪð] [spiːd] ;

I	would	fain	know	with	speed	;
我	会	欣然	知道	和	速度	;

我渴望尽快知道;

[ænd; ənd][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ɪn][eə(r)][bʌt; bət] [naʊ] .

And	ye	were	so	high	in	air	but	now	.
和	是的	是	所以	高的	在	空气	但	现在	.

你们曾经飘飘欲仙，但现在.....

[ai] ['prɪðiː] [tel] [ˌem 'iː] [ˌðeər'ɒv] , [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [ə'laʊ] .

I	prithee	tell	me	thereof	,	if	ye	would	allow	.
我	普里西	告诉	我	其中	, 如果		是的	会	允许	.

如果你们允许，请告诉我这件事。

['nevə(r)] [sɔː] [ai]['eni][səʊ] [haɪ] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] .

Never	saw	I	any	so	high	,	by	my	troth	.
绝不	锯	我	任何	所以	高的	, 经过		我的	誓言	.

我发誓，我从未见过这么高的人。

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[maɪn] [iːm] , [ai][biː; bi][ə'læs] [fʊl] [ləʊθ]

Mine	eme	,	I	be	alas	full	loath
矿	主题	, 我		是	唉	满的	厌恶

我的 eme，唉，我完全厌恶

[tuː; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [ˌævən'tʃʊrz] .

To	reckon	up	the	tale	of	my	aventures	.
到	估计	向上	这	故事	的	我的	冒险	.

来梳理一下我的冒险经历。

[ai] [geɪv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛvəlz] [l'ɔːz] ,

I	gave	me	over	wholly	to	the	devil's	lures	,
我	给予	我	超过	完全	到	这	魔鬼的	诱饵	,

我完全屈服于魔鬼的诱惑，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['welnai] ['sev(ə)n][jɪə(r)] .

And	after	I	have	gone	about	with	him	for	wellnigh	seven	year	.
和	后	我	有	已消失	关于	和	他	为了	几乎	七	年	.

我和他一起生活了将近七年。

[ai] [meɪ] [nɒt] ['laɪtli] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][klɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðʌs] ['briːfli] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

I	may	not	lightly	set	it	all	clear	,	but	thus	briefly	ye	shall	hear
我	可能	不是	轻轻	放	它	全部	清除	,	但	因此	简要地	是的	将	听到

我可能不会轻易把一切都解释清楚，但你们将简要地听到这些。

['wɪðə(r)] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [hæθ] [ˌjuː 'es] [tʊk] .

Whither	our	way	of	life	hath	us	took	.
往哪里去	我们的	方式	的	生活	有	我们	采取	.

我们的生活方式将我们带到了哪里?

[wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ˌðeərˈɒv] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

One	could	well	thereof	write	a	book	.
一	可以	出色地	其中	写	一个	书	.

这完全可以写成一本书。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['i:v(ə)l] [wɪð] [maɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [kəm'peə(r)] ;

There	is	none	evil	with	mine	which	may	compare	;
那里	是	没有任何	邪恶的	和	矿	哪个	可能	比较	;

没有哪件邪恶事能与我的邪恶事相比;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [streɪndʒ][feə(r)]

And	at	the	end	of	all	this	strange	fare
和	在	这	结尾	的	全部	这	奇怪的	票价

而这一切奇特的景象最终都归于平静。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðə(r)][ɪn][lænd][maɪ] [frendz] [tu:; tə][bɪ'həʊld] .

I	am	come	hither	in	land	my	friends	to	behold	.
我	是	来	这里	在	土地	我的	朋友们	到	看哪	.

我来到这里，是为了见见我的朋友们。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [weɪ] [wi:; wi] [strəul] [-]

And	even	now	as	this	way	we	strolled	[	65	]
和	甚至	现在	作为	这	方式	我们	漫步	[	-	]

即使现在我们这样漫步[65]

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [hɪə(r)]

We	saw	them	in	the	market	-	place	here
我们	锯	他们	在	这	市场	-	地方	这里

我们在这里集市上看到了它们。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] - , [tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [ɪə(r)] .

Playing	the	play	of	Maskeroon	,	to	the	which	I	gave	ear	.
玩耍	这	玩	的	-	,	到	这	哪个	我	给予	耳朵	.

我听着《假面舞会》的演出。

[æt; ət] ['evri] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ai][ðeə(r)] [hɜ:d]

At	every	word	which	I	there	heard
在	每一个	单词	哪个	我	那里	听到

我听到的每一个字

[ai] [kɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'trɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɜ:d]

I	caught	such	a	contrition	that	it	stirred
我	捕捉	这样的	一个	忏悔	那	它	搅拌

我感受到了如此强烈的悔恨，这令我深受触动。

[hɪm][tu:; tə] [rɒθ] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] ,

Him	to	wrath	that	stood	by	me	and	he	flew	,
他	到	愤怒	那	站立	经过	我	和	他	飞翔	,

他怒斥站在我身边的人，然后飞走了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ji:; ji] [sɔ:] , [haɪ] [wɪð] [ˌem 'i:]['ɪntu:][eə(r)] .

Even	as	ye	saw	,	high	with	me	into	air	.
甚至	作为	是的	锯	,	高的	和	我	进入	空气	.

正如你们所见，与我一同升入高空。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

[ə'læs][ænd; ənd] - !

Alas	and	harru	!
唉	和	-	!

唉，还有哈鲁！

[haʊ] ， [niːs] ，[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

How	,	niece	,	was	it	the	fiend	that	was	with	you	here	?
如何	，	侄女	，	曾是	它	这	恶魔	那	曾是	和	你	这里	？

侄女，和你在一起的那个恶魔到底是怎么回事?

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[jeɪ] ， [iːm] ，[ænd; ənd] - [tɪz] [naʊ] [wel] [naɪ] ['sev(ə)n][jɪə(r)]

Yea	,	eme	,	and	'	tis	now	well	nigh	seven	year
是的	，	主题	，	和	-	的	现在	出色地	夜	七	年

是的，eme，现在快七年了。

[sɪns] [aɪ] ['jiːldɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [went]

Since	I	yielded	me	to	do	his	will	and	went
自从	我	产生	我	到	做	他的	将要	和	去

因为我顺服了他的旨意，就去了

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

A	wandering	with	him	.
一个	漫游	和	他	.

与他一起漫游。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

[help] ，[gɒd] [ɒm'nɪpətənt] ！

Help	,	God	omnipotent	!
帮助	，	上帝	无所不能	！

全能的上帝啊，救救我!

['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['meɪkɪθ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ə'gɑːst] .

Hearing	this	maketh	me	all	aghast	.
听力	这	制造	我	全部	惊愕	.

听到这些，我感到无比震惊。

[wiː; wi][mʌst; məst][draɪv] [ðɪs] [fiːnd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

We	must	drive	this	fiend	from	you	at	the	last	,
我们	必须	驾驶	这	恶魔	从	你	在	这	最后的	,

我们最终必须把这个恶魔从你身边赶走。

[ɪf] [gɑːdz] ['kɪŋdəm] [jiː; ji] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] .

If	God's	kingdom	ye	would	come	to	.
如果	神的	王国	是的	会	来	到	.

如果你们愿意进入神的国度。

['muːnən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[eɪ] ， [ʃeɪv] - [kraʊn] ，[ðæt] [meɪ] [jiː; ji][nɒt][duː; də] ;

Ay	,	shave	-	crown	,	that	may	ye	not	do	;
哎	，	刮胡子	-	王冠	，	那	可能	是的	不是	做	;

哎，剃发冠冕，你们可不能这样做;

[jiː; ji] [meɪ] [nɒt][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪd] . [-]

Ye	may	not	me	from	her	divide	.	[	66	]
叶	可能	不是	我	从	她	划分	.	[	-	]

你们不能让我从她的分裂中解脱出来。[66]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][ai] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][haɪd]

If	it	pleased	me	I	would	carry	her	hair	and	hide
如果	它	高兴	我	我	会	携带	她	头发	和	隐藏

如果我愿意，我会把她的头发带走，藏起来。

[weə(r)] [ɪz] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['plenti] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

Where	is	sulphur	and	pitch	a	plenty	at	the	least	.
在哪里	是	硫	和	沥青	一个	很多	在	这	至少	.

哪里有硫磺和沥青？至少要充足。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

[wʊd] [jiː; ji] , [faʊl] [fiːnd] ?

Would	ye	,	foul	fiend	?
会	是的	,	犯规	恶魔	?

你这邪恶的恶魔，竟会做出这种事?

['muːnən]

MOONEN
穆恩

穆嫩

[jeɪ] , [ðæt] [ai] [wʊd] , [priːst] .

Yea	,	that	I	would	,	horson	priest	.
是的	,	那	我	会	,	霍森	牧师	.

是的，我会的，马祭司。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['jiːldɪd] [hɜː'self] [ɔːl] ['həʊlli] ,

She	is	mine	,	she	hath	yielded	herself	all	wholly	,
她	是	矿	,	她	有	产生	她自己	全部	完全	,

她是我的，她已将自己完全交付于我。

[ænd; ənd] [ri'nauns] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [ænd; ənd][held] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

And	renounced	the	Most	High	,	and	held	with	me	,
和	放弃	这	最多	高的	,	和	握住	和	我	,

他们背弃了至高者，并与我一同持守，

['weəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [hel] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɜːn] .

Wherefore	in	the	furnace	of	hell	she	must	burn	.
因此	在	这	炉	的	地狱	她	必须	烧伤	.

因此，她必须在地狱的烈火中受苦。

[ænd; ənd] , , [wʊd] [jiː; ji][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tɜːn] ?

And	,	horson	,	would	ye	her	from	me	turn	?
和	,	霍森	,	会	是的	她	从	我	转动	?

而你，马儿，难道要让她离开我吗?

[ai] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl][plæt] .

I	will	strike	you	down	all	plat	.
我	将要	罢工	你	向下	全部	平台	.

我会把你全部击倒。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

[faʊl] [fiːnd] , [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .

Foul	fiend	,	I	will	let	you	of	that	.
犯规	恶魔	,	我	将要	让	你	的	那	.

你这邪恶的恶魔，我会让你摆脱这一切的。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['briːviəri] [ðeə(r)][stænd]
Here in my breviary there stand
这里 在 我的 祈祷书 那里 站立

这里，在我的祈祷书中，有这样的地方。

[eɪt] [ɔː(r)][ten] [laɪnz] [rɪt] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)][nænd]
Eight or ten lines writ in a fair nand
八 或者 十 线条 写 在 一个 公平的 nand

用漂亮的nand纸写八行或十行

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][grɪn] [ɔːl] ['ʌðəwaɪz] .
Which will make you grin all otherwise .
哪个 将要 制作 你 咧嘴笑全部 否则 .

否则，这一定会让你咧嘴大笑。

['muːnən]
MOONEN
穆恩

穆嫩

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[maɪ] [fel] [ɒv; əv] ['brɪslz] [dʌθ] [raɪz]
my fell of bristles doth rise
我的 跌倒 的 刷毛 确实 上升

我的鬃毛竖了起来

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] ['riːdɪθ] ; [aɪ] [nəʊ] [nɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nɔː(r)] [haʊ] .
At the words he readeth ; I know nor what to do nor how .
在 这 字 他 读 ; 我 知道 也不 什么 到 做 也不 如何 .

他读着这些话；我既不知道该怎么办，也不知道该怎么做。

[baɪ] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [skeɪp] [ˌem 'iː] [naʊ]
By Modicack , if she should scape me now
经过 - , 如果 她 应该 逃脱 我 现在

莫迪卡克在上，如果她现在能逃脱我的魔爪

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪpt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [læʃ] ! [-]
I shall be whipped with burning lash ! [67]
我 将 是 鞭打 和 燃烧 睫毛 ! [-]

我将遭受火鞭的鞭笞！[67]

[jeɪ] , [ɪn][reɪdʒ][maɪ] [tiːθ] [aɪ] [næʃ] ,
Yea , in rage my teeth I gnash ,
是的 , 在 愤怒 我的 牙齿 我 咬牙切齿 ,

是的，我气得咬牙切齿。

[ænd; ənd] [bləʊ] [spɑːks] [frɒm; frəm] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪəz] .
And blow sparks from mouth and ears .
和 吹 火花 从 嘴 和 耳朵 .

嘴巴和耳朵里会喷出火花。

[naʊ] [ɪn][ˌem 'iː] [fʊl] [pleɪn] [ə'pɪəz]
Now in me full plain appears
现在 在 我 满的 清楚的 出现

现在，我心中一片清晰。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːdz] [rɒθ] [wiː; wi] [ə'raʊz] [ɪn] [ɔːt] ,
That if the Lord's wrath we arouse in aught ,
那 如果 这 主场 愤怒 我们 引起 在 零 ,

我们若在什么事上触怒了耶和华，

[ɔːl] [wiː; wi] ['spɪrɪt] [meɪ] [duː; də][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] .

All	**we**	**spirits**	**may**	**do**	**is**	**less**	**than**	**nought**	**.**
全部	我们	烈酒	可能	做	是	较少的	比	零	.

我们这些精灵所能做的，不过是微不足道。

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [səʊl] [ai] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tæri] .

I	**fear**	**me**	**with**	**this**	**soul**	**I**	**need**	**no**	**longer**	**tarry**	**.**
我	害怕	我	和	这	灵魂	我	需要	不	更长	焦油	.

我惧怕自己，面对这颗灵魂，我无需再犹豫。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]

THE	**UNCLE**
这	叔叔

叔叔

[gəʊ][wiː; wi] , [niːs] ['meəri] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri]

Go	**we**	**,**	**niece**	**Mary**	**,**	**and**	**I**	**will**	**you**	**carry**
去	我们	,	侄女	玛丽	,	和	我	将要	你	携带

我们走吧，侄女玛丽，我会带你走。

[tuː; tə][ðə; ði] ['diːkənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

To	**the**	**deacon's**	**and**	**there**	**make**	**up**	**a**	**fire**	**.**
到	这	执事的	和	那里	制作	向上	一个	火	.

到执事那里，在那里生起火来。

[mɪ'θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [biː; bi] [brəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)]

Methinks	**your**	**limbs**	**be**	**broke**	**,**	**for**	**higher**
我觉得	你的	四肢	是	打破	,	为了	更高

我觉得你的四肢都断了，为了更高的目标。

[hiː; hi] [fluː] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [let] [fɔːl] ,

He	**flew**	**with**	**you**	**than**	**one**	**can**	**think**	**and**	**then**	**let**	**fall**	**,**
他	飞翔	和	你	比	一	能	思考	和	然后	让	落下	,

他曾与你一同飞翔，远超人们的想象，然后又让你坠落。

[jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][sɔː(r)] [hɜːt] .

Ye	**must**	**be**	**sore**	**hurt**	**.**
叶	必须	是	疮	伤害	.

你一定很伤心吧。

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl]

I	**count**	**it**	**nought**	**at**	**all**
我	数数	它	零	在	全部

我完全不把它当回事。

[ðɪs] [peɪn] , [maɪn] [iːm] ; [ðəʊ] ['remədi] [biː; bi] [nʌn] .

This	**pain**	**,**	**mine**	**eme**	**;**	**though**	**remedy**	**be**	**none**	**.**
这	疼痛	,	矿	主题	;	尽管	补救	是	没有任何	.

这痛苦，我深有体会；虽然无药可医。

[mɔː(r)][baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ai] [wʊd] [nɒt] [ʃʌn]

More	**by**	**ten**	**thousand**	**times**	**I**	**would**	**not**	**shun**
更多的	经过	十	千	时代	我	会	不是	回避

即使超过一万次，我也不会回避

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [penz][kʊd; kəd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

Than	**all**	**that**	**pens**	**could**	**write**	**for**	**anything**	**,**
比	全部	那	钢笔	可以	写	为了	任何事物	,

比所有那些笔都能写的东西都好，

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][gɑːdz] ['mɜːsi] [wʊd] [klɪŋ] .

If	only	to	me	God's	mercy	would	cling	.
如果	仅有的	到	我	神的	怜悯	会	黏着	.

但愿上帝的慈悲也能眷顾我。

[aɪ][keə(r)][nɒt] [wɒt] [biˈfɔːl] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ]

I	care	not	what	befalls	if	but	one	day
我	关心	不是	什么	发生	如果	但	一	天

我不在乎如果有一天会发生什么事。

['kʌmfət] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [meɪ] [biː; bi][maɪn] . [-]

Comfort	and	mercy	may	be	mine	.	[	68	]
舒适	和	怜悯	可能	是	矿	.	[	-	]

愿我赐予安慰和怜悯。[68]

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

[kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] ,

Keep	you	in	that	way	,
保持	你	在	那	方式	,

让你保持那样，

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][gɑːdz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kjʊə(r)] .

I	promise	you	God's	kingdom	to	your	cure	.
我	承诺	你	神的	王国	到	你的	治愈	.

我向你保证，上帝的国度会治愈你。

[wiː; wi] [riːd] ['ɔːlˌdeɪ][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['skrɪptʃə(r)]

We	read	alday	in	the	blessed	Scripture
我们	读	alday	在	这	蒙福	圣经

我们每天都在圣经中读到这些经文。

[ðæt] [hɪm] [huː] [ɒn][gɑːdz] ['mɜːsi] [wʊd] [hɪm][kɑːst]

That	him	who	on	God's	mercy	would	him	cast
那	他	WHO	在	神的	怜悯	会	他	投掷

凡蒙上帝怜悯而要投降的人，都应如此。

[nɔːt] [səʊ][əˈveɪlz][æz; əz] [rɪˈpentəns] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

Nought	so	avails	as	repentance	at	the	last	.
零	所以	可用性	作为	悔改	在	这	最后的	.

最终，悔改才是最有效的办法。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɜː(r)] - [ɪz] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [priːsts] [ɪn]

After	this	Sir	Gysbrecht	is	gone	with	his	niece	to	all	the	most	learned	priests	in
后	这	先生	-	是	已消失	和	他的	侄女	到	全部	这	最多	学习	神父	在

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ,

the	town	of	Nimmegen	,
这	镇	的	尼梅根	,

此后，吉斯布雷希特爵士带着他的侄女拜访了尼梅根镇所有最有学识的牧师们。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊsəʊˈevə] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)]['ekspɜːt][ɔː(r)]['həʊli][ɔː(r)] [dɪˈvaʊt] , [wen]

but	none	of	them	,	howsoever	learned	or	expert	or	holy	or	devout	,	when
但	没有任何	的	他们	,	然而	学习	或者	专家	或者	圣	或者	虔诚的	,	什么时候

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

they	heard	her	story	,
他们	听到	她	故事	,

但是，无论他们多么博学、多么精通、多么圣洁、多么虔诚，当他们听到她的故事时，

[dɜːst] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['penəns]

durst	undertake	to	absolve	her	or	to	prescribe	to	her	penance
杜斯特	承担	到	开脱	她	或者	到	规定	到	她	忏悔

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,

for	her	sins	,
为了	她	罪孽	,

敢于承诺赦免她的罪过，或者为她的罪过规定忏悔的方式。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'genst] [kaɪnd] , [weə'æt] [bəuθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)]

the	which	were	fearful	and	against	kind	,	whereat	both	they	were	sore
这	哪个	是	可怕	和	反对	种类	,	哪里	两个都	他们	是	疮

['daʊnkɑːst] .

downcast	.
沮丧	.

那些令人恐惧且与善良相悖的人，使他们俩都非常沮丧。

¶ [haʊ] [sɜː(r)] - ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [kə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] .

¶ How	Sir	Gysbrecht	journeyed	to	Cologne	with	his	niece	.
¶ 如何	先生	-	旅程	到	科隆	和	他的	侄女	.

¶ 吉斯布雷希特爵士如何带着他的侄女前往科隆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] [sɜː(r)] - [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

The	next	day	at	early	morn	Sir	Gysbrecht	made	preparations	as	if	he	would
这	下一个	天	在	早期的	早晨	先生	-	制成	准备工作	作为	如果	他	会

['selɪbreɪt] [mæs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['həʊli]['sækrəmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð]

celebrate	mass	taking	the	precious	holy	sacrament	in	his	hand	and	set	out	with
庆祝	大量的	采取	这	宝贵的	圣	圣餐	在	他的	手	和	放	出去	和

['emə] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kə'ləʊn] .

Emma	his	niece	on	the	way	to	Cologne	.
艾玛	他的	侄女	在	这	方式	到	科隆	.

第二天一大早，吉斯布雷希特爵士做好了准备，仿佛要手持珍贵的圣体圣事举行弥撒，然后带着他的侄女艾玛出发前往科隆。

[ænd; ənd] ['muːnən] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]

And	Moonen	the	devil	followed	them	from	afar
和	穆恩	这	魔鬼	随后	他们	从	远方

魔鬼穆恩远远地跟着他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][deə(r)] [-]

but	he	dare	[	69	]
但	他	敢	[	-	]

但他敢[69]

[nɒt] [ə'prəʊtʃ] [naɪ] [nɔː(r)] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə] ['emə] [ɪn]['eni] [waɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] o£ [ðə; ði]['paʊə(r)]

not	approach	nigh	nor	draw	near	to	Emma	in	any	wise	on	account	o£	the	power
不是	方法	夜	也不	画	靠近	到	艾玛	在	任何	明智的	在	帐户	o£	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt] .

of	the	holy	sacrament	.
的	这	圣	圣餐	.

因圣餐的威力，不可以任何方式接近或靠近艾玛。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [θruː] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][æn; ən][əʊk] [triː] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm]

Nevertheless	he	threw	sometimes	the	half	of	an	oak	tree	or	another	from
尽管如此	他	扔	有时	这	一半	的	一个	橡木	树	或者	其他	从

[ə'bʌv] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

above	at	them	,
多于	在	他们	,

然而，他有时也会从上面扔下半截橡树或其他树木砸向他们。

['maɪndɪd][tuː; tə] [breɪk] [bəuθ][ðeə(r)] [neks] ,

minded	**to**	**break**	**both**	**their**	**necks**	**,**
有思想	到	休息	两个都	他们的	脖子	,

恨不得扭断他们俩的脖子。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] ['deɪli] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn]

but	**our**	**Lord**	**would**	**not**	**allow**	**it**	**for**	**she**	**used**	**daily**	**to**	**read**	**a**	**prayer**	**in**
但	我们的	主	会	不是	允许	它	为了	她	用过的	日常的	到	读	一个	祷告	在

['ɒnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['leɪdi] .

honor	**of**	**our**	**Blessed**	**Lady**	**.**
荣誉	的	我们的	蒙福	女士	.

但我们的主不允许这样做，因为她每天都会诵读一篇赞美圣母玛利亚的祷文。

[ðʌs] [ðeɪ] ['træv(ə)ld][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'ləʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Thus	**they**	**traveled**	**so**	**long**	**and**	**much**	**that**	**they**	**came**	**to**	**Cologne**	**where**	**she**
因此	他们	旅行	所以	长的	和	很多	那	他们	来了	到	科隆	在哪里	她

[kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

confessed	**to**	**the**	**Bishop**	**.**
坦白	到	这	主教	.

于是他们跋山涉水，最终来到科隆，在那里她向主教忏悔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][nəʊ][mæn] [njuː] [wɒt] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪn]

But	**there**	**no**	**man**	**knew**	**what**	**counsel**	**to**	**give**	**her**	**for**	**her**	**sin**
但	那里	不	男人	知道	什么	法律顾问	到	给	她	为了	她	罪

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'genst] [kaɪnd][ænd; ənd] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nɒt]['paʊə(r)][tuː; tə] [əb'zɒlv]

was	**so**	**against**	**kind**	**and**	**great**	**that**	**the**	**Bishop**	**had**	**not**	**power**	**to**	**absolve**
曾是	所以	反对	种类	和	伟大的	那	这	主教	有	不是	力量	到	开脱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

但是，没有人知道该如何劝诫她，因为她的罪孽如此深重，违背了善良的原则，以至于主教也无权赦免她。

¶ [haʊ] ['emə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [haʊ] ['emə] [kən'fest]

¶ **How**	**Emma**	**and**	**her**	**Uncle**	**journeyed**	**to**	**Rome**	**and**	**how**	**Emma**	**confessed**
¶ 如何	艾玛	和	她	叔叔	旅程	到	罗马	和	如何	艾玛	坦白

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] .

her	**to**	**the**	**Pope**	**.**
她	到	这	教皇	.

¶ 爱玛和她的叔叔如何前往罗马，以及爱玛如何向教皇忏悔。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['emə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [iːm] [dɪ'pɑːtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

After	**this**	**Emma**	**and**	**her**	**eme**	**departed**	**them**	**from**	**the**	**Bishop**	**and**
后	这	艾玛	和	她	主题	已离开	他们	从	这	主教	和

['liːvɪŋ] [kə'ləʊn] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [rəʊm] ,

leaving	**Cologne**	**journeyed**	**to**	**Rome**	**,**
离开	科隆	旅程	到	罗马	,

此后，艾玛和她的祖母告别了主教，离开科隆前往罗马。

[weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['træveɪl][ænd; ənd] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

where	**they**	**be**	**come**	**after**	**much**	**travail**	**and**	**journeying**	**.**
在哪里	他们	是	来	后	很多	劳作	和	旅程	.

他们历经艰辛跋涉后抵达那里。

[ænd; ənd] ['emə] [hæz; həz] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [aɪz] , ['seɪɪŋ] :

And	**Emma**	**has**	**made**	**confession**	**to**	**the**	**Pope**	**with**	**weeping**	**eyes**	**,**	**saying**	**:**
和	艾玛	有	制成	忏悔	到	这	教皇	和	哭泣	眼睛	,	说	:

艾玛含泪向教皇忏悔说：

[əʊ][gɑːdz] [vaɪs] - ['dʒerənt] , [jeɪ] , [gɒd] [ɒn] [ɜːθ] , [æz; əz][wiː; wi][biː; bi][təʊld] ,

O	**God's**	**vice**	**-**	**gerent**	**,**	**yea**	**,**	**God**	**on**	**earth**	**,**	**as**	**we**	**be**	**told**	**,**
哦	神的	副	-	管理者	,	是的	,	上帝	在	地球	,	作为	我们	是	讲述	,

哦，上帝的代理人，是的，上帝在人间的化身，正如我们被告知的那样，

[ə; eɪ]['sɪnə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɜːθ] [dʌθ] [nɒt][həʊld] ;

A	sinner	worse	than	I	earth	doth	not	hold	;
一个	罪人	更糟	比	我	地球	确实	不是	抓住	;

世上没有比我更罪恶的人;

[ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ][biː; bi] . [-]

Shut	out	from	the	bar	of	Heaven	I	be	.	[	70	]
关闭	出去	从	这	酒吧	的	天堂	我	是	.	[	-	]

我被拒之于天堂的酒吧之外。[70]

[ðə; ði] [pəʊp]

THE	POPE
这	教皇

教皇

['weəfɔː(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Wherefore	,	my	child	?
因此	,	我的	孩子	?

孩子，这是为什么?

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['eɪmi]

The	devil's	amie
这	魔鬼的	艾米

魔鬼的朋友们

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [jeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][jɪə(r)]

I	have	been	yea	more	than	seven	year
我	有	到过	是的	更多的	比	七	年

我已经超过七年了

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][hæv; həv] ['wɔndə] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)]

And	with	him	have	wandered	far	or	near
和	和	他	有	漫步	远的	或者	靠近

并与他一起远行或近行

['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] [truːθ]

Even	at	our	will	,	and	know	ye	for	truth
甚至	在	我们的	将要	,	和	知道	是的	为了	真相

即使按照我们的意愿，你们也要知道这是真的

['wɒtsəʊ] [mæn][ænd; ənd][waɪf][duː; də][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [suːθ] .

Whatso	man	and	wife	do	we	have	done	in	sooth	.
什么	男人	和	妻子	做	我们	有	完毕	在	舒缓	.

我们夫妻俩到底做了什么?

[naʊ] [seɪ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌem 'iː][aɪ][duː; də] [wel] ?

Now	say	ye	not	that	to	fear	me	I	do	well	?
现在	说	是的	不是	那	到	害怕	我	我	做	出色地	?

你们难道不认为敬畏我是对的吗?

[ðə; ði] [pəʊp]

THE	POPE
这	教皇

教皇

[wɒt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fiːnd] [aʊt][ɒv; əv] [hel] ?

What	,	child	,	and	was	it	the	fiend	out	of	hell	?
什么	,	孩子	,	和	曾是	它	这	恶魔	出去	的	地狱	?

什么事，孩子? 难道是地狱来的恶魔吗?

[ænd; ənd] [wɪst] [jiː; ji] [ðæt] , [wen] [jiː; ji] [tə'geðə(r)] [went] ,

And	wist	ye	that	,	when	ye	together	went	,
和	维斯特	是的	那	,	什么时候	是的	一起	去	,

你们当知道，当你们一同前往时，

[ðə; ði] [fiːnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ?

The	fiend	he	was	?
这	恶魔	他	曾是	?

他真是个恶魔?

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[jeɪ] , ['fɑːðə(r)] ['revərənt] .

Yea	,	father	reverent	.
是的	,	父亲	虔诚的	.

是的，尊敬的神父。

[ðə; ði] [pəʊp]

THE	POPE
这	教皇

教皇

[haʊ] [kʊd; kəd] [jiː; ji] [wɪð] [ðə; ði] [fiːnd] [hæv; həv] [ə'duː]

How	could	ye	with	the	fiend	have	ado
如何	可以	是的	和	这	恶魔	有	阿多

你们怎能与魔鬼为伍?

[ɪf] [jiː; ji] [wɪst] - [twɒz] [hiː; hi] ?

If	ye	wist	'	twas	he	?
如果	是的	维斯特	-	那是	他	?

如果你们知道那就是他呢?

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

['fɑːðə(r)] , - [twɒz] ['meri] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

Father	,	'	twas	merry	days	for	us	two	,
父亲	,	-	那是	欢乐	天	为了	我们	二	,

父亲，那段日子对我们俩来说真是快乐时光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [gəʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [feə(r)] [-]

And	the	broad	gold	and	all	the	rich	fare	[	71	]
和	这	广阔	金子	和	全部	这	富有的	票价	[	-	]

还有大量的黄金和所有丰盛的食物[71]

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [biː; bi] [jiː; ji] [wel] [weə(r)]

The	which	he	gave	me	,	be	ye	well	ware
这	哪个	他	给予	我	,	是	是的	出色地	仓库

他赐给我的，你们务必谨记。

- [twɒz] [ðiːz] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , ['weəfɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃeɪmd] .

'	Twas	these	tempted	me	,	wherefore	I	am	now	shamed	.
-	那是	这些	受诱惑	我	,	因此	我	是	现在	羞愧	.

正是这些诱惑了我，因此我现在感到羞愧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [ai] [nemd]

There	was	nought	in	the	whole	world	that	I	named
那里	曾是	零	在	这	所有的	世界	那	我	命名

我所命名的整个世界，空无一物。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [streɪt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ai] [ˈwɪld] .

He	did	not	give	it	me	straight	even	as	I	willed	.
他	做过	不是	给	它	我	直的	甚至	作为	我	意志	.

即使我愿意，他也没有直接告诉我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [weərˈɒv] [ai] [naʊ] [məʊst][ˌeɪ ˈem] [fɪld] ,

But	this	with	the	sorrow	whereof	I	now	most	am	filled	,
但	这	和	这	悲哀	其中	我	现在	最多	是	已填	,

但我此刻却充满了悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] [kleft] [kliːn] [ɪn] [tweɪn] ,

And	the	which	hath	my	heart	cleft	clean	in	twain	,
和	这	哪个	有	我的	心	裂	干净的	在	马克·吐温	,

而那令我心碎成两半的，

- [tɪz] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn]

'	Tis	that	so	many	folk	were	slain
-	的	那	所以	许多	民间	是	被杀

正是因为有那么多人被杀害

[ˌwɪðəsəʊˈevə(r)] [wiː; wi][biː; bi] [kʌm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wei] .

Whithersoever	we	be	come	in	our	way	.
无论去往何处	我们	是	来	在	我们的	方式	.

无论我们走到哪里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [ˈrevərənd] [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [seɪ] ,

More	than	two	hundred	,	reverend	father	,	I	say	,
更多的	比	二	百	,	牧师	父亲	,	我	说	,

尊敬的神父，我说，超过两百人了。

[biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ˈmɪzrəbli] [ded] ,

Be	for	my	sake	miserably	dead	,
是	为了	我的	清酒	惨痛地	死的	,

为了我，你死得悲惨些吧。

[wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .

One	time	or	another	.
一	时间	或者	其他	.

迟早有一天。

[ðə; ði] [pəʊp]

THE	POPE
这	教皇

教皇

[ɔːlˈmaɪti] [ˈgɒdhed] !

Almighty	Godhead	!
全能者	神格	!

全能的神啊！

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌmisˈdiːd, ˈmis-][jiː; ji] [meɪ] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsɒrəʊ] .

For	such	misdeeds	ye	may	well	live	in	sorrow	.
为了	这样的	不当行为	是的	可能	出色地	居住	在	悲哀	.

你们犯下这样的罪行，理应终生承受痛苦。

['emə]

EMMA
艾玛

艾玛

[əʊ][ˈfɑːðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['bɒrəʊ]

O	father	,	if	it	may	be	,	be	to	me	borrow
哦	父亲	,	如果	它	可能	是	,	是	到	我	借

父亲啊，如果可以，请借给我一些东西。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['penəns] [ɔː(r)][eə(r)][wiː; wi] [pɑːt] ,

And	give	me	penance	or	ere	we	part	,
和	给	我	忏悔	或者	埃雷	我们	部分	,

要么给我忏悔，要么我们就此分别。

[ai] [rek] [nɒt] [haʊ] ['hevi] .

I	reck	not	how	heavy	.
我	雷克	不是	如何	重的	.

我估计不知道有多重。

[ðə; ði] [pəʊp]

THE	POPE
这	教皇

教皇

[ai] [skeəs] [hæv; həv] [hɑːt]

I	scarce	have	heart
我	稀少	有	心

我几乎没有心了

[tuː; tə] [tent] [səʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . [-]

To	tent	so	deep	into	the	mercy	of	the	Lord	.	[	72	]
到	帐篷	所以	深的	进入	这	怜悯	的	这	主	.	[	-	]

深深地沉浸在主的慈悲之中。[72]

[wɒt] , [ðæt] [jiː; ji][jʊd; jəd] [wɪð] [ðə; ði] [fiːnd] [biː; bi][æt; ət] [ə'kɔːd] !

What	,	that	ye	should	with	the	fiend	be	at	accord	!
什么	,	那	是的	应该	和	这	恶魔	是	在	符合	!

什么？你们竟要与魔鬼同流合污！

[sʌtʃ] [kraɪmz] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [tel] !

Such	crimes	in	confession	I	have	not	heard	tell	!
这样的	犯罪	在	忏悔	我	有	不是	听到	告诉	!

我从未听过供述此类罪行！

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [waɪlz] [jiː; ji][hæv; həv] [sent] [pel] - ['mel]

And	furthermore	by	your	wiles	ye	have	sent	pell	-	mell
和	此外	经过	你的	诡计	是的	有	发送	佩尔	-	梅尔

此外，你们还用诡计散布谣言。

[səʊ] ['meni] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)][laɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] !

So	many	the	way	their	life	they	should	lose	!
所以	许多	这	方式	他们的	生活	他们	应该	失去	!

太多人就这样失去了生命！

[ai] [meɪ] [skeəs] [nəʊ] [wɒt] ['penəns] [tuː; tə] [tʃuːz]

I	may	scarce	know	what	penance	to	choose
我	可能	稀少	知道	什么	忏悔	到	选择

我或许几乎不知道该选择哪种忏悔方式。

['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mɔːt(ə)l][sɪn] .

Heavy	enough	for	such	mortal	sin	.
重的	足够的	为了	这样的	凡人	罪	.

罪孽深重，足以抵挡如此滔天罪行。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] [fiːnd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bestiəl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

To	dwell	with	the	fiend	was	but	a	bestial	life	to	be	in	.
到	住	和	这	恶魔	曾是	但	一个	兽性	生活	到	是	在	.

与魔鬼为伍，无异于过着兽性般的生活。

[əʊ] ['gɒdhed] , [weər'ɒv] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ɔː(r)][end][ðə; ði] [greɪs] ,

O	Godhead	,	whereof	doth	not	begin	or	end	the	grace	,
哦	神格	,	其中	确实	不是	开始	或者	结尾	这	优雅	,

哦，神啊，恩典既非开始也非结束，

[wɪlt] [ðaʊ] [gaɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Wilt	Thou	guide	me	as	in	this	case	,
枯萎	你	指导	我	作为	在	这	案件	,

愿你指引我，就像在这件事上一样?

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ][wɪt] [dʌθ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][bend] !

Beneath	the	which	my	wit	doth	bow	and	bend	!
下面	这	哪个	我的	有	确实	弓	和	弯曲	!

我的智慧也为此俯首称臣!

[əʊ][dʒʌdʒ] [enθˈrəʊnd] [ɪn][ˈdʒʌstɪs] , [duː; də] [ðaʊ] [send]

O	Judge	enthroned	in	justice	,	do	Thou	send
哦	法官	登基	在	正义	,	做	你	发送

秉持公正的审判者啊，请派遣

[ðaɪn] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] !

Thine	inspiration	from	on	high	!
瘦	灵感	从	在	高的	!

你的灵感来自上天!

[ˈhoʊlə] , [maɪ] [kɔːs] [ai][klɪə(r)][dɪˈskraɪ] ;

Hola	,	my	course	I	clear	descry	;
你好	,	我的	课程	我	清除	描述	;

你好，我的课程我清楚地看到了;

[ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ləʊθ] [ðæt] [dæmd] [jiː; ji][biː; bi] .

Me	were	full	loath	that	damned	ye	be	.
我	是	满的	厌恶	那	该死的	是的	是	.

我无比厌恶你们这些下地狱的人。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈsʌmən] [ˈhɪðə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	priest	was	with	you	,	summon	hither	to	me	.
这	牧师	曾是	和	你	,	召唤	这里	到	我	.

神父曾与你在一起，请你到这里来见我。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpenəns] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [daʊt] .

Your	penance	ye	shall	hear	without	all	doubt	.
你的	忏悔	是的	将	听到	没有	全部	怀疑	.

你的忏悔必将昭然若揭。

[ˈemə]

EMMA
艾玛

艾玛

[weə(r)] [biː; bi][jiː; ji] , [iːm] ?

Where	be	ye	,	eme	?
在哪里	是	是的	,	主题	?

eme，你在哪里?

[ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

[ai][stænd][hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] ,

I	stand	here	without	,
我	站立	这里	没有	,

我站在这里，一无所有。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [əˈpɪə(r)]

And	full	of	care	till	it	doth	appear
和	满的	的	关心	直到	它	确实	出现

并且一直忧心忡忡，直到它出现。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
How it shall go with her . [73]
如何 它 将 去 和 她 . [-]

她将会如何呢？[73]

[ðə; ði] [pəʊp]
THE POPE
这 教皇

教皇

[naʊ] [jiː; ji][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hɪə(r)] :
Now ye my judgment hear :
现在 是的 我的 判断 听到 :

现在你们要听我的判决:

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː]
It were a thing right pitiful to see
它 是 一个 事物 正确的 可怜 到 看

看到这样的景象真是令人痛心。

[ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæmd] , [ɪf] [kjʊə(r)][ðeə(r)][biː; bi] ,
That any should be damned , if cure there be ,
那 任何 应该 是 该死的 , 如果 治愈 那里 是 ,

如果真有治愈方法，任何人都不应该被诅咒。

[nɔː(r)] [dʌθ] [gɒd] [ˌʌnˈmuːvd] [bɪˈhəʊld] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Nor doth God unmoved behold such things .
也不 确实 上帝 不动 看哪 这样的 事物 .

上帝看到这样的事，也绝不会无动于衷。

[siː] , [hɪə(r)][biː; bi] [θriː] ['aɪən] [rɪŋz] ;
See , here be three iron rings ;
看 , 这里 是 三 铁 戒指 ;

你看，这里有三个铁环;

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [nek] [lɒk] [raʊnd] ,
The greatest ye shall her neck lock round ,
这 最 是的 将 她 脖子 锁 圆形的 ,

最伟大的人将锁住她的脖子，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [wɪˈðaʊt] [saɪ] [ɔː(r)] [saʊnd] ,
The other two , without sigh or sound ,
这 其他 二 , 没有 叹 或者 声音 ,

另外两人，没有叹息，也没有发出任何声音。

[lɒk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bəuθ][fɑːst][ænd; ənd] [strɒŋ] .
Lock on her arms , both fast and strong .
锁 在 她 武器 , 两个都 快速地 和 强的 .

迅速而有力地锁住她的双臂。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][beə(r)][ðem; ðəm] [haʊ] [səʊ] [lɒŋ]
And let her bear them how so long
和 让 她 熊 他们 如何 所以 长的

让她忍受这一切，多久了?

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] .
It be that they wear away and fall .
它 是 那 他们 穿 离开 和 落下 .

它们会磨损脱落。

[tɛnˈeɪ.ti] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][biː; bi] [fəˈgivn] [ɔːl] .
1080 Then shall her sins be forgiven all .
1080 然后 将 她 罪孽 是 已原谅 全部 .

1080 那时，她所有的罪孽都将被赦免。

[nɔː(r)] [tɪl] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwɪt] .

Nor	till	then	shall	she	be	of	them	quit	.
也不	直到	然后	将	她	是	的	他们	辞职	.

在此之前，她不会离开他们。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]

THE	UNCLE
这	叔叔

叔叔

- [twɪl] [biː; bi] [fʊl] [lɒŋ] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ][wɪt] ,

'	Twill	be	full	long	,	as	to	my	wit	,
-	斜纹布	是	满的	长的	,	作为	到	我的	有	,

依我看来，它将持续很长时间。

[eə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] [graʊnd] ,

Ere	of	themselves	they	fall	to	ground	,
埃雷	的	他们自己	他们	落下	到	地面	,

它们还没来得及倒下，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [weɪt] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd]

For	they	be	of	weight	so	many	a	pound
为了	他们	是	的	重量	所以	许多	一个	磅

因为它们的重量有那么多磅。

[ðæt] [ɪn][æn; ən] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [weə(r)]['nevə(r)]

That	in	an	hundred	year	they	will	wear	never
那	在	一个	百	年	他们	将要	穿	绝不

一百年后，他们将永远不会穿

[ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ['θɪknəs] .

A	farthing	thickness	.
一个	法辛	厚度	.

四分之一便士的厚度。

[ðə; ði] [pəʊp]

THE	POPE
这	教皇

教皇

[jet] [meɪ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [pɜ˞ːsɛvɜ˞]

Yet	may	she	so	persever
然而	可能	她	所以	坚持

愿她如此坚持不懈

['hɑːtɪli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [-]

Heartily	in	a	state	of	penitence	[	74	]
衷心地	在	一个	状态	的	忏悔	[	-	]

真心悔改[74]

[ðæt] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɪl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːl] [hens]

That	the	rings	will	of	themselves	fall	hence
那	这	戒指	将要	的	他们自己	落下	因此

因此，这些环会自行脱落。

[frɒm; frəm] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][beə(r)] .

From	neck	and	arms	and	leave	them	bare	.
从	脖子	和	武器	和	离开	他们	裸	.

露出脖子和手臂。

[bʌt; bət] [siː] [jiː; ji] [lɒk] [ðem; ðəm][fɑːst] .

But	see	ye	lock	them	fast	.
但	看	是的	锁	他们	快速地	.

但你们一定要把它们锁好。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]
THE **UNCLE**
这 叔叔

叔叔

['fɑːðə(r)] , [ai][sweə(r)]
Father **,** **I** **swear**
父亲 , 我 发誓

父亲，我发誓

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒkt] [səʊ] [stɑʊt] [ænd; ənd] [stɑːk] ,
They **shall** **be** **locked** **so** **stout** **and** **stark** **,**
他们 将 是 已锁定 所以 肥硕 和 斯塔克 ,

它们将被牢牢锁住，坚固而冷峻。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɒf] - [twɪl] [biː; bi] [gɑːdz] [mɑːk] .
If **they** **come** **off** **'** **twill** **be** **God's** **mark** **.**
如果 他们 来 离开 - 斜纹布 是 神的 标记 .

如果他们成功了，那将是上帝的印记。

[əʊ] [priːst] [ænd; ənd] [klɑːk] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ɜːθli] [steɪt] ,
O **priest** **and** **clerk** **above** **each** **earthly** **state** **,**
哦 牧师 和 职员 多于 每个 尘世的 状态 ,

凌驾于世间万物之上的祭司和书记官们，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['feɪvə(r)][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] [streɪt] ,
With **your** **good** **favor** **we** **will** **take** **our** **leave** **straight** **,**
和 你的 好的 偏爱 我们 将要 拿 我们的 离开 直的 ,

承蒙您的恩惠，我们这就告辞。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'gen] ['aʊə(r)] [geɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]
And **go** **again** **our** **gate** **back** **to** **the** **land**
和 去 再次 我们的 门 后退 到 这 土地

然后再次踏上我们通往土地的大门。

[wens] [wiː; wi][biː; bi] [kʌm] .
Whence **we** **be** **come** **.**
何处 我们 是 来 .

我们从何而来。

[ðə; ði] [pəʊp]
THE **POPE**
这 教皇

教皇

[meɪ] [hiː; hi] [huːz] [hænd]
May **He** **whose** **hand**
可能 他 谁 手

愿祂的手

['mɜːsi] ['sɒfn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
Dispenseth **mercy** **soften** **your** **affliction** **.**
分发 怜悯 软化 你的 痛苦 .

施予怜悯，减轻你的痛苦。

['emə]
EMMA
艾玛

艾玛

[ə'djuː] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] .
Adieu **,** **holy** **Father** **.**
再见 , 圣 父亲 .

永别了，圣父。

[ðə; ði] [pəʊp]
THE **POPE**
这 教皇

教皇

['dɔːtə(r)] , [gəʊ][ɪn][gɑːdz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Daughter **,** **go** **in** **God's** **protection** **,**
女儿 , 去 在 神的 保护 ,

女儿，愿你在神的庇佑下安息。

[ænd; ənd] [kiːp] [jiː; ji] ['həʊlli] [ɪn] ['penɪtəns] ,
And **keep** **ye** **wholly** **in** **penitence** **,**
和 保持 是的 完全 在 忏悔 ,

你们务要全心全意地忏悔，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['eksələns] [-]
For **above** **with** **the** **Highest** **Excellence** **[** **75** **]**
为了 多于 和 这 最高 卓越 [-]

以上以最高卓越[75]

[ɪz][pjʊə(r)] ['penɪtəns] [held][mɔː(r)][dɪə(r)]
Is **pure** **penitence** **held** **more** **dear**
是 纯的 忏悔 握住 更多的 亲爱的

纯粹的忏悔是否更受珍视

[ðæn; ðən] [ɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)] .
Than **ought** **that** **we** **may** **read** **or** **hear** **.**
比 应该 那 我们 可能 读 或者 听到 .

比我们应该读到或听到的要多。

[ðʌs] [hæθ] ['emə] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['penəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp] .
Thus **hath** **Emma** **received** **her** **penance** **from** **the** **Pope** **.**
因此 有 艾玛 已收到 她 忏悔 从 这 教皇 .

就这样，艾玛接受了教皇的惩罚。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [iːm] ['streɪtˌweɪ] [let] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [səʊ][fɑːst][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek]
And **her** **eme** **straightway** **let** **make** **the** **rings** **so** **fast** **about** **her** **neck**
和 她 主题 立刻 让 制作 这 戒指 所以 快速地 关于 她 脖子
[ænd; ənd] [ɑːmz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɒf] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɪl]
and **arms** **that** **in** **her** **lifedays** **they** **might** **not** **be** **done** **off** **but** **by** **the** **will**
和 武器 那 在 她 生命日 他们 可能 不是 是 完毕 离开 但 经过 这 将要
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] .
and **the** **miracle** **of** **our** **dear** **Lord** **.**
和 这 奇迹 的 我们的 亲爱的 主 .

她的额头立刻就戴上了环，这些环迅速地戴在了她的脖子和手臂上，以至于在她有生之年，若非我们亲爱的主的意志和奇迹，这些环可能都无法取下。

¶ [haʊ] ['emə] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði]
¶ **How** **Emma** **journeyed** **from** **Rome** **and** **how** **she** **became** **a** **nun** **at** **the**
¶ 如何 艾玛 旅程 从 罗马 和 如何 她 成为 一个 尼姑 在 这
['klɔɪstə(r)][ɒv; əv] [kən'vɜːtɪd] ['sɪnəz] [æt; ət] ['meɪstrɪxt] .
cloister **of** **Converted** **Sinners** **at** **Maestricht** **.**
修道院 的 转换 罪人 在 马斯特里赫特 .

¶ 艾玛如何从罗马来到马斯特里赫特，成为改过自新的罪人修道院的修女。

[wen'æz] ['emə] [hæθ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋz] [laɪk][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Whenas **Emma** **hath** **put** **on** **the** **rings** **like** **as** **ye** **have** **heard** **she** **departed** **her**
当 艾玛 有 放 在 这 戒指 喜欢 作为 是的 有 听到 她 已离开 她
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [iːm] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ðə; ði] ['sɪti]
with **her** **eme** **from** **Rome** **the** **city**
和 她 主题 从 罗马 这 城市

当艾玛戴上戒指，正如你们所听说的，她便带着她的同伴离开了罗马城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] ['dʒɜːrnid] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['meɪstrɪxt] [weə(r)]

and	they	two	journeyed	so	long	until	they	were	come	to	Maestricht	where
和	他们	二	旅程	所以	长的	直到	他们	是	来	到	马斯特里赫特	在哪里

['emə] [wɒz; wəz]['həʊlpən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv]

Emma	was	holpen	of	her	uncle	to	be	a	nun	in	the	cloister	of
艾玛	曾是	霍尔彭	的	她	叔叔	到	是	一个	尼姑	在	这	修道院	的

[ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['sɪnəz] .

the	Converted	Sinners	.
这	转换	罪人	.

于是两人跋涉了很久，终于来到了马斯特里赫特，艾玛在叔叔的帮助下，成为了皈依罪人的修道院的修女。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌðeə'tuː] ['həʊlpən][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv]

And	after	he	had	thereto	holpen	her	he	took	his	leave	of
和	后	他	有	到	霍尔彭	她	他	采取	他的	离开	的

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [jet] ['twenti] - [fɔː(r)]

her	and	journeyed	to	his	own	country	where	he	lived	yet	twenty	-	four
她	和	旅程	到	他的	自己的	国家	在哪里	他	居住地	然而	二十	-	四

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['həʊlpən][hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

year	after	he	had	holpen	his	niece	to	come	into	the	cloister	,
年	后	他	有	霍尔彭	他的	侄女	到	来	进入	这	修道院	,

帮助她之后，他告别了她，回到了自己的国家，在那里生活了二十四年，距离他帮助侄女进入修道院已经过去了二十四年。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] . [-]

the	which	he	visited	each	year	so	long	as	he	lived	.	[	76	]
这	哪个	他	到访	每个	年	所以	长的	作为	他	居住地	.	[	-	]

他生前每年都会去那里。[76]

¶ [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd][dɪd] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋz] [frɒm; frəm] ['ɛməz] [nek] [ænd; ənd][hændz] .

¶	How	the	angel	of	God	did	off	the	rings	from	Emma's	neck	and	hands	.
¶	如何	这	天使	的	上帝	做过	离开	这	戒指	从	艾玛的	脖子	和	双手	.

¶ 神的使者如何从艾玛的脖子和手上取下戒指。

['emə] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['klɔɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]['həʊlɪli][ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [strɒŋ]

Emma	dwelling	in	the	aforesaid	cloister	lived	so	holily	and	did	such	strong
艾玛	住宅	在	这	上述	修道院	居住地	所以	神圣地	和	做过	这样的	强的

['penəns] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [kraɪst] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] [hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,

penance	that	the	merciful	Christ	forgave	her	utterly	her	sins	,
忏悔	那	这	仁慈	基督	原谅了	她	完全地	她	罪孽	,

住在上述修道院里的艾玛生活极其圣洁，忏悔也极其虔诚，以至于仁慈的基督完全赦免了她的罪过。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [ɒf] [ðə; ði]

sending	his	angel	to	her	where	she	lay	and	slept	,	the	which	did	off	the
发送	他的	天使	到	她	在哪里	她	躺	和	睡着了	,	这	哪个	做过	离开	这

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

他派天使到她躺着睡觉的地方，天使取下了她的戒指。

[weə'æt] ['emə] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] , ['seɪɪŋ] :

whereat	Emma	rejoiced	greatly	,	saying	:
哪里	艾玛	欣喜若狂	非常	,	说	:

艾玛因此非常高兴，说：

[lɒŋ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] [liːf]

Long	nights	are	little	to	him	lief
长的	夜晚	是	小的	到	他	利夫

漫漫长夜对他来说算不上什么快乐。

[huː] [liːθ] ['sɒrəʊfl] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
Who lieth sorrowful of heart ;
WHO 谎言 悲伤 的 心 ;

谁躺卧，心中忧伤；

[hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪz] [greɪt] [ʌn'rest] [ɔː(r)]['greɪtə(r)] [griːf] ,
His sleep is great unrest or greater grief ,
他的 睡觉 是 伟大的 动荡 或者 更大的 悲伤 ,

他睡梦中极度不安，或是极度悲伤。

[wɪð] ['fɪəsəm] [driːmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .
With fearsome dreams and other such mischief .
和 可怕的 梦境 和 其他 这样的 恶作剧 .

伴随着可怕的梦境和其他类似的恶作剧。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [ai] [naʊ] [fiːl] ['sɔːroʊz] [smɑːt] .
Even thus I now feel sorrow's smart .
甚至 因此 我 现在 感觉 悲伤的 聪明的 .

即便如此，我现在仍然觉得悲伤很刺痛人心。

[huː] [wɪl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'pɑːt]
Who will the meaning to me impart
WHO 将要 这 意义 到 我 传授

谁能将这意义传授给我

[ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [driːm] [weər'ɪn] [ai] [leɪ] ?
Of this my dream wherein I lay ?
的 这 我的 梦 其中 我 躺 ?

我躺在其中的梦境中，究竟是什么?

[mɪ'siːmd] [frɒm; frəm] [hel] - [pɪt][ai][dɪd] [stɑːt]
Meseemed from hell - pit I did start
似乎 从 地狱 - 坑 我 做过 开始

我似乎从地狱深渊中开始了

[ænd; ənd] ['hevənwədz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] .
And heavenwards was borne away .
和 向天 曾是 出生 离开 .

于是他被接升天了。

[ðeə(r)] ['meni] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz][ai][met][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
There many white doves I met in the way ,
那里 许多 白色的 鸽子 我 遇见 在 这 方式 ,

沿途我遇到了许多白鸽。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ][bɒndz] [strʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
The which my bonds struck with their wings .
这 哪个 我的 债券 击 和 他们的 翅膀 .

我的纽带用它们的翅膀击中了我。

[əʊ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [wɒt] [siː] [ai] ?
O merciful God , what see I ?
哦 仁慈 上帝 , 什么 看 我 ?

仁慈的上帝啊，我看到了什么?

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[tuː; tə] [ðaɪn] [haɪ] [greɪs] [hæv; həv][ai] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ?
To Thine high grace have I won for aye ?
到 瘦 高的 优雅 有 我 韩元 为了 是的 ?

我是否永远赢得了祢至高的恩典?

[ɑː] [jeɪ] , - [tɪz] [truː] ; [ðeə(r)][biː; bi][maɪ] [rɪŋz] [-]
Ah yea , ' tis true ; there be my rings [77]
啊 是的 , - 的 真的 ; 那里 是 我的 戒指 [-]

啊，是的，没错；我的戒指在那里[77]

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] .
Beside me lying .
旁 我 说谎 .

躺在我旁边。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
King of kings ,
国王 的 国王 ,

万王之王

[wɒt] [kjʊə(r)][ɑːt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌmɪs'iːz] !
What cure art Thou for all misease !
什么 治愈 艺术 你 为了 全部 不安 !

你是什么医治一切痛苦的良药!

[nəʊ] [θæŋks] [sə'faɪs] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pliːz]
No thanks suffice Thee for to please
不 谢谢 足够了 汝 为了 到 请

不用谢，足够了，请您高兴

[ɪn] ['eni] [staʊnd] .
In any stound .
在 任何 震惊 .

在任何震惊中。

[əʊ][mæn] , [ɪn] [huːm] [ɔːl][sɪn][ɪz] [faʊnd] ,
O man , in whom all sin is found ,
哦 男人 , 在 谁 全部 罪 是 成立 ,

哦，世人啊，一切罪恶都蕴藏在你身上!

[ˌhɪə'baɪ] [meɪ] [jiː; ji][en'sɑːmpəl] [teɪk] ;
Hereby may ye ensample take ;
特此 可能 是的 样本 拿 ;

你们可以据此取样；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [baʊnd]
And to His worth that knows no bound
和 到 他的 值得 那 知道 不 边界

祂的价值无边无际

[let] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔːd] [ænd; ənd] [preɪz] [rɪ'zaʊnd] ,
Let everlasting laud and praise resound ,
让 永恒 赞美 和 称赞 回响 ,

让永恒的赞美和颂扬响彻云霄!

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][feɪnt] [vɔɪs] [meɪ] [weɪk] :
Even such as your faint voice may wake :
甚至 这样的 作为 你的 头晕的 嗓音 可能 唤醒 :

即使你声音微弱，也可能把你吵醒:

[preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Praise ye the Lord in His temple for the Lord His sake ,
称赞 是的 这 主 在 他的 寺庙 为了 这 主 他的 清酒 ,

你们要在耶和华的殿里，因耶和华的缘故赞美他!

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

['i:v(ə)n] [ðʌs] , [əʊ][ji:; ji] [hu:m] [gɒd] [lʌvz] [wel] ,

Even	thus	,	O	ye	whom	God	loves	well	,
甚至	因此	,	哦	是的	谁	上帝	爱	出色地	,

即使如此，蒙神深爱的人们啊，

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fel]

In	days	of	yore	these	things	befell
在	天	的	昔时	这些	事物	发生

在古代，这些事情发生过。

[ɔ:l] ['tru:li] , [ðəʊ] [sʌm; səm][həʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

All	truly	,	though	some	hold	it	for	a	fable	.
全部	真的	,	尽管	一些	抓住	它	为了	一个	寓言	.

的确如此，尽管有些人认为它只是个寓言故事。

[bʌt; bət][gəʊ][ji:; ji][tu:; tə] ['meɪstrɪxt] , [æn; ən][ji:; ji][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,

But	go	ye	to	Maestricht	,	an	ye	be	able	,
但	去	是的	到	马斯特里赫特	,	一个	是的	是	有能力的	,

但你们若有能力，就去马斯特里赫特吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'vɜ:tɪd] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [si:]

And	in	the	Converted	Sinners	shall	ye	see
和	在	这	转换	罪人	将	是的	看

在悔改的罪人身上，你们将会看到

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['emə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɔ:l] [θri:]

The	grave	of	Emma	,	and	there	all	three
这	严重	的	艾玛	,	和	那里	全部	三

艾玛的墓，还有她们三个

[ðə; ði] [rɪŋz] [bi:; bi] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] .

The	rings	be	hung	above	her	grave	.
这	戒指	是	悬挂	多于	她	严重	.

戒指将悬挂在她的墓碑上方。

[ðeər'ʌntʊ] [stændz] [rɪt] [ɪn] ['gʊdli] [steɪv]

Thereunto	stands	writ	in	goodly	stave
至于	站立	写	在	很好	五线谱

其内容详见正典

[hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['penəns]

Her	way	of	life	and	her	penance
她	方式	的	生活	和	她	忏悔

她的生活方式和她的忏悔

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪd] [tʃɑ:ns] . [-]

And	how	and	when	all	this	did	chance	.	[	78	]
和	如何	和	什么时候	全部	这	做过	机会	.	[	-	]

这一切是如何以及何时发生的呢？[78]

[baɪ] [ðiːz] ['təukənz][ai][həʊld][ɪts] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)][klɪə(r)] .

By	these	tokens	I	hold	its	truth	for	clear	.
经过	这些	代币	我	抓住	它是	真相	为了	清除	.

基于这些迹象，我认为它的真实性毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] [fʊl] [jɪə(r)] ,

She	lived	the	space	of	two	full	year	,
她	居住地	这	空间	的	二	满的	年	,

她在那里住了整整两年，

['sɪθənz] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['fɔ:lən] [ə'weɪ] ,

Sithens	the	rings	were	fallen	away	,
西森斯	这	戒指	是	倒下	离开	,

西斯，那些戒指脱落了。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['penəns] , [æz; əz][ai] [hɜːd] [seɪ] ,
Faithful **in** **penance** **,** **as** **I** **heard** **say** **,**
忠实 在 忏悔 , 作为 我 听到 说 ,

我听人说过，他们虔诚忏悔。

['evə(r)][tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [kɪŋ] . —
Ever **to** **pleasure** **the** **Highest** **King** **.** **—**
曾经 到 乐趣 这 最高 国王 . —

永远取悦至高无上的君王。

[teɪk] [ɔːl][ɪn] [griː] , [wɪ'ðaʊt] ['grʌtʃɪŋ] ,
Take **all** **in** **gree** **,** **without** **grutching** **,**
拿 全部 在 绿 , 没有 抱怨 ,

欣然接受一切，不抱怨。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] : - [twɒz] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
This **simple** **tale** **:** **'** **twas** **writ** **for** **love** **,**
这 简单的 故事 : - 那是 写 为了 爱 ,

这个简单的故事：它是为爱而写的，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn][tuː; tə] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] [ə'bʌv] .
That **we** **may** **win** **to** **heavenly** **glory** **above** **.**
那 我们 可能 赢 到 天上 荣耀 多于 .

愿我们得胜，得享天上的荣耀。

¶ [ɑː'men; eɪ'men]
¶ **AMEN**
¶ 阿门

阿门

¶ [ðɪs] [bʊk] [hæθ] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] [ˌðeə'tuː] [ə'pɔɪntɪd]
¶ **This** **Book** **hath** **been** **examined** **and** **approved** **by** **a** **learned** **man** **thereto** **appointed**
¶ 这 书 有 到过 检查 和 得到正式认可的 经过 一个 学习 男人 到 任命
.
:
.

¶ 本书已由指定的博学之士审阅并认可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神